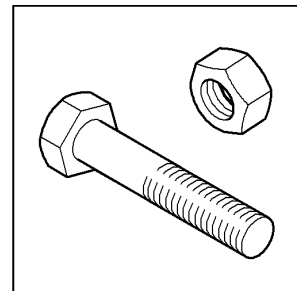


Ersatzteilliste

Spare parts list

Liste des pieces de rechange

Lista de piezas de recambio



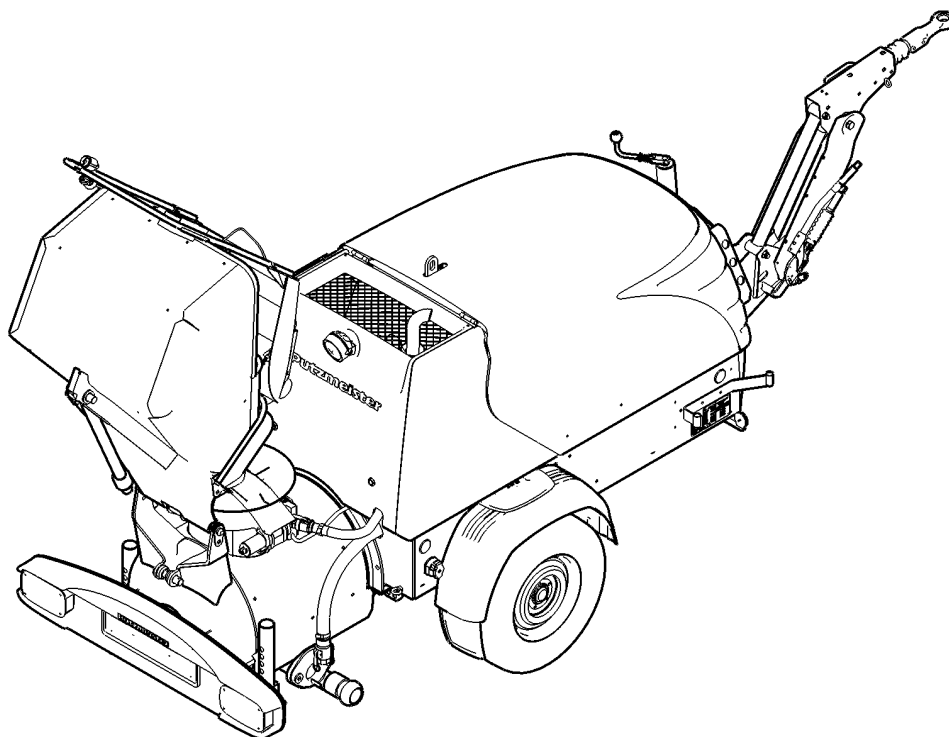
Druckluftförderer

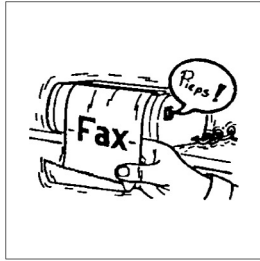
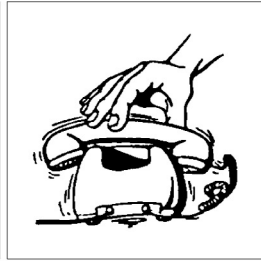
M 740 DBS

Art.Nr.

111636300

Masch.Nr.





Putzmeister
Mörtelmaschinen
GmbH
Max-Eyth-Str. 10
D-72631 Aichtal

Postfach 2152
D-72629 Aichtal

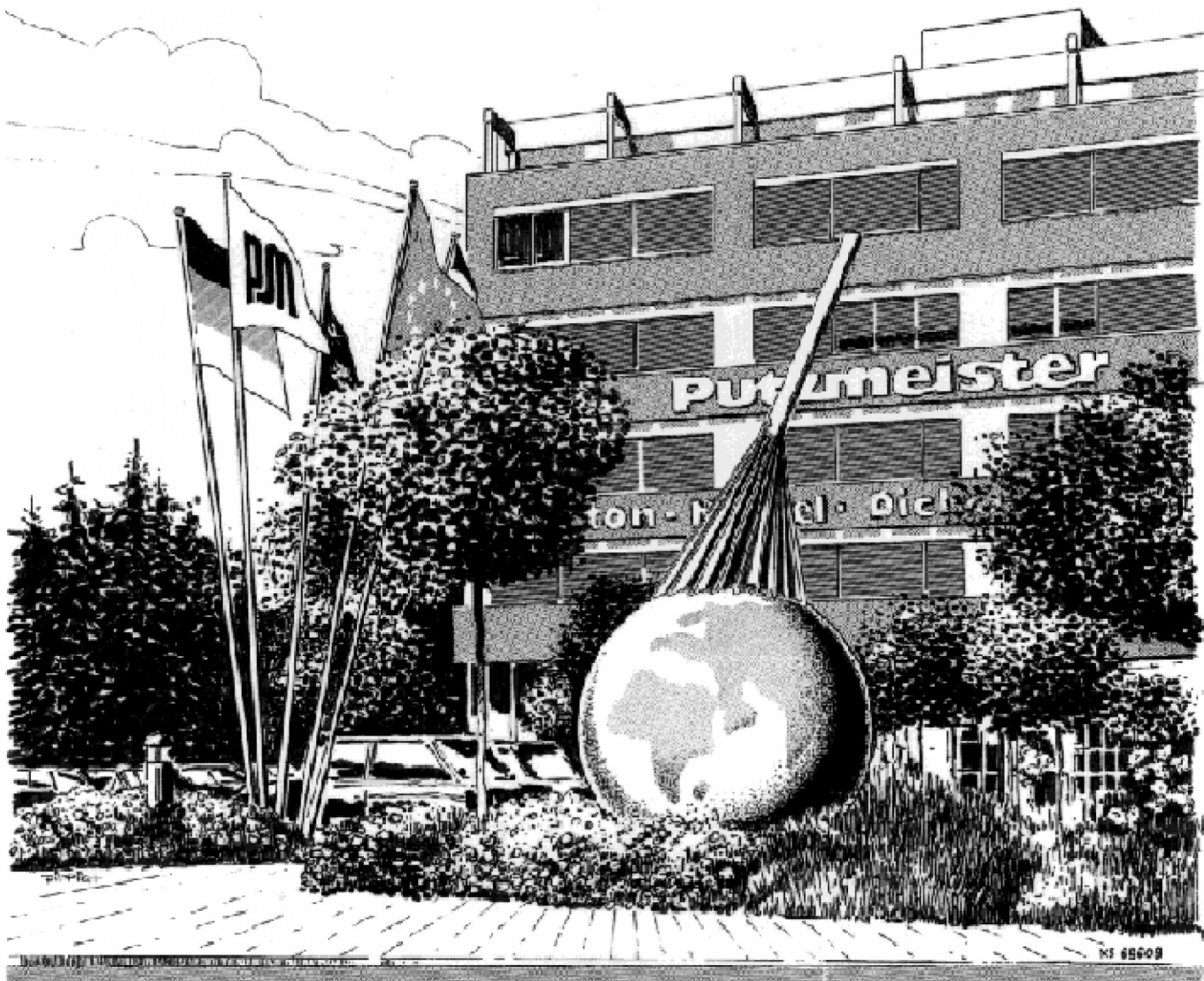
07127 / 599-0

07127 / 599 743

Internet:
moertelmaschinen.de

Hotline:
(07127) 599-699

e-mail:
pmm@pmw.de



Inhalt

Auf den folgenden Seiten erfahren Sie alles Wichtige zur Handhabung der Ersatzteilliste.

Inhalt	1
Allgemeines.....	1
Ersatzteilbestellung.....	1
Zeichen und Symbole	2
Aufbau der Ersatzteilblätter.....	3
Allgemeine Anziehdrehmomente.....	4

Allgemeines

Für jede Putzmeister-Maschine wird eine maschinen-spezifische Ersatzteilliste erstellt.

Die Ersatzteilliste ist in verschiedene Ersatzteilbaugruppen (Baugruppen-Nr.) unterteilt. Eine Baugruppe beinhaltet einzelne Ersatzteilblätter (Ersatzteilblatt-Nr.).

Wie in der Betriebsanleitung beschrieben, ist die Bedienung, Wartung und Instandsetzung nur durch ausgebildetes und dazu beauftragtes Personal zulässig. Zuständigkeiten des Personals klar festlegen.

Nur wenn Sie Original-Putzmeister-Ersatzteile verwenden, haben Sie die Gewähr für eine einwandfreie Funktion der Maschine. Anderenfalls erlischt jeder Gewährleistungsanspruch.

Gewährleistung gewähren wir im Rahmen unserer Verkaufs- und Lieferbedingungen – bitte anfordern oder unter www.putzmeister.de im Internet abrufen.

Der Inhalt dieser Ersatzteilliste darf ohne unsere schriftliche Genehmigung auch nicht auszugsweise wiedergegeben werden.

Alle technischen Angaben, Zeichnungen usw. unterliegen dem Gesetz zum Schutz des Urheberrechts.

Diese Ersatzteilliste darf nur zu dem Zweck verwendet werden, für den sie von uns ausgehändigt wurde.

Weitergabe an Dritte, insbesondere an Konkurrenzfirmen, ist untersagt. Im übrigen bleiben alle Rechte, insbesondere das der Patentanmeldung, vorbehalten.

Ersatzteilbestellung

Alle Ersatzteillieferungen erfolgen auf der Grundlage unserer Verkaufs- und Lieferbedingungen.



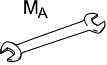

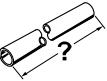



Ihre Ersatzteilbestellung richten Sie bitte an Ihre nächste Putzmeister-Vertretung oder an:



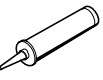
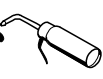




Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH
Max-Eyth-Straße 10
D-72631 Aichtal









Auftragszentrum
Fax: +49 (0) 7127 599 743
Hotline: Gebiet Süd/Nord
+49 (0) 7127 599 452
Gebiet Ost/West
+49 (0) 7127 599 765

Internet: www.moertelmaschinen.de
E-Mail: mm@putzmeister.de

Zeichen und Symbole

	Positions-Nr. mit „i“ verweist auf die Informationsspalte
	Safety-Related Part Sicherheitsbezogenes Bauteil (siehe Betriebsanleitung)
	Anziedrehmomente M_A in Nm
	Angaben siehe Teilleiste
	Menge – Nach Bedarf Maßeinheit bei Bestellung erforderlich
	Austausch Teil nicht wieder verwenden
	Ohne Abbildung
	Sonderwerkzeug

	Dichtsatz
	Befestigungsmittel
	Dichtungsmittel
	Einölen
	Aktivator
	Einfetten
	Anzeige
	Befüllung

	Entleerung
	Recycling und PM-Rücknahmeangebot Umweltgerechte Entsorgung durch Putzmeister
	Achten Sie bei der Entsorgung auf nationale und regionale Umweltschutzvorschriften
	Verweist auf Ersatzteilgruppe, z.B. 1.0
	Verweist auf Ersatzteilblatt-Nr., z.B. 12345
	Material-Nr. am Teil ersichtlich
	8.0 41786-0810 Ersatzteilblatt ist ungültig und wird durch neue Ausgabe ersetzt
	8.0 41786-0810 Ersatzteilblatt behält seine Gültigkeit

Aufbau der Ersatzteilblätter

- (1) Informationsspalte mit Zusatzinformationen in Form von Zeichen und Symbolen
- (2) Abbildung der Ersatzteile
- (3) Positions-Nr. des Ersatzteils
- (4) Positions-Nr. des Ersatzteils mit Verweis auf Zusatzinformationen in der Informationsspalte (1)
- (5) Verwaltungshinweis
- (6) Benennung der Ersatzteilgruppe
- (7) Seitenzahl des Ersatzteilblattes
- (8) Ersatzteilgruppe (EG)
- (9) Ersatzteilblatt-Nr. (EBN)
- (10) Ersatzteilstatus
 - * Position nicht bestellbar
 - ! Sicherheitsbezogenes Bauteil (SRP)
 - ! Darf nur von Putzmeister autorisiertem Fachpersonal ausgetauscht werden (siehe Betriebsanleitung).
- (11) Material-Nr.
- (12) Menge

Ist keine Stückzahl angegeben (-), müssen Sie bei der Bestellung die benötigte Menge und Maßeinheit angeben. Wenn nicht anders angegeben, gilt die Maßeinheit Millimeter (mm). O-Ring-Abmessungen sind mit Innendurchmesser x Ringdicke angegeben (z.B. 15x2,5).

- (13) Benennung / Lieferumfang
 - Die Punkte zeigen den Lieferumfang einer Position.
 - Im Lieferumfang einer Position sind alle nachfolgenden Positionen mit mehr Punkten enthalten.

Beispiel:

1	506274	1	Haubenträger
2	506266	1	.. Seitenteil links
3	506270	1	.. Klappe
4	479840	1	... Klappe
5	479833	1	... Scharnier
6	506273	1	..Seitenteil links
7	506268	1	Rückwand

Positions-Nr. 1
 Lieferumfang Pos. 2 – 6
 .. Positions-Nr. 2
 Lieferumfang Pos. 3 – 6
 .. Positions-Nr. 3
 Lieferumfang Pos. 4, 5

- (14) Abmessung

- (15) Verweis
 - Ersatzteilgruppe (EG) und Ersatzteilblatt-Nr. (EBN), unter denen das Ersatzteil mit Einzelteilen zu finden ist.

0	512273	1	Mischbehälter	Mixing vessel	Cuve de malaxeur	Depósito mezclador
1	512270	1	Behälter	Vessel	Réservoir	Depósito
2	482232	1	Mischerwelle	Mixer shaft	Arbre malaxeur	Arbol mezclador
3	482239	4	Verschleißhülse	Wear sleeve	Douille d'usure	Casquillo de desgaste
4	208795007	3	Gummischeibe	Rubber disc	Rondelle caoutchouc	Disco de goma
5	482291	1	Verschleißhülse	Wear sleeve	Douille d'usure	Casquillo de desgaste
6	031943000	6	Stiftschraube	Stud	Goujon fileté	Tornillo con pivote
7	031946007	6	Stiftschraube	Stud	Goujon fileté	Tornillo con pivote
8	034106006	16	Sechskantmutter, selbstl.	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant
9	435210	1	Distanzscheibe	Spacer disc	Plaque d'écartement	Placa distanciadora
10	482406	2	Pendelkugellager	Self-align. ball bearing	Roulement à rouleaux sphérique	Rodamiento de bolas a rotu
11	032339008	6	Sechskantschraube	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab hexagonal
12	418583	1	Paßflansch	Drive key	Clavette d'assemblage	Clavija

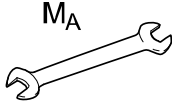
Allgemeine Anziehdrehmomente

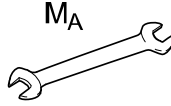
Anziehdrehmomente sind von Schraubenqualität, Gewindereibung und Schraubenkopfauflagefläche abhängig.

Die in den folgenden Tabellen angegebenen Werte sind Richtwerte. Sie sind nur dann gültig, wenn in den Einzelkapiteln der Betriebsanleitung oder in den Ersatzteilblättern keine anderen Werte genannt werden.

Die folgenden Tabellen beinhalten die maximalen Anziehdrehmomente M_A in Nm für eine Reibungszahl $\mu_{ges} = 0,14$, Gewinde leicht geölt oder leicht gefettet.

Für Schrauben mit mikroverkapseltem Klebstoff gelten sämtliche Anziehdrehmomente $\times 1,1$.

 M_A	M_A (Nm)	
	$\mu_{ges} 0,14$	$\times 1,1$
M4	3,1	3,4
M5	6,1	6,7
M6	10,4	11,4
M7	17	19
M8	25	28
M8x1	27	30
M9x1	40	44
M10	51	56
M10x1	57	63
M10x1,25	54	59
M12	87	96
M12x1,25	96	106
M12x1,5	92	101
M14	140	154
M14x1,5	150	165
M16	215	237
M16x1,5	230	253
M18	300	330
M18x1,5	350	385
M18x2	330	363

 M_A	M_A (Nm)	
	$\mu_{ges} 0,14$	$\times 1,1$
M20x1,5	480	528
M22	580	638
M22x1,5	640	704
M24	740	814
M24x1,5	830	913
M24x2	810	891
M27	1100	1210
M27x1,5	1200	1320
M27x2	1190	1309
M30	1500	1650
M30x1,5	1670	1837
M30x2	1610	1771
M33	2000	2200
M33x2	2250	2475
M36	2600	2860
M36x2	2950	3245
M39	3400	3740
M39x2	3720	4092

Contents

On the following pages, you can find all the important information about using the spare parts list.

Contents.....	1
General information	1
Ordering spare parts	1
Icons and symbols	2
Structure of the spare parts sheets.....	3
General tightening torques.....	4

General information

For every Putzmeister machine, a machine-specific spare parts list is created.

The spare parts list is divided into various spare part component groups (component group no.). One component group contains individual spare parts sheets (spare parts sheet no.).

As described in the Operating Instructions, our machinery may only be operated, serviced and repaired by personnel trained and commissioned to undertake such work. Personnel responsibilities must be clearly defined.

Perfect functioning of the machine can only be guaranteed if you use genuine Putzmeister spare parts. Any warranty claim will be invalidated if genuine spare parts are not used.

Our warranty is given under the terms of our conditions of sale and supply - these are available on request or on the Internet at: www.putzmeister.de

The contents of this spare parts list may not be reproduced, even in part, without our written approval.

All technical data, drawings, etc. are protected by copyright law.

This spare parts list may only be used for the purpose for which it has been supplied by us.

It must not be passed on to third parties, in particular competitors. Moreover, all rights, especially those of patent application, are reserved.

Ordering spare parts

All supplies of spare parts are made on the basis of our conditions of sale and supply.



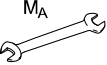

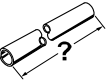



Please send your spare parts order to your nearest Putzmeister agent or to:



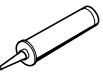
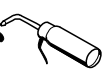




Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH
Max-Eyth-Straße 10
D-72631 Aichtal









Order Management
Fax: +49 (0) 7127 599 743
Hotline: Region South/North
+49 (0) 7127 599 452
Region East/West
+49 (0) 7127 599 765

Internet: www.moertelmaschinen.de
E-Mail: mm@putzmeister.de

Icons and symbols

	An item no. with “i” refers to the information column
	Safety-Related Part (see the Operating Instructions)
	Tightening torques M_A in Nm
	See the parts list for details
	Quantity – as required Unit of measurement required for ordering purposes
	Replace Do not use the part again
	Not illustrated
	Special tools

	Gasket set
	Adhesive
	Sealing agent
	Oil
	Activator
	Grease
	Display
	Fill volume

	Drain
	Recycling and PM take-back offer Environmentally friendly disposal by Putzmeister
	Observe national and regional environmental protection regulations during disposal
	Refers to spare parts group, e.g. 1.0
	Refers to spare parts sheet no., e.g. 12345
	Material no. visible on part
	8.0 41786-0810 The spare parts sheet is invalid. It has been replaced by a new edition.
	8.0 41786-0810 The spare parts sheet is still valid.

Structure of the spare parts sheets

- (1) Information column with additional information in the form of icons and symbols
- (2) Illustration of the spare parts
- (3) Item number of the spare part
- (4) Item no. of the spare part with reference to additional information in the information column (1)
- (5) Version control note
- (6) Description of the spare parts group
- (7) Page number of the spare parts sheet
- (8) Spare parts group (EG)
- (9) Spare parts sheet no. (EBN)
- (10) Spare part status
 - * Item cannot be ordered
- ! Safety-related spare part (SRP)
 - May only be replaced by authorised qualified personnel from Putzmeister (see Operating Instructions).
- (11) Material no.
- (12) Quantity

If the number of items is not specified (-), you must give the required quantity and unit of measurement when ordering. Unless otherwise stated, the unit of measurement is the millimetre (mm). O-ring dimensions are specified as internal diameter x ring thickness (e.g. 15x2.5).

- (13) Description / Scope of supply
 - The dots indicate the scope of supply for an item.
 - The scope of supply for an item includes all items listed beneath it with a greater number of dots.

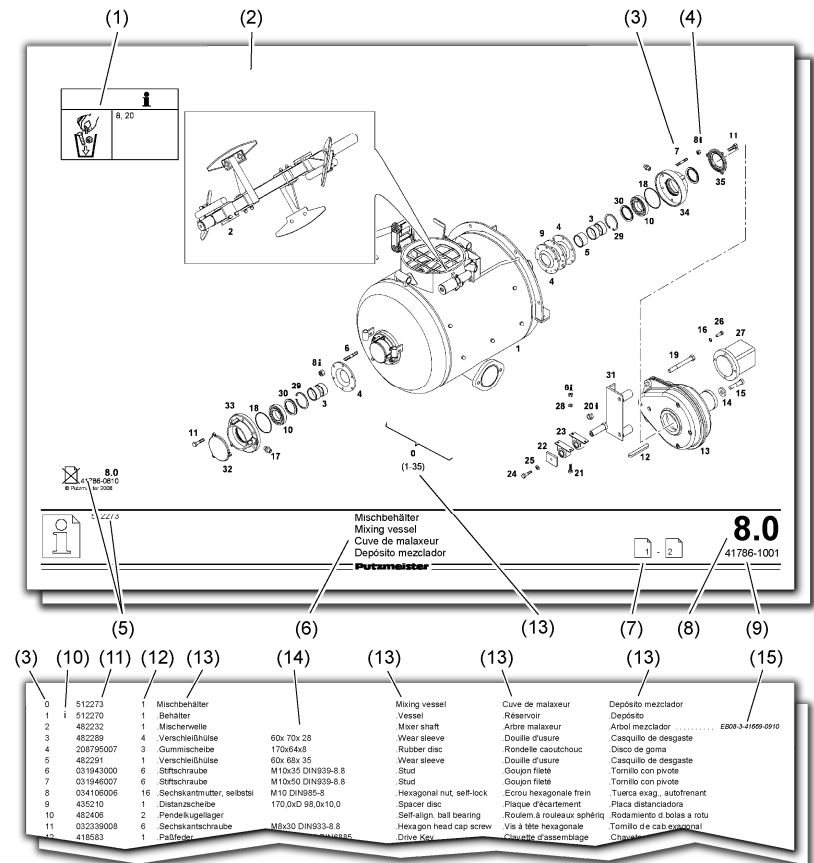
Example:

1	506274	1	Hood support
2	506266	1	..Frame left-hand-side
3	506270	1	...Flap
4	479840	1	...Flap
5	479833	1	...Hinge
6	506273	1	..Frame left-hand-side
7	506268	1	Rear wall

- Item no. 1
 - Includes items 2 – 6
- .. Item no. 2
 - Includes items 3 – 6
- .. Item no. 3
 - Includes items 4, 5

- (14) Dimension

- (15) Reference
 - Spare parts group (EG) and spare parts sheet no. (EBN) where the spare part and its individual parts can be found.



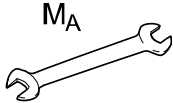
General tightening torques

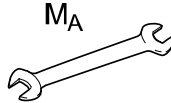
Tightening torques depend on bolt grade, thread friction and bolt head bearing area.

The values given in the following tables are for guidance. These values should only be used if no other values are specified in the relevant chapters of the Operating Instructions or in the spare parts sheets.

The following tables contain the maximum tightening torques M_A in Nm for a coefficient of friction $\mu_{\text{tot.}} = 0.14$, thread lightly oiled or greased.

All tightening torques are multiplied by a factor of 1.1 for bolts coated with microencapsulated adhesive.

 M_A	M_A (Nm)	
	$\mu_{\text{tot.}} 0.14$	x 1.1
M4	3.1	3.4
M5	6.1	6.7
M6	10.4	11.4
M7	17	19
M8	25	28
M8x1	27	30
M9x1	40	44
M10	51	56
M10x1	57	63
M10x1.25	54	59
M12	87	96
M12x1.25	96	106
M12x1.5	92	101
M14	140	154
M14x1.5	150	165
M16	215	237
M16x1.5	230	253
M18	300	330
M18x1.5	350	385
M18x2	330	363

 M_A	M_A (Nm)	
	$\mu_{\text{tot.}} 0.14$	x 1.1
M20x1.5	480	528
M22	580	638
M22x1.5	640	704
M24	740	814
M24x1.5	830	913
M24x2	810	891
M27	1100	1210
M27x1.5	1200	1320
M27x2	1190	1309
M30	1500	1650
M30x1.5	1670	1837
M30x2	1610	1771
M33	2000	2200
M33x2	2250	2475
M36	2600	2860
M36x2	2950	3245
M39	3400	3740
M39x2	3720	4092

Contenu

Sur les pages suivantes vous trouverez les informations essentielles concernant le maniement de la liste des pièces de rechange.

Contenu.....	1
Généralités.....	1
Commande de pièces de rechange.....	1
Signes et symboles.....	2
Structure des feuilles des pièces de rechange.....	3
Couples de serrage en général.....	4

Généralités

Chaque machine Putzmeister possède sa propre liste de pièces de rechange.

La liste des pièces de rechange est divisée en différents sous-ensembles de pièces (n° de sous-ensemble). Un sous-ensemble comprend diverses feuilles de pièces de rechange (n° de feuille des pièces de rechange).

Comme décrit dans les instructions de service, la machine ne doit être conduite, entretenue et réparée que par des personnes formées et chargées de ces tâches. Il faut définir clairement les compétences du personnel.

Seulement en utilisant des pièces de rechange d'origine Putzmeister, vous assurez le fonctionnement irréprochable de la machine. Faute de quoi, vous perdrez tout droit à la garantie.

Notre garantie s'effectue dans le cadre de nos conditions de vente et de livraison - veuillez les demander ou les télécharger sur Internet sous www.putzmeister.de.

Toute reproduction, même partielle, de la présente liste est interdite, sauf autorisation écrite de notre part.

Toutes les données techniques, schémas etc. tombent sous la loi sur la protection des droits d'auteur.

Cette liste des pièces de rechange ne peut être utilisée qu'aux seules fins auxquelles nous vous l'avons remise.

Sa communication à des tiers, notamment à des concurrents, est strictement interdite. Au reste, tous les droits, en particulier celui d'une demande de brevet, restent réservés.

Commande de pièces de rechange

Toutes les livraisons de pièces sont réalisées sur la base de nos conditions de ventes et de livraison.


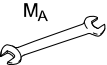

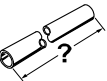


Veuillez adresser votre commande de pièces au représentant Putzmeister le plus proche ou à:



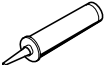





Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH
Max-Eyth-Straße 10
D-72631 Aichtal









Service Clientèle
Fax: +49 (0) 7127 599 743
Hotline: Secteur Sud/Nord
+49 (0) 7127 599 452
Secteur Est/Ouest
+49 (0) 7127 599 765

Internet: www.moertelmaschinen.de
E-Mail: mm@putzmeister.de

Signes et symboles

	Un n° de position avec «i» renvoie à la colonne d'information
	Safety-Related Part Pièce de rechange relative à la sécurité (voir les instructions de service)
	M_A Couples de serrage M_A en Nm
	Indications, voir la liste des pièces
	Quantité – selon les besoins Unité de mesure, nécessaire lors de la commande
	Remplacement Ne pas réutiliser la pièce
	Sans illustration
	Outils spéciaux

	Jeu de joints
	Produit de fixation
	Produit d'étanchéité
	Huiler
	Activateur
	Graisser
	Indication
	Remplissage

	Vidange
	Recyclage et offre de reprise par PM Elimination écologique par Putzmeister
	Lors de l'élimination, veillez aux prescriptions nationales et régionales en matière de protection de l'environnement
	Renvoie au groupe de pièces de rechange, p.ex. 1.0
	Renvoie au n° de feuille des pièces de rechange, p.ex. 12345
	N° d'article visible sur la pièce
	8.0 41786-0810 La feuille des pièces de rechange n'est pas valide et sera remplacée par une nouvelle édition
	8.0 41786-0810 La feuille des pièces de rechange conserve sa validité

Structure des feuilles des pièces de rechange

- (1) Colonne d'information avec des informations supplémentaires sous forme de signes et de symboles
- (2) Illustration des pièces de rechange
- (3) N° de position de la pièce de rechange
- (4) N° de position de la pièce de rechange avec renvoi à des informations supplémentaires dans la colonne d'information (1)
- (5) Indication concernant la tenue des documents
- (6) Appellation du groupe de pièces de rechange
- (7) N° de page de la feuille des pièces de rechange
- (8) Groupe de pièces de rechange (EG)
- (9) N° de feuille des pièces de rechange (EBN)
- (10) Etat de la pièce de rechange
 - * Position ne peut pas être commandée
- ! Pièce de rechange relative à la sécurité (SRP)
 - Doit uniquement être remplacée par du personnel qualifié agréé par Putzmeister (voir les instructions de service).

(11) N° d'article

(12) Quantité

Si aucun nombre est indiqué (-), vous devez indiquer la quantité et l'unité de mesure nécessaires lors de la commande. Sauf indication contraire, toutes les mesures sont en millimètres (mm). Les dimensions des joints toriques sont indiquées par le diamètre intérieur x épaisseur du joint (p.ex. 15x2,5).

(13) Désignation / Fourniture

Les points indiquent l'étendue de livraison d'une position. La position est livrée avec toutes les positions suivantes, précédées de plusieurs points.

Exemple:

1	506274	1	Support de capot
2	506266	1	..Partie latérale gauche
3	506270	1	..Trappe
4	479840	1	...Trappe
5	479833	1	...Articulation à charnière
6	506273	1	..Partie latérale gauche
7	506268	1	Paroi arrière

N° de position 1

Fourniture Pos. 2 – 6

. N° de position 2

Fourniture Pos. 3 – 6

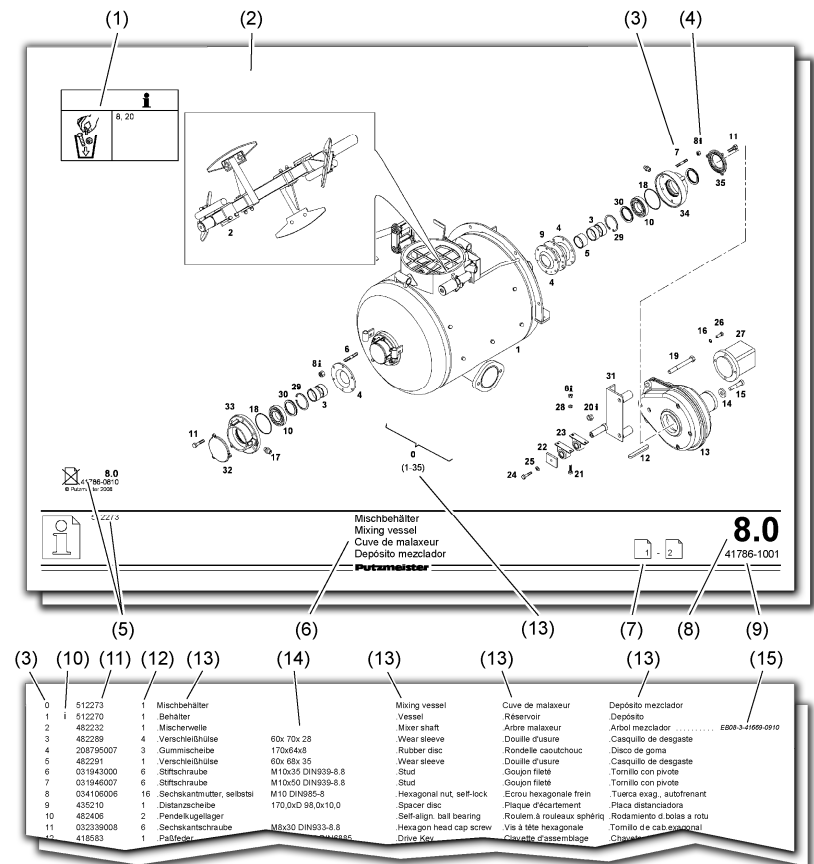
. N° de position 3

Fourniture Pos. 4, 5

(14) Dimensions

(15) Renvoi

Groupe de pièces de rechange (EG) et n° de feuille des pièces de rechange (EBN), sous lesquels la pièce de rechange peut être trouvée avec ses composants.



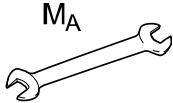
Couples de serrage en général

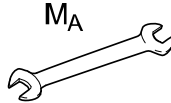
Les couples de serrage se calculent en fonction de la qualité des vis, de la friction du pas de vis et de la surface d'appui de la tête de vis.

Les couples indiqués dans les tableaux ci-après sont des valeurs de référence. Elles ne sont valables, qu'à partir du moment où aucune autre valeur n'est indiquée soit dans les divers chapitres des instructions de service soit dans les feuilles de pièces de rechange.

Les tableaux ci-après concernent des couples de serrage maxi M_A en Nm pour un coefficient de frottement $\mu_{\text{tot}} = 0,14$, filetage légèrement huilé ou légèrement graissé.

Pour des vis à colle microencapsulée, tous les couples de serrage sont à multiplier par 1,1.

 M_A	M_A (Nm)	
	$\mu_{\text{tot}} 0,14$	x 1,1
M4	3,1	3,4
M5	6,1	6,7
M6	10,4	11,4
M7	17	19
M8	25	28
M8x1	27	30
M9x1	40	44
M10	51	56
M10x1	57	63
M10x1,25	54	59
M12	87	96
M12x1,25	96	106
M12x1,5	92	101
M14	140	154
M14x1,5	150	165
M16	215	237
M16x1,5	230	253
M18	300	330
M18x1,5	350	385
M18x2	330	363

 M_A	M_A (Nm)	
	$\mu_{\text{tot}} 0,14$	x 1,1
M20x1,5	480	528
M22	580	638
M22x1,5	640	704
M24	740	814
M24x1,5	830	913
M24x2	810	891
M27	1100	1210
M27x1,5	1200	1320
M27x2	1190	1309
M30	1500	1650
M30x1,5	1670	1837
M30x2	1610	1771
M33	2000	2200
M33x2	2250	2475
M36	2600	2860
M36x2	2950	3245
M39	3400	3740
M39x2	3720	4092

Contenido

En las siguientes páginas se explica todo lo que hay que saber en relación con la lista de repuestos.

Contenido	1
Información general	1
Pedido de repuestos	1
Señales y símbolos	2
Estructura de las hojas de repuestos	3
Pares de apriete generales	4

Información general

Para cada máquina de Putzmeister-se elabora una lista de repuestos específica.

La lista de repuestos se divide en diferentes grupos de repuestos (n.º de grupo). Cada grupo contiene hojas de repuestos individuales (n.º de hoja de repuestos).

Según se describe en las instrucciones de servicio, el manejo, el mantenimiento y las reparaciones deben confiarse solamente al personal especializado responsable. Háganse constar claramente los cometidos del personal.

El funcionamiento correcto de la máquina se garantiza solamente si se utilizan los repuestos originales de Putzmeister. En caso contrario, declinamos toda responsabilidad.

La garantía se comprende según nuestras condiciones generales de venta y de suministro; pueden solicitarlas directamente o consultarlas en la dirección de Internet www.putzmeister.de.

Se prohíbe toda divulgación, total o en forma de extractos, del contenido de esta lista de repuestos sin nuestra autorización escrita.

Todos los datos técnicos, figuras, etc., están amparados por la ley de protección de la propiedad intelectual.

La lista de repuestos no se utilizará más que para el uso previsto.

Se prohíbe la entrega a terceros, especialmente a empresas de la competencia. Por lo demás se reservan todos los derechos, especialmente el de solicitud de patente.

Pedido de repuestos

Los repuestos se entregan sobre la base de nuestras condiciones generales de venta y suministro.



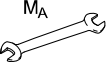

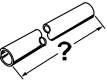



Para el pedido de repuestos, consúltese al representante local Putzmeister o a:



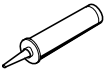





Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH
Max-Eyth-Straße 10
D-72631 Aichtal







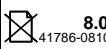

Gestión de proyectos
Fax: +49 (0) 7127 599 743
Hotline: Región Sur/Norte
+49 (0) 7127 599 452
Región Este/Oeste
+49 (0) 7127 599 765

Internet: www.moertelmaschinen.de
E-Mail: mm@putzmeister.de

Señales y símbolos

	El n.º de posición con la letra « i » hace referencia a la columna informativa
	Safety-Related Part Repuesto relativo a la seguridad (ver instrucciones de servicio)
	Pares de apriete M_A en Nm
	Para los datos, consultar la lista de piezas
	Cantidad, según demanda Indicar la unidad de medida en el pedido
	Cambio No reutilizar la pieza
	Sin figura
	Herramientas especiales

	Juego de juntas
	Material de fijación
	Material de junta
	Lubricar
	Activador
	Engrasar
	Indicación
	Llenado

	Vaciado
	Reciclaje y oferta de recogida de PM Eliminación respetuosa con el medio ambiente a cargo de Putzmeister
	Para la eliminación, respetar la normativa nacional y regional en materia medioambiental
	Hace referencia al grupo de repuestos, p. ej. 1.0
	Hace referencia al n.º de hoja de repuestos, p. ej. 12345
	El n.º de material puede verse en la pieza
	8.0 41786-0810 La hoja de repuestos no es válida y se sustituirá por una edición nueva
	8.0 41786-0810 La hoja de repuestos sigue siendo válida

Estructura de las hojas de repuestos

- (1) Columna informativa con información suplementaria en forma de símbolos
- (2) Figura de los repuestos
- (3) N.º de posición del repuesto
- (4) N.º de posición del repuesto con referencia a información suplementaria en la columna informativa (1)
- (5) Indicación administrativa
- (6) Denominación del grupo de repuestos
- (7) Número de página de la hoja de repuestos
- (8) Grupo de repuestos (EG)
- (9) N.º hoja de repuestos (EBN)
- (10) Estado del repuesto

* Posición no disponible para pedido

! Repuesto relativo a la seguridad (SRP)
Sustitución exclusivamente a cargo de personal técnico autorizado de Putzmeister (ver instrucciones de servicio).



(11) N.º de material

(12) Cantidad

Si no se especifica un número de piezas (-), indicar la cantidad necesaria y la unidad de medida al realizar el pedido. Si no se especifica otra cosa, las medidas son todas en milímetros (mm). Las medidas de junta tórica se expresan como diámetro interior x diámetro del anillo (p. ej., 15x2,5).

- (13) Denominación / Volumen de suministro
Los puntos indican el volumen de suministro de una posición. El volumen de suministro de una posición contiene todas las posiciones siguientes precedidas por más puntos.

Ejemplo:

1	506274	1	Soporte del capot
2	506266	1	..Pieza lateral izquierda
3	506270	1	..Chapaleta
4	479840	1	...Chapaleta
5	479833	1	...Bisagra
6	506273	1	..Pieza lateral izquierda
7	506268	1	Pared dorsal

N.º de posición 1

Volumen de suministro pos. 2 – 6

. N.º de posición 2

Volumen de suministro pos. 3 – 6

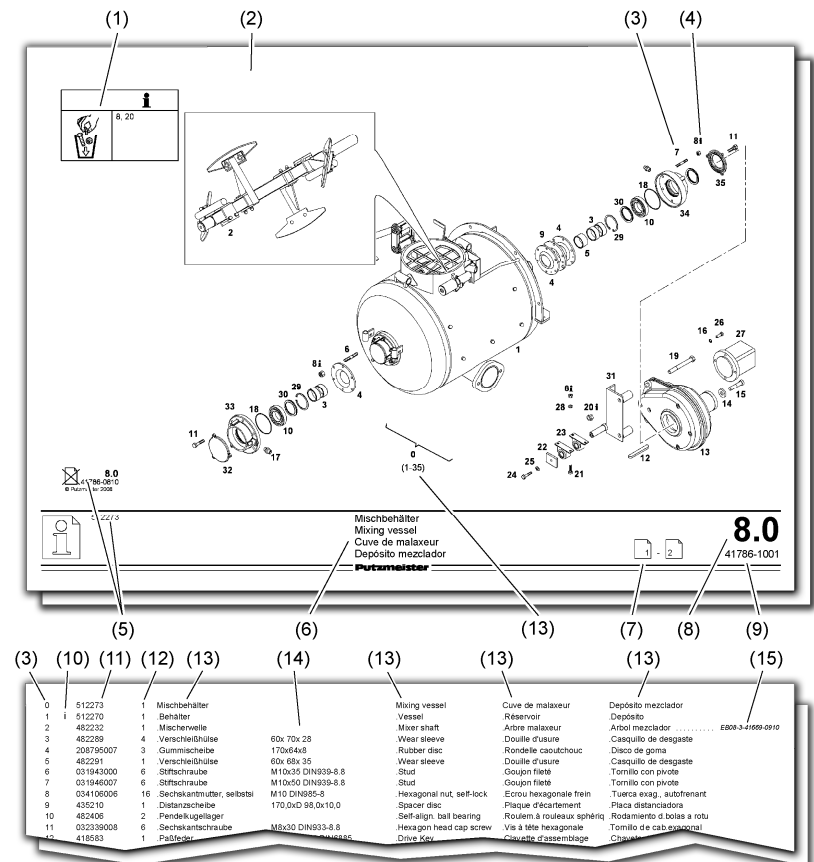
.. N.º de posición 3

Volumen de suministro pos. 4, 5

(14) Medida

(15) Referencia

Grupo de repuestos (EG) y n.º de hoja de repuestos (EBN) correspondientes al repuesto y sus componentes.



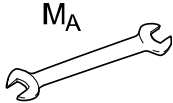
Pares de apriete generales

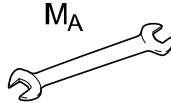
El par de apriete a aplicar en cada caso depende de la calidad del tornillo, de la fricción de la rosca y de la superficie de apoyo de la cabeza del tornillo.

Los valores que figuran en las tablas siguientes son orientativos. Sólo son válidos si en el capítulo respectivo de las instrucciones de servicio o en las hojas de repuestos no se indican otros valores distintos.

Las tablas siguientes contienen los pares de apriete máximos M_A en Nm para un coeficiente de rozamiento $\mu_{\text{tot}} = 0,14$ y rosca ligeramente lubricada o engrasada.

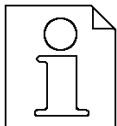
Para los tornillos con adhesivo microencapsulado se utilizarán los pares de apriete especificados, multiplicados por 1,1.

 M_A	M_A (Nm)	
	$\mu_{\text{tot}} 0,14$	x1,1
M4	3,1	3,4
M5	6,1	6,7
M6	10,4	11,4
M7	17	19
M8	25	28
M8x1	27	30
M9x1	40	44
M10	51	56
M10x1	57	63
M10x1,25	54	59
M12	87	96
M12x1,25	96	106
M12x1,5	92	101
M14	140	154
M14x1,5	150	165
M16	215	237
M16x1,5	230	253
M18	300	330
M18x1,5	350	385
M18x2	330	363

 M_A	M_A (Nm)	
	$\mu_{\text{tot}} 0,14$	x1,1
M20x1,5	480	528
M22	580	638
M22x1,5	640	704
M24	740	814
M24x1,5	830	913
M24x2	810	891
M27	1100	1210
M27x1,5	1200	1320
M27x2	1190	1309
M30	1500	1650
M30x1,5	1670	1837
M30x2	1610	1771
M33	2000	2200
M33x2	2250	2475
M36	2600	2860
M36x2	2950	3245
M39	3400	3740
M39x2	3720	4092

Inhaltsverzeichnis**Table of contents****Table des matières****Indice general**

	M740 DBS	M740 DBS	M740 DBS	M740 DBS	1	
1.0	41963-1311	Antriebsaggregat	Drive unit	Groupe entraînement	Grupo accionamiento	5
1.0	41964-1401	Dieselmotor	Diesel engine	Moteur Diesel	Motor Diesel	7
1.3	41972-1401	Hydr.-Pumpenanbau	Hydr. pump assembly	Annexe de pompe hydr.	Montaje adic. bomba hydr.	9
1.4	41973-1311	Hydr.-Behälter	Hydr. tank	Reservoir hydr.	Deposito hydr.	11
1.7	41965-1311	Kraftstoffanlage	Fuel unit	Installation de carburant	Instalación d. carburante	13
2.1	11606-9707	Ventilbeschaltung	Switching mechanism valve	Mécanisme de comm. vanne	Modo de conexion de válv.	15
2.1	40719-1205	Steuerventil	Control valve	Vanne pilote	Válvula de distribución	17
2.6	41876-1005	Schmierleitung	Lubrication line	Conduit de lubrification	Conducción de lubricación	19
2.6	41959-1308	Schmier- und Luftleitungen	Lubrication and air lines	Lignes de lubrification et d'air	Lineas de lubricación y aire	21
3.4	41714-1305	Hydr.-Zylinder	Hydraulic cylinder	Vérin hydraulique	Cilindro hidráulico	23
4.2	41966-1311	Steuerleitung	Control line	Conduite de commande	Linea de mando	25
5.0	41845-1205	Steuerung für Riemenspannung	Control for belt tension	Commande pur tendeur courroie	Mando para tension de la correa	27
5.1	41833-1304	Leuchtengarnitur	Set of lamps	Groupe des feux	Grupo de lámparas	29
5.1	41968-1311	Elektr. Leitungen +Zubehör	Electr. lines +accessories	Conduites électr.+access.	Líneas électr. + acces.	31
5.1	41975-1401	Mischzeitverlängerung	Mixing time extension	Prolongat. tps de mélange	Prolong. tiempo mezclado.	33
5.2	41977-1311	Bedientafel	Operating panel	Tableau de commande	Panel de control	35
5.2	41994-1401	Steuerschrank	Control cabinet	Armoire de commande	Cuadro de mando	37
5.3	41998-1401	Funkfernsteuerung	Radio remote control	Radio-commande	Telemando inalámbrico	41
5.5	41967-1311	Luftansauganlage	Air intake unit	Aspiration d'air	Aspiración de aire	43
5.5	41974-1312	Verteilerleitung	Distributor line	Conduite de distribution	Tubería de distribución.	45
5.5	41978-1311	Druckabschaltung	Switch of for compressed air	Arrêt pression d'air	Desconexión de aire comprimido	47
8.0	41979-1312	Mischbehälter 260l	Mixing vessel 260l	Cuve de malaxeur 260l	Depósito mezclador 260l.	49
8.1	41668-1304	Beschickereinrichtung	Skip assembly	Dispositif d'alimentation	Instalación de carga	51
8.1	41867-1106	Verschluß	Closure	Fermeture	Cierre	53
8.1	41902-1306	Deckel mit Druckwarneinrichtung	Lid w. pressure warn. device	Couvercle p. disp. d'avertis. d. press. ...	Tapa p. disp. de aviso de pres.	55
8.1	41980-1312	Behälter 260l	Vessel 260l	Réservoir 260l	Depósito 260l	57
8.1	41982-1312	Behälter 260l	Vessel 260l	Réservoir 260l	Depósito 260l	59
8.1	41987-1312	Trichter	Hopper	Trémie	Tolva	61
8.3	41669-0910	Mischerwelle	Mixer shaft	Arbre malaxeur	Arbol mezclador	63
8.6	41983-1312	Antrieb Mischerwelle	Drive for mixer shaft	Entrainement arbre malaxeur	Accionamiento p. arbol mezclador	65
8.9	41671-1304	Schrapperwinde	Scraper winch	Treuil de scrapelette	Torno de escrapeador	67
8.9	41985-1312	Schrapper	Scraper	Scrapelette	Scraper	69
8.9	41986-1312	Schrapperschaufel	Scraper bucket	Pelle	Pala	71



111636300-1402-01

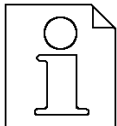
04.02.2014

Ersatzteilliste
Spare Parts List
Liste des pièces de rechange
Lista de despiece



Inhaltsverzeichnis**Table of contents****Table des matières****Indice general**

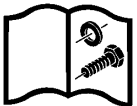
9.0	41969-1401	Rahmen und Lüfter	Frame and Fan	Cadre et ventilateur	Bastidor y ventilador	73
9.0	41988-1401	Karosserie	Carriage	Carrosserie	Carroceria	75
9.0	41999-1401	Haubenträger	Hood support	Support de capot	Soporte del capot	77
9.2	41947-1311	Haube	Hood	Capot	Capot	79
9.5	41616-1304	Auflaufeinrichtung	Overrunning system	Installation d'inertie	Dispositivo de retención	81
9.5	41765-0910	Stützrad 260x65	Support wheel 260x65	Roue de support 260x65	Rueda de apoyo 260x65	83
9.5	41766-0909	Radbremse	Wheel brake	Frein sur roue	Freno sobre ruedas	85
9.5	41769-0910	Zugleinrichtung	Towbar assembly	Mécanisme de traction	Dispositivo de tracción	87
9.5	41924-1311	Fahreinrichtung	Chassis	Châssis	Chasis	91
9.5	41929-1311	Fahrgestell	Chassis	Châssis	Chasis	93
9.6	41709-1311	Stützeinrichtung	Support device	Dispositif de support	Dispositivo de soporte	95
9.8	41970-1311	Abgasanlage	Exhaust system	Système d'échappement	Sistema de escape	97
10.0	41677-1308	Verschleißstutzen	Wear connection	Manchon d'usure	Tubo salida	99
10.2	40932-0910	Kupplung	Coupling	Accouplement	Acoplamiento	101
10.2	45104-0910	Kupplung M25-40/G1" IG	Coupling M25-40/G1" IG	Accouplement M25-40/G1" IG	Acoplamiento M25-40/G1" IG	103
12.1	41013-1402	Standardzubehör	Standard accessories	Accessoires standard	Accesorios standard	105
12.2	41971-1401	Kompressoreinheit	Compressor unit	Unite de compresseur	Unidad compresor	107

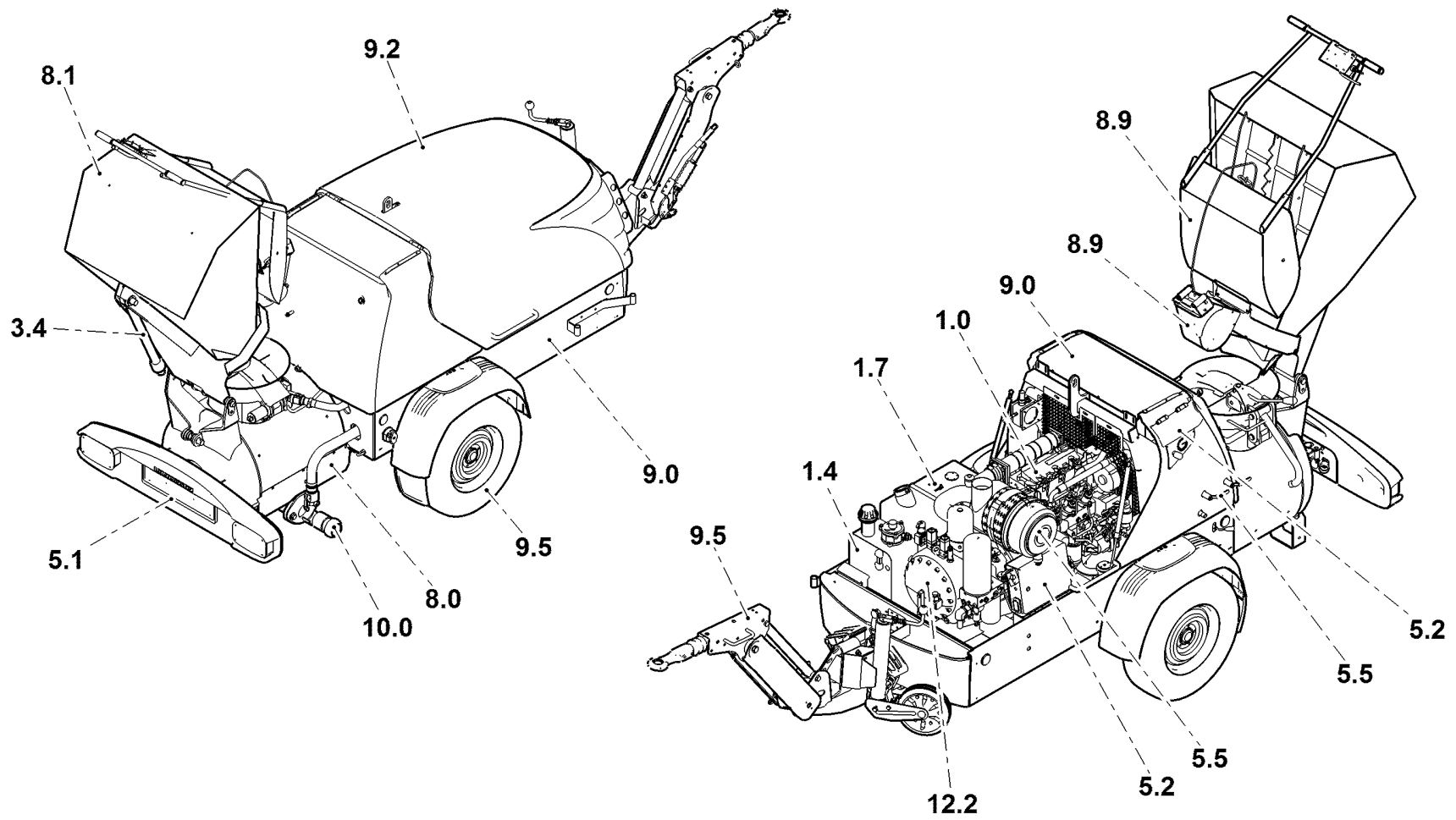


111636300-1402-01

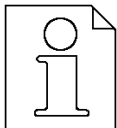
04.02.2014

Ersatzteilliste
Spare parts list
Liste des pièces de rechange
Lista de despiece

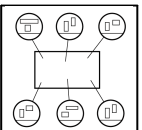
**Putzmeister**



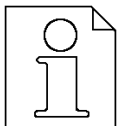
© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



Gruppenübersicht M740 DBS
 Group summary M740 DBS
 Vue d'ensemble M740 DBS
 Plano de conjuntos M740 DBS

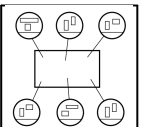


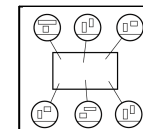
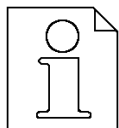
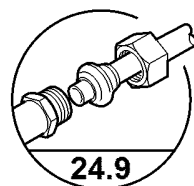
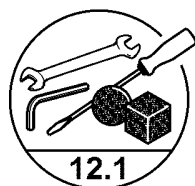
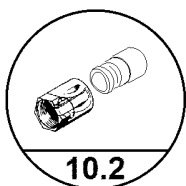
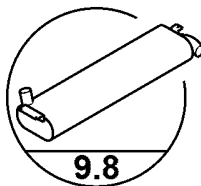
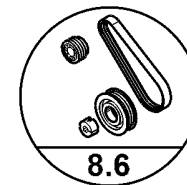
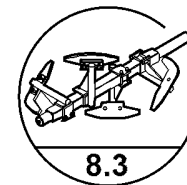
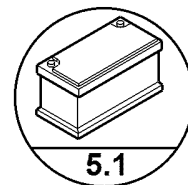
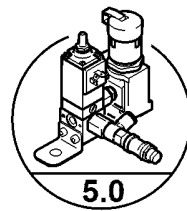
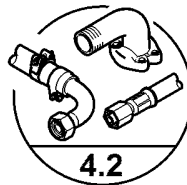
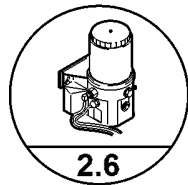
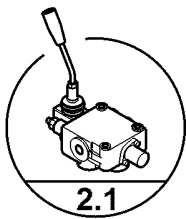
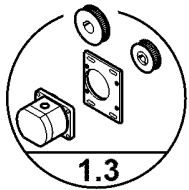
1.0	Antriebsaggregat	Drive unit	Groupe entraînement	Grupo accionamiento
1.0	Dieselmotor	Diesel engine	Moteur Diesel	Motor Diesel
1.3	Hydr.-Pumpenanbau	Hydr. pump assembly	Annexe de pompe hydr.	Montaje adic. bomba hidr.
1.4	Hydr.-Behälter	Hydr. tank	Reservoir hydr.	Deposito hidr.
1.7	Kraftstoffanlage	Fuel unit	Installation de carburant	Instalación d. carburante
2.1	Ventilbeschaltung	Switching mechanism valve	Mécanisme de comm. vanne	Modo de conexion de válv.
2.1	Steuerventil	Control valve	Vanne pilote	Válvula de distribución
2.6	Schmierleitung	Lubrication line	Conduit de lubrification	Conducción de lubricación
2.6	Schmier- und Luftleitungen	Lubrication and air lines	Lignes de lubrification et d'air	Lineas de lubricación y aire
3.4	Hydr.-Zylinder	Hydraulic cylinder	Vérin hydraulique	Cilindro hidráulico
4.2	Hydr.-Schläuche	Hydr. hoses	Flexibles hydr.	Tubos flexibles hidr.
4.2	Hydr.-Verschraubungen BO- WAL-	Hydr. fittings BO- WAL-	Raccords hydr. BO- WAL-	Racores hidr. BO- WAL-
4.2	Schlauchverschraubung	Hose screw fitting	Raccord à vis p.tuyaux	Racor para mangas
4.2	Schlauchtüllen Rücklauf	Hose nozzles, return line	Embouts à olive, retour	Portamangueras de retorno
4.2	Steuerleitung	Control line	Conduite de commande	Linea de mando
5.0	Steuerung für Riemen Spannung	Control for belt tension	Commande pur tendeur courroie	Mando para tension de la correa
5.1	Leuchtengarnitur	Set of lamps	Groupe des feux	Grupo de lámparas
5.1	Elektr. Leitungen +Zubehör	Electr. lines +accessories	Conduites électr.+access.	Líneas electr. + acces.
5.1	Mischzeitverlängerung	Mixing time extension	Prolongat. tps de mélange	Prolong. tiempo mezclado
5.2	Bedientafel	Operating panel	Tableau de commande	Panel de control
5.2	Steuerschrank	Control cabinet	Armoire de commande	Cuadro de mando
5.3	Funkfernsteuerung	Radio remote control	Radio-commande	Telemando inalámbrico
5.5	Luftansauganlage	Air intake unit	Aspiration d'air	Aspiración de aire
5.5	Verteilerleitung	Distributor line	Conduite de distribution	Tubería de distribución
5.5	Druckabschaltung	Switch of for compressed air	Arrêt pression d'air	Desconexión de aire comprimido
8.0	Mischbehälter 260l	Mixing vessel 260l	Cuve de malaxeur 260l	Depósito mezclador 260l
8.1	Beschickereinrichtung	Skip assembly	Dispositif d'alimentation	Instalación de carga
8.1	Verschuß	Closure	Fermeture	Cierre
8.1	Deckel mit Druckwarneinrichtung	Lid w. pressure warn. device	Couvercle p. disp. d'avertis. d. press.	Tapa p. disp. de aviso de pres.
8.1	Behälter 260l	Vessel 260l	Réservoir 260l	Depósito 260l
8.1	Behälter 260l	Vessel 260l	Réservoir 260l	Depósito 260l
8.1	Trichter	Hopper	Trémie	Tolva
8.3	Mischerwelle	Mixer shaft	Arbre malaxeur	Arbol mezclador
8.6	Antrieb Mischerwelle	Drive for mixer shaft	Entrainement arbre malaxeur	Accionamiento p. arbol mezclador
8.9	Schrapperwinde	Scraper winch	Treuil de scrapelette	Torno de escrapeador
8.9	Schrapper	Scraper	Scrapelette	Scraper



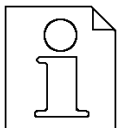
Gruppenübersicht M740 DBS
Group summary M740 DBS
Vue d'ensemble M740 DBS
Plano de conjuntos M740 DBS

2 - 108



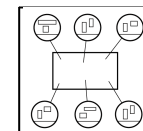


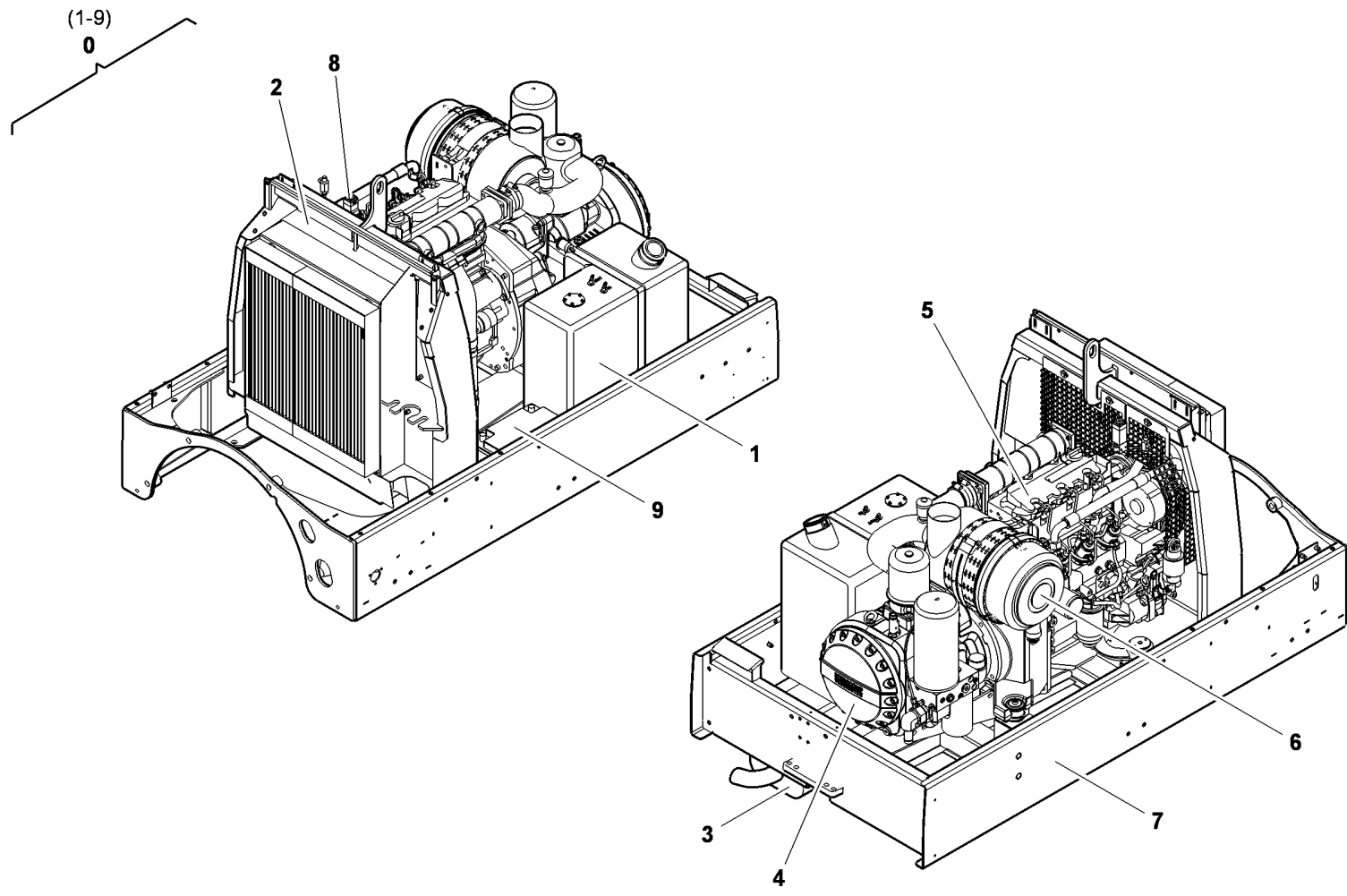
8.9	Schrapperschaufel	Scraper bucket	Pelle	Pala
9.0	Rahmen und Lüfter	Frame and Fan	Cadre et ventilateur	Bastidor y ventilador
9.0	Karosserie	Carriage	Carrosserie	Carroceria
9.0	Haubenträger	Hood support	Support de capot	Soporte del capot
9.2	Haube	Hood	Capot	Capot
9.5	Auflaufeinrichtung	Overrunning system	Installation d'inertie	Dispositivo de retención
9.5	Stützrad 260x65	Support wheel 260x65	Roue de support 260x65	Rueda de apoyo 260x65
9.5	Radbremse	Wheel brake	Frein sur roue	Freno sobre ruedas
9.5	Zugeinrichtung	Towbar assembly	Mécanisme de traction	Dispositivo de tracción
9.5	Fahreinrichtung	Chassis	Châssis	Chasis
9.5	Fahrgestell	Chassis	Châssis	Chasis
9.6	Stützeinrichtung	Support device	Dispositif de support	Dispositivo de soporte
9.8	Abgasanlage	Exhaust system	Système d'échappement	Sistema de escape
10.0	Verschleißstutzen	Wear connection	Manchon d'usure	Tubo salida
10.2	Kupplung	Coupling	Accouplement	Acoplamiento
10.2	Kupplung M25-40/G1" IG	Coupling M25-40/G1" IG	Accouplement M25-40/G1" IG	Acoplamiento M25-40/G1" IG
12.1	Standardzubehör	Standard accessories	Accessoires standard	Accesorios standard
12.2	Kompressoreinheit	Compressor unit	Unite de compresseur	Unidad compresor
24.9	Hydr.-Verschraubungen K-	Hydr. fittings K-	Raccords hydr. K-	Racores hidr. K-



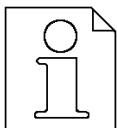
Gruppenübersicht M740 DBS
Group summary M740 DBS
Vue d'ensemble M740 DBS
Plano de conjuntos M740 DBS

4 - 108





© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



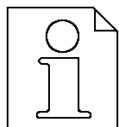
579093

Antriebsaggregat
 Drive unit
 Groupe entraînement
 Grupo accionamiento

5 - 108

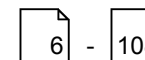
1.0
 41963-1311

0	579093	1	Antriebsaggregat	Drive unit	Groupe entraînement	Grupo accionamiento
1	585347	1	.Kraftstoffanlage	.Fuel unit	.Installation de carburant	.Instalación d. carburante .. <i>EB01-7-41965-1311</i>
2	585314	1	.Rahmen und Lüfter	.Frame and Fan	.Cadre et ventilateur	.Bastidor y ventilador <i>EB09-0-41969-1401</i>
3	585315	1	.Abgasanlage	.Exhaust system	.Système d'échappement	.Sisteme de escape <i>EB09-8-41970-1311</i>
4	579847	1	.Kompressoreinheit	.Compressor unit	.Unite de compresseur	.Unidad compresor <i>EB12-2-41971-1401</i>
5	585318	1	.Dieselmotor	.Diesel engine	.Moteur Diesel	.Motor Diesel <i>EB01-0-41964-1401</i>
6	579131	1	.Luftansauganlage	.Air intake unit	.Aspiration d'air	.Aspiración de aire <i>EB05-5-41967-1311</i>
7	578429	1	.Rahmen	.Frame	.Cadre	.Bastidor
8	583076	1	.Steuerleitung	.Control line	.Conduite de commande	.Linea de mando <i>EB04-2-41966-1311</i>
9	583077	1	.Elektr.Leitungen +Zubehör	.Electr.lines +accessories	.Conduites électr.+access.	.Líneas electr. + acces. <i>EB05-1-41968-1311</i>



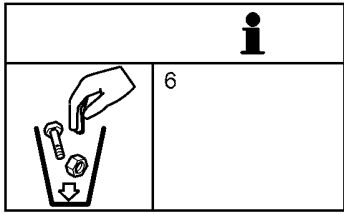
579093

Antriebsaggregat
 Drive unit
 Groupe entraînement
 Grupo accionamiento

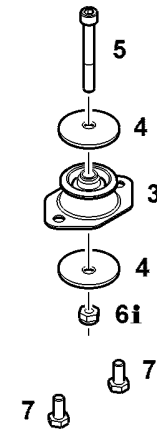
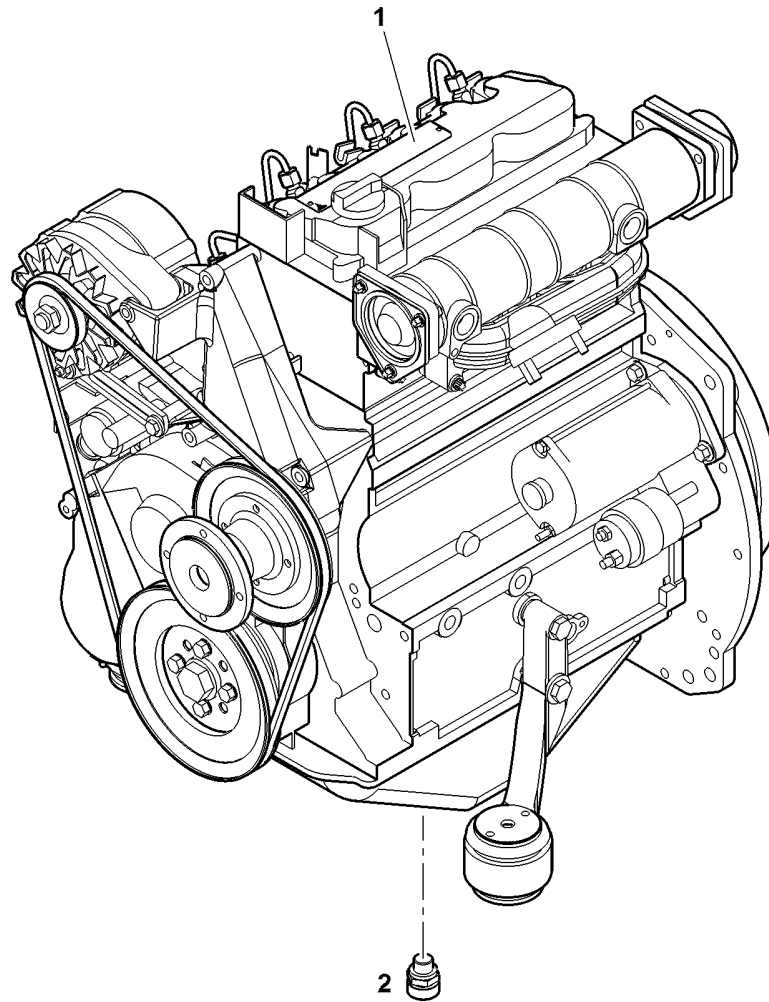


1.0

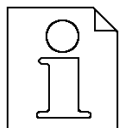
41963-1311



(1-7)
0





 **1.0**
41964-1311
© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



585318

Dieselmotor
Diesel engine
Moteur Diesel
Motor Diesel

 7 -  108

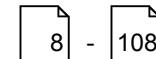
1.0
41964-1401

0	585318	1	Dieselmotor		Diesel engine	Moteur Diesel	Motor Diesel
1	577722	1	.Dieselmotor		.Diesel engine	.Moteur Diesel	.Motor Diesel
2	213790000	1	.Ölablaßventil		.Oil drain valve	.Soupape d.vidange d'huile	.Válvula de purga d.aceite
3	579360	2	.Motorlager		.Engine support	.Support de moteur	.Soporte para motor
4	493886	4	.Scheibe		.Washer	.Rondelle	.Arandela
5	031862000	2	.Zylinderschraube	M10x80 DIN912-8.8	.Socket head cap screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca
6	034106006	2	.Sechskantmutter, selbstsi	M10 DIN985-8	.Hex nut, Self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
7	032356007	4	.Sechskantschraube	M10x20 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal



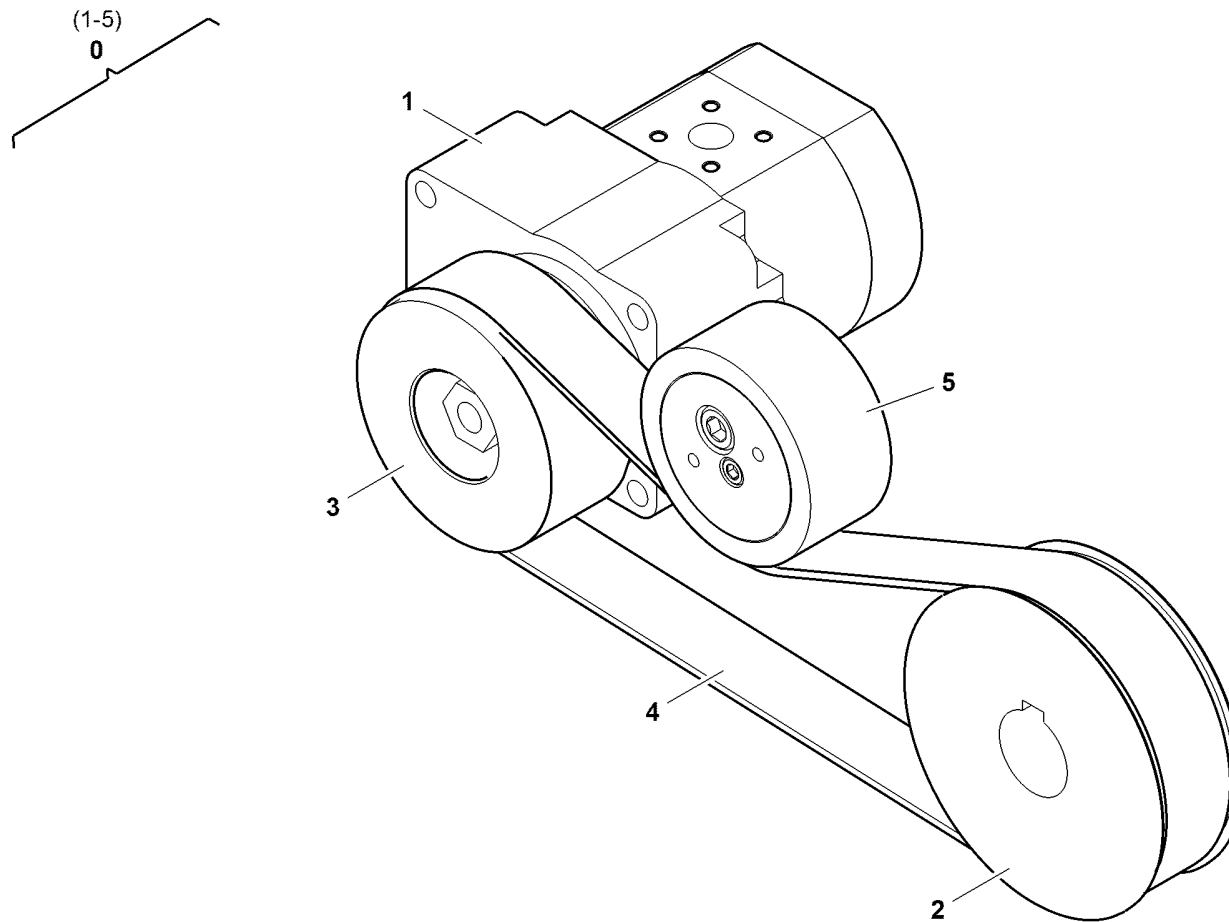
585318

Dieselmotor
 Diesel engine
 Moteur Diesel
 Motor Diesel

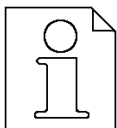


1.0

41964-1401



© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



587151

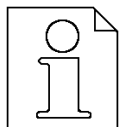
Hydr.-Pumpenanbau
Hydr. pump assembly
Annexe de pompe hydr.
Montaje adic. bomba hidr.

9 - 108

1.3

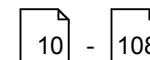
41972-1401

0	587151	1	Hydr.-Pumpenanbau	Hydr. pump assembly	Annexe de pompe hydr.	Montaje adic. bomba hidr.
1	587103	1	.Hydr.-Pumpe	.Hydr. pump	.Pompe hydr.	.Bomba hidr.
2	587096	1	.Zahnriemenscheibe	.Crown gear	.Roue plate	.Polea dentada
3	587097	1	.Zahnriemenscheibe	.Crown gear	.Roue plate	.Polea dentada
4	587099	1	.Zahnriemen	.Toothed belt	.Courroie dentée	.Correa dentada
5	587485	1	.Spannrolle	.Tension roller	.Poulie de tension	.Polea tensora



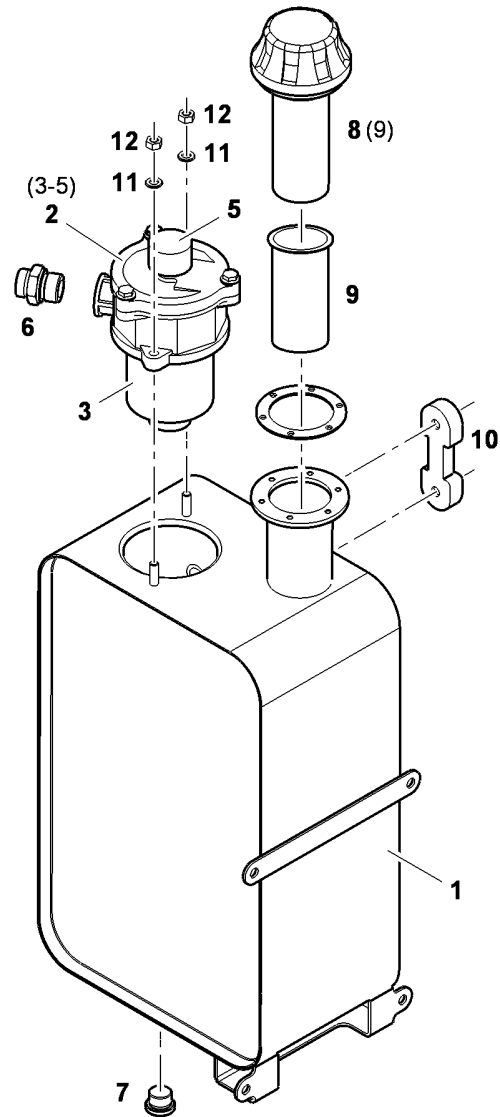
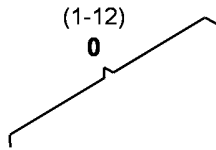
587151

Hydr.-Pumpenanbau
Hydr. pump assembly
Annexe de pompe hydr.
Montaje adic. bomba hidr.

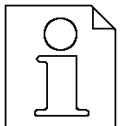


1.3

41972-1401

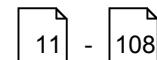


© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



585196

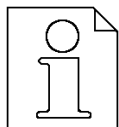
Hydr.-Behälter
Hydr. tank
Reservoir hydr.
Deposito hidr.



1.4

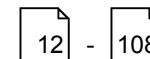
41973-1311

0	585196	1	Hydr.-Behälter	19,5l	Hydr. tank	Reservoir hydr.	Deposito hidr.
1	585195	1	.Hydr.-Behälter	19,5l	.Hydr. tank	.Reservoir hydr.	.Deposito hidr.
2	428892	1	.Rücklaufilter		.Return flow filter	.Filtre retour	.Filtro de retorno
3	433980	1	..Filterelement		..Filter element	..Élément filtrant	..Elemento de filtro
4	456065	1	..Dichtsatz		..Seal set	..Jeu de joints	..Juego de juntas
5	482369	1	..Vakuummeter	D40 1/8Zoll rückseitig mittig	..Vacuum gauge	..Manomètre à vide	..Vacuómetro
6	044213002	1	.Stutzen	GES 18L/R3/4"-WD	.Connection	.Manchon	.Racor
7	041345009	1	.Verschlußschraube	VS-R1/2" WD	.Screw plug	.Bouchon obturateur	.Tapón roscado EB04-2-11479-1308
8	421099	1	.Einfüllstutzen	760 l/min	.Filling neck	.Tubulure de remplissage	.Tubuladura de relleno
9	421097	1	..Sieb		..Sieve	..Tamis	..Tamiz
10	428897	1	.Füllstandsanzeige		.Filling level indicator	.Indic. de niveau	.Indicador del nivel relleno
11	037107002	2	.Scheibe	B8,4 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
12	033705000	2	.Sechskantmutter	M8 DIN934-8	.Hexagonal nut	.Ecrou hexagonale	.Tuerca exagonal



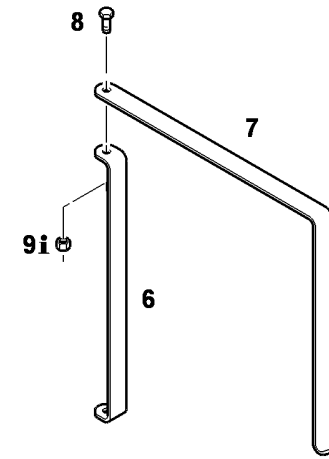
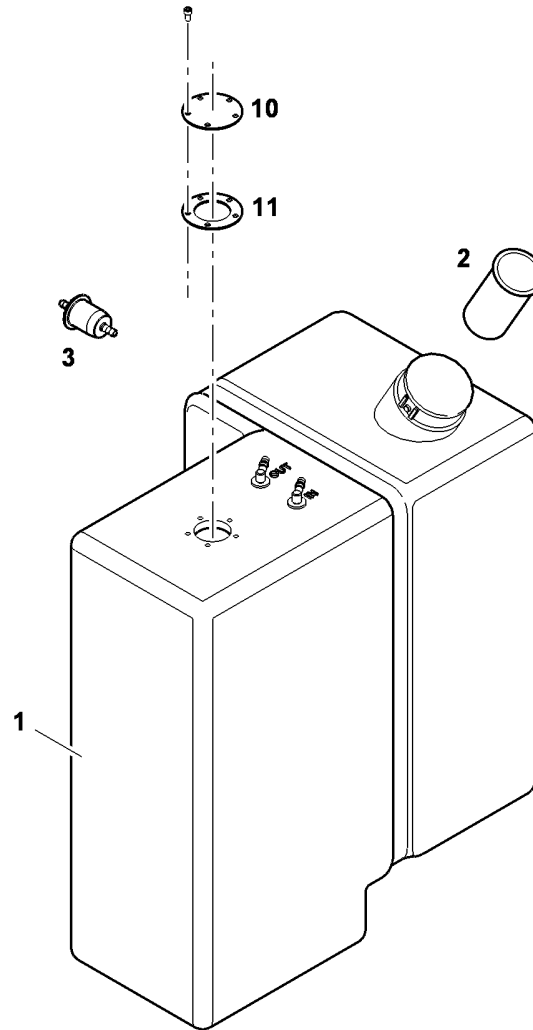
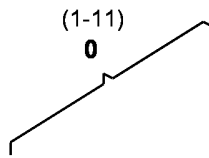
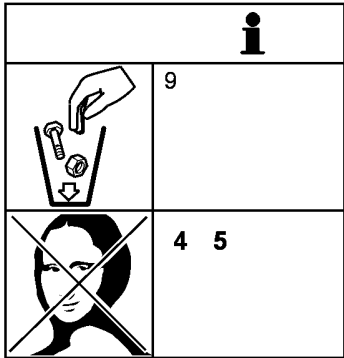
585196

Hydr.-Behälter
Hydr. tank
Reservoir hydr.
Deposito hidr.

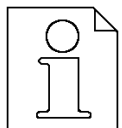


1.4

41973-1311

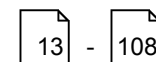


© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



585347

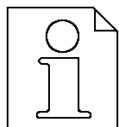
Kraftstoffanlage
 Fuel unit
 Installation de carburant
 Instalación d. carburante



1.7

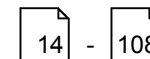
41965-1311

0	585347	1	Kraftstoffanlage		Fuel unit	Installation de carburant	Instalación d. carburante
1	585221	1	.Kraftstofftank		.Fuel tank	.Réservoir de carburant	.Depósito de carburante
2	211374004	1	.Zylindersieb		.Sieve	.Tamis	.Tamiz
3	478929	1	.Kraftstoffvorfilter		.Preliminary fuel filter	.Filtre prépar.à carburant	.Filtro previo carburante
4	536081	3	.Kraftstoffschlauch		.Fuel hose	.Tuyau de carburant	.Manguera de carburante
5	002333005	10	.Schlauchschele	Ø 6-16 B8,1mm	.Hose clip	.Collier de serrage	.Abrazadera de manguera
6	585345	1	.Bügel		.Clamp	.Etrier	.Estribo
7	585346	1	.Bügel		.Clamp	.Etrier	.Estribo
8	032337000	2	.Sechskantschraube	M8x20 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
9	293146001	1	.Sechskantmutter, selbstsi	M8 DIN985-8	.Hex nut, Self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
10	589965	1	.Blinddeckel		.Dummy lid	.Faux-couvercle	.Tapa ciega
11	589964	1	.Dichtung		.Gasket	.Joint	.Junta



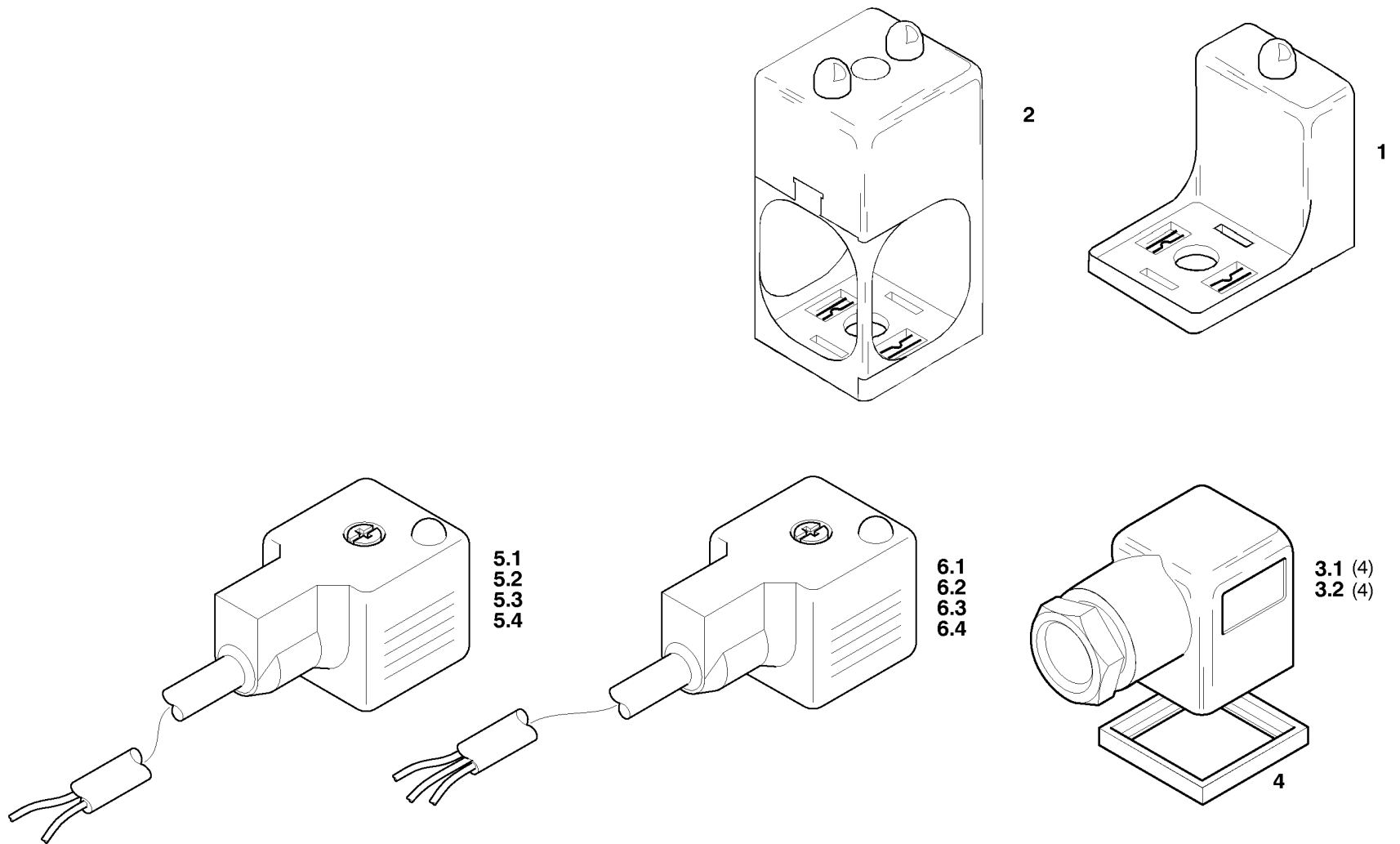
585347

Kraftstoffanlage
 Fuel unit
 Installation de carburant
 Instalación d. carburante



1.7

41965-1311



2.1
11606-9407

TD: Schöneck

061243000 067740002 227978009 238711006 269250002
269251001 269252000 269253009 269254008 269255007

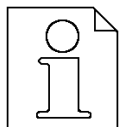
Ventilbeschaltung
Switching mechanism valve
Mécanisme de comm. vanne
Modo de conexion de válv.

15 - 108

2.1

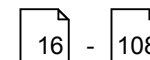
11606-9707

1	227978009	0	Ventilbeschaltung	LED	Switching mechanism valve	Mécanisme de com.vanne	Modo de conexion de válv.
2	227978009	0	Ventilbeschaltung	LED	Switching mechanism valve	Mécanisme de com.vanne	Modo de conexion de válv.
3.1	061243000	0	Gerätesteckdose schwarz	2-pol.+PE	Plug socket, black	Prise femelle noire	Caja de enchufe negro
3.2	067740002	0	Gerätesteckdose grau	2-pol.+PE	Plug socket, grey	Prise femelle grise	Caja de enchufe gris
4	063480007	0	.Dichtung		.Gasket	.Joint	.Junta
5.1	269250002	0	Gerätesteckdose schwarz	3m, LED-Rot	Plug socket, black	Prise femelle noire	Caja de enchufe negro
5.2	269251001	0	Gerätedose 2pol. 5 Meter	5m, LED-Rot	PLUG SOCKET/BLACK 2P(	PRISE FEMEL.NOIRE+CAE	CLAVIJA C/CABLE 5Mts. I
5.3	269252000	0	Gerätedose 2pol. 10 Meter	10m, LED-Rot	PLUG SOCKET/BLACK 2P(	CABLE 2 BRINS 10M	CLAVIJA C/CABLE 10M 2P
5.4	269253009	0	Gerätedose 2pol. 15 Meter	15m, LED-Rot	PLUG SOCKET/BLACK 2P(	Gerätedose 2pol. 15 Meter	CLAVIJA C/CABLE 15M 2P
6.1	269254008	0	Gerätesteckdose schwarz	3m, LED-Rot/Grün	Plug socket, black	Prise femelle noire	Caja de enchufe negro
6.2	269255007	0	Gerätedose 3pol. 5 Meter	5m, LED-Rot/Grün	PLUG SOCKET/BLACK 3P(	PRISE FEMELLE NOIRE C,	CLAVIJA NEGRA C/CABLE
6.3	269256006	0	Gerätedose 3pol. 10 Meter	10m, LED-Rot/Grün	PLUG SOCKET/BLACK 3P(	PRISE FEMEL.NOIRE+CAE	CLAVIJA C/CABLE 10M 3P
6.4	269257005	0	Gerätedose 3pol. 15 Meter	15m, LED-Rot/Grün	PLUG SOCKET/BLACK 3P(	Gerätedose 3pol. 15 Meter	CLAVIJA C/CABLE 15M 3P



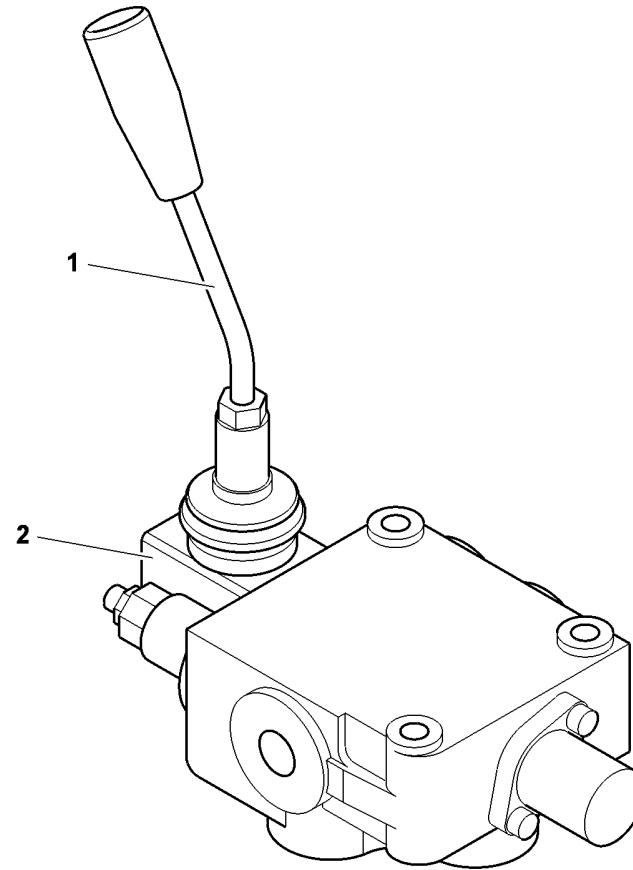
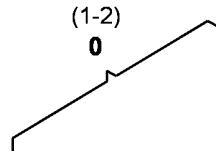
061243000 067740002 227978009 238711006 269250002
269251001 269252000 269253009 269254008 269255007

Ventilbeschaltung
Switching mechanism valve
Mécanisme de comm. vanne
Modo de conexion de válv.



2.1

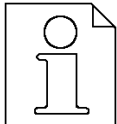
11606-9707



2.1

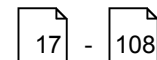
40719-1105

© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



204847001

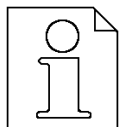
Steuerventil
Control valve
Vanne pilote
Válvula de distribución



2.1

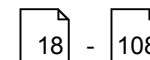
40719-1205

0	204847001	1	Steuerventil	SD 5/1-N(KG63-200)	Control valve	Vanne pilote	Válvula de distribución
1	535727	1	.Hebel		.Lever	.Levier	.Palanca
2	553965	1	.Hebelgehäuse		.Lever housing	.Carter levier	.Carcasa de palanca



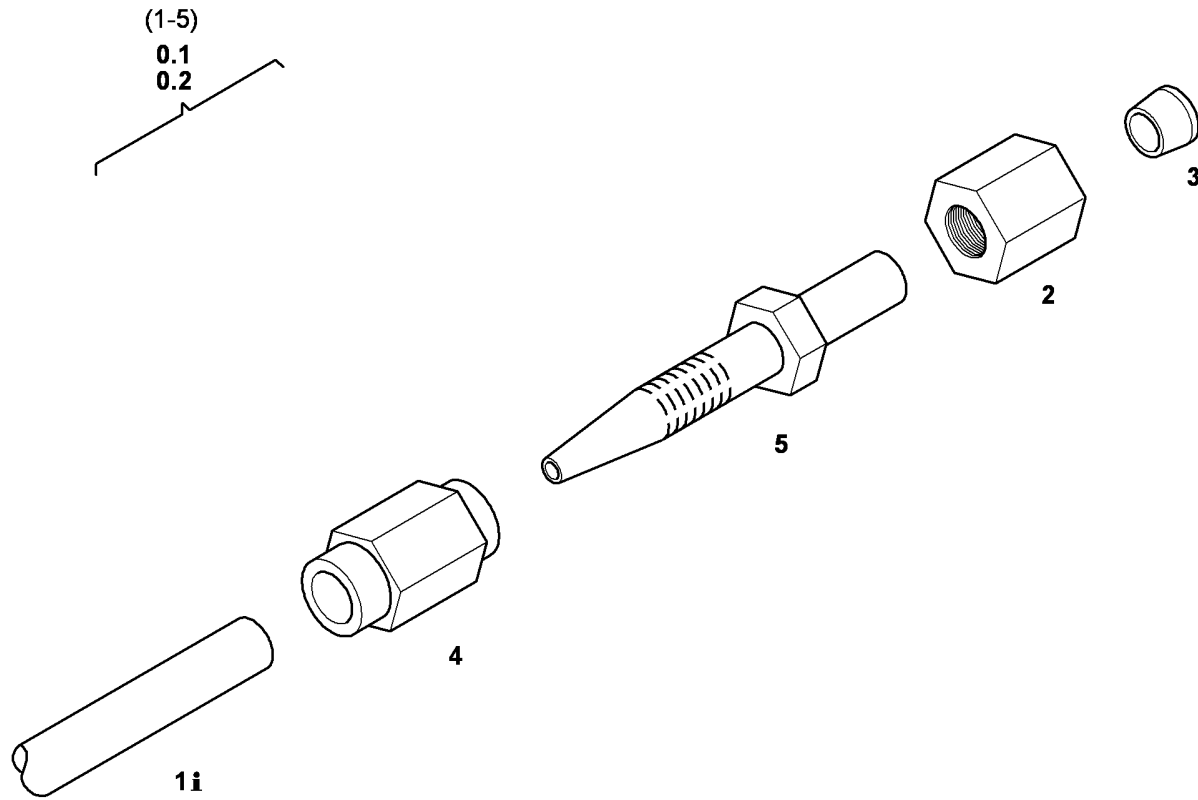
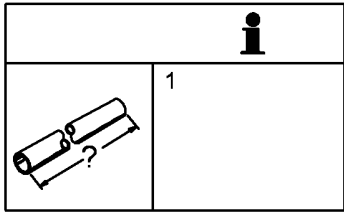
204847001

Steuerventil
Control valve
Vanne pilote
Válvula de distribución

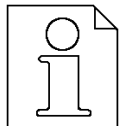


2.1

40719-1205



© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



493295 493296

Schmierleitung
Lubrication line
Conduit de lubrification
Conducción de lubricación

19 - 108

2.6

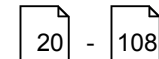
41876-1005

0.1	493295	1	Schmierleitung		Lubrication line	Conduit de lubrification	Conducción de lubricación
0.2	493296	1	Schmierleitung		Lubrication line	Conduit de lubrification	Conducción de lubricación
1	067095003	4	.Kunststoffrohr	Ø 8,6x2,3 600bar	.Plastic pipe	.Tuyau en plastique	.Tubo de plástico
2	041797000	2	.Überwurfmutter	6L	.Union nut	.Ecrou borgne	.Tuerca de unión
3	041802005	2	.Keilring	K-R 6L/S	.Tapered ring	.Bague conique	.Anillo cónico
4	220391007	2	.Schraubhülse		.Screw sleeve	.Manchon à vis	.Manguito
5	220392006	2	.Schlauchstutzen		.Hose connection	.Manchon tuyau	.Espiga p. mangueras



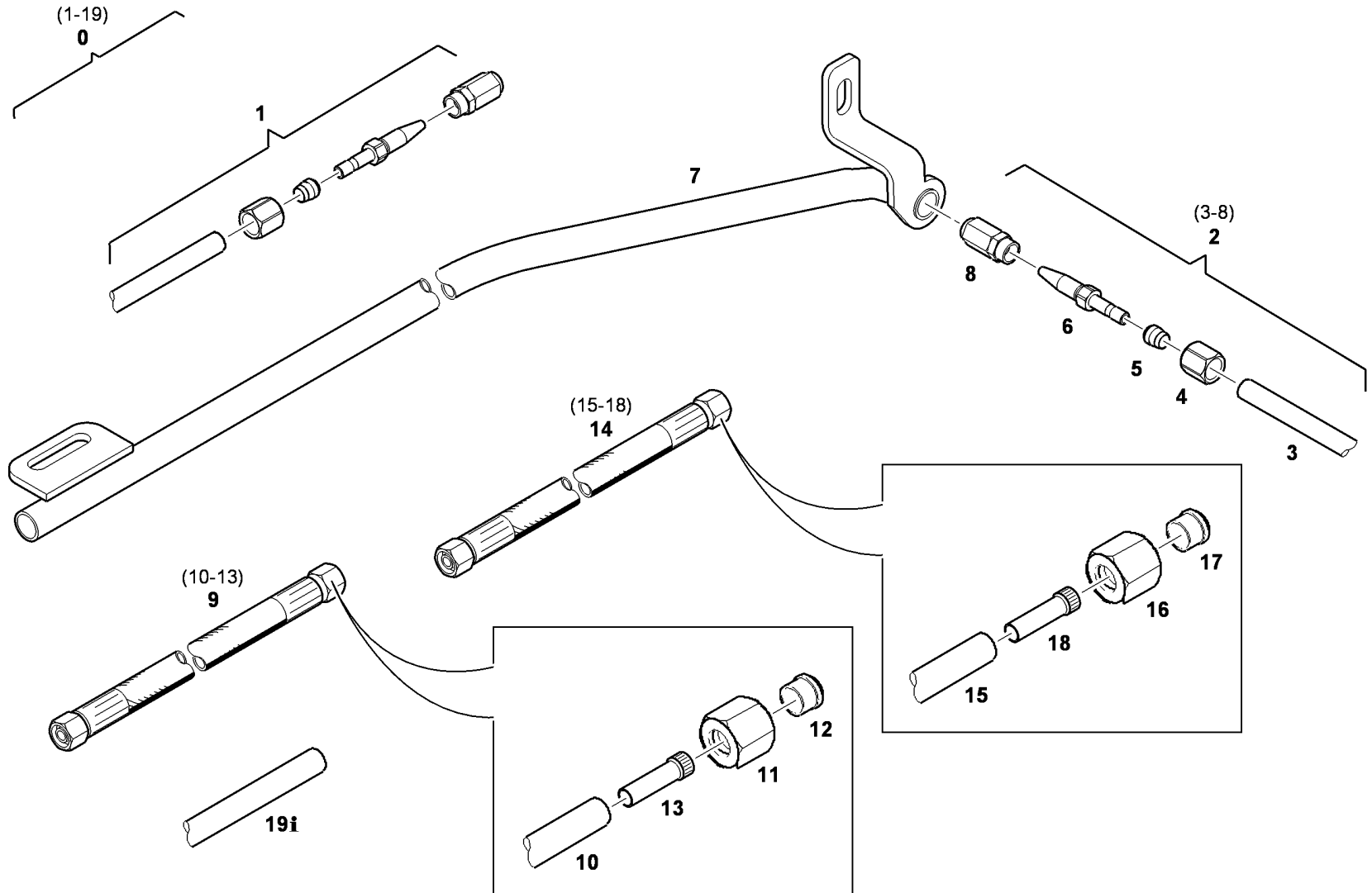
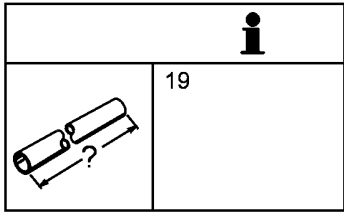
493295 493296

Schmierleitung
Lubrication line
Conduit de lubrification
Conducción de lubricación

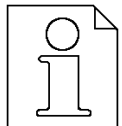


2.6

41876-1005



© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



540497

Schmier- und Luftleitungen
 Lubrication and air lines
 Lignes de lubrification et d'air
 Líneas de lubricación y aire

21 - 108

2.6

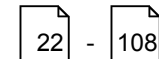
41959-1308

0	540497	1	Schmier- und Luftleitungen		Lubrication and air lines	Lignes de lubrification et d'a	Lineas de lubricación y aire
1	493295	1	.Schmierleitung		.Lubrication line	.Conduit de lubrification	.Conducción de lubricación
2	540498	1	.Schmierleitung		.Lubrication line	.Conduit de lubrification	.Conducción de lubricación
3	067095003	4	..Kunststoffrohr	Ø 8,6x2,3 600bar	..Plastic pipe	..Tuyau en plastique	..Tubo de plástico
4	041797000	2	..Überwurfmutter	6L	..Union nut	..Ecrou borgne	..Tuerca de unión
5	041802005	2	..Keilring	K-R 6L/S	..Tapered ring	..Bague conique	..Anillo cónico
6	220392006	2	..Schlauchstutzen		..Hose connection	..Manchon tuyau	..Espiga p. mangueras
7	538249	1	..Schutzrohr		..Protective tube	..Tuyau de protection	..Tubo de protección
8	220391007	2	..Schraubhülse		..Screw sleeve	..Manchon à vis	..Manguito
9	493298	1	.Luftleitung		.Air line	.Conduite d'air	.Conducto de aire
10	422884	2	..Mecanyl-Rohr	Ø 8x1	..Mecanil pipe	..Tube mecanil	..Tubo de plastico
11	041798009	1	..Überwurfmutter	8L	..Union nut	..Ecrou borgne	..Tuerca de unión
12	041803004	1	..Keilring	K-R 8L/S	..Tapered ring	..Bague conique	..Anillo cónico
13	013176002	1	..Einsteckhülse	8x1	..Insert sleeve	..Douille en laiton	..Boquilla en laton
14	493299	1	.Luftleitung		.Air line	.Conduite d'air	.Conducto de aire
15	422884	2	..Mecanyl-Rohr	Ø 8x1	..Mecanil pipe	..Tube mecanil	..Tubo de plastico
16	041798009	1	..Überwurfmutter	8L	..Union nut	..Ecrou borgne	..Tuerca de unión
17	041803004	1	..Keilring	K-R 8L/S	..Tapered ring	..Bague conique	..Anillo cónico
18	013176002	1	..Einsteckhülse	8x1	..Insert sleeve	..Douille en laiton	..Boquilla en laton
19	422884	2	..Mecanyl-Rohr	Ø 8x1	..Mecanil pipe	..Tube mecanil	..Tubo de plastico



540497

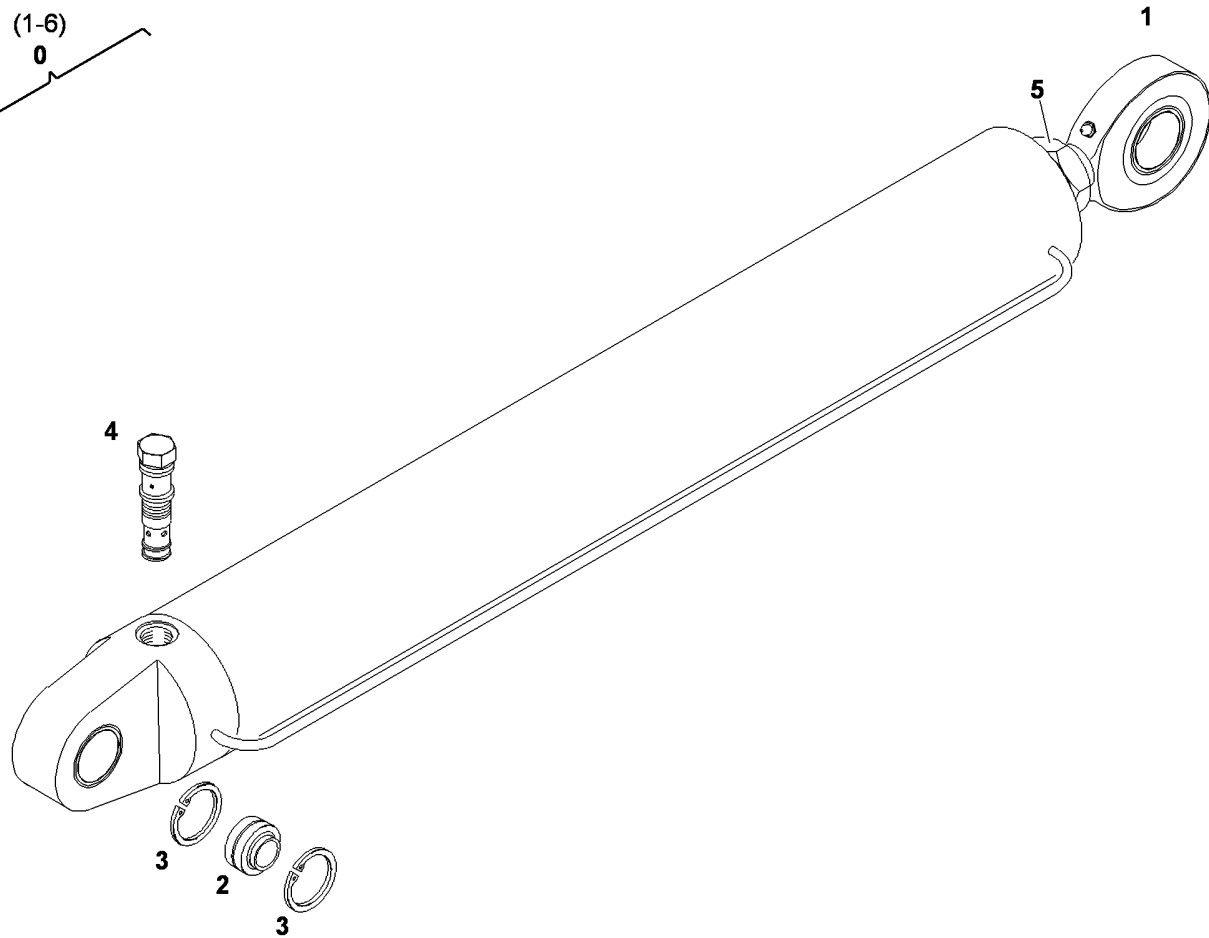
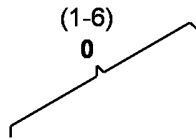
Schmier- und Luftleitungen
Lubrication and air lines
Lignes de lubrification et d'air
Lineas de lubricación y aire



22 - 108

2.6

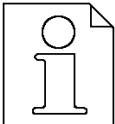
41959-1308



3.4

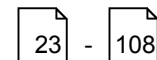
41714-0910

© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



493605

Hydr.-Zylinder
Hydraulic cylinder
Vérin hydraulique
Cilindro hidráulico



3.4

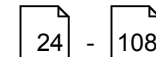
41714-1305

0	493605	1	Hydr.-Zylinder		Hydraulic cylinder	Vérin hydraulique	Cilindro hidráulico
1	402736	1	.Gelenkkopf		.Joint head	.Tete d' articulation	.Cabeza de articulacion
2	063547005	1	.Gelenklager	D30 GE 30 HO-2RS	.Centering ring	.Articulation à rotule	.Cojinete de rótula
3	402738	2	.Sicherungsring	47x1,75 DIN471	.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
4	265686007	1	.Hydr.-Rückschlagventil		.Hydr. check valve	.Soupape de retenue hydr.	.Válvula d.retención hidr.
5	256089008	1	.Sechskantmutter	BM30x2 DIN439-8	.Hexagonal nut	.Ecrou hexagonale	.Tuerca exagonal
6	461404	1	.Dichtsatz		.Seal set	.Jeu de joints	.Juego de juntas



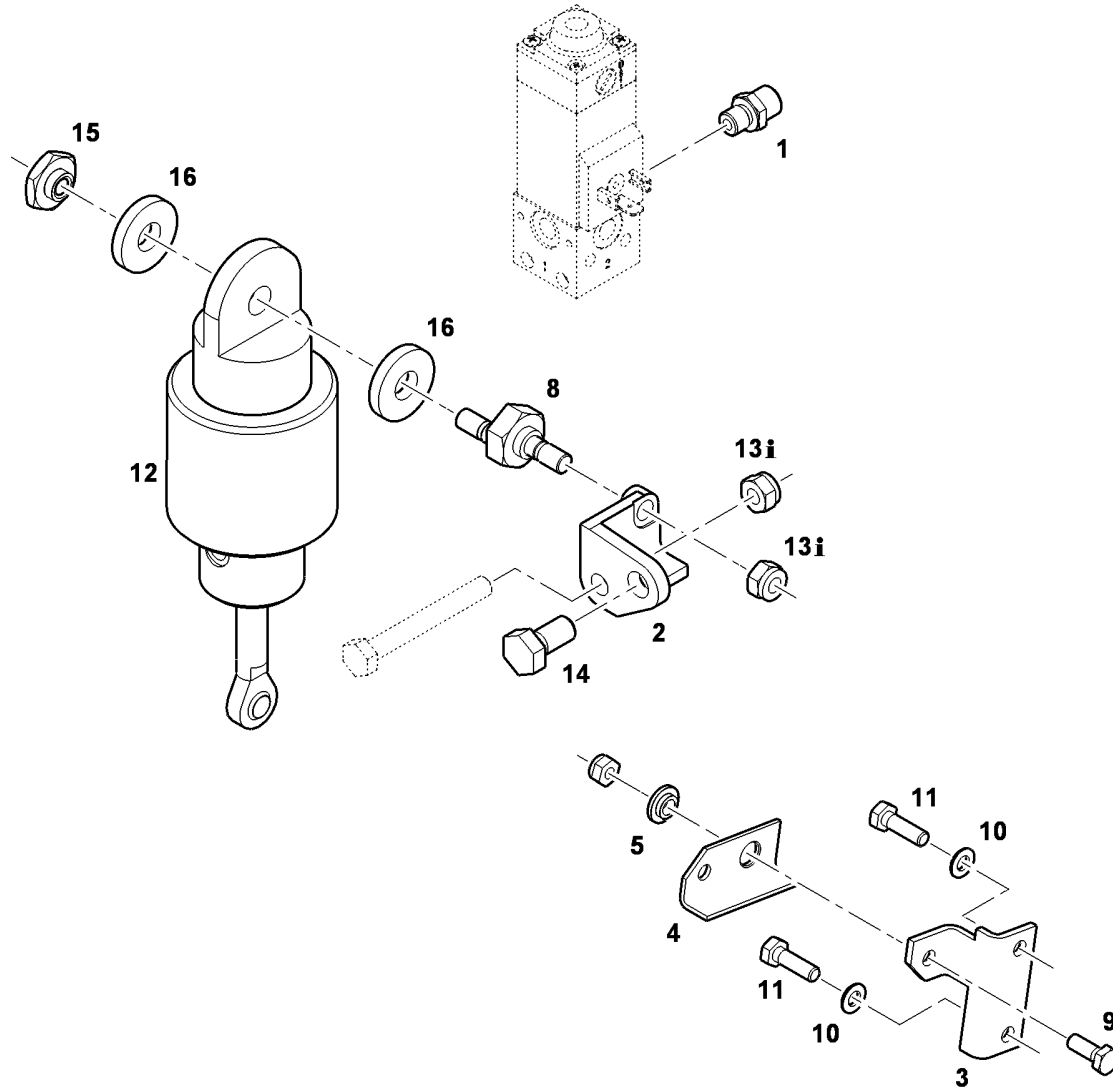
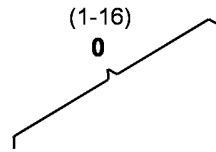
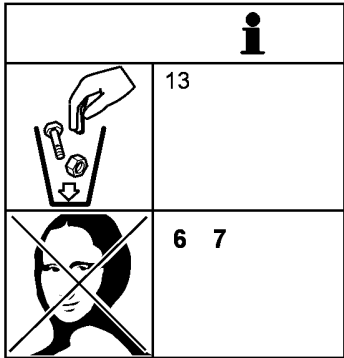
493605

Hydr.-Zylinder
Hydraulic cylinder
Vérin hydraulique
Cilindro hidráulico

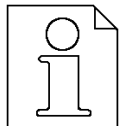


3.4

41714-1305

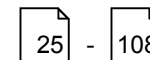


© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



583076

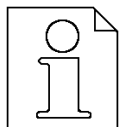
Steuerleitung
Control line
Conduite de commande
Linea de mando



4.2

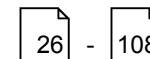
41966-1311

0	583076	1	Steuerleitung		Control line	Conduite de commande	Linea de mando
1	044005003	1	.Stutzen	GES 6LR	.Connection	.Manchon	.Racor
2	587333	1	.Stütze		.Support	.Support	.Soporte
3	494572	1	.Hebel		.Lever	.Lever	.Palanca
4	494573	1	.Stütze		.Support	.Support	.Soporte
5	494574	1	.Buchse		.Bush	.Douille d'usure	.Casquillo
6	213688002	1	.Scheibe	0,15MM	.Washer	.Rondelle	.Arandela
7	213687003	1	.Scheibe	0,05MM	.Washer	.Rondelle	.Arandela
8	580435	1	.Exzentrerschraube		.Eccentric screw	.Vis excentrique	.Tornillo excéntrico
9	032314007	3	.Sechskantschraube	M6x16 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
10	037105004	7	.Scheibe	M6 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
11	032317004	1	.Sechskantschraube	M6x20 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
12	579140	1	.Pneumatik-Zylinder		.Pneumatic cylinder	.Vérin pneumatique	.Cilindro neumático
13	293146001	3	.Sechskantmutter, selbstsi	M8 DIN985-8	.Hex nut, Self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
14	032356007	1	.Sechskantschraube	M10x20 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
15	494571	1	.Sechskantmutter		.Hexagonal nut	.Ecrou hexagonale	.Tuerca exagonal
16	586200	2	.Dichtring		.Seal ring	.Joint d'étanchéité	.Junta de estanquidad



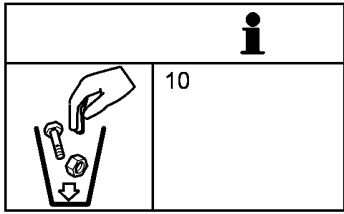
583076

Steuerleitung
Control line
Conduite de commande
Linea de mando

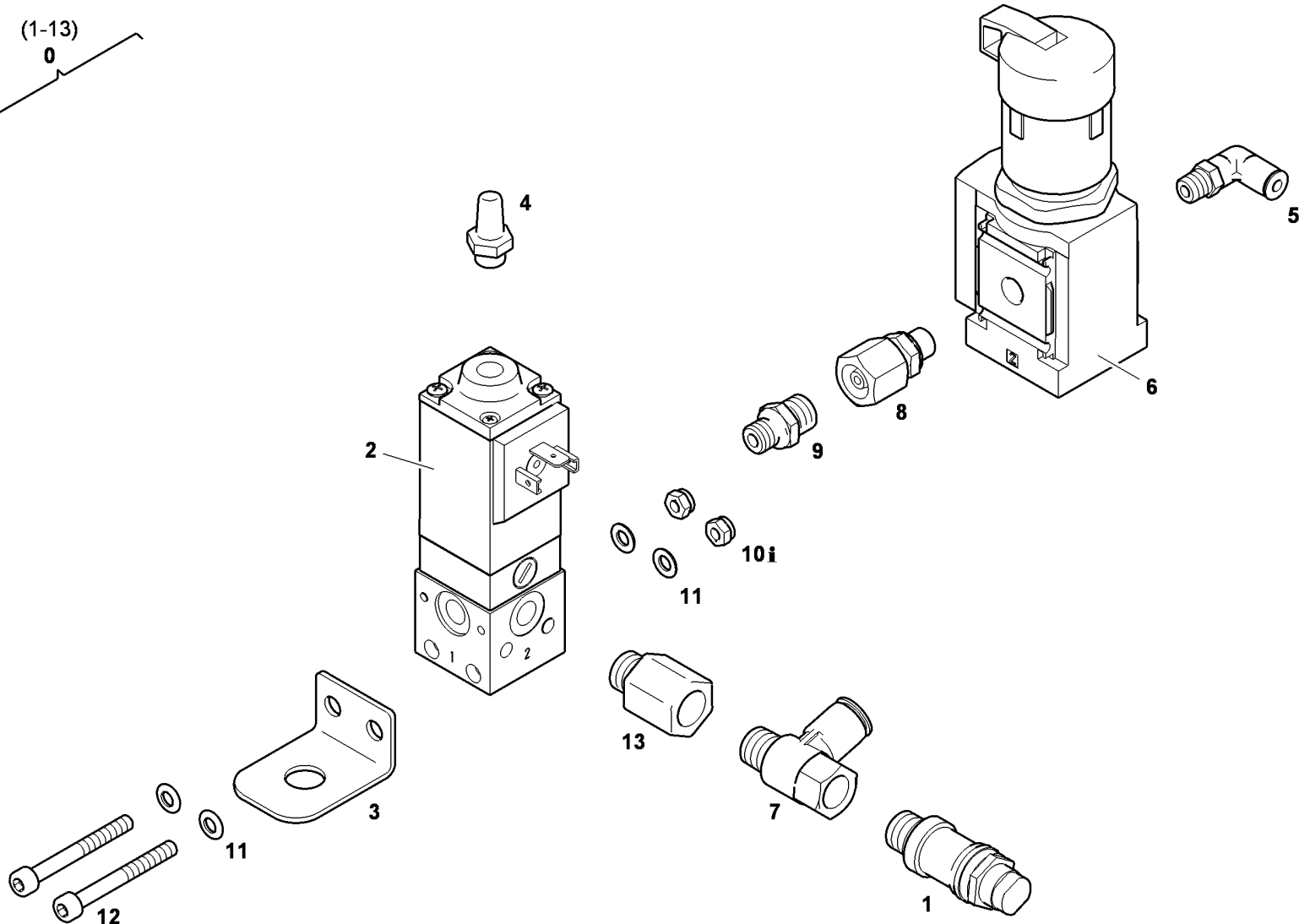


4.2

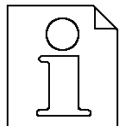
41966-1311



(1-13)
0



 **5.0**
41845-1111
© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



524210

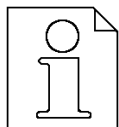
Steuerung für Riemenspannung
Control for belt tension
Commande pur tendeur courroie
Mando para tension de la correa

27 - 108

5.0

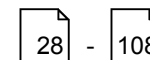
41845-1205

0	524210	1	Steuerung für Riemenspanner		Control for belt tension	Commande pur tendeur courroie	Mando para tension de la correa
1	516592	1	.Sicherheitsventil		.Safety valve	.Soupape de sécurité	.Válvula de seguridad
2	063636000	1	.3/2-Pneumatik-Wegeventil	12V	.3/2 pneum. way valve	.Soup. pneum. à 3/2 voies	.Válv. de 3/2 vias neum.
3	489245	1	.Winkel	45x24x2	.Elbow	.Coude	.Codo
4	041999002	1	.Schalldämpfer	R1/8"	.Silencer	.Silencieux	.Silenciador
5	516544	1	.Verschraubung	QSL-1/8-4	.Fitting	.Raccord à vis	.Racor
6	491339	1	.Druckregelventil		.Pressure control valve	.Régulateur de pression	.Válvula regul.de presión
7	516543	1	.Verschraubung	QSTF-1/4-8-B	.Fitting	.Raccord à vis	.Racor
8	210489000	1	.Stutzen	EGESD 6LR-WD	.Connection	.Manchon	.Racor EB04-2-11479-1204
9	044005003	1	.Stutzen	GES 6LR	.Connection	.Manchon	.Racor
10	034103009	2	.Sechskantmutter, selbstsichernd	M5 DIN985-8	.Hex nut, Self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
11	037104005	4	.Scheibe	B 5,3 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
12	041184008	2	.Zylinderschraube	M5x45 DIN912-8.8	.Socket head cap screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca
13	224074003	1	.Gewindereduzierstutzen	R1/8" / R1/4"	.Reducing fitting	.Raccord à vis reducteur	.Racor de reducción



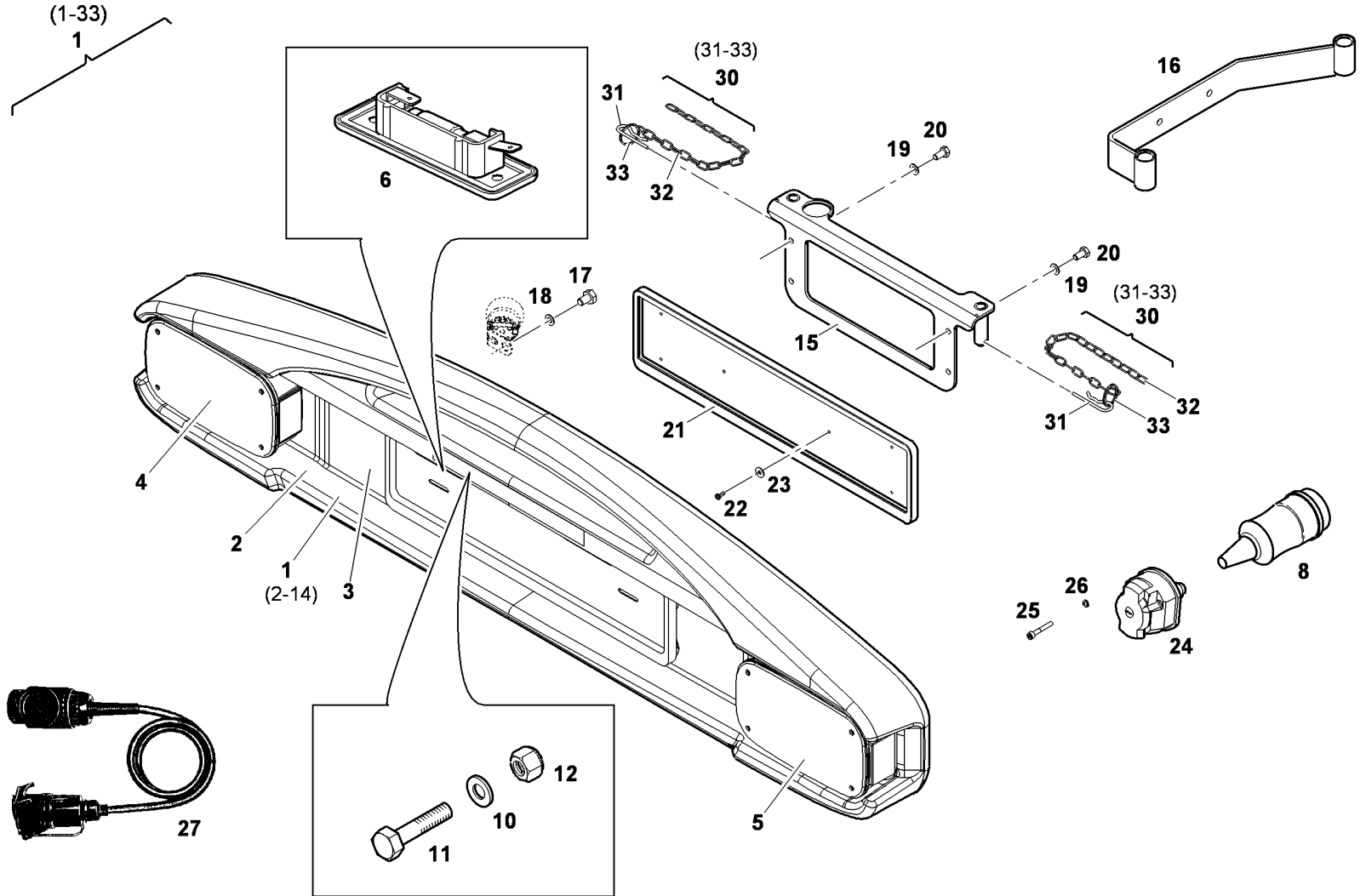
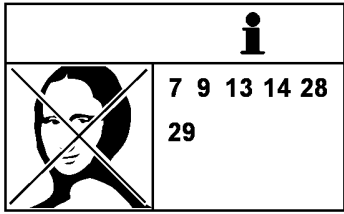
524210

Steuerung für Riemenspanner
Control for belt tension
Commande pur tendeur courroie
Mando para tension de la correa

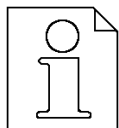


5.0

41845-1205



5.1
41833-1105
© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



496263

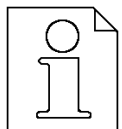
Leuchtengarnitur
Set of lamps
Groupe des feux
Grupo de lámparas

29 - 108

5.1

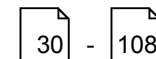
41833-1304

0	496263	1	Leuchtengarnitur		Set of lamps	Groupe des feux	Grupo de lámparas
1	496261	1	..Leuchtengarnitur		..Set of lamps	..Groupe des feux	..Grupo de lámparas
2	496273	1	..Leuchenträger		..Owner for lamps	..Propriétaire p. des lampes	..Proprietario para lampas
3	503689	1	..Anschlußplatte		..Connecting plate	..Plaque de raccordement	..Placa de unión
4	496271	1	..Rückleuchte links		..Rear light, left-hand	..Feu arrière gauche	..Luz trasera izquierda
5	496272	1	..Rückleuchte rechts		..Rear light, right-hand	..Feu arrière droit	..Luz trasera derecha
6	503692	2	..KFZ-Leuchte		..Traction lamp	..Lampe de véhicule	..Alumbrado de la matrícula
7	505666	1	..Kabelbaum		..Wiring loom	..Faisceau de câbles	..Mazo de cable
8	245803004	1	..Vielfach-Steckvorrichtung	13-pol. 12V	..Multiple plug	..Fiche multiple	..Enchufe multiple
9	432404	1	..Kabelverschraubung	M20x1	..Screwed cable gland	..Passe-cable à vis	..Racor para cables
10	037107002	10	..Scheibe	B8,4 DIN125-ST	..Washer	..Rondelle	..Arandela
11	032127003	5	..Sechskantschraube	M8x45 DIN931-8.8	..Hexagon head cap screw	..Vis à tête hexagonale	..Tornillo de cab.exagonal
12	033705000	5	..Sechskantmutter	M8 DIN934-8	..Hexagonal nut	..Ecrou hexagonale	..Tuerca exagonal
13	033704001	4	..Sechskantmutter	M6 DIN934-8	..Hexagonal nut	..Ecrou hexagonale	..Tuerca exagonal
14	037105004	4	..Scheibe	M6 DIN125-ST	..Washer	..Rondelle	..Arandela
15	580710	1	..Halter		..Holder	..Support	..Soporte
16	504712	1	..Halter		..Holder	..Support	..Soporte
17	041389007	1	..Sechskantschraube	M10x16 DIN933-8.8	..Hexagon head cap screw	..Vis à tête hexagonale	..Tornillo de cab.exagonal
18	037108001	1	..Scheibe	B10,5 DIN125-ST	..Washer	..Rondelle	..Arandela
19	037107002	4	..Scheibe	B8,4 DIN125-ST	..Washer	..Rondelle	..Arandela
20	032333004	4	..Sechskantschraube	M8x16 DIN933-8.8	..Hexagon head cap screw	..Vis à tête hexagonale	..Tornillo de cab.exagonal
21	362732003	1	..Kennzeichenhalterung	PM	..Number plate holder	..Immatriculation support	..Bandera titular
22	277421001	2	..Linsenblechschraube	4,2x13 DIN7981	..Pan-head tapping screw	..Vis a tole	..Tornillo alomado para cha
23	037332000	2	..Scheibe	A5,3 DIN9021-ST	..Washer	..Rondelle	..Arandela
24	245802005	1	..Vielfach-Steckvorrichtung		..Multiple plug	..Fiche multiple	..Enchufe multiple
25	424273	3	..Zylinderschraube	M5x30 DIN912-8.8	..Socket head cap screw	..Vis à tête cylindrique	..Tornillo cilíndrico rosca
26	042132004	3	..Sicherheitsscheibe	VS5	..Lock washer	..Rondelle d'arrêt	..Arandela de seguridad
27	501930	1	..Verbindungskabel	5,75m 8-pol.-13-pol.	..Connection	..Câble de connexion	..Conexión
28	479687	1	..Verschlußstopfen		..Sealing plug	..Bouchon de fermeture	..Tapón de cierre
29	516589	3	..Verschlußstopfen		..Sealing plug	..Bouchon de fermeture	..Tapón de cierre
30	016085006	2	..Federstecker mit Kette	4	..Circlip with chain	..Agrafe avec chaine	..Pasador muelle con cadena
31	001072008	2	..Federstecker	4 DIN11024	..Circlip	..Agrafe	..Pasador-muelle
32	060560001	1	..Kette	G2x22 DIN5685	..Chain	..Chaîne	..Cadena
33	268561006	4	..Schlüsselring	Ø 35	..Key ring	..Porte-clés	..Anillo p. leva



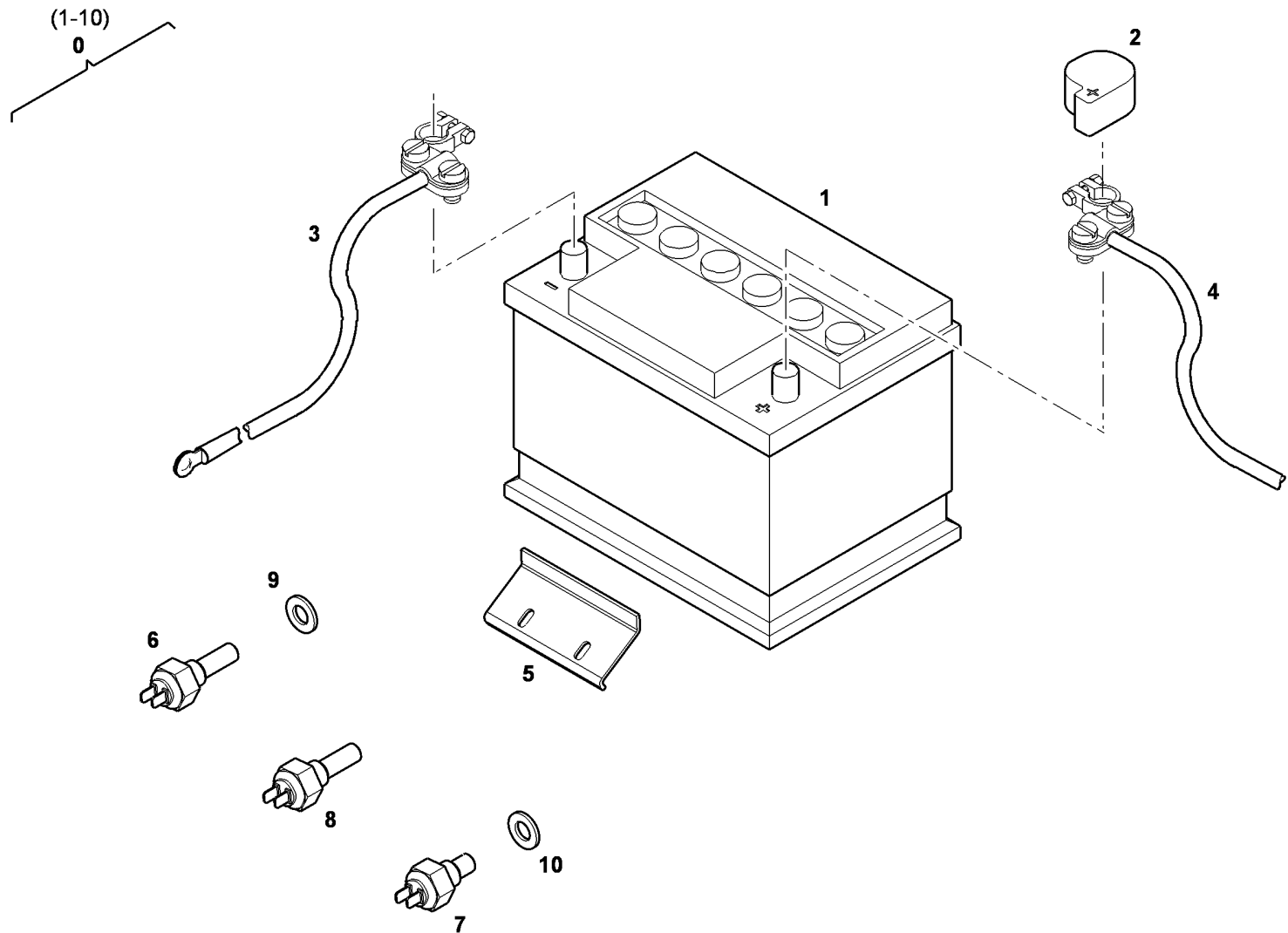
496263

Leuchtengarnitur
Set of lamps
Groupe des feux
Grupo de lámparas

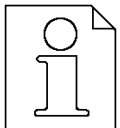


5.1

41833-1304



© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



583077

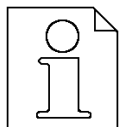
Elektr. Leitungen +Zubehör
 Electr. lines +accessories
 Conduites électr.+access.
 Líneas electr. + acces.

31 - 108

5.1

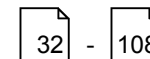
41968-1311

0	583077	1	Elektr.Leitungen +Zubehör		Electr.lines +accessories	Conduites électr.+access.	Líneas electr. + acces.
1	494790	1	.Batterie	74AH / 12V	.Battery	.Batterie	.Batería
2	205722002	1	.Pol-Kappe	Ø 18,5mm	.Pole protection cap	.Calotte p. borne polaire	.Cubierta a borne
3	443636	1	.Massekabel	50 mm ² 650 mm lang	.Earth cable	.Câble de masse	.Cable de masa
4	443642	1	.Pluskabel	50 mm ² 930 mm lang	.Plus cable	.Câble positif	.Cable positivo
5	590116	1	.Spannwinkel		.Clamp angle	.Coude de serrage	.Estribo de sujeción
6	213639006	1	.Temperaturschalter Motor	130GR.	.Temperature switch engine	.Automate thermost. moteur	.Interrupt. termico motor
7	581133	1	.Öldruckschalter		.Oil pressure switch	.Interr. pression d'huile	.Interrupt. presión aceite
8	581570	1	.Temperaturschalter		.Temperature switch	.Automate thermostatique	.Interruptor termico
9	037533003	1	.Dichtring	A14x18 DIN7603-CU	.Seal ring	.Joint d'étanchéité	.Junta de estanquidad
10	494654	1	.Dichtscheibe		.Gasket	.Rondelle d'étanchéité	.Arandela de empaquetadur



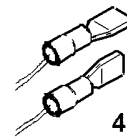
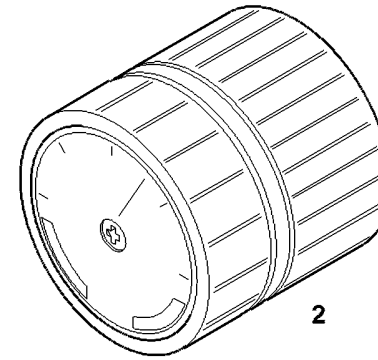
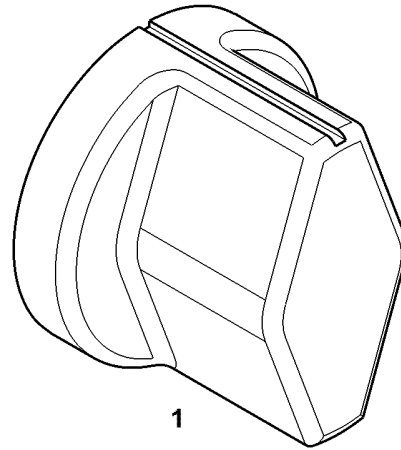
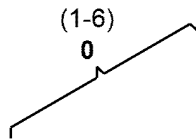
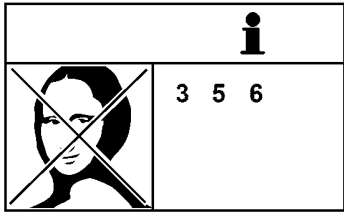
583077

Elektr.Leitungen +Zubehör
Electr.lines +accessories
Conduites électr.+access.
Líneas electr. + acces.

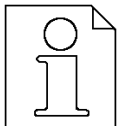


5.1

41968-1311

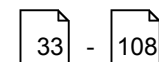


© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



579386

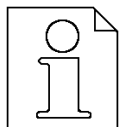
Mischzeitverlängerung
Mixing time extension
Prolongat. tps de mélange
Prolong. tiempo mezclado



5.1

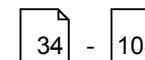
41975-1401

0	579386	1	Mischzeitverlängerung		Mixing time extension	Prolongat. tps de mélange	Prolong. tiempo mezclado
1	586161	1	.Drehkopf		.Slewing head	.Tourelle	.Cabezal giratorio
2	249791002	1	.Potentiometer	5 kOhm	.Potentiometer	.Potentiomètre	.Potenciometro
3	586355	1	.Kappe		.Cap	.Capuchon	.Cofia





579386

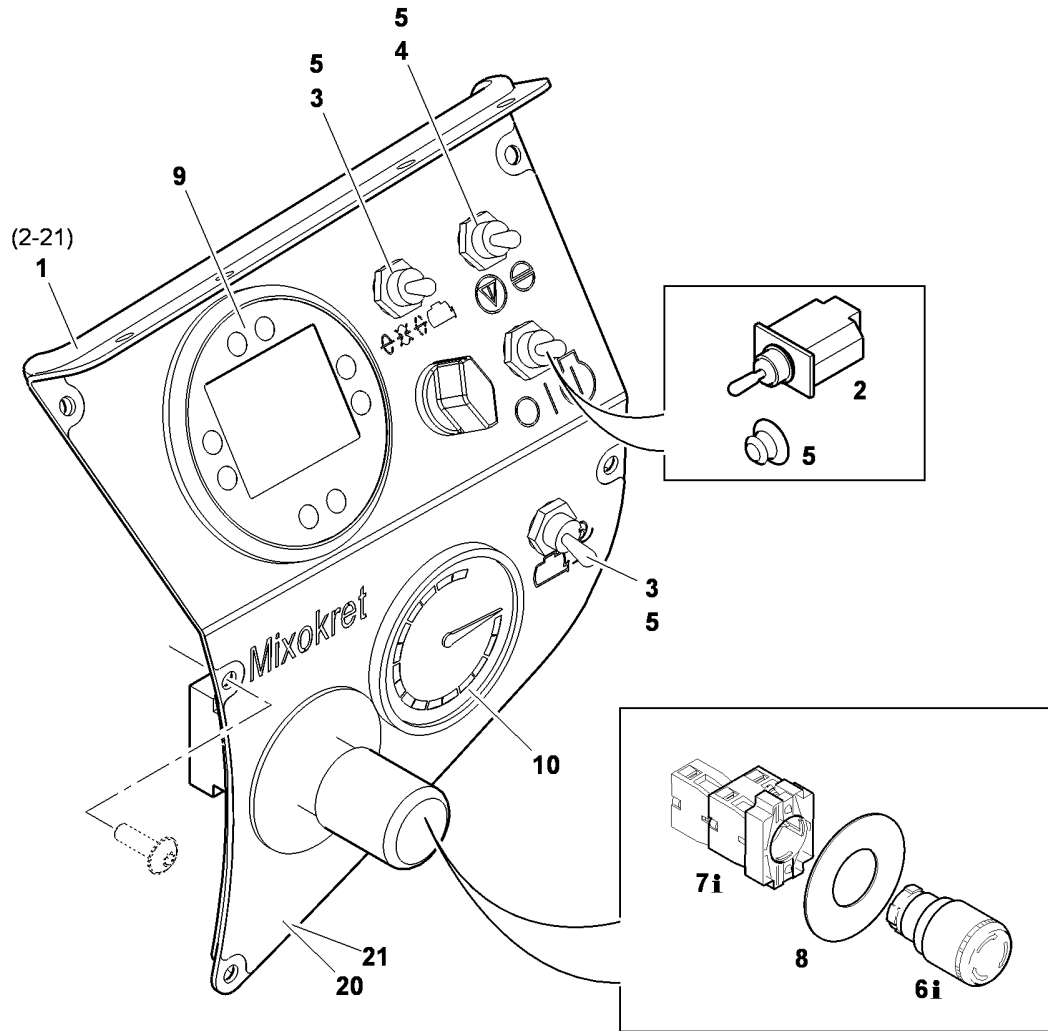
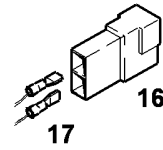
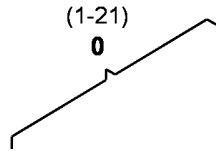
Mischzeitverlängerung
 Mixing time extension
 Prolongat. tps de mélange
 Prolong. tiempo mezclado



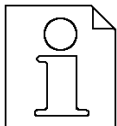
5.1

41975-1401

i	
 SRP	6, 7
	11 12 13 14 15 18 19



© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



585791

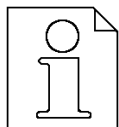
Bedientafel
 Operating panel
 Tableau de commande
 Panel de control

35 - 108

5.2

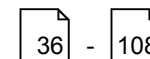
41977-1311

0	585791	1	Bedientafel		Operating panel	Tableau de commande	Panel de control
1	582875	1	..Bedienmodul		..Control module	..Module de commande	..Módulo de control
2	256360002	1	..Tastschalter	10A 28V	..Push-button	..Touche	..Pulsador conector
3	499449	2	..Tastschalter	10A,250V	..Push-button	..Touche	..Pulsador conector
4	067035005	1	..Kipptaster	10A; 2S54	..Flip switch	..Clé basculante	..Tecla basculante
5	067037003	4	..Gummikappe		..Rubber cap	..Capuchon en caoutchouc	..Caperuza de goma
6	! 427386	1	..Drucktaster	1S6/S6.1	..Press-button switch	..Bouton poussoir	..Pulsador
7	! 406329	1	..Schaltglied für Taster	2Ö 1S6/S6.1	..Circuit element f. button	..Elém. de circuit p.bouton	..Elem. d.conex. p.pulsador
8	427387	1	..Anzeigeschild für Taster		..Sign for button	..Plaque indicatr.p.bouton	..Placa p.pulsador
9	585756	1	..Anzeigeinstrument		..Display	..Afficheur	..Indicador
10	422305	1	..Manometer		..Pressure gauge	..Manomètre	..Manómetro
11	277009009	1	..Flachsteckergehäuse	22-pol.	..Flat plug housing	..Carter p.fiche plate	..Caja por enchufe plano
12	277010001	17	..Flachstecker	0,5-1mm ²	..Flat plug	..Fiche plate	..Enchufe plano
13	277011000	5	..Flachstecker	1,5-2,5mm ²	..Flat plug	..Fiche plate	..Enchufe plano
14	016884003	1	..Steckhülsegehäuse	2-pol.	..Pin bushing housing	..Boîtier p. alvéole	..Carcasa p.casquillo ench.
15	016733002	2	..Steckhülse		..Pin bushing	..Alvéole	..Casquillo enchufable
16	016729003	1	..Flachsteckergehäuse	2-pol.	..Flat plug housing	..Carter p.fiche plate	..Caja por enchufe plano
17	016757004	2	..Flachstecker	6,3X0,8mm	..Flat plug	..Fiche plate	..Enchufe plano
18	585742	1	..Buchse		..Bush	..Douille d'usure	..Casquillo
19	585843	10	..Crimpkont.f.Steckd.einsa.		..Crimp conn. f.socket ins.	..Contact crimp p. prise	..Crimp cont. p.caja de en.
20	405474	1	..Schild		..Label	..Plaque	..Rótulo
21	585796	1	..Bedientafel		..Operating panel	..Tableau de commande	..Panel de control





585791

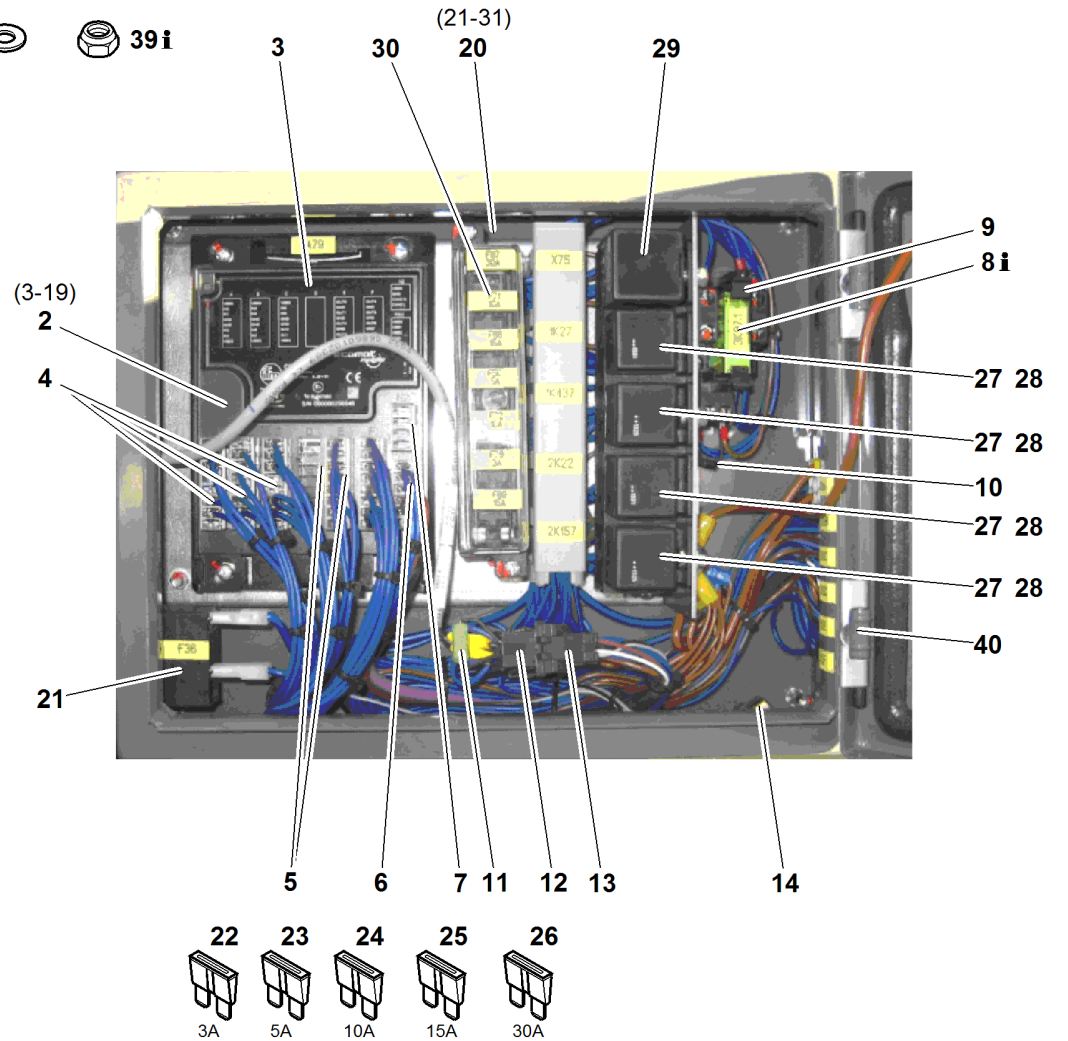
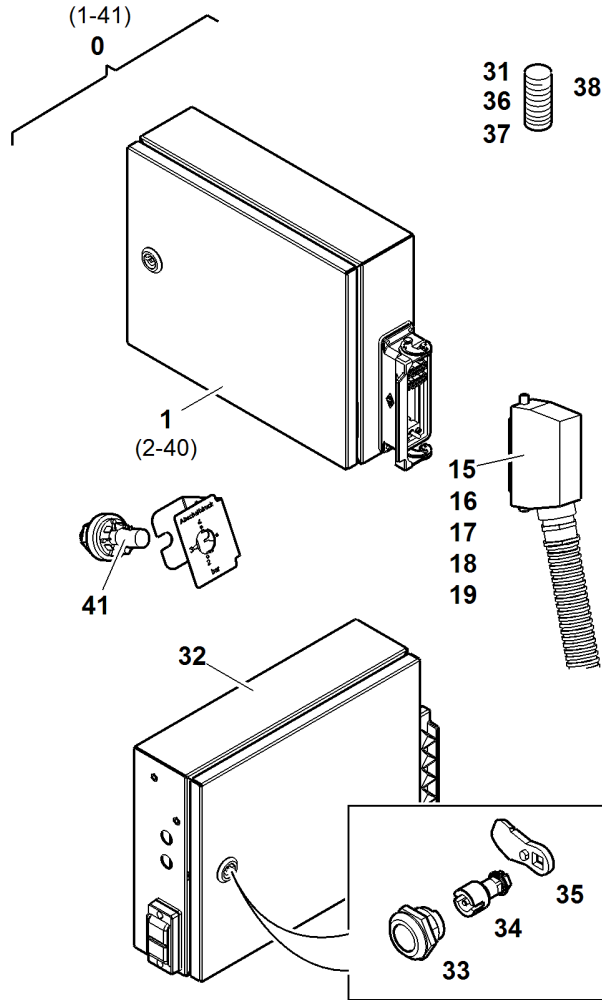
Bedientafel
Operating panel
Tableau de commande
Panel de control



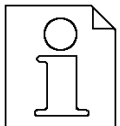
5.2

41977-1311

i	
 SRP	8
	39



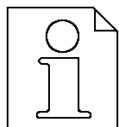
© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



588999

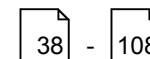
Steuerschrank
Control cabinet
Armoire de commande
Cuadro de mando

0	588999	1	Steuerschrank		Control cabinet	Armoire de commande	Cuadro de mando
1	585790	1	.Steuerschrank		.Control cabinet	.Armoire de commande	.Cuadro de mando
2	582874	1	..Steuerung	12V	..Control	..Commande	..Mando
3	557321	1	...Microcontroller		...Microcontroller	...Microcontrôleur	...Microcontrolador
4	558064	3	...Steckhülsegehäuse		...Pin bushing housing	...Boîtier p. alvéole	...Carcasa p.casquillo ench.
5	558065	2	...Steckhülsegehäuse		...Pin bushing housing	...Boîtier p. alvéole	...Carcasa p.casquillo ench.
6	558067	1	...Steckhülsegehäuse		...Pin bushing housing	...Boîtier p. alvéole	...Carcasa p.casquillo ench.
7	558069	1	...Steckhülsegehäuse		...Pin bushing housing	...Boîtier p. alvéole	...Carcasa p.casquillo ench.
8	! 543882	1	...Relais	12V 8A	...Relay	...Relais	...Rele
9	543884	1	...Relaissockel		...Relay base	...Socle de relais	...Zócalo de relé
10	065151004	1	...Diode	1N5408	...Diode	...Diode	...Diodo
11	419666	1	...Widerstand	120 Ohm; 0,5W	...Resistor	...Résistance	...Resistencia
12	277008000	1	...Flachsteckergehäuse	18-pol.	...Flat plug housing	...Carter p.fiche plate	...Caja por enchufe plano
13	267980002	1	...Steckhülsegehäuse	18-pol.	...Pin bushing housing	...Boîtier p. alvéole	...Carcasa p.casquillo ench.
14	439482	1	...Flanschdose	5-pol.	...Flange socket	...Prise de cour.fem.à bride	...Caja de enchufe abridado
15	584233	1	...Anbauegehäuse		...Add-on housing	...Carter annexe	...Caja de anejo
16	584238	1	...Vielfach-Steckvorrichtung		...Multiple plug	...Fiche multiple	...Enchufe multiple
17	584243	1	...Crimpkont.f.Steckd.einsa.	4 pol. 40A/ 830V	...Crimp conn. f.socket ins.	...Contact crimp p. prise	...Crimp cont. p.caja de en.
18	584245	2	...Crimpkont.f.Steckd.einsa.	8 pol. 16A/ 400V	...Crimp conn. f.socket ins.	...Contact crimp p. prise	...Crimp cont. p.caja de en.
19	584247	3	...Crimpkont.f.Steckd.einsa.	12 pol. 10A/ 250V	...Crimp conn. f.socket ins.	...Contact crimp p. prise	...Crimp cont. p.caja de en.
20	582872	1	..Modul Dieslmotor		..Module diesel engine	..Module moteur diesel	..Módulo motor diesel
21	569284	1	...Schutzschalter		...Protective switch	...Commutateur de sécurité	...Interruptor de protección
22	232273003	1	...KFZ-Sicherung	3A 2F4	...Fuse for vehicle	...Fusible de véhicule	...Fusible del vehículo
23	232275001	1	...KFZ-Sicherung	5A 1F3	...Fuse for vehicle	...Fusible de véhicule	...Fusible del vehículo
24	232277009	2	...KFZ-Sicherung	10A, 1F2	...Fuse for vehicle	...Fusible de véhicule	...Fusible del vehículo
25	232278008	1	...KFZ-Sicherung	15A, 1F1	...Fuse for vehicle	...Fusible de véhicule	...Fusible del vehículo
26	232281008	1	...KFZ-Sicherung	30A	...Fuse for vehicle	...Fusible de véhicule	...Fusible del vehículo
27	210857001	4	...Wechslerrelais	12V; 40/60A	...Change-over relay	...Inverseur	...Contacto conmutador
28	062156002	5	...Stecksockel	5-pol.	...Plug-in socket	...Connecteur multi-broche	...Base de enchufe
29	569843	1	...Satz-Diode	3A	...Diode set	...Jeu des diodes	...Juego de diodos
30	255629003	1	...Sicherungsdose	8-pol.	...Fuse box	...Boîte à fusibles	...Caja para fusibles
31	279560009	2	...Gewindebolzen	M4X50	...Threaded bolt	...Boulon fileté	...Perno roscado
32	585816	1	..Stahlblechgehäuse		..Housing	..Carter vide	..Carcasa vacia
33	208817008	1	...Vorreibergehäuse		...Fastener housing	...Carter pour tournique	...Carcasa para aldabilla
34	208818007	1	...Betätigungsborn		...Mandrel	...Goujon	...Mandrill
35	461123	1	...Schließzunge		...Closing tongue	...Lame de fermeture	...Lengüeta de cierre



588999

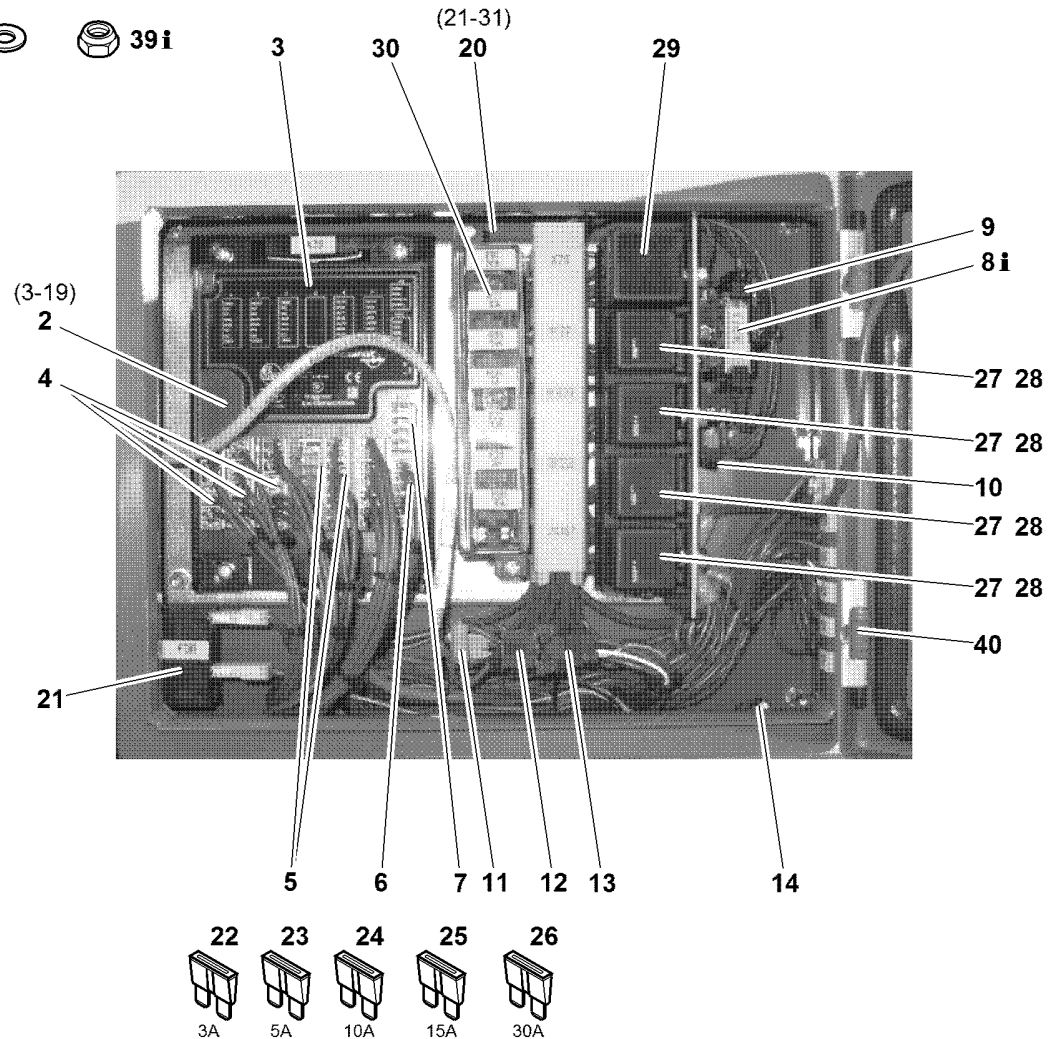
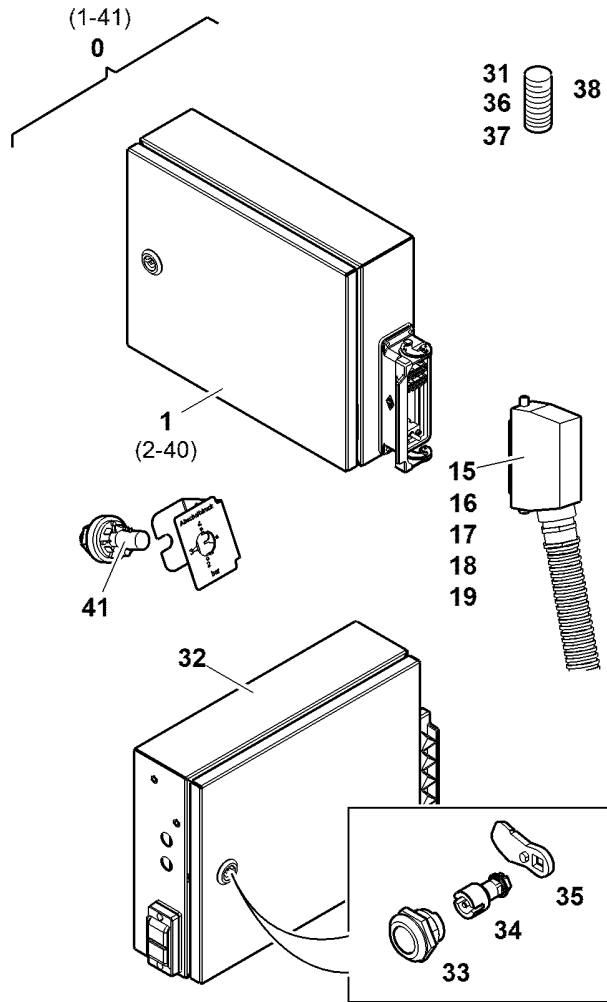
Steuerschrank
Control cabinet
Armoire de commande
Cuadro de mando



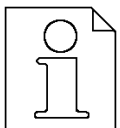
5.2

41994-1401

i	
	8
	39



© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010

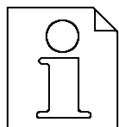


588999

Steuerschrank
Control cabinet
Armoire de commande
Cuadro de mando

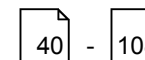
36	488567	1	...Gewindebolzen		...Threaded bolt	...Boulon filete	...Perno roscado
37	405322	3	...Gewindebolzen	M6x20-4.8-C2E	...Threaded bolt	...Boulon filete	...Perno roscado
38	037105004	2	...Scheibe	M6 DIN125-ST	...Washer	...Rondelle	...Arandela
39	033624000	2	...Hutmutter, selbstsichern	M6 DIN986-5	...Cap nut, self-locking	...Erou borgne, a freinage i	...Tuerca de sombrere.autof
40	405324	2	...Scharnier		...Hinge	...Articulation à charnière	...Bisagra
41	585792	1	.Druckabschaltung		.Switch of for compressed a	.Arrêt pression d'air	.Desconexión de aire compr

EB05-5-41978-1311



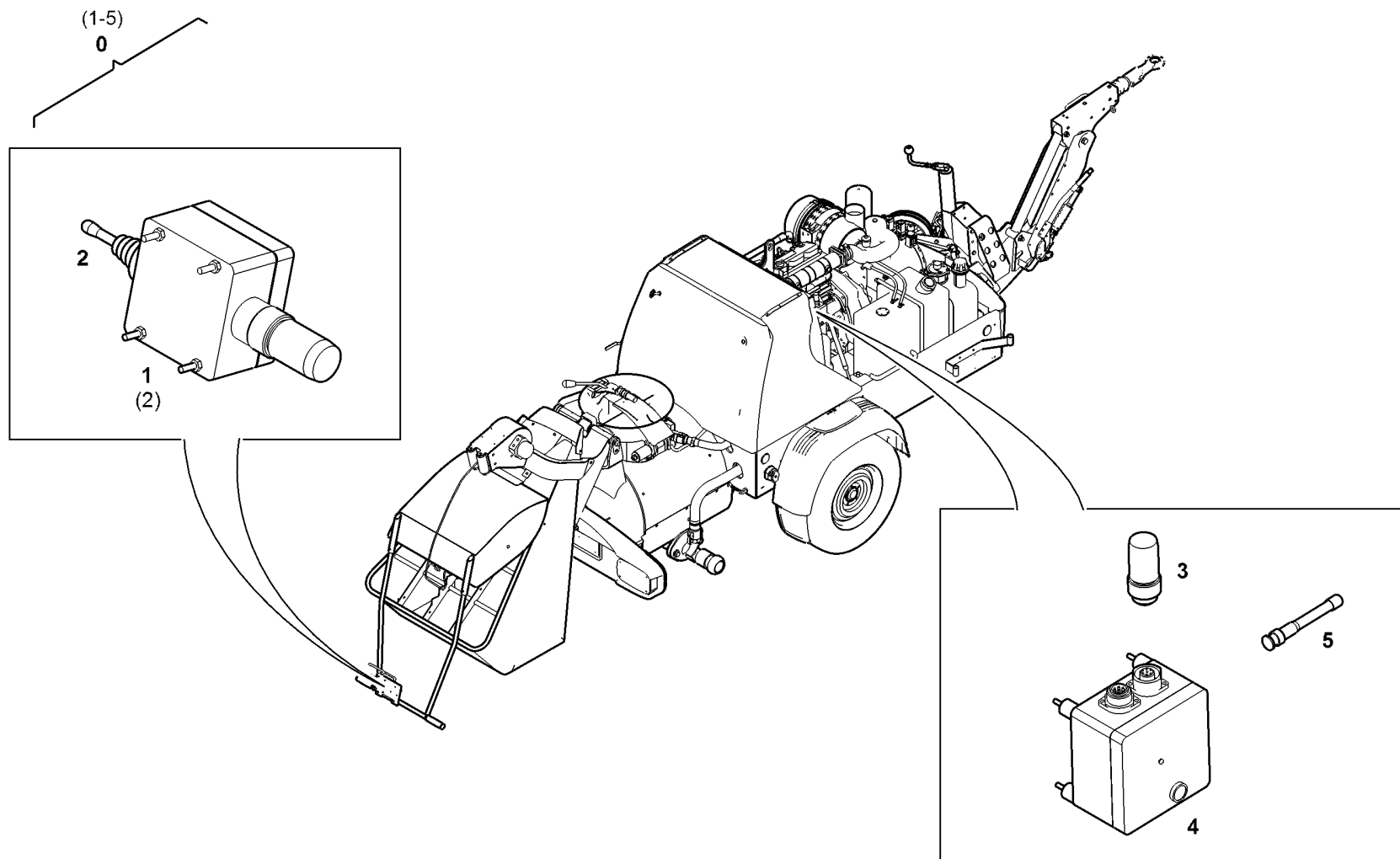
588999

Steuerschrank
Control cabinet
Armoire de commande
Cuadro de mando

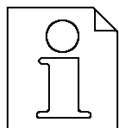


5.2

41994-1401



© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



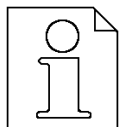
H519269

Funkfernsteuerung
Radio remote control
Radio-commande
Telemando inalámbrico

41 - 108

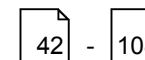
5.3
41998-1401

0	H519269	1	Funkfernsteuerung		Radio remote control	Radio-commande	Telemando inalámbrico
1	H3160600351	1	.Funkfernst.-Sender		.Transmitt.radio rem.cont.	.Transmetteur radio-comm.	.Emisor telemando inalámbr.
2	H2409403473	1	..Taster		..Momentary-contact switch	..Bouton-poussoir	..Pulsador
3	H3160600360	2	.Akkus		.Battery	.Accumulateur	.Acumulador
4	H3160600352	1	.Funkfernst.-Empfänger		.Receiver of radio rem.con	.Récepteur du radio-comm.	.Receptor telem. inalámbr.
5	H3160600152	1	.Antenne	75 X 15	.Aerial	.Antenne	.Antena



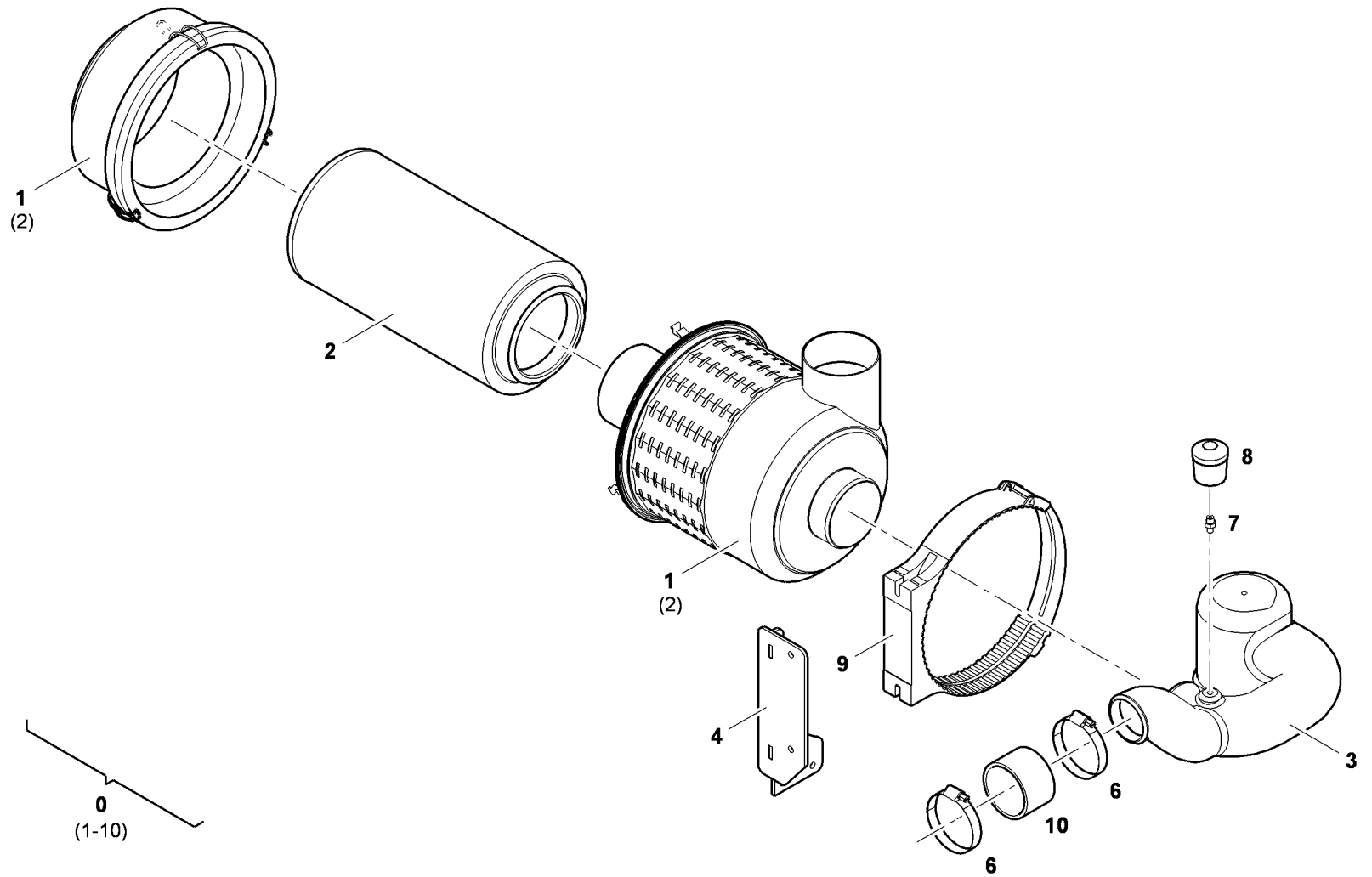
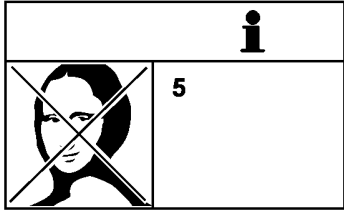
H519269

Funkfernsteuerung
Radio remote control
Radio-commande
Telemando inalámbrico

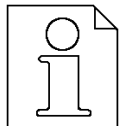


5.3

41998-1401



© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



579131

Luftansauganlage
Air intake unit
Aspiration d'air
Aspiración de aire

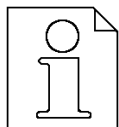
43 - 108

5.5

41967-1311

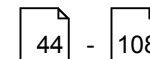
Putzmeister

0	579131	1	Luftansauganlage		Air intake unit	Aspiration d'air	Aspiración de aire
1	493911	1	.Luftfilter		.Air filter	.Filtre d'air	.Filtro del aire
2	287630002	1	..Filtereinsatz	21-175	..Filter cartridge	..Filtre de rechange	..Filtro de recambio
3	584970	1	.Ansaugrohr		.Suction pipe	.Tuyau d'aspiration	.Tubo de aspiración
4	589929	1	.Halter		.Holder	.Support	.Soporte
5	590372	1	.Reduzierung		.Reducer	.Réduction	.Reducción
6	061643008	4	.Schlauchschelle	Ø 70-90	.Hose clip	.Collier de serrage	.Abrazadera de manguera
7	H1806005150	1	.Doppelnippel		.Double nipple	.Nipple double	.Manguito doble
8	213618001	1	.Wartungsanzeiger		.Maintenance indicator	.Indicateur d'entretien	.Indicador d.mantenimiento
9	586696	1	.Halierung		.Fixing device	.Fixation	.Soporte fijador
10	587123	1	.Verbindungsstück	NW70x50	.Connection piece	.Pièce de raccordement	.Pieza de unión



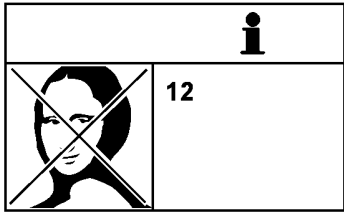
579131

Luftansauganlage
Air intake unit
Aspiration d'air
Aspiración de aire

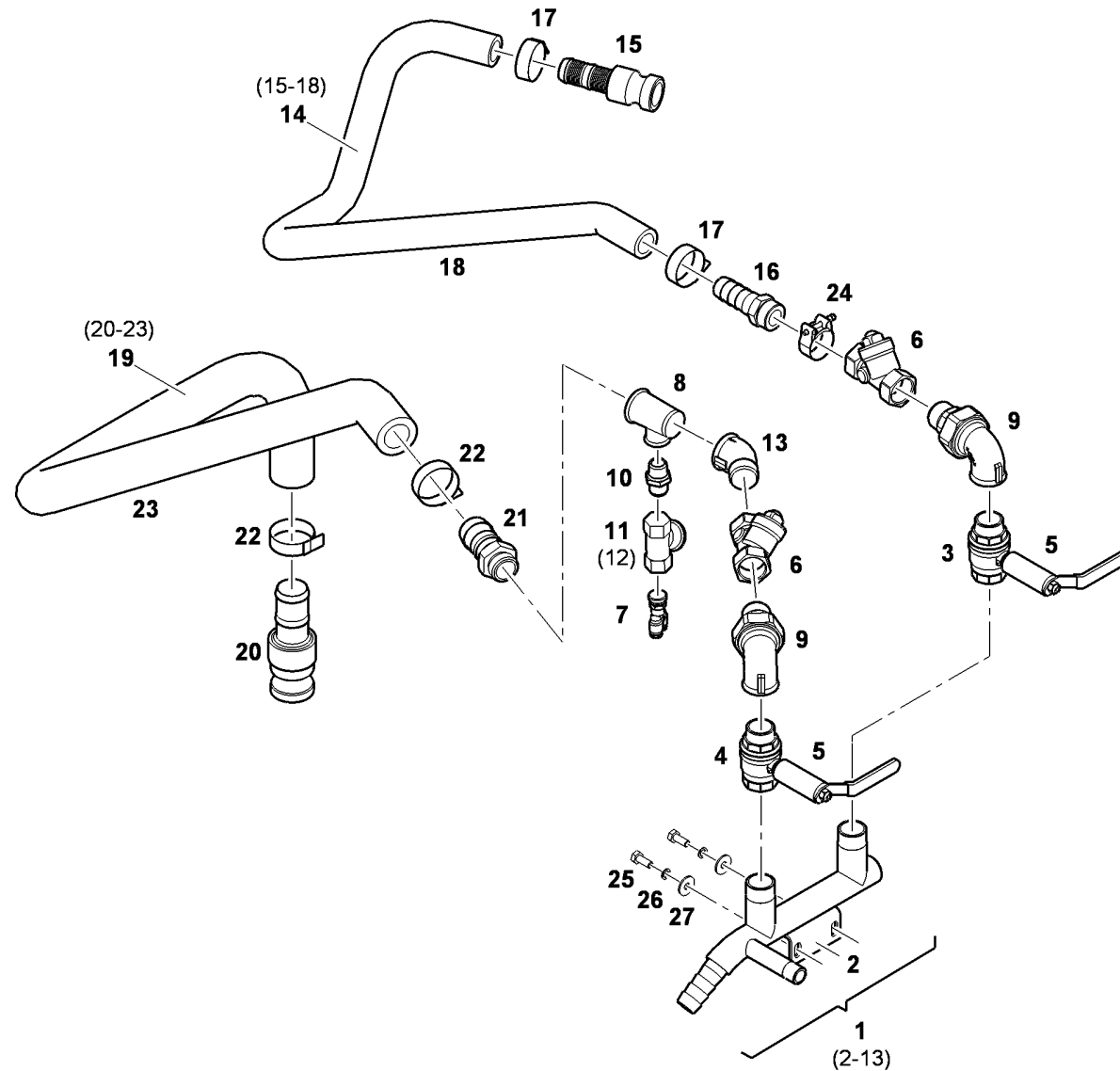
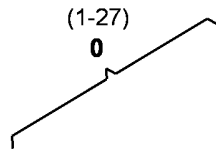


5.5

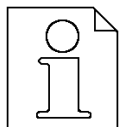
41967-1311



12



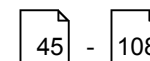
© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



583020

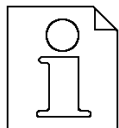
Verteilerleitung
 Distributor line
 Conduite de distribution
 Tubería de distribución

Putzmeister



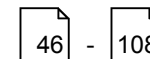
5.5
 41974-1312

0	583020	1	Verteilerleitung		Distributor line	Conduite de distribution	Tubería de distribución
1	588573	1	..Verteilerleitung		..Distributor line	..Conduite de distribution	..Tubería de distribución
2	481301	1	..Verteiler		..Distributor	..Distributeur	..Distribuidor
3	586239	1	..Kugelhahn		..Ball cock	..Robinet boisseau sphér.	..Llave esférica
4	586240	1	..Kugelhahn		..Ball cock	..Robinet boisseau sphér.	..Llave esférica
5	586238	2	..Spindelverlängerung		..Spindle extension	..Prolongement de broche	..Prolongación de husillo
6	586236	2	..Rückschlagventil		..Check valve	..Clapet anti-retour	..Válvula de retención
7	586231	1	..Verschraubung		..Fitting	..Raccord à vis	..Racor
8	208256009	1	..T-Stück	1-1/2-1" GF134	..T-piece	..Pièce en T	..Pieza-T
9	H5609810000	2	..Winkelverschraubung		..Threaded elbow joint	..Raccord à vis coudé	..Racor codo
10	040382005	1	..Doppelnippel	1/2" GF280	..Double nipple	..Nipple double	..Manguito doble
11	018062001	1	..Schmutzfänger	1/2" DN15	..Dirt trap	..Collecteur d'impuretes	..Colector de fango
12	064754004	1	...Siebeinsatz	1/2"	...Sieve insert	...Insert-tamis	...Suplemento-tamiz
13	040121004	1	..Winkel	1" GF121 45°	..Elbow	..Coude	..Codo
14	487005	1	..Luftschlauch	DN25	..Air hose	..Flexible à air	..Manguera de aire
15	208828000	1	..Kupplungs-Vaterteil	Ø 25-40	..Coupling male part	..Raccord mâle	..Acoplamiento macho
16	211150008	1	..Außengewindetülle	R1; ID25	..Nozzle, male thread	..Douille filetée	..Manguito rosca exterior
17	001745005	2	..Schlauschelle	Ø 45 x16	..Hose clip	..Collier de serrage	..Abrazadera de manguera
18	438674	1	..Gummischlauch	DN 25x 6,0 20Bar	..Rubber hose	..Tuyau flex. en caoutch.	..Manguera de goma
19	415826	1	..Luftschlauch	DN35 1,49m	..Air hose	..Flexible à air	..Manguera de aire
20	206606004	1	..Kupplungs-Vaterteil	Ø 35	..Coupling male part	..Raccord mâle	..Acoplamiento macho
21	071519009	1	..Gewindetülle	NW35 R1"	..Male thread nozzle	..Douille pour filetage	..Manguito con rosca ext.
22	001746004	2	..Schlauschelle	Ø 57x16	..Hose clip	..Collier de serrage	..Abrazadera de manguera
23	001603008	2	..Mörtelschlauch	Ø 35x8	..Mortar hose	..Tuyau flexible mortier	..Manguera
24	415251	1	..Schlauschelle	Ø 34-37	..Hose clip	..Collier de serrage	..Abrazadera de manguera
25	032337000	2	..Sechskantschraube	M8x20 DIN933-8.8	..Hexagon head cap screw	..Vis à tête hexagonale	..Tornillo de cab.exagonal
26	036505003	2	..Sicherheitsscheibe	VS8	..Lock washer	..Rondelle d'arrêt	..Arandela de seguridad
27	037333009	2	..Scheibe	A8,4 DIN9021-ST	..Washer	..Rondelle	..Arandela



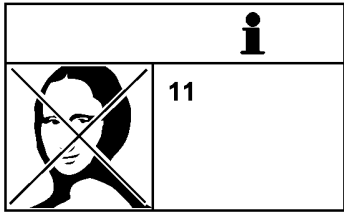
583020

Verteilerleitung
Distributor line
Conduite de distribution
Tubería de distribución

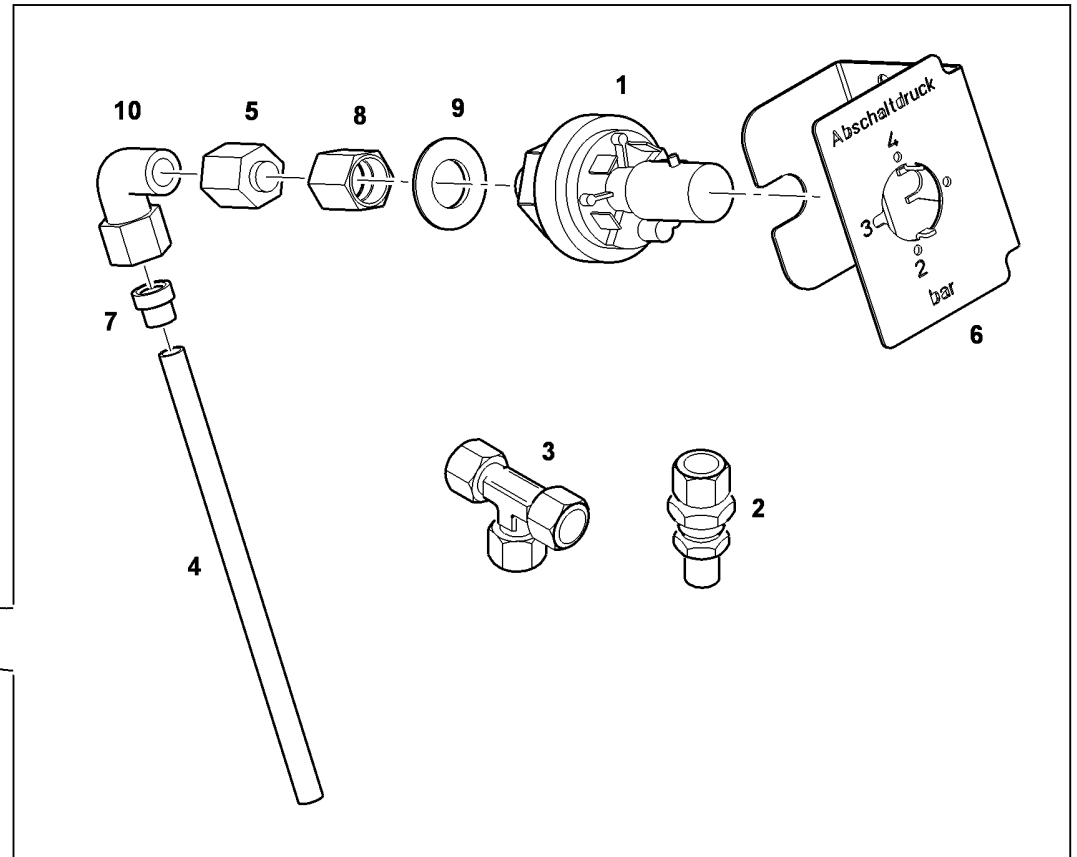
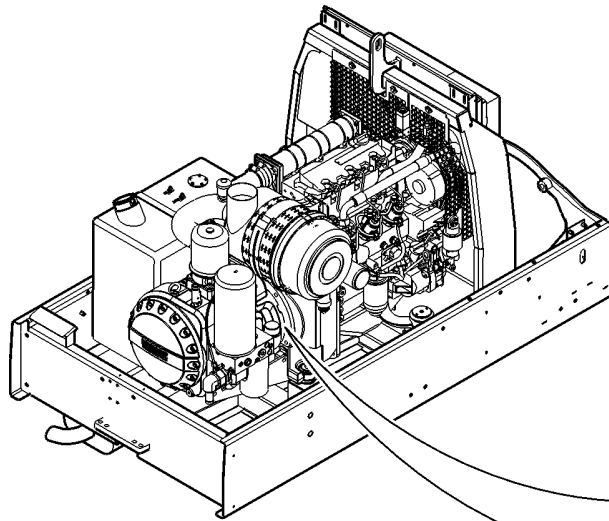


5.5

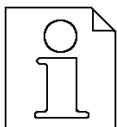
41974-1312



(1-11)
0



© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



585792

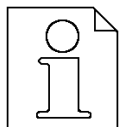
Druckabschaltung
Switch of for compressed air
Arrêt pression d'air
Desconexión de aire comprimido

47 - 108

5.5

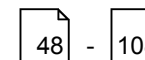
41978-1311

0	585792	1	Druckabschaltung		Switch of for compressed ai	Arrêt pression d'air	Desconexión de aire compri
1	408678	1	.Druckschalter	2-6bar	.Push-button	.Interrupteur à poussoir	.Presostato
2	044105000	1	.Stutzen	MAS 8LR	.Connection	.Manchon	.Racor
3	016256000	1	.Verschraubung	K-TV 8L	.Fitting	.Raccord à vis	.Racor EB24-9-22412-9311
4	422884	1	.Mecanyl-Rohr	Ø 8x1	.Mecanil pipe	.Tube mecanil	.Tubo de plastico
5	013176002	4	.Einsteckhülse	8x1	.Insert sleeve	.Douille en laiton	.Boquilla en laton
6	418617	1	.Halter		.Holder	.Support	.Soporte
7	044189000	1	.Druckring	BO-DR 8L/S	.Thrust ring	.Cône de serrage	.Aro de presión EB04-2-11479-1308
8	044197005	1	.Überwurfmutter	BO-M 8L	.Union nut	.Ecrou borgne	.Tuerca de unión EB04-2-11479-1308
9	037109000	1	.Scheibe	B15 DIN125-St	.Washer	.Rondelle	.Arandela
10	214496002	1	.Verschraubung	QSLF-1/4-8-B	.Fitting	.Raccord à vis	.Racor
11	586172	1	.Kabelbaum		.Wiring loom	.Faisceau de câbles	.Mazo de cable



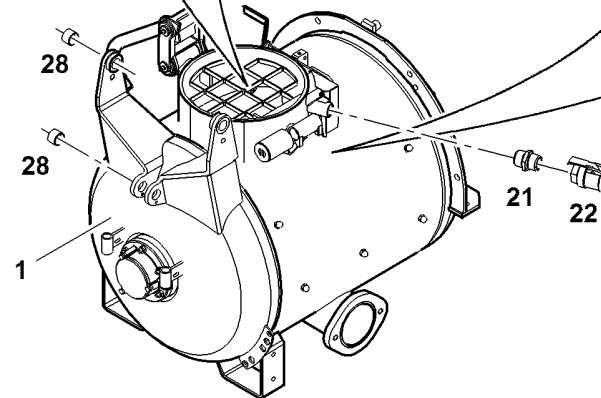
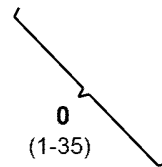
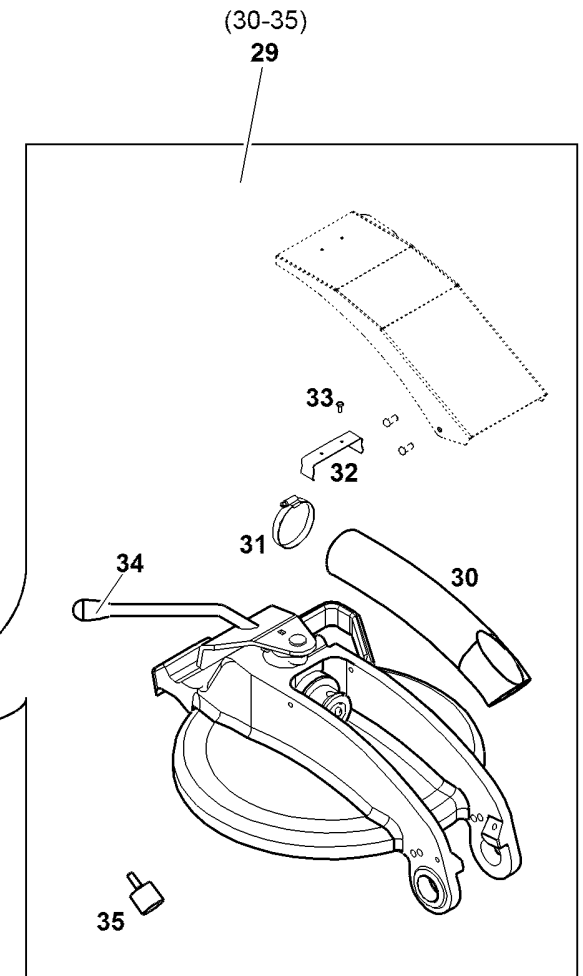
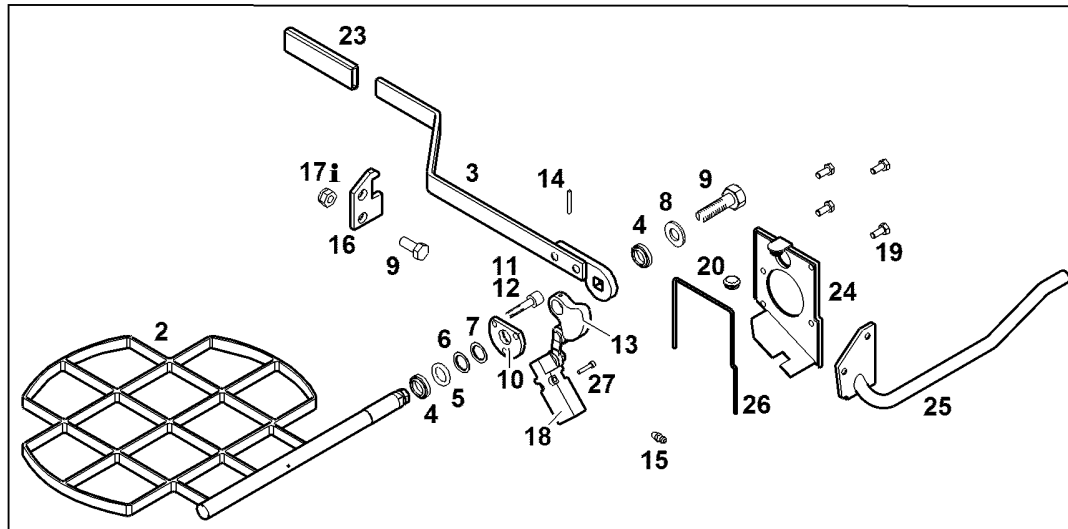
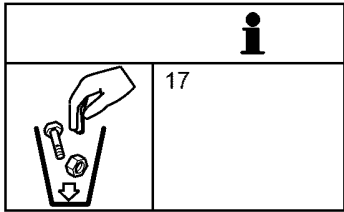
585792

Druckabschaltung
Switch of for compressed air
Arrêt pression d'air
Desconexión de aire comprimido

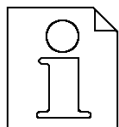


5.5

41978-1311



© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



582787

Mischbehälter 260l
 Mixing vessel 260l
 Cuve de malaxeur 260l
 Depósito mezclador 260l

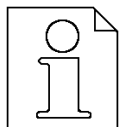
49 - 108

8.0

41979-1312

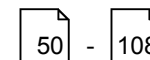
Putzmeister

0	582787	1	Mischbehälter	260l	Mixing vessel	Cuve de malaxeur	Depósito mezclador
1	582785	1	.Behälter	260l	.Vessel	.Réservoir	.Depósito EB08-1-41980-1312
2	467189	1	.Schutzgitter		.Protective grid	.Grille de protection	.Rejilla de protección
3	536391	1	.Hebel		.Lever	.Levier	.Palanca
4	209256008	2	.Abstreifring	16x24x7mm	.Scraper ring	.Segment racleur	.Anillo rascador
5	449505	1	.O-Ring	16x4,5 DIN3771 NBR 70	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica
6	067450004	1	.Paßscheibe	16x22x0,5 DIN988	.Shim ring	.Rondelle d' ajustage	.Arandela de ajuste
7	209257007	1	.Sicherungsring	16x1 DIN471	.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
8	037107002	1	.Scheibe	B8,4 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
9	032337000	3	.Sechskantschraube	M8x20 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
10	477210	1	.Platte		.Plate	.Plaque	.Placa
11	403528	2	.Zylinderschraube	M6x16 DIN912-8.8MK	.Socket head cap screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca
12	443839	1	.Zylinderschraube	M 6 x 12DIN 912- 8	.Socket head cap screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca
13	477211	1	.Schaltknocken		.Switching cam	.Came de contacteur	.Leva de avance
14	042363006	1	.Spannstift	3x26 DIN1481	.Dowel pin	.Goupille de serrage	.Pasador elástico
15	042669001	1	.Kegelschmiernippel	AM6 DIN71412	.Conical lubr. nipple	.Graisser	.Engrasador
16	449509	1	.Arretierung		.Locking device	.Arrêtage	.Retención
17	034105007	2	.Sechskantmutter, selbstsi	M8 DIN985-10	.Hex nut, Self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
18	H1805100095	1	.Mechanischer Grenztaster		.Mechanical limit switch	.Interr. limit. mécanique	.Interr. limit. mecánico
19	032316005	6	.Sechskantschraube	M6x14 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
20	466941	1	.Verschlußstopfen		.Sealing plug	.Bouchon de fermeture	.Tapón de cierre
21	040384003	1	.Doppelnippel	1" GF280	.Double nipple	.Nipple double	.Manguito doble
22	211597001	1	.Kupplung	M25-40/G1" IG	.Coupling	.Accouplement	.Acoplamiento EB10-2-45104-0910
23	493639	1	.Kunststoffgriff	20x4x80	.Plastic handle	.Poignée en plastique	.Asidero plástico
24	529154	1	.Abdeckung		.Cover	.Recouvrement	.Protección
25	579662	1	.Abdeckung		.Cover	.Recouvrement	.Protección
26	529567	1	.Rundschnur	2,5 NBR70	.Round cord	.Ganse	.Cordel
27	404118	2	.Zylinderschraube	M4x20 DIN912-8.8	.Socket head cap screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca
28	534333	4	.Einspannbuchse	35x30x24	.Tension bush f.intern.app	.Douille de serrage	.Casquillo de cierre
29	538716	1	.Ergänzungsteile		.Supplementary parts	.Pièces complémentaires	.Piezas complementarias
30	434952	1	..Kühlerschlauch	NW50x300mm lang	..Radiator hose	..Tuyau du radiateur	..Manguera p. radiador
31	002334004	1	..Schlauchschele	Ø 40-60	..Hose clip	..Collier de serrage	..Abrazadera de manguera
32	434491	1	..Klemmfeder		..Clamp spring	..Ressort de serrage	..Muelle presor
33	435106	2	..Blindniet		..Blind rivet	..Rivet aveugle	..Remache de macho
34	445822	1	..Schaltgriff		..Switch handle grip	..Manette de changem.d.vit.	..Empunadura
35	003379000	1	..Gummipuffer	30x26 NBR75	..Rubber buffer	..Tampon en caoutchouc	..Tope de goma



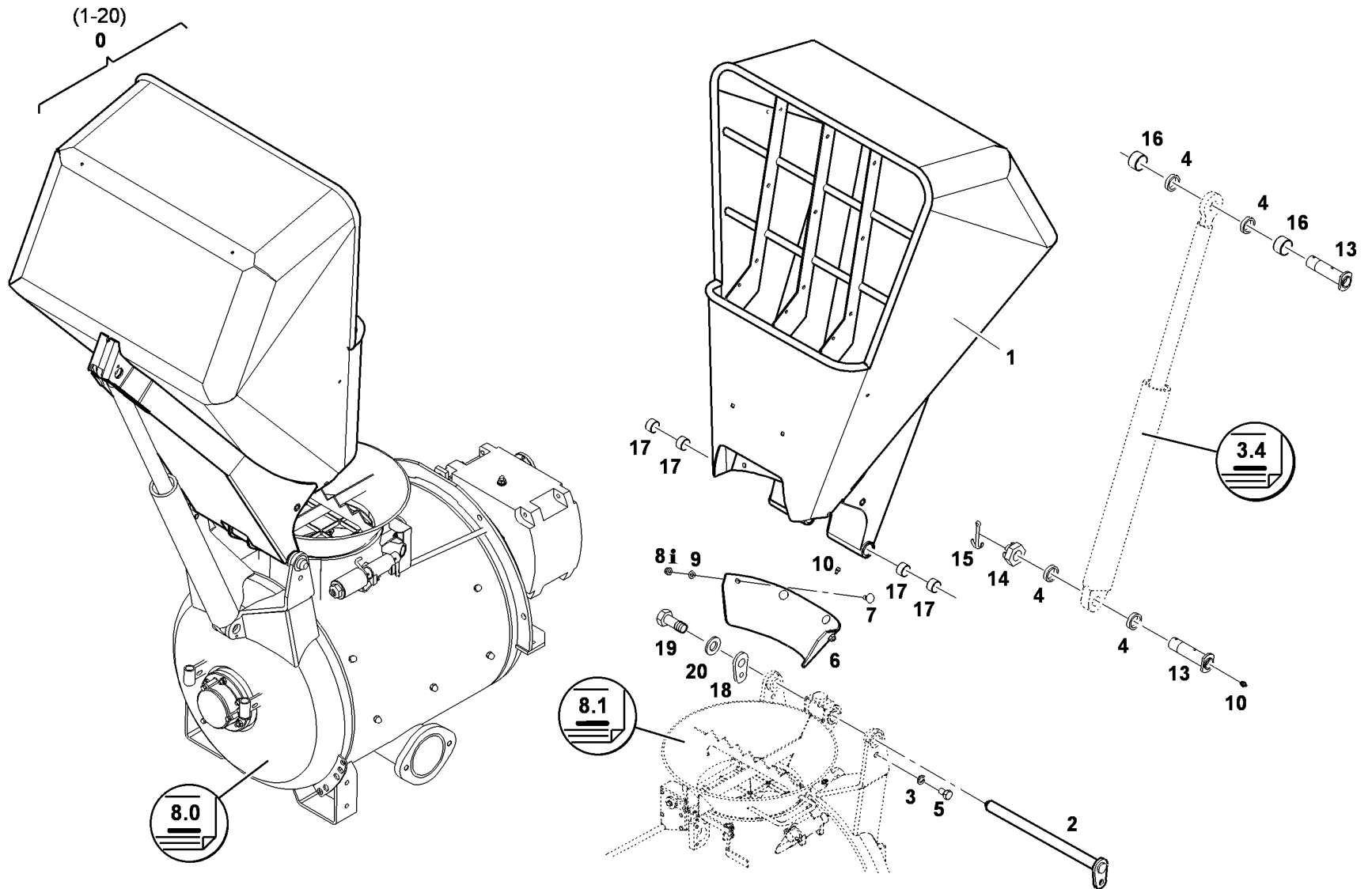
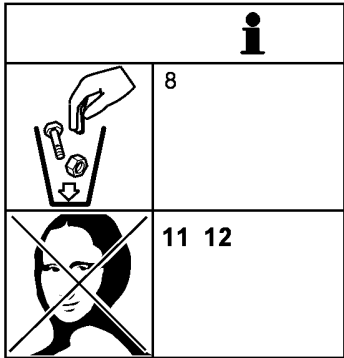
582787

Mischbehälter 260l
 Mixing vessel 260l
 Cuve de malaxeur 260l
 Depósito mezclador 260l

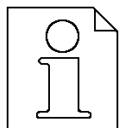


8.0

41979-1312





 **8.1**
41668-1205
© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



484349

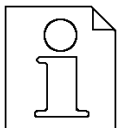
Beschickereinrichtung
Skip assembly
Dispositif d'alimentation
Instalación de carga

 51 -  108

8.1

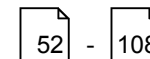
41668-1304

0	484349	1	Beschickereinrichtung		Skip assembly	Dispositif d'alimentation	Instalación de carga
1	539686	1	.Beschickerkübel	260 l	.Skip bucket	.Skip	.Cubeta de cargador
2	444289	1	.Bolzen	30H6x460x446	.Bolt	.Axe	.Bulón
3	036139000	1	.Federring	B16 DIN127	.Spring ring	.Rondelle elastique	.Anillo elastico
4	209718009	4	.Dichtring	45 x 34,5 x 10	.Seal ring	.Joint d'étanchéité	.Junta de estanquidad
5	041530005	1	.Sechskantschraube	M8x18 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
6	210534007	1	.Verlängerung		.Extension	.Rallonge	.Alargadera
7	244520003	4	.Flachrundschrabe	M10x25 DIN603	.Cup square bolt	.Boulon a tête plate	.Tornillo aplastado
8	034106006	4	.Sechskantmutter, selbstsi	M10 DIN985-8	.Hex nut, Self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
9	037108001	4	.Scheibe	B10,5 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
10	003549005	4	.Kegelschmiernippel	AM10x1 DIN71412	.Conical lubr. nipple	.Graisseur	.Engrasador
11	466762	2	.Verschlußstopfen		.Sealing plug	.Bouchon de fermeture	.Tapón de cierre
12	044022002	2	.Stutzen	GES 12LM	.Connection	.Manchon	.Racor
13	531707	2	.Bolzen	8 x128	.Bolt	.Axe	.Bulón
14	224051000	2	.Kronenmutter	M30x1,5 DIN979-8	.Castle nut	.Ecrou crénelé	.Tuerca almenada
15	038451003	2	.Splint	6,3x63 DIN94-ST	.Cotter pin	.Goupille fendue	.Pasador de aletas
16	534333	2	.Einspannbuchse	35x30x24	.Tension bush f.intern.app	.Douille de serrage	.Casquillo de cierre
17	553202	4	.Gleitlagerbuchse	30x35x26.5	.Friction bearing bush	.Coussinet lisse	.Casquillo del cojinete
18	570510	1	.Sicherungsblech		.Securing plate	.Tôle de sûreté	.Chapa de seguridad
19	032410008	1	.Sechskantschraube	M16x25 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
20	036509009	1	.Sicherungsscheibe	VS16	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad



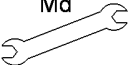
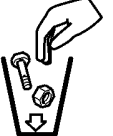
484349

Beschickereinrichtung
Skip assembly
Dispositif d'alimentation
Instalación de carga

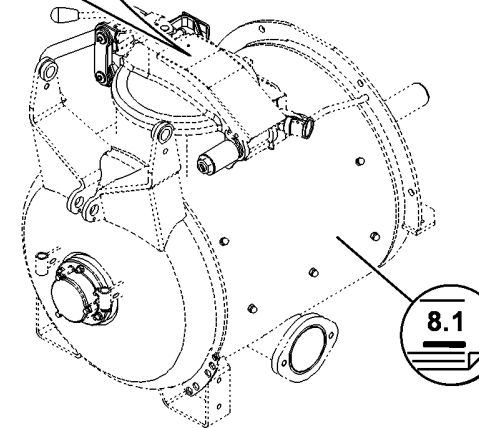
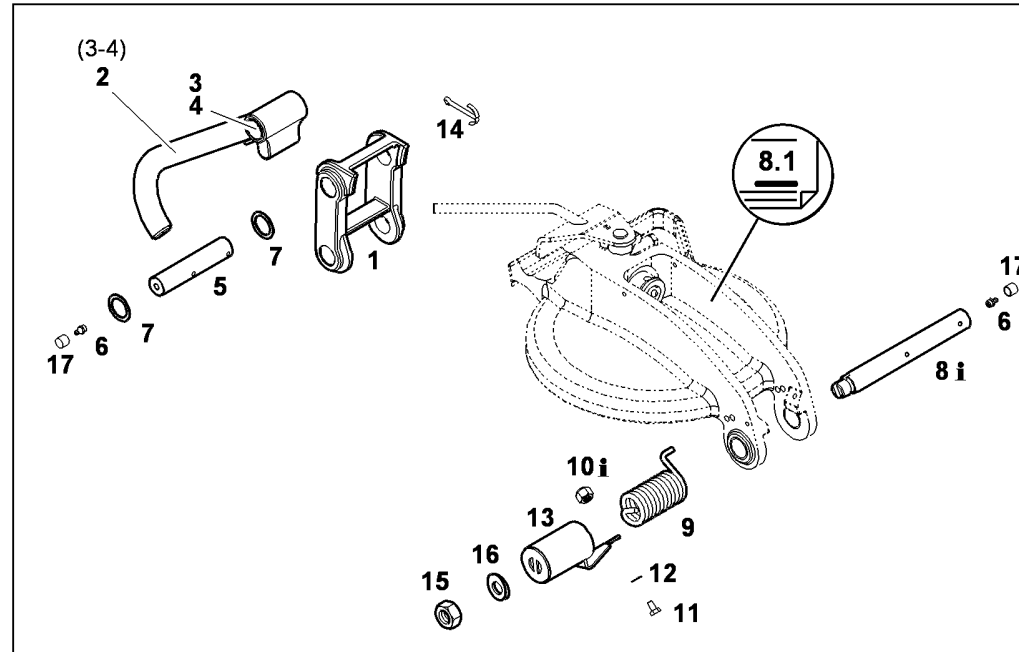


8.1

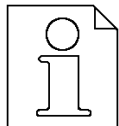
41668-1304

i	
Md 	8 = 70 Nm
	10

(1-17)
0



 **8.1**
41867-1004
© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



H512575

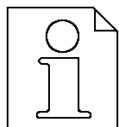
Verschluss
Closure
Fermeture
Cierre

53 - 108

8.1

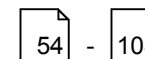
41867-1106

0	H512575	1	Verschluß		Closure	Fermeture	Cierre
1	471282	1	.Kulisse		.Connecting link	.Coulisse	.Horquilla
2	432617	1	.Schließhebel		.Closing lever	.Levier de fermeture	.Palanca cierre
3	206624002	1	..Scheibe	Ø 28x8	..Washer	..Rondelle	..Arandela
4	015076003	2	..Buchse	30x34x20 DU	..Bush	..Douille d'usure	..Casquillo
5	201383005	2	.Lagerbolzen	Ø 30x140x127	.Bolt	.Goujon palier	.Bulón del cojinete
6	003549005	3	.Kegelschmiernippel	AM10x1 DIN71412	.Conical lubr. nipple	.Graisneur	.Engrasador
7	037443009	4	.Stützscheibe	S30x42x1 DIN988	.Supporting ring	.Rondelle de bague de frei	.Arandela de apoyo
8	449513	1	.Lagerbolzen	255x234-M10x1	.Bolt	.Goujon palier	.Bulón del cojinete
9	449516	1	.Schenkelfeder		.Leg spring	.Ressort a branches	.Muelle con patas
10	034105007	1	.Sechskantmutter, selbstsi	M8 DIN985-10	.Hex nut, Self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
11	032125005	1	.Sechskantschraube	M8x35 DIN931-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
12	037107002	2	.Scheibe	B8,4 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
13	H511835	1	.Hülse		.Sleeve	.Douille	.Casquillo
14	274072000	2	.Splint	6,3x80 DIN94-St	.Cotter pin	.Goupille fendue	.Pasador de aletas
15	033908001	1	.Sechskantmutter	M24 DIN936-17H	.Hexagonal nut	.Ecrou hexagonale	.Tuerca exagonal
16	036512009	1	.Sicherheitsscheibe	VS24	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
17	065971006	3	.Schutzkappe		.Protecting cap	.Capuchon de protection	.Tapa protectora



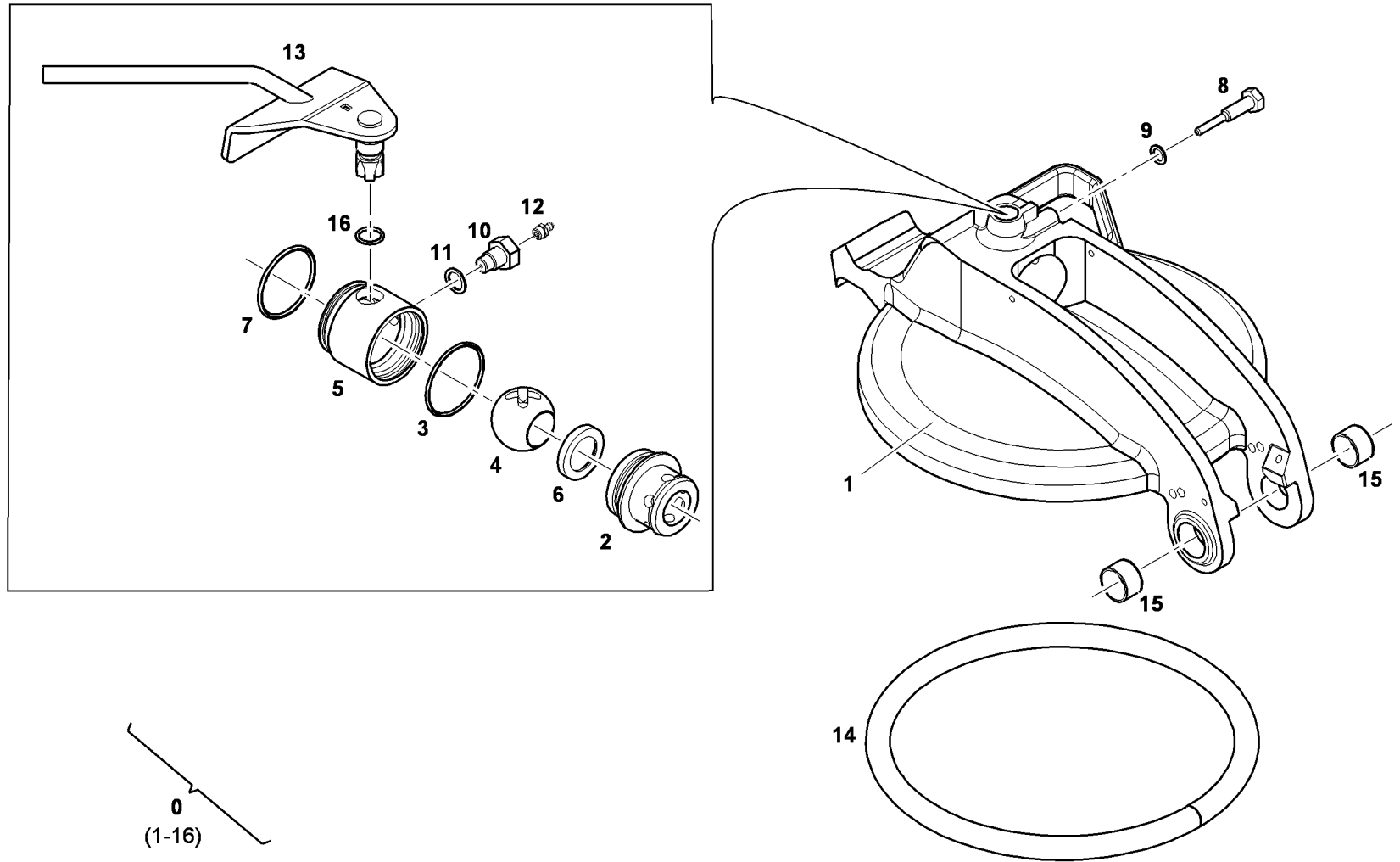
H512575

Verschluß
Closure
Fermeture
Cierre



8.1

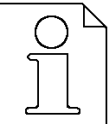
41867-1106



8.1

41902-1204

© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



509580

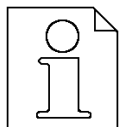
Deckel mit Druckwarneinrichtung
 Lid w. pressure warn. device
 Couvercle p. disp. d'avertis. d. press.
 Tapa p. disp. de aviso de pres.

55 - 108

8.1

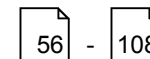
41902-1306

0	509580	1	Deckel mit Druckwarneinrichtu.		Lid w. pressure warn. device	Couvercle p. disp. d'avertis.	Tapa p. disp. de aviso de pr
1	503357	1	.Deckel		.Lid	.Couvercle	.Tapa
2	212488009	1	.Einschraubstutzen		.Screwed socket	.Manchon vissé	.Racor para enroscar
3	556684	1	.O-Ring		.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica
4	539447	1	.Kugelküken		.Plug of a cock	.Boisseau	.Machillo esférico
5	444837	1	.Kugelhahngehäuse		.Ball cock housing	.Boîte robinet sphérique	.Carcasa grifo esférico
6	581540	2	.Dichtring	NW30	.Seal ring	.Joint d'étanchéité	.Junta de estanquidad
7	556677	1	.O-Ring		.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica
8	445877	1	.Sechskantschr. mit Zapfen	D6x30	.Hex.h.cap screw w. pivot	.Vis à tête hex. av. pivot	.Tornillo cab.ex. c.pivote
9	018891007	1	.Dichtring	A10x16 DIN7603-CU	.Seal ring	.Joint d'étanchéité	.Junta de estanquidad
10	445878	1	.Schraube		.Screw	.Vis	.Tornillo
11	018887008	1	.Dichtring	A16x22 DIN7603-CU	.Seal ring	.Joint d'étanchéité	.Junta de estanquidad
12	003549005	1	.Kegelschmiernippel	AM10x1 DIN71412	.Conical lubr. nipple	.Graisseur	.Engrasador
13	445821	1	.Hebel		.Lever	.Lever	.Palanca
14	408078	1	.Dichtung	1130mm	.Gasket	.Joint	.Junta
15	015076003	2	.Buchse	30x34x20 DU	.Bush	.Douille d'usure	.Casquillo
16	556682	1	.O-Ring		.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica






509580

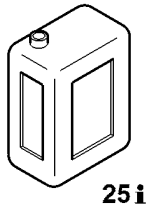
Deckel mit Druckwarneinrichtung
Lid w. pressure warn. device
Couvercle p. disp. d'avertis. d. press.
Tapa p. disp. de aviso de pres.



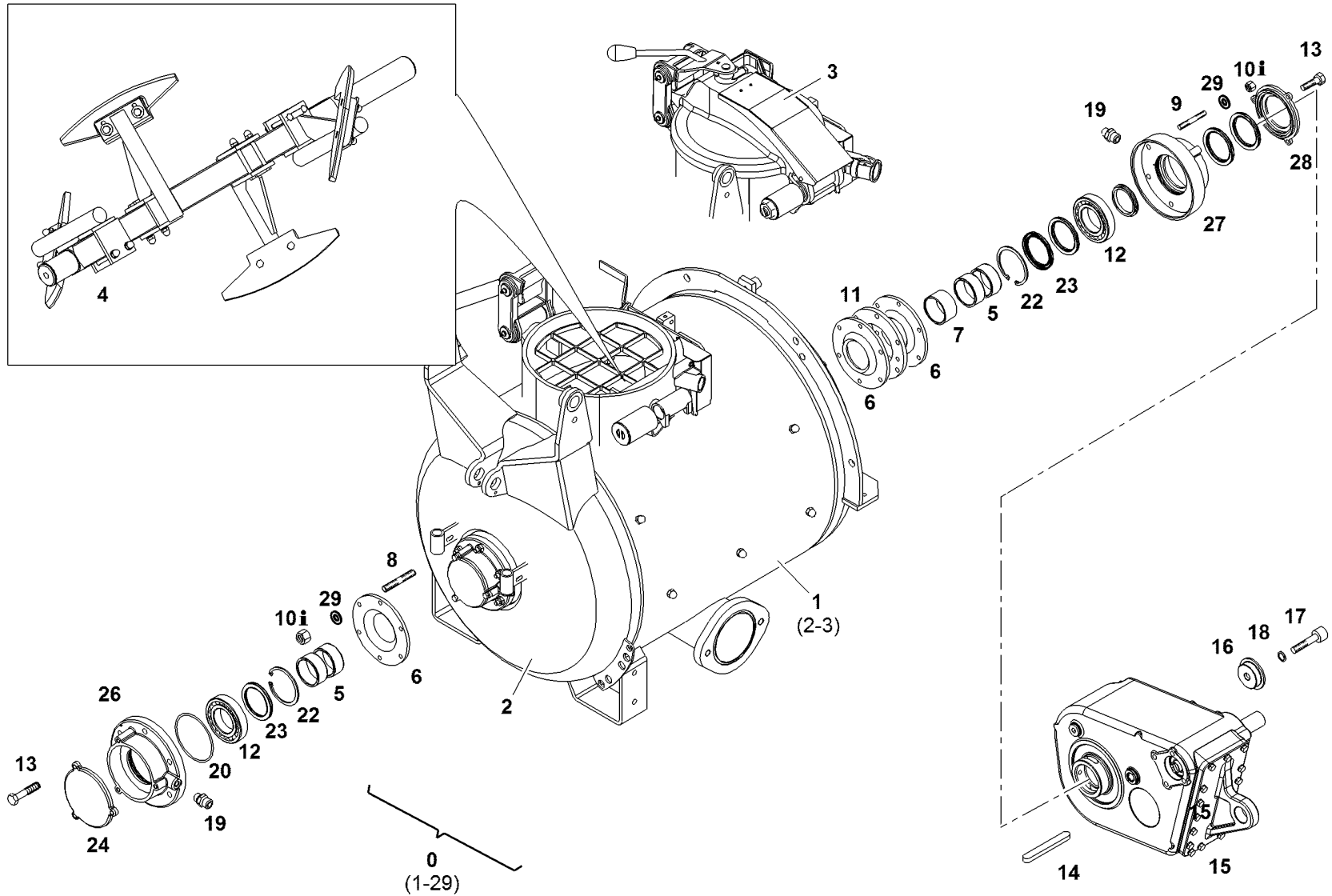
8.1

41902-1306

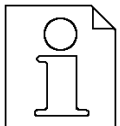
i	
	10
	20
	25



25i



© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



582785

Behälter 260l
 Vessel 260l
 Réservoir 260l
 Depósito 260l

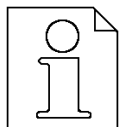
57 - 108

8.1

41980-1312

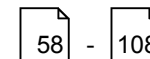
Putzmeister

0	582785	1	Behälter	260l	Vessel	Réservoir	Depósito
1	580156	1	.Behälter	260l	.Vessel	.Réservoir	.Depósito
2	580155	1	..Behälter	260l	..Vessel	..Réservoir	..Depósito EB08-1-41982-1312
3	433847	1	..Abdeckklappe		..Cover flap	..Trappe de recouvrement	..Chapaleta protectora
4	482232	1	.Mischerwelle		.Mixer shaft	.Arbre malaxeur	.Arbol mezclador EB08-3-41669-0910
5	482289	4	.Verschleißhülse	60x 70x 28	.Wear sleeve	.Douille d'usure	.Casquillo de desgaste
6	208795007	3	.Gummischeibe	170x64x8	.Rubber disc	.Rondelle caoutchouc	.Disco de goma
7	482291	1	.Verschleißhülse	60x 68x 35	.Wear sleeve	.Douille d'usure	.Casquillo de desgaste
8	580295	6	.Stiftschraube		.Stud	.Goujon fileté	.Tornillo con pivote
9	580296	6	.Stiftschraube		.Stud	.Goujon fileté	.Tornillo con pivote
10	034106006	16	.Sechskantmutter, selbstsi	M10 DIN985-8	.Hex nut, Self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
11	435210	1	.Distanzscheibe	170,0xD 98,0x10,0	.Spacer disc	.Plaque d'écartement	.Placa distanciadora
12	482406	2	.Pendelkugellager		.Self-align. ball bearing	.Roulem.à rouleaux sphériq	.Rodamiento d.bolas a rotu
13	032339008	6	.Sechskantschraube	M8x30 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
14	043034004	1	.Passfeder	A18x11x140 DIN6885	.Drive Key	.Clavette d'assemblage	.Chaveta de ajuste
15	H3023160010	1	.Stirnradgetriebe		.Spur gear	.Réduct. à engrenage droit	.Engranaje rued.dent.rect.
16	071100007	1	.Deckel		.Lid	.Couvercle	.Tapa
17	042600002	1	.Zylinderschraube	M16x70 DIN6912-8.8	.Socket head cap screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca
18	036509009	1	.Sicherheitsscheibe	VS16	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
19	044018003	2	.Stutzen	GES 6LM	.Connection	.Manchon	.Racor
20	043637003	2	.O-Ring	110,72x3,53 DIN3771NBR70	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica
21	H1805005271	1	.Buchse		.Bush	.Douille d'usure	.Casquillo
22	036319008	2	.Sicherungsring	90x3 DIN472	.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
23	435218	3	.Wellendichtring	70x 90x 7	.Rotary shaft seal	.Bague d'étanchéité	.Retén para ejes
24	482423	1	.Flanschdeckel		.Flange lid	.Couvercle de bride	.Tapa p. brida
25	000101006	3	.Getriebeöl	CLP220/ 1l	.Gear oil	.Huile d'engrenage	.Aceite para engranajes
26	498798	1	.Lagergehäuse		.Bearing housing	.Logement du palier	.Carcasa de cojinete
27	498799	1	.Lagergehäuse		.Bearing housing	.Logement du palier	.Carcasa de cojinete
28	498802	1	.Flanschdeckel		.Flange lid	.Couvercle de bride	.Tapa p. brida
29	543976	12	.Dichtring	A10x 18x2 DIN 7603-Cu	.Seal ring	.Joint d'étanchéité	.Junta de estanquidad



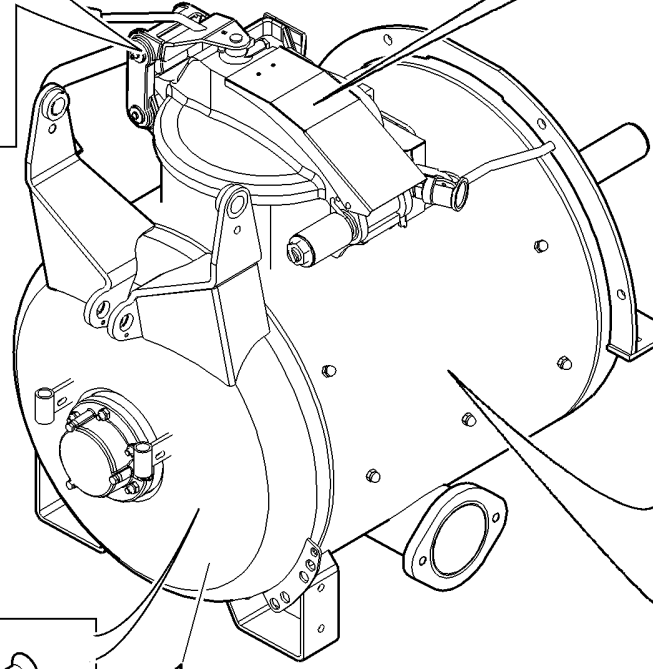
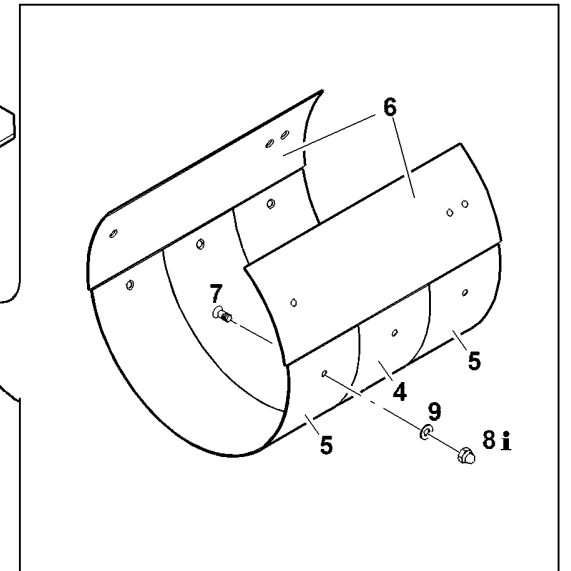
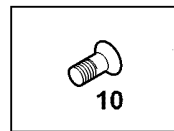
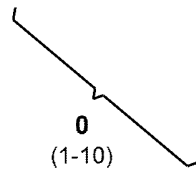
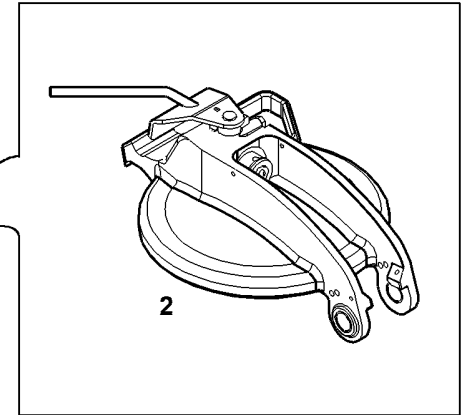
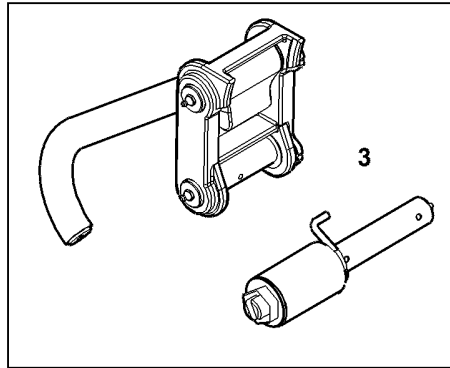
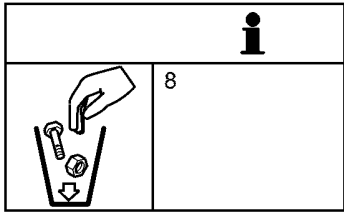
582785

Behälter 260l
Vessel 260l
Réservoir 260l
Depósito 260l

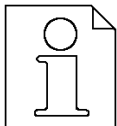


8.1

41980-1312



© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



580155

Behälter 260l
 Vessel 260l
 Réservoir 260l
 Depósito 260l

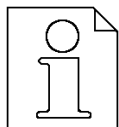
59 - 108

8.1

41982-1312

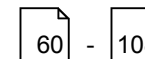
Putzmeister

0	580155	1	Behälter	260l	Vessel	Réservoir	Depósito	
1	* 580153	1	.Behälter	260l	.Vessel	.Réservoir	.Depósito	
2	509580	1	.Deckel mit Druckwarneinricht		.Lid w. pressure warn. devic	.Couvercle p. disp. d'avertis.	.Tapa p. disp. de aviso de pi	EB08-1-41902-1306
3	H512575	1	.Verschluß		.Closure	.Fermeture	.Cierre	EB08-1-41867-1106
4	429862	1	.Verschleißblech	mit Durchbruch	.Wear plate	.Tôle d'usure	.Chapa de desgaste	
5	429864	2	.Verschleißblech		.Wear plate	.Tôle d'usure	.Chapa de desgaste	
6	429865	2	.Verschleißblech	laengs	.Wear plate	.Tôle d'usure	.Chapa de desgaste	
7	454147	10	.Senkschraube	M10x25 DIN7991-10.9	.Flat head screw	.Vis à tête conique	.Tornillo avellanado	
8	033606002	14	.Hutmutter, selbstsichern	M10 DIN986-5	.Cap nut, self-locking	.Ecrou borgne,a freinage i	.Tuerca de sombrere.autofr	
9	543976	14	.Dichtring	A10x 18x2 DIN 7603-Cu	.Seal ring	.Joint d'étanchéité	.Junta de estanquidad	
10	240531009	4	.Senkschraube	M10x20 DIN7991	.Flat head screw	.Vis à tête conique	.Tornillo avellanado	



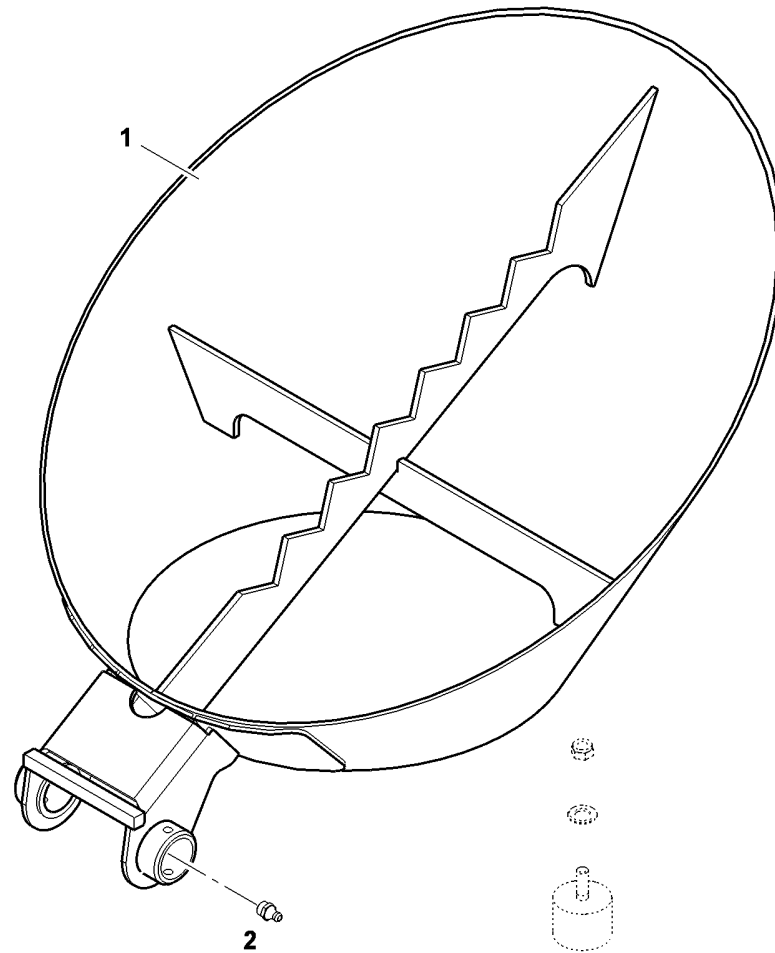
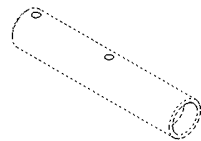
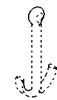
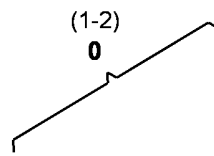
580155

Behälter 260l
Vessel 260l
Réservoir 260l
Depósito 260l

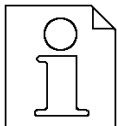


8.1

41982-1312



© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



582792

Trichter
Hopper
Trémie
Tolva

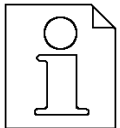
Putzmeister

61 - 108

8.1

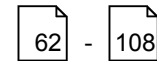
41987-1312

0	582792	1	Trichter		Hopper	Trémie	Tolva
1	579732	1	.Trichter		.Hopper	.Trémie	.Tolva
2	003549005	1	.Kegelschmiernippel	AM10x1 DIN71412	.Conical lubr. nipple	.Graisseur	.Engrasador



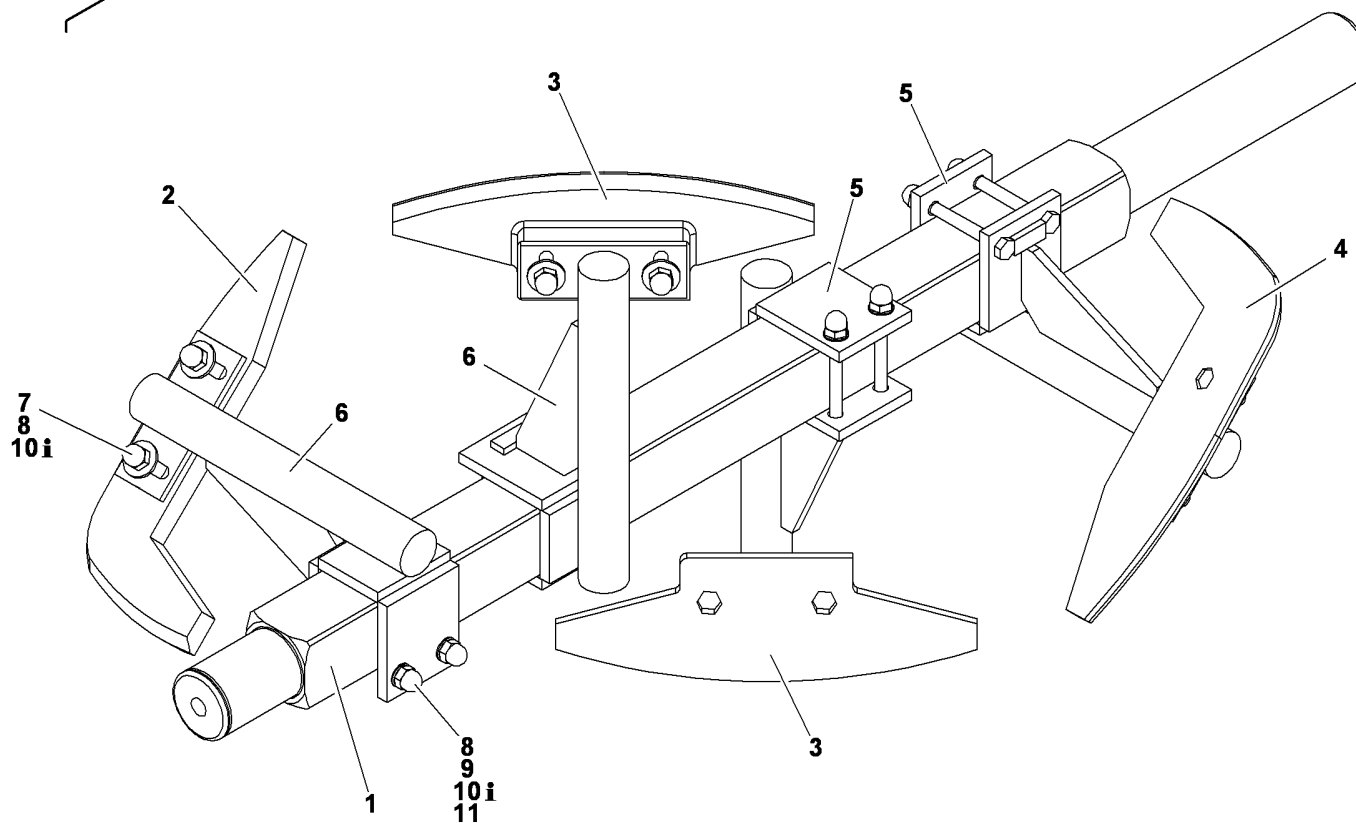
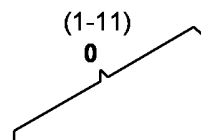
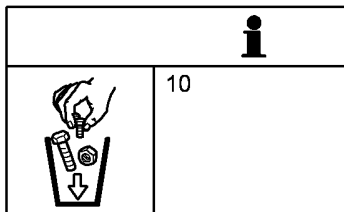
582792

Trichter
Hopper
Trémie
Tolva

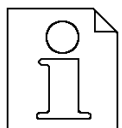


8.1

41987-1312



 **8.3**
41669-0811
© Putzmeister 2008



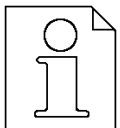
482232

Mischerwelle
Mixer shaft
Arbre malaxeur
Arbol mezclador

63 - 108

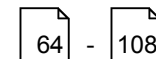
8.3
41669-0910

0	482232	1	Mischerwelle		Mixer shaft	Arbre malaxeur	Arbol mezclador
1	497811	1	.Mischwelle		.Mixer shaft	.Arbre malaxeur	.Arbol mezclador
2	205237005	1	.Mischblatt	HINTEN	.Mixing plate	.Pale malaxeur	.Pala mezcladora
3	205306004	2	.Mischblatt	MITTE	.Mixing plate	.Pale malaxeur	.Pala mezcladora
4	205305005	1	.Mischblatt	VORN	.Mixing plate	.Pale malaxeur	.Pala mezcladora
5	205513004	2	.Mischblatthalter vorn		.Mixing plate holder, front	.Support de pale, devant	.Soporte de pala, delante
6	205514003	2	.Mischblatthalter hinten		.Mixing plate holder, rear	.Support de pale, derrière	.Soporte de pala, trasera
7	032360006	8	.Sechskantschraube	M10x40 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
8	037331001	8	.Scheibe	A10,5 DIN9021-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
9	032154005	8	.Sechskantschraube	M10x100 DIN931-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
10	033606002	16	.Hutmutter, selbstsichern	M10 DIN986-5	.Cap nut, self-locking	.Erou borgne, a freinage i	.Tuerca de sombrere.autofr
11	037108001	8	.Scheibe	B10,5 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela





482232

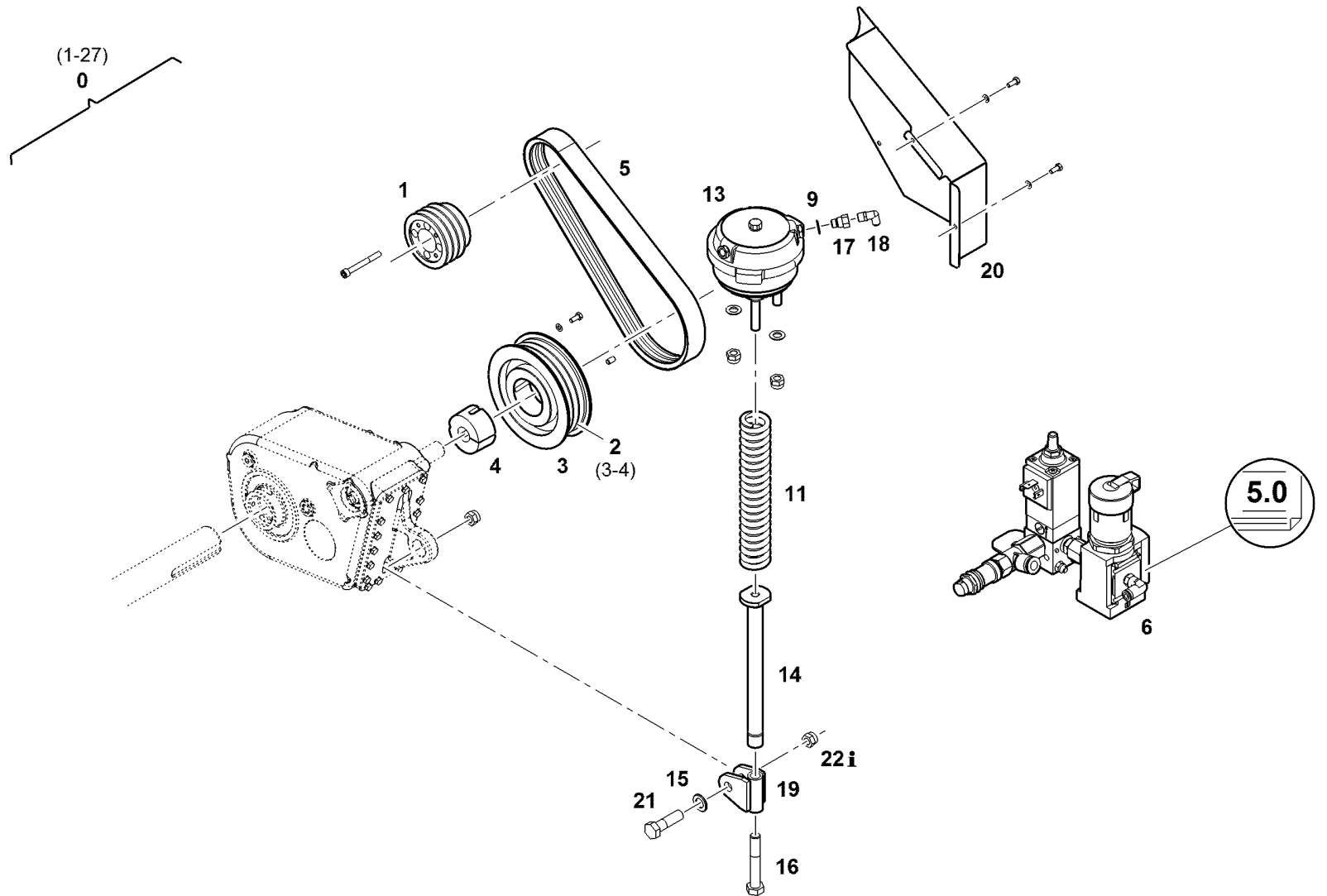
Mischerwelle
Mixer shaft
Arbre malaxeur
Arbol mezclador



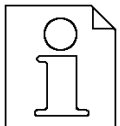
8.3

41669-0910

i	
	22
	7 8 10 12 23 24 25 26 27



© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



585342

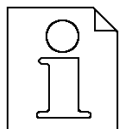
Antrieb Mischerwelle
 Drive for mixer shaft
 Entraînement arbre malaxeur
 Accionamiento p. arbol mezclador

65 - 108

8.6

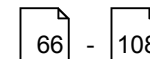
41983-1312

0	585342	1	Antrieb Mischerwelle		Drive for mixer shaft	Entrainement arbre malaxe	Accionamiento p. arbol mez
1	527879	1	.Keilriemenscheibe	AVP 13 DW=112	.V-belt pulley	.Poulie	.Polea motriz
2	H8710300355	1	.Riemenscheibe		.Pulley	.Poulie	.Polea
3	H4022200301	1	..Riemenscheibe	DW 200 SPA 200 x 3	..Pulley	..Poulie	..Polea
4	H4029251732	1	..Spannbuchse		..Spring dowel sleeve	..Douille de serrage	..Casquillo elastico
5	H4146141250	1	.Keilriemen	L=1250mm	.V-belt	.Courroie trapézoïdale	.Correa trapezoidal
6	524210	1	.Steuerung für Riemenspannu		.Control for belt tision	.Commande pur tendeur coi	.Mando para tension de la c
7	516544	1	.Verschraubung	QSL-1/8-4	.Fitting	.Raccord à vis	.Racor
8	516545	1	.Kunststoffschlauch		.Plastic hose	.Flexible plastique	.Tubo flexible plástico
9	037109000	1	.Scheibe	B15 DIN125-St	.Washer	.Rondelle	.Arandela
10	222791003	1	.Kegelschmiernippel	AR1/8" DIN71412	.Conical lubr. nipple	.Graisser	.Engrasador
11	578425	1	.Druckfeder		.Pressure spring	.Ressort a pression	.Muelle de compression
12	224074003	1	.Gewindereduzierstutzen	R1/8" / R1/4"	.Reducing fitting	.Raccord à vis reducteur	.Racor de reducción
13	494745	1	.Membranzyylinder		.Diaphragm cylinder	.Vérin de membrane	.Cilindro de diafragma
14	585312	1	.Stahlrohr		.Steel pipe	.Tuyau d'acier	.Tubo de acero
15	037112000	1	.Scheibe	B21 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
16	041523009	1	.Sechskantschraube	M20x120 DIN931-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
17	487970	1	.Gewindereduzierstutzen	M16x1,5 3/8"	.Reducing fitting	.Raccord à vis reducteur	.Racor de reducción
18	211033002	1	.Verschraubung	QSL 3/8"-8	.Fitting	.Raccord à vis	.Racor
19	585331	1	.Gabelstütze		.Supporting fork	.Appui fourchu	.Horquilla de apoyo
20	589835	1	.Schutzgitter		.Protective grid	.Grille de protection	.Rejilla de protección
21	032224003	1	.Sechskantschraube	M20x70 DIN931-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
22	275736002	1	.Sechskantmutter, selbstsi	M20 DIN985-8	.Hex nut, Self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
23	589839	1	.Riemenführung		.Belt guide	.Guide de courroie	.Guía por correa
24	530845	5	.Verschlußzapfen		.Plug	.Obturateur	.Tapón
25	202599005	5	.Haltescheibe		.Retaining disc	.Disque de soutien	.Arandela de fijación
26	293192000	1	.Haltenocken		.Camlock	.Came de serrage	.Leva de sujeción
27	592164	1	.Stutzen		.Connection	.Manchon	.Racor



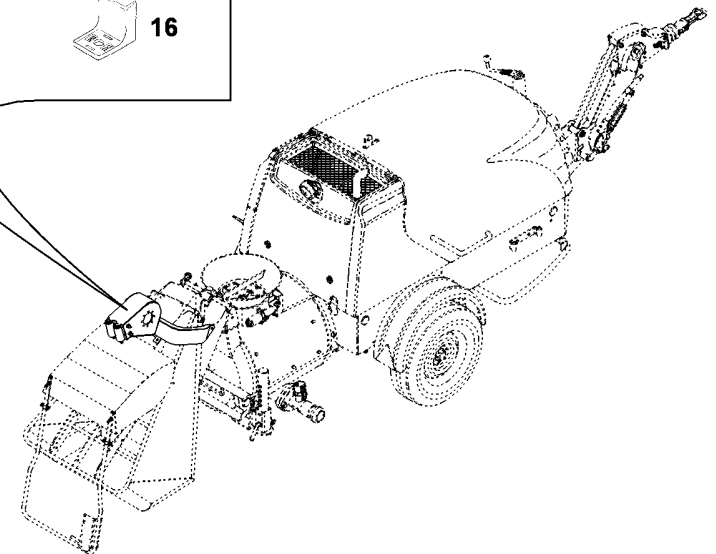
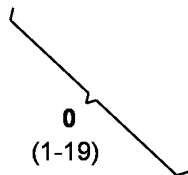
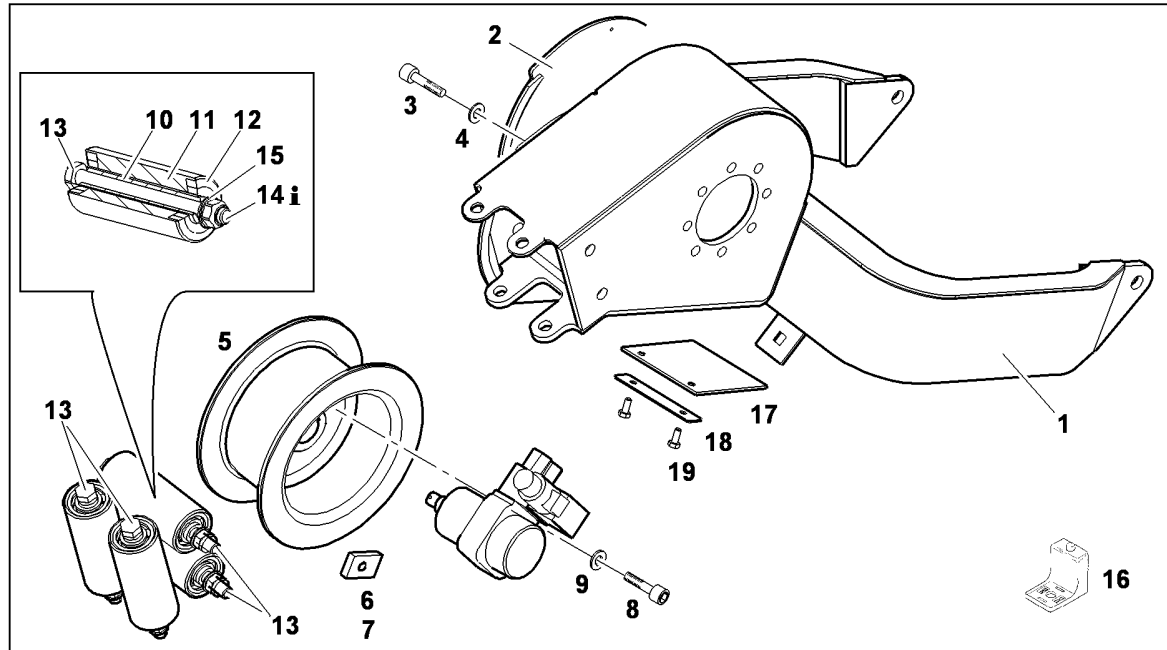
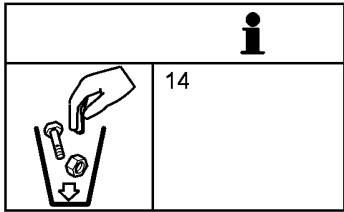
585342

Antrieb Mischerwelle
 Drive for mixer shaft
 Entrainement arbre malaxeur
 Accionamiento p. arbol mezclador

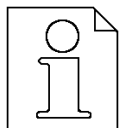


8.6

41983-1312



8.9
 41671-1204
 © Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



484362

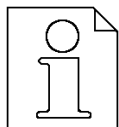
Schrapperwinde
 Scraper winch
 Treuil de scrapelette
 Torno de escrapeador

67 - 108

8.9

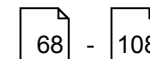
41671-1304

0	484362	1	Schrapperrwinde		Scraper winch	Treuil de scrapelette	Torno de esrapeador
1	445571	1	.Schrapperrahmen		.Scraper frame	.Cadre de scrapelette	.Rascador-bastidor
2	456942	1	.Abdeckung		.Cover	.Recouvrement	.Protección
3	031815002	2	.Zylinderschraube	M6x35 DIN912-8.8	.Socket head cap screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca
4	036504004	2	.Sicherungsscheibe	VS6	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
5	491848	1	.Seiltrommel		.Cable drum	.Tambour de câble	.Tambor del cable
6	071894009	1	.Klemmstück		.Clamp	.Pièce de serrage	.Pieza de sujeción
7	038420005	2	.Splint	4x32 DIN94-ST	.Cotter pin	.Goupille fendue	.Pasador de aletas
8	283723007	4	.Zylinderschraube	M10x25 DIN6912-10.9	.Socket head cap screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca
9	036506002	4	.Sicherungsscheibe	VS10	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
10	209338007	4	.Hülse	D=20x13x123mm	.Sleeve	.Douille	.Casquillo
11	209337008	4	.Rolle		.Roller	.Rouleau	.Rodillo
12	042171007	8	.Rillenkugellager	6004 2RS	.Deep groove ball bearing	.Roulem. rainuré à billes	.Rodamiento radial rígido
13	032179006	4	.Sechskantschraube	M12x160 DIN931-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
14	034107005	4	.Sechskantmutter, selbstsi	M12 DIN985-8	.Hex nut, Self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
15	037110002	4	.Scheibe	B13 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
16	227978009	1	.Ventilbeschaltung	LED	.Switching mechanism valve	.Mécanisme de com.vanne	.Modo de conexión de válv. <i>EB02-1-11606-9707</i>
17	491781	1	.Gummiplatte		.Rubber plate	.Plaque en caoutchouc	.Placa goma
18	491750	1	.Klemmblech		.Clamping plate	.Tôle de serrage	.Chapa de apriete
19	032316005	2	.Sechskantschraube	M6x14 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal





484362

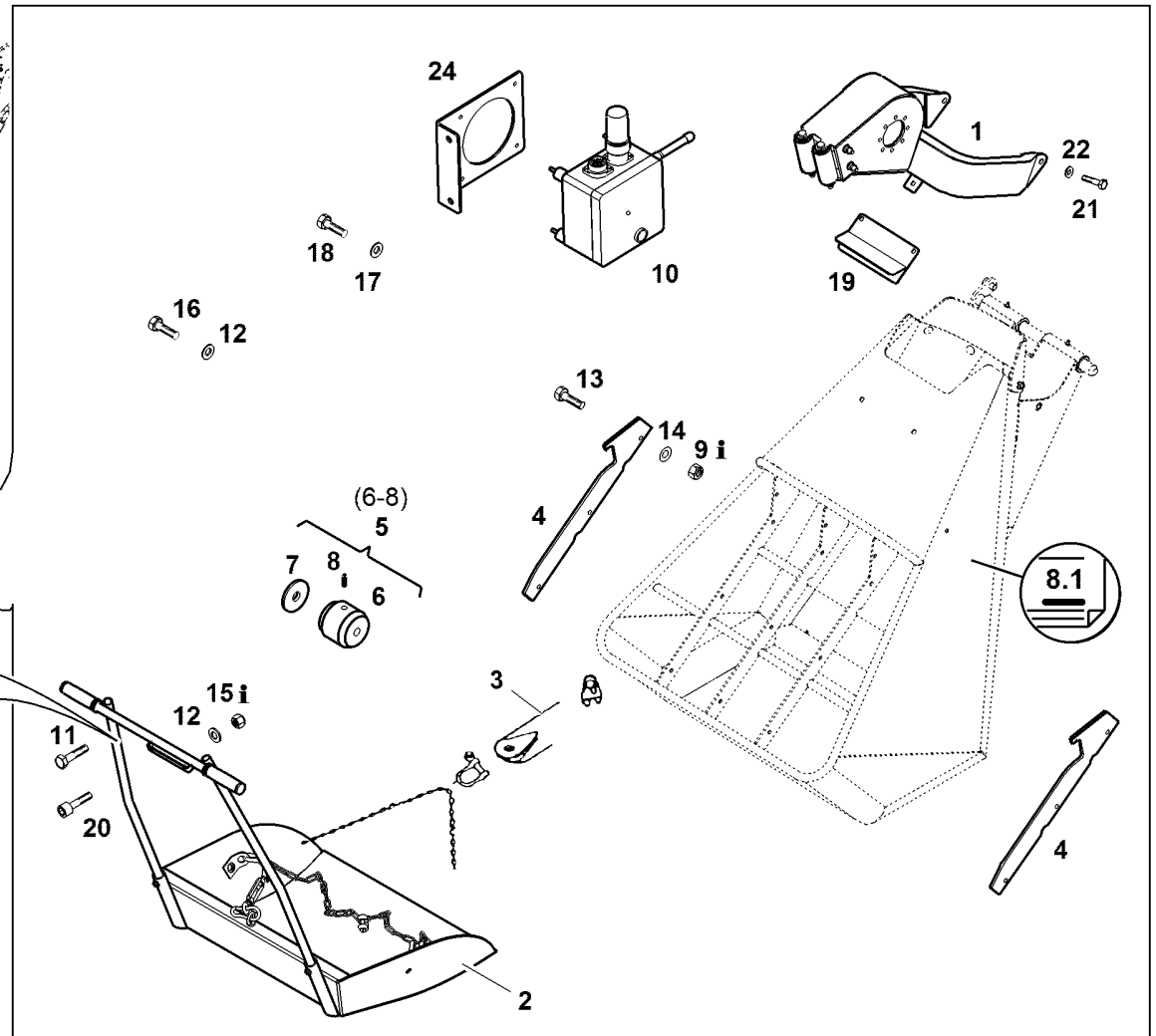
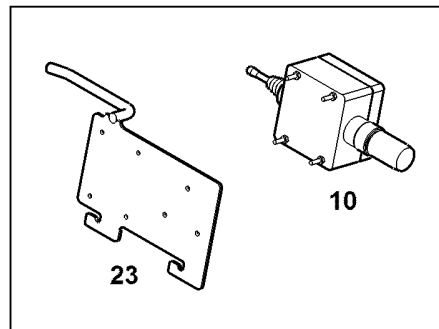
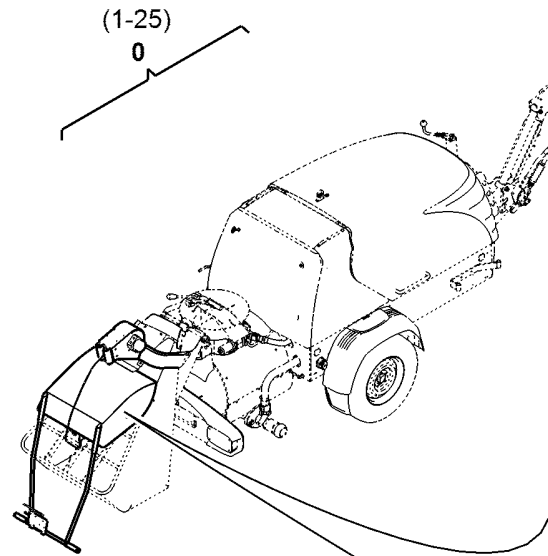
Schrapperrwinde
Scraper winch
Treuil de scrapelette
Torno de esrapeador



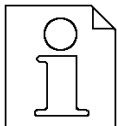
8.9

41671-1304

i	
	9, 15
	25



© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



589452

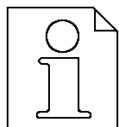
Schraper
Scraper
Scrapelette
Scraper

69 - 108

8.9

41985-1312

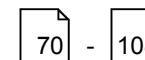
0	589452	1	Schrapper		Scraper	Scrapelette	Scraper
1	484362	1	.Schrapperwinde		.Scraper winch	.Treuil de scrapelette	.Torno de escrapeador EB08-9-41671-1304
2	580381	1	.Schrapperschaufel		.Scraper bucket	.Pelle	.Pala EB08-9-41986-1312
3	464594	1	.Drahtseil		.Wire rope	.Câble métallique	.Cable metálico
4	212555000	2	.Gleitschiene		.Sliding rail	.Glissière	.Riel de deslizamiento
5	212886009	1	.Anschlag		.Stop	.Butée	.Tope
6	212884001	1	..Anschlag		..Stop	..Butée	..Tope
7	212885000	1	..Scheibe		..Washer	..Rondelle	..Arandela
8	038261002	1	..Spannstift	5x50 DIN1481	..Dowel pin	..Goupille de serrage	..Pasador elástico
9	034106006	8	.Sechskantmutter, selbstsi	M10 DIN985-8	.Hex nut, Self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
10	H519269	1	.Funkfernsteuerung		.Radio remote control	.Radio-commande	.Telemando inalámbrico
11	032335002	1	.Sechskantschraube	M8x10 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
12	037107002	3	.Scheibe	B8,4 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
13	032358005	8	.Sechskantschraube	M10x30 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
14	037108001	16	.Scheibe	B10,5 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
15	034102000	4	.Sechskantmutter, selbstsi	M4 DIN985-8	.Hex nut, Self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
16	032336001	2	.Sechskantschraube	M8x14 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
17	037103006	12	.Scheibe	B4,3 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
18	428090	4	.Sechskantschraube	M4x12IN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
19	488886	1	.Halter		.Holder	.Support	.Soporte
20	031109006	4	.Zylinderschraube	M4x8 DIN84-5.8	.Socket head cap screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca
21	041414008	2	.Sechskantschraube	M14x35 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
22	036508000	2	.Sicherheitsscheibe	VS14	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
23	H3199180001	1	.Montageplatte		.Mounting plate	.Plaque de montage	.Placa de montaje
24	591320	1	.Halter		.Holder	.Support	.Soporte
25	586035	1	.Kabelbaum		.Wiring loom	.Faisceau de câbles	.Mazo de cable



589452

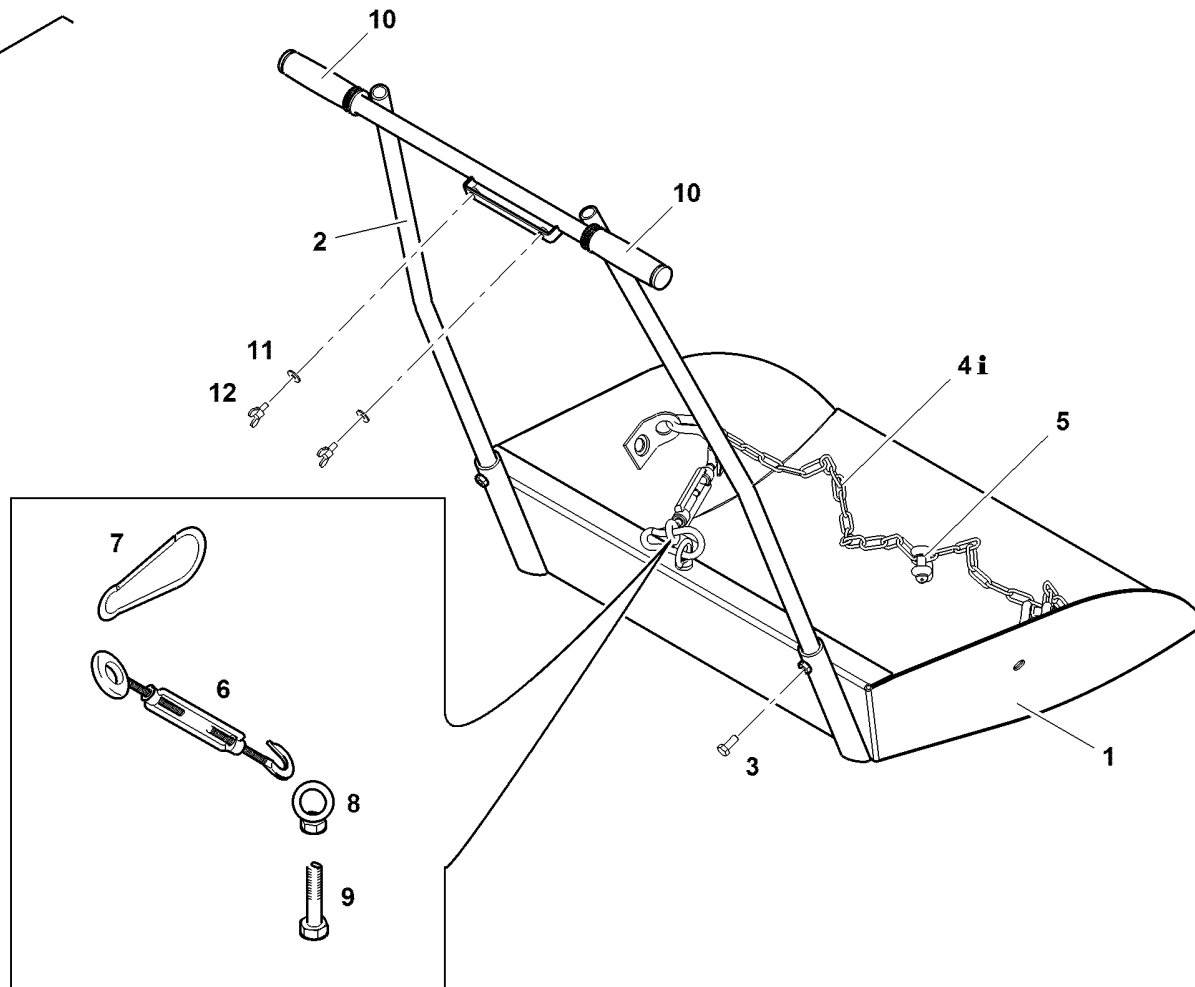
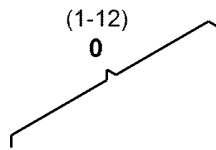
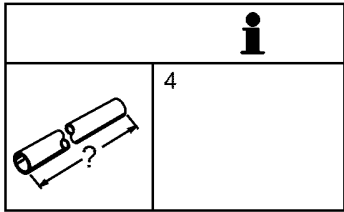
Schrapper
Scraper
Scrapelette
Scraper

Putzmeister

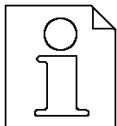


8.9

41985-1312

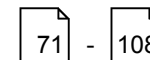


© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



580381

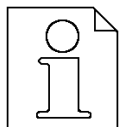
Schrapperschaufel
 Scraper bucket
 Pelle
 Pala



8.9

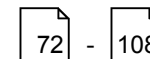
41986-1312

0	580381	1	Schrapperschaufel		Scraper bucket	Pelle	Pala
1	580382	1	.Schrapperschaufel Unterteil		.Scraper bucket lower part	.Pelle partie inférieure	.Pala inferior
2	580383	1	.Schrapperschaufel Oberteil		.Scraper bucket upper part	.Pelle partie supérieur	.Pala superior
3	032337000	2	.Sechskantschraube	M8x20 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
4	204800006	1	.Kette	Ø 6x42 DIN763	.Chain	.Chaîne	.Cadena
5	041216002	3	.Schäkel	A0,4 DIN82101	.Shackle	.Manille	.Gancho cerrado
6	543114	1	.Spannschloß		.Turnbuckle	.Manchon de serrage	.Tensor/torniquete
7	061061004	1	.Karabinerhaken	80x8	.Spring snap	.Mousqueton	.Gancho de mosqueton
8	033509002	1	.Ringmutter	M8 DIN582	.Ring nut	.Ecrou à anneau	.Tuerca anular
9	032336001	1	.Sechskantschraube	M8x14 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
10	H3190051010	2	.Griff		.Handle	.Poignée	.Asidero
11	037330002	2	.Scheibe	A6,4 DIN9021-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
12	208581004	2	.Flügelschraube	M6x12 DIN316-4.6	.Wing screw	.Vis a oreilles	.Tornillo de mariposa



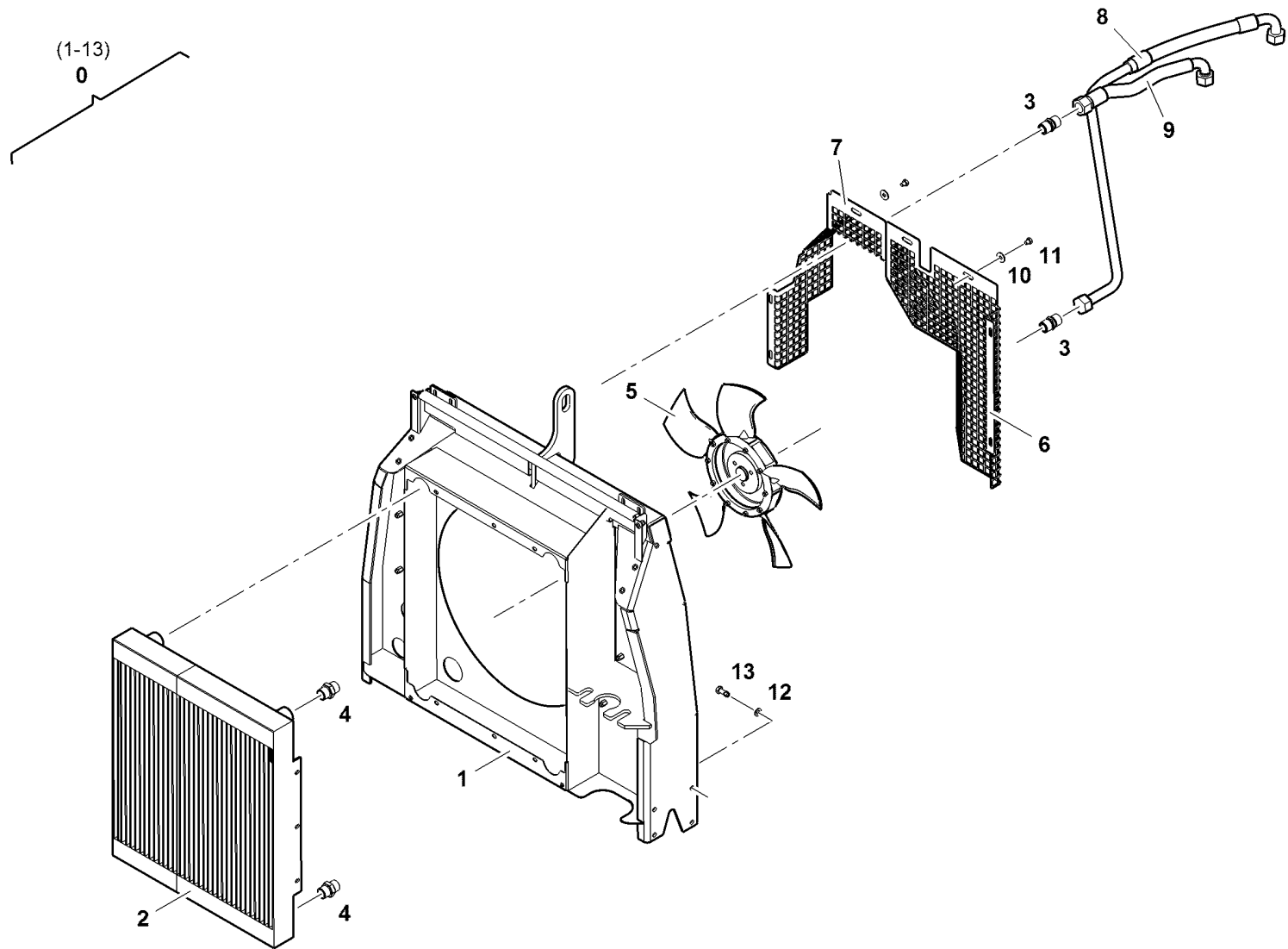
580381

Schrapperschaufel
Scraper bucket
Pelle
Pala



8.9

41986-1312



9.0

41969-1311

© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010

585314

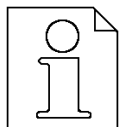
Rahmen und Lüfter
 Frame and Fan
 Cadre et ventilateur
 Bastidor y ventilador

73 - 108

9.0

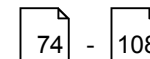
41969-1401

0	585314	1	Rahmen und Lüfter		Frame and Fan	Cadre et ventilateur	Bastidor y ventilador
1	578428	1	.Trennwand		.Partition wall	.Paroi de séparation	.Pared separador
2	587351	1	.Kombikühler		.Combination radiator	.Radiateur	.Radiador de la combinaciór
3	403265	2	.Stutzen	GES 18L/M26x1,5 WD	.Connection	.Manchon	.Racor
4	435147	2	.Stutzen	GES 22L/M26x1,5 WD	.Connection	.Manchon	.Racor
5	586751	1	.Lüfferrad		.Fan wheel	.Poulie de ventilateur	.Rueda de ventilador
6	583995	1	.Schutzblech		.Metal guard	.Tôle de protection	.Chapa protectora
7	584007	1	.Schutzblech		.Metal guard	.Tôle de protection	.Chapa protectora
8	590006	1	.Ölkühlerschlauch		.Oil radiator hose	.Flexible de radiat. à l'huile	.Tubo radiator de aceite
9	435156	1	.Ölkühlerschlauch	DN 20 PN 20 440 Ig	.Oil radiator hose	.Flexible de radiat. à l'huile	.Tubo radiator de aceite
10	037333009	7	.Scheibe	A8,4 DIN9021-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
11	032337000	2	.Sechskantschraube	M8x20 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
12	037108001	8	.Scheibe	B10,5 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
13	032356007	8	.Sechskantschraube	M10x20 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal





585314

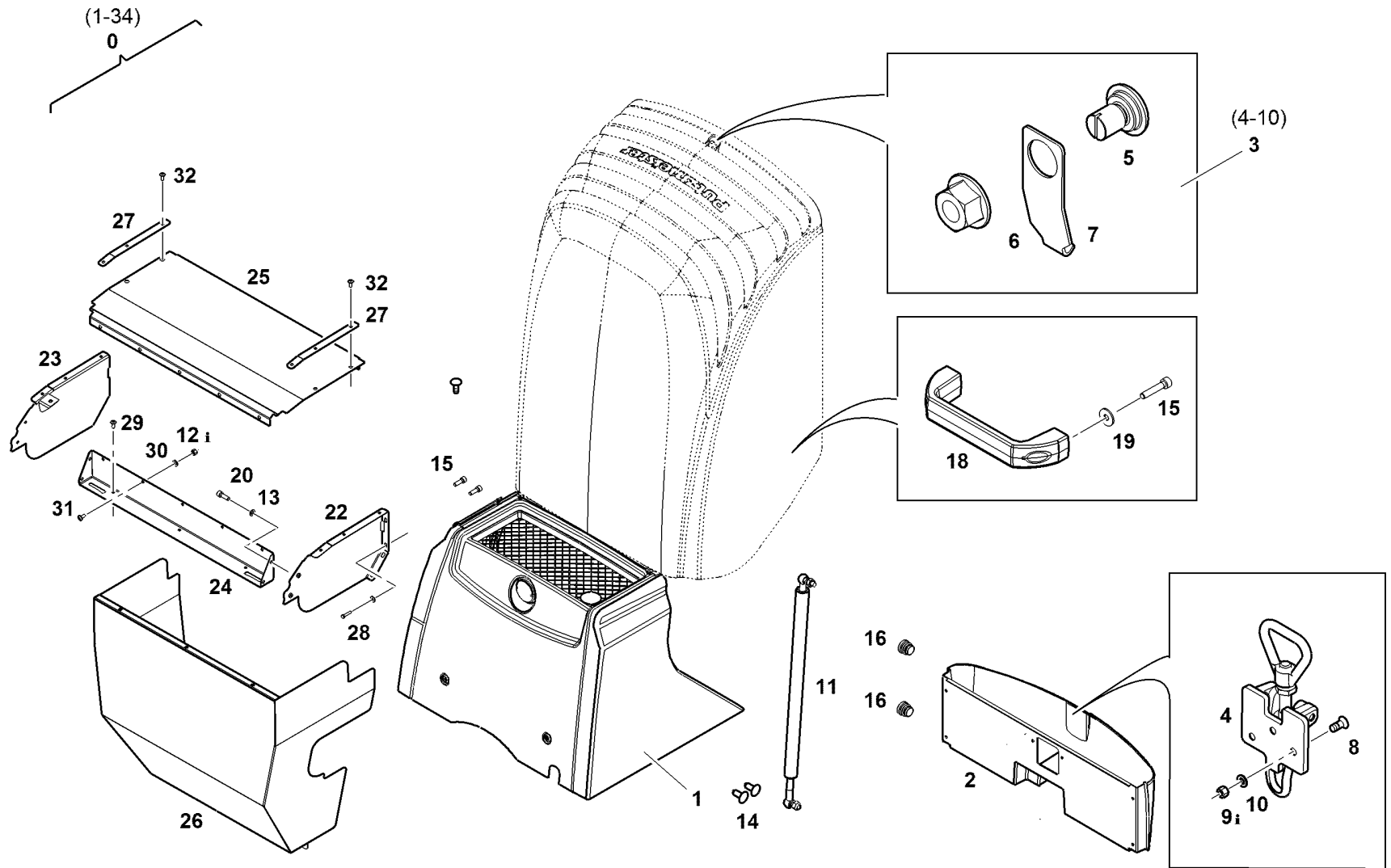
Rahmen und Lüfter
Frame and Fan
Cadre et ventilateur
Bastidor y ventilador



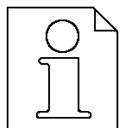
9.0

41969-1401

i	
	16, 24, 43
	17 21 33 34



© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



583029

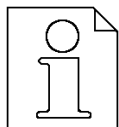
Karosserie
Carriage
Carrosserie
Carroceria

75 - 108

9.0

41988-1401

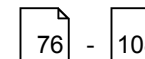
0	583029	1	Karosserie		Carriage	Carrosserie	Carroceria
1	583030	1	.Haubenträger		.Hood support	.Support de capot	.Soporte del capot EB09-0-41999-1401
2	572885	1	.Werkzeugkasten		.Tool box	.Caisse à outils	.Cajón de herramientas
3	581161	1	.Haubenschluß		.Hood closure	.Fermet. capot	.Cierre capot
4	H2405110501	1	..Spannverschluß	13X6X2,20	..Toggle-type fastener	..Fermeture à genouillère	..Cierre
5	581150	1	..Sonderschraube		..Special screw	..Vis spécial	..Tornillo especial
6	581148	1	..Sechskantmutter		..Hexagonal nut	..Ecrou hexagonale	..Tuerca exagonal
7	581131	1	..Gegenhaken		..Counter hook	..Contre-agrafe	..Contra-gancho
8	041694006	3	..Senkschraube	M5x12 DIN964	..Flat head screw	..Vis à tête conique	..Tornillo avellanado
9	564524	3	..Sechskantmutter, selbstsi	V M8 DIN980-8	..Hex nut, Self-lock	..Ecrou hexagonale frein	..Tuerca exag., autofrenant
10	037104005	3	..Scheibe	B 5,3 DIN125-ST	..Washer	..Rondelle	..Arandela
11	492242	2	.Gasfeder		.Pneumatic spring	.Ressort pneumatique	.Amortiguador de gas
12	034103009	5	..Sechskantmutter, selbstsi	M5 DIN985-8	.Hex nut, Self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
13	489737	8	..Sicherungsscheibenpaar		.Pair of lock washers	.Paire d.rondelles d'arrêt	.Pareja d.arandelas segur.
14	489928	17	..Verschlußstopfen		.Sealing plug	.Bouchon de fermeture	.Tapón de cierre
15	031831002	4	..Zylinderschraube	M8x25 DIN912-8.8	.Socket head cap screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca
16	466750	2	..Verschlußstopfen		.Sealing plug	.Bouchon de fermeture	.Tapón de cierre
17	032317004	2	..Sechskantschraube	M6x20 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
18	581076	2	..Bügelgriff		.Bow-type handle	.Poignée d'étrier	.Asidero
19	037107002	7	..Scheibe	B8,4 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
20	031830003	4	..Zylinderschraube	M8x20 DIN912-8.8	.Socket head cap screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca
21	581259	1	..Verstärkungswinkel		.Reinforcing elbow	.Conde de renforcement	.Codo de refuerzo
22	579365	1	..Konsole		.Console	.Console	.Consola
23	579366	1	..Konsole		.Console	.Console	.Consola
24	579370	1	..Strebe		.Strut	.Entretoise	.Estribo
25	579983	1	..Abluftgitter		.Vent grille	.Grille air d'évacuation	.Rejilla de aire de salida
26	579673	1	..Abluftschacht		.Exhaust shaft	.Cheminée évacuation d'air	.Pozo de escape
27	586602	2	..Befestigungsblech		.Fixing plate	.Tôle de fixation	.Chapa de fijación
28	032337000	12	..Sechskantschraube	M8x20 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
29	499577	3	..Flachkopfschraube	M 6x16	.Countersunk screw	.Vis à tête plate	.Tornillo de cabeza plana
30	037104005	5	..Scheibe	B 5,3 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
31	499570	5	..Flachkopfschraube	M5x12-A2	.Countersunk screw	.Vis à tête plate	.Tornillo de cabeza plana
32	499571	6	..Flachkopfschraube		.Countersunk screw	.Vis à tête plate	.Tornillo de cabeza plana
33	037105004	2	..Scheibe	M6 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
34	037333009	5	..Scheibe	A8,4 DIN9021-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela



583029

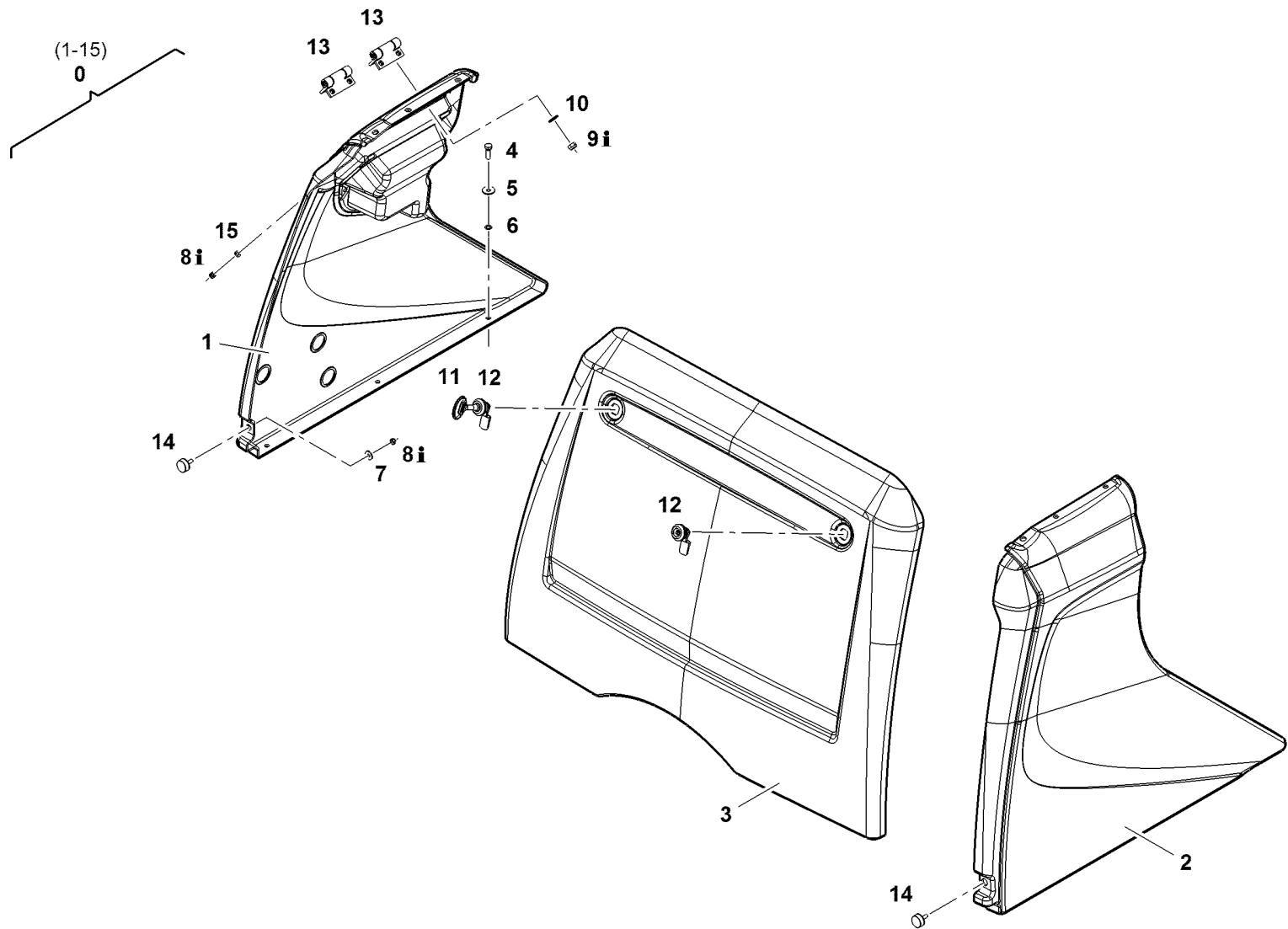
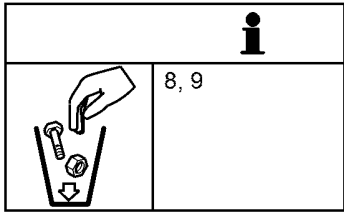
Karosserie
Carriage
Carrosserie
Carroceria

Putzmeister

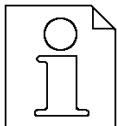


9.0

41988-1401



© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



583030

Haubenträger
Hood support
Support de capot
Soporte del capot

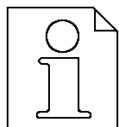
77 - 108

9.0

41999-1401

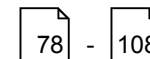
Putzmeister

0	583030	1	Haubenträger		Hood support	Support de capot	Soporte del capot
1	579225	1	.Seitenteil links		.Frame left-hand-side	.Partie latérale gauche	.Pieza lateral izquierda
2	579224	1	.Seitenteil rechts		.Frame right-hand-side	.Partie latérale droite	.Pieza lateral derecha
3	579226	1	.Rückwand		.Rear wall	.Paroi arrière	.Pared dorsal
4	032338009	6	.Sechskantschraube	M8x25 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
5	037333009	6	.Scheibe	A8,4 DIN9021-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
6	036505003	6	.Sicherungsscheibe	VS8	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
7	037330002	2	.Scheibe	A6,4 DIN9021-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
8	034104008	6	.Sechskantmutter, selbstsi	M6 DIN985-8	.Hex nut, Self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
9	034103009	4	.Sechskantmutter, selbstsi	M5 DIN985-8	.Hex nut, Self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
10	037104005	4	.Scheibe	B 5,3 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
11	214588004	1	.Schlüssel	VK 7MM	.Key	.Clé	.Llave
12	482568	2	.Vorreiber		.Fastener	.Tourniquent	.Aldabilla
13	592919	2	.Scharnier		.Hinge	.Articulation à charnière	.Bisagra
14	449697	2	.Gummianschlag		.Rubber stop	.Butée en caoutchouc	.Tope de goma
15	037105004	4	.Scheibe	M6 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela



583030

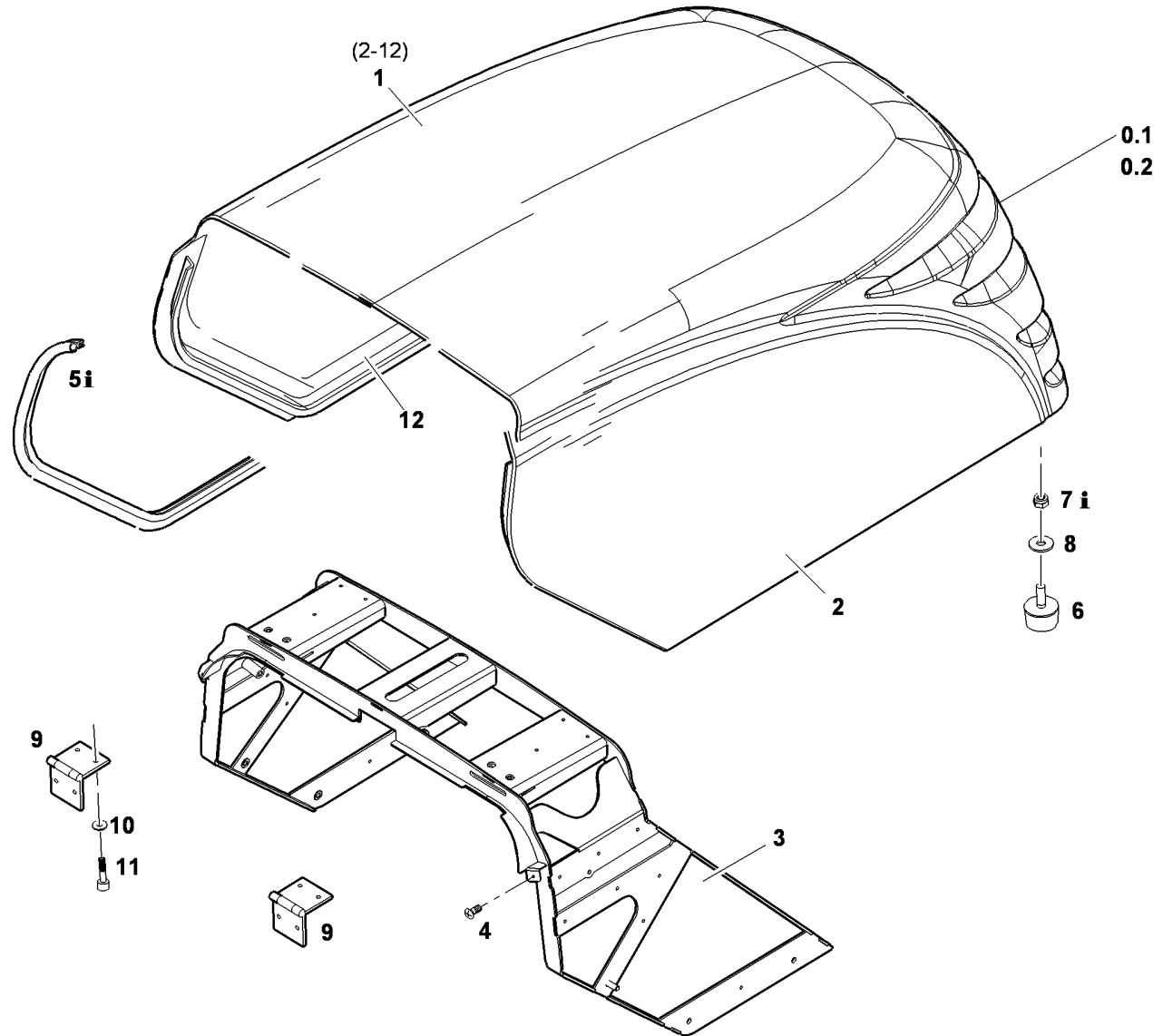
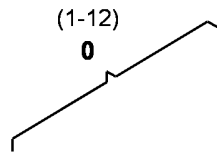
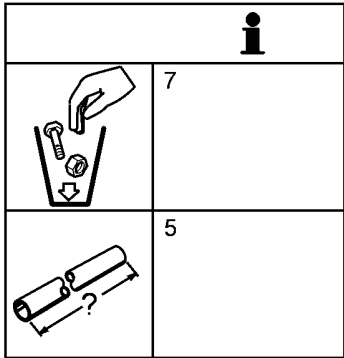
Haubenträger
Hood support
Support de capot
Soporte del capot



9.0

41999-1401

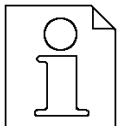
Putzmeister



9.2

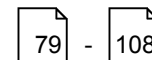
41947-1310

© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



572582 586299

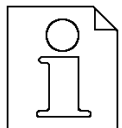
Haube
Hood
Capot
Capot



9.2

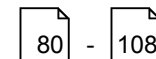
41947-1311

0.1	572582	1	Haube gelb	RAL 1007	Yellow hood	Capot Jaune	Cubierta amarilla
0.2	586299	1	Haube enzianblau	RAL 5010	Gentian blue hood	Capot bleu gentiane	Cubierta azul genciana
1	573018	1	.Haube		.Hood	.Capot	.Capot
2	572580	1	..Haube		..Hood	..Capot	..Capot
3	551184	1	..Versteifung		..Reinforcement	..Renforcement	..Refuerzo
4	277421001	2	..Linsenblechschaube	4,2x13 DIN7981	..Pan-head tapping screw	..Vis a tole	..Tornillo alomado para cha
5	439603	4	..Dichtungsprofil		..Sealing profile	..Joint d'étanch. profilé	..Perfil-junta
6	449697	2	..Gummianschlag		..Rubber stop	..Butée en caoutchouc	..Tope de goma
7	034104008	2	..Sechskantmutter, selbstsi	M6 DIN985-8	..Hex nut, Self-lock	..Erou hexagonale frein	..Tuerca exag., autofrenant
8	037330002	2	..Scheibe	A6,4 DIN9021-ST	..Washer	..Rondelle	..Arandela
9	409933	2	..Scharnier	80x80x8	..Hinge	..Articulation à charnière	..Bisagra
10	037107002	4	..Scheibe	B8,4 DIN125-ST	..Washer	..Rondelle	..Arandela
11	031830003	4	..Zylinderschraube	M8x20 DIN912-8.8	..Socket head cap screw	..Vis à tête cylindrique	..Tornillo cilíndrico rosca
12	590291	1	..Dämmatten		..Insulating jackets	..Tapis isolants	..Mantas antiacústicas



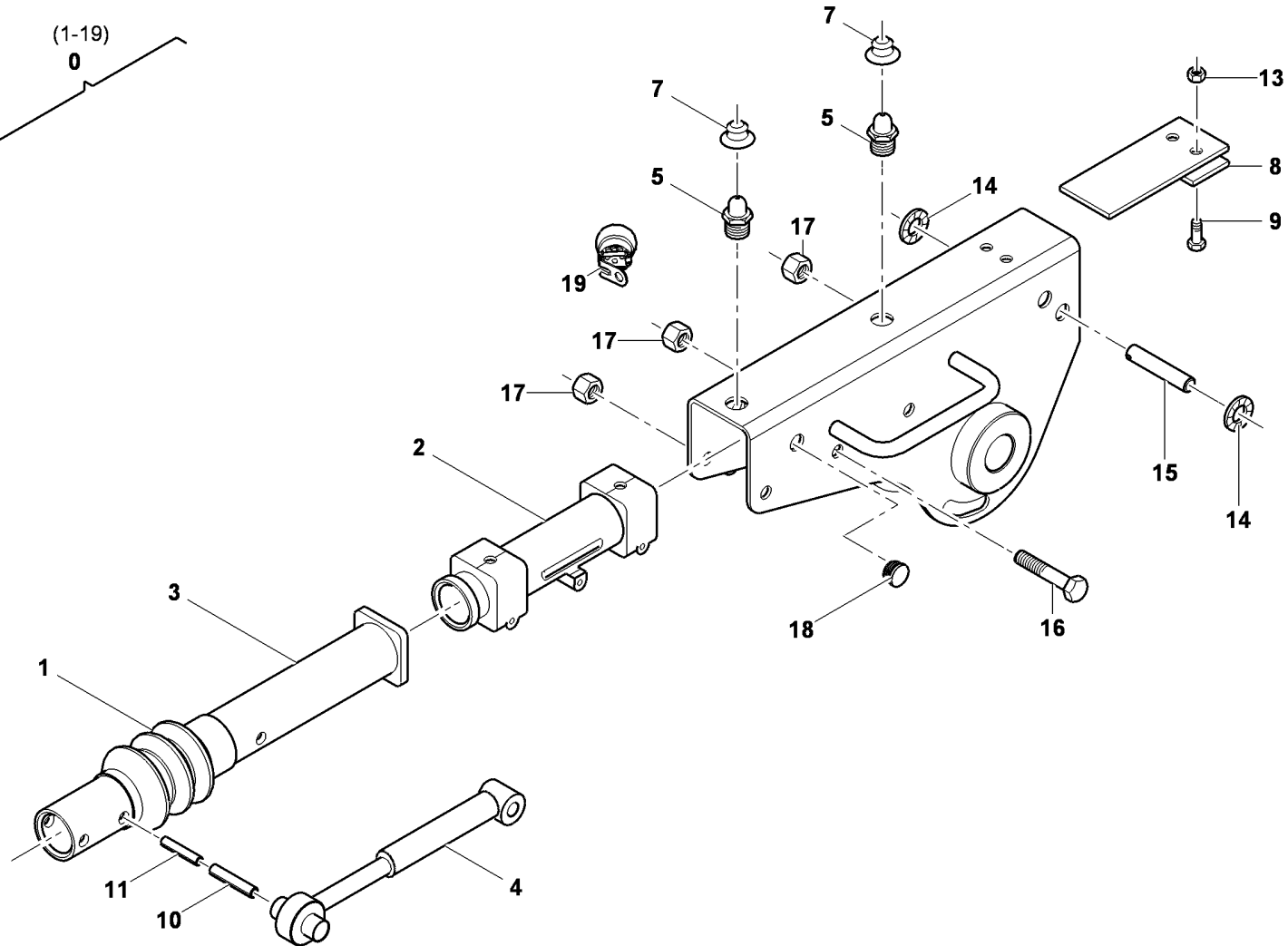
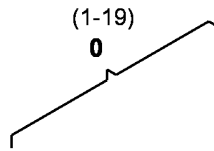
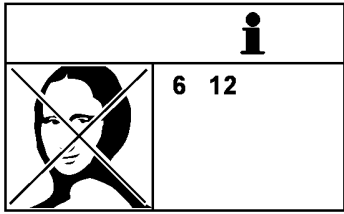
572582 586299

Haube
Hood
Capot
Capot

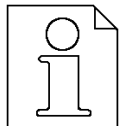


9.2

41947-1311

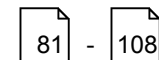


9.5
 41616-0705
 © Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



465080

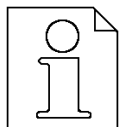
Auflaufeinrichtung
 Overrunning system
 Installation d'inertie
 Dispositivo de retención



9.5

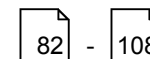
41616-1304

0	465080	1	Auflaufeinrichtung	1800 kg	Overrunning system	Installation d'inertie	Dispositivo de retención
1	445179	1	.Faltenbalg		.Bellow	.Soufflet	.Fuelle
2	445176	1	.Führungslager		.Guide support	.Support de guidage	.Soporte de guía
3	445180	1	.Zugrohr		.Tie pipe	.Tuyau tirant	.Tubo tirante
4	455532	1	.Stoßdämpfer		.Shock absorber	.Amortisseur	.Amortiguador
5	445223	2	.Schmiernippel	AM 8x1	.Lubrication nipple	.Graisseur	.Engrasador
6	021282001	1	.Kabelbinder	368x4,8 Natur	.Cable tie	.Raccord de câbles	.Empalme de cables
7	065971006	2	.Schutzkappe		.Protecting cap	.Capuchon de protection	.Tapa protectora
8	445381	1	.Platte		.Plate	.Plaque	.Placa
9	445382	2	.Sechskantschraube	M10x30	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
10	445383	1	.Spannhülse	7x48	.Clamping sleeve	.Douille de serrage	.Manguito de sujeción
11	445384	1	.Spannhülse	12x48	.Clamping sleeve	.Douille de serrage	.Manguito de sujeción
12	445386	1	.Dämpfungsgummi		.Resilient rubber	.Silent-Bloc	.Goma amortiguacion
13	445387	2	.Sechskantmutter	M10 DIN980V8-A3C	.Hexagonal nut	.Ecrou hexagonale	.Tuerca exagonal
14	445388	2	.Sicherungsring	16X1	.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
15	445389	1	.Lagerbolzen		.Bolt	.Goujon palier	.Bulón del cojinete
16	445390	1	.Sechskantschraube	M12X110 DIN931 8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
17	445391	3	.Sicherungsmutter	M12	.Lock nut	.Ecrou de blocage	.Tuerca de freno
18	465077	1	.Stopfen		.Plug	.Bouchon	.Tapón
19	459153	1	.Halter		.Holder	.Support	.Soporte



465080

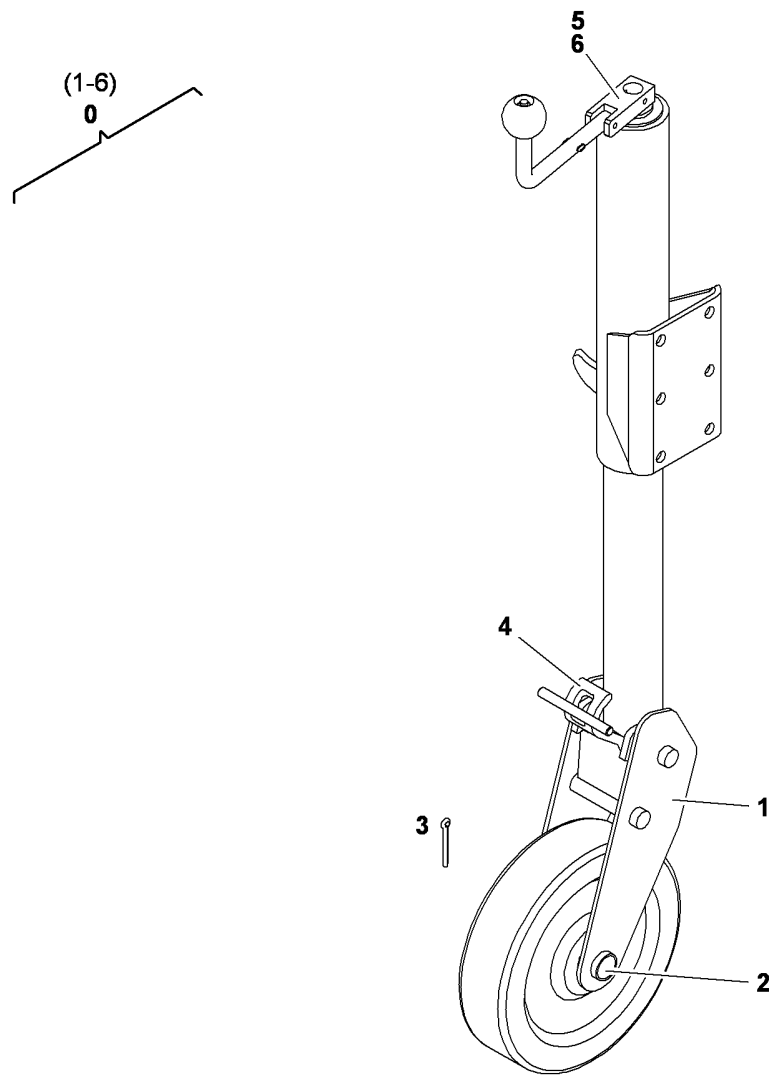
Auflaufeinrichtung
Overrunning system
Installation d'inertie
Dispositivo de retención



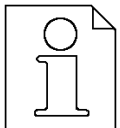
9.5

41616-1304

Putzmeister





 **9.5**
41765-0901
© Putzmeister 2009



455552

Stützrad 260x65
Support wheel 260x65
Roue de support 260x65
Rueda de apoyo 260x65

 83 -  108

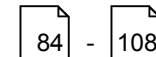
9.5
41765-0910

0	455552	1	Stützrad	260x65	Support wheel	Roue de support	Rueda de apoyo
1	445263	1	.Rad kpl.	Ø 260x65	.Wheel, cpl.	.Roue, cpl.	.Rueda, cpl.
2	445266	1	.Achse		.Axle	.Essieu	.Eje
3	038451003	1	.Splint	6,3x63 DIN94-ST	.Cotter pin	.Goupille fendue	.Pasador de aletas
4	445267	1	.Aufnahme		.Support	.Logement	.Soporte
5	445265	1	.Kurbel		.Crank	.Manivelle	.Manivela
6	487084	1	.Sicherungsscheibe	Ø 10	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad



455552

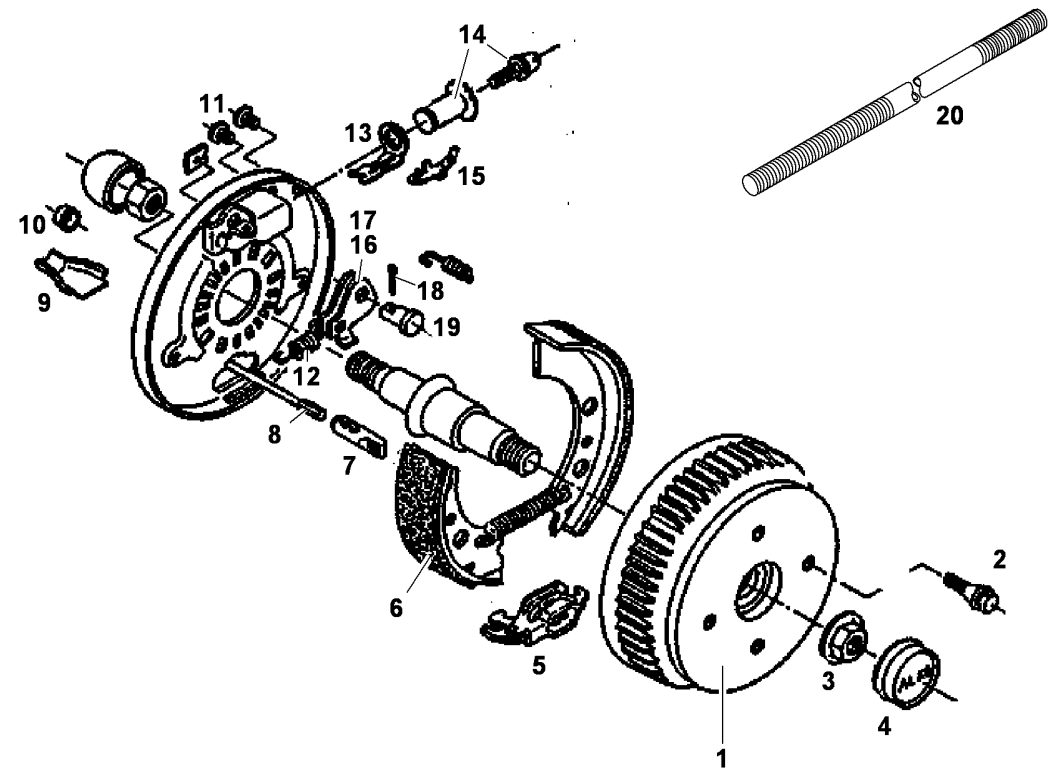
Stützrad 260x65
 Support wheel 260x65
 Roue de support 260x65
 Rueda de apoyo 260x65



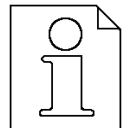
9.5

41765-0910

(1-20)
0



 9.5
41766-0805
© Putzmeister 2008



494897

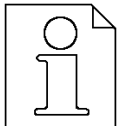
Radbremse
Wheel brake
Frein sur roue
Freno sobre ruedas

85 - 108

9.5
41766-0909

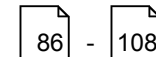
Putzmeister

0	494897	1	Radbremse		Wheel brake	Frein sur roue	Freno sobre ruedas
1	455536	2	.Bremstrommel		.Brake drum	.Tambour de frein	.Freno de tromel
2	445208	8	.Radschraube	M12x1,5	.Wheel bolt	.Vis de roue	.Tornillo de rueda
3	465075	2	.Flanschmutter		.Flange nut	.Ecrou de bride	.Tuerca de brida
4	465076	2	.Kappe		.Cap	.Capuchon	.Cofia
5	445368	2	.Spreizschloß		.Lock	.Serrure	.Cierre
6	455534	2	.Bremsbackenset		.Set of brake block	.Jeu de segment de frein	.Juego de zapata de freno
7	445364	2	.Einhängeöse		.Hanging up eye	.Oeil accrocher	.El colgar encima de ojo
8	445243	2	.Bowdenzug	770mm	.Bowden cable	.Câble Bowden	.Tracción Bowden
9	445377	4	.Schale		.Shell	.Coque	.Cubierta
10	455542	2	.Kappe		.Cap	.Capuchon	.Cofia
11	445376	4	.Stopfen	10x13x11	.Plug	.Bouchon	.Tapón
12	445365	2	.Zugfeder		.Traction spring	.Ressort de traction	.Muelle de traccion
13	445375	2	.Druckbügel		.Handle of pressure	.Poignée de pression	.Manija de la presión
14	445374	2	.Nachstellschraube		.Adjusting screw	.Vis de réglage	.Tornillo de reglaje
15	445373	2	.Blattfeder		.Laminated spring	.Ressort a lames	.Muelle de lamina
16	445366	2	.Hebel		.Lever	.Lever	.Palanca
17	445367	2	.Hebel		.Lever	.Lever	.Palanca
18	445371	2	.Splint	4x20	.Cotter pin	.Goupille fendue	.Pasador de aletas
19	445370	2	.Lagerbolzen		.Bolt	.Goujon palier	.Bulón del cojinete
20	485371	1	.Zugstange	M10x1275	.Tie rod	.Tirant	.Tirante



494897

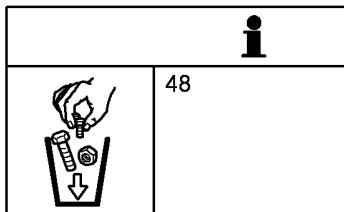
Radbremse
Wheel brake
Frein sur roue
Freno sobre ruedas



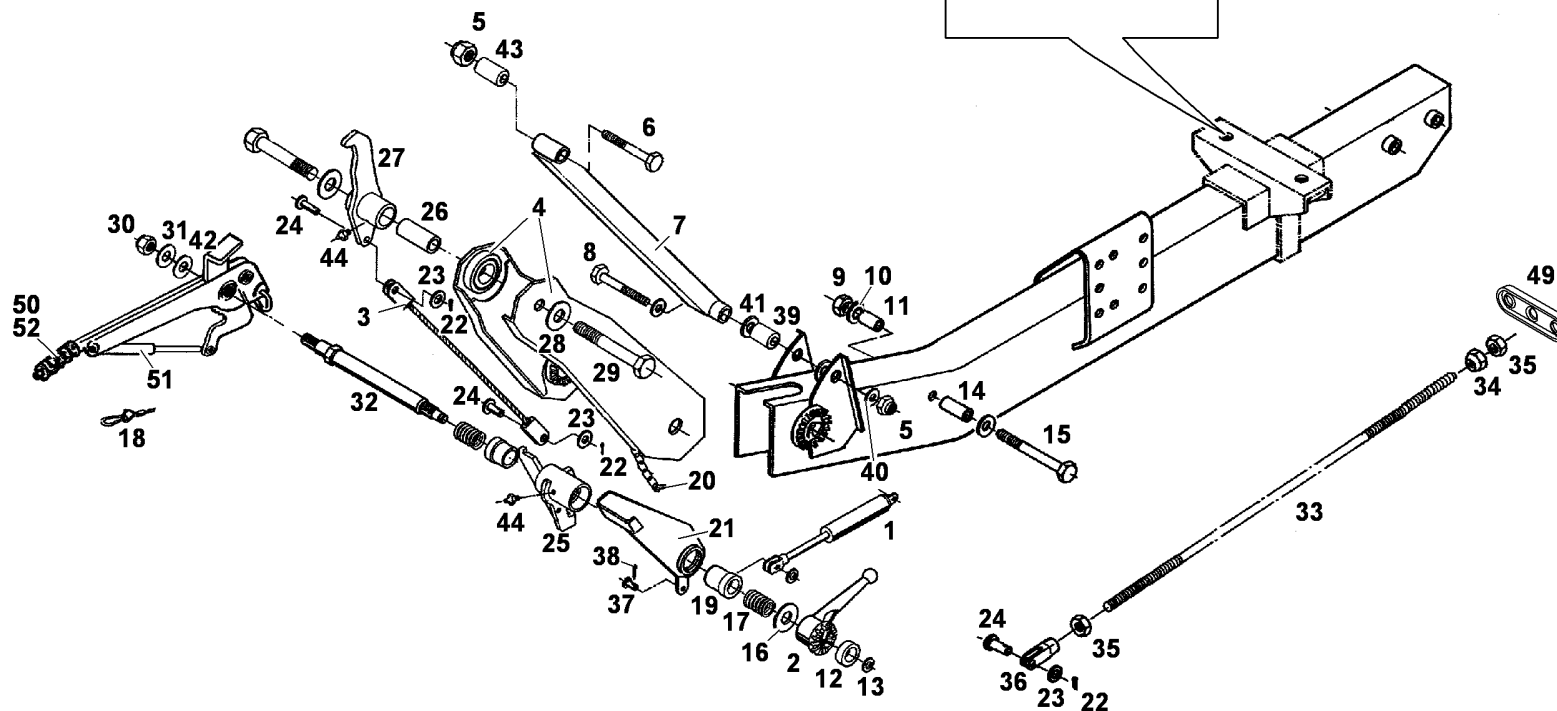
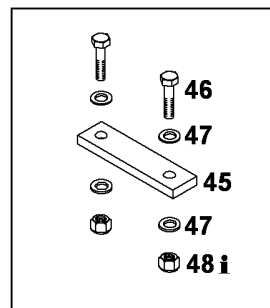
9.5

41766-0909

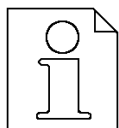
Putzmeister



(1-52)
0



9.5
41769-0805
© Putzmeister 2008



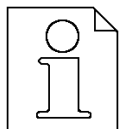
491292

Zugeinrichtung
Towbar assembly
Mécanisme de traction
Dispositivo de tracción

87 - 108

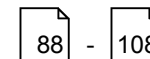
9.5
41769-0910

0	491292	1	Zugeinrichtung		Towbar assembly	Mécanisme de traction	Dispositivo de tracción
1	445217	1	.Gasfeder		.Pneumatic spring	.Ressort pneumatique	.Amortiguador de gas
2	455549	1	.Feststellknebel		.Locking handle	.Garrot de blocage	.Muletilla de bloqueo
3	491291	1	.Seilzug		.Tackle line	.Câble de transmission	.Tracción de cable
4	491293	2	.Zwischenstück		.Intermediate piece	.Pièce intermédiaire	.Pieza intermedia
5	445406	2	.Sechskantmutter	M16 DIN985-10 A3C	.Hexagonal nut	.Ecrou hexagonale	.Tuerca exagonal
6	445407	1	.Sechskantschraube	M16x100 DIN931-10.9 A3C	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
7	491290	1	.Steuerstange		.Control bar	.Barre fiscale	.Controle la barra
8	445409	1	.Sechskantschraube	M16x120 DIN931-10.9 A3C	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
9	445411	1	.Sechskantmutter	M8 DIN985-8 - A3C	.Hexagonal nut	.Ecrou hexagonale	.Tuerca exagonal
10	445412	3	.Scheibe	8 DIN 1440 A3C	.Washer	.Rondelle	.Arandela
11	445413	1	.Hülse		.Sleeve	.Douille	.Casquillo
12	465088	1	.Buchse		.Bush	.Douille d'usure	.Casquillo
13	445416	1	.Sprengring		.Snap ring	.Anneau de sécurité	.Anillo de retención
14	465089	1	.Hülse		.Sleeve	.Douille	.Casquillo
15	465096	1	.Sechskantschraube	M8x120 DIN931-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
16	445419	1	.Scheibe	S25x36x2 DIN 988 A3C	.Washer	.Rondelle	.Arandela
17	465100	1	.Druckfeder		.Pressure spring	.Ressort a pression	.Muelle de compression
18	465153	1	.Abreiß-Sicherungsseil		.Break-away safety cable	.Cable de sécurité	.Cordón de seguridad
19	465127	2	.Lagerbuchse		.Bushing	.Coussinet	.Casquillo cojinete
20	445423	1	.Federstecker mit Kette		.Circlip with chain	.Agrafe avec chaine	.Pasador muelle con cadena
21	465128	1	.Hebel		.Lever	.Levier	.Palanca
22	445425	3	.Splint	3,2x25 A3C	.Cotter pin	.Goupille fendue	.Pasador de aletas
23	445426	3	.Scheibe	10 DIN 1440 A3C	.Washer	.Rondelle	.Arandela
24	445427	3	.Bolzen	DIN 1434 A3C	.Bolt	.Axe	.Bulón
25	465137	1	.Umlenkhebel		.Link lever	.Levier inverseur	.Palanca de inversión
26	445429	1	.Distanzrolle		.Distance role	.Distance de rôle	.Distancia papel
27	445430	1	.Umlenkhebel		.Link lever	.Levier inverseur	.Palanca de inversión
28	465138	1	.Scheibe		.Washer	.Rondelle	.Arandela
29	445432	1	.Sechskantschraube	M20x50-8.8 DIN931 A3C	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
30	445433	1	.Sechskantmutter	M12-10	.Hexagonal nut	.Ecrou hexagonale	.Tuerca exagonal
31	445434	1	.Scheibe	12	.Washer	.Rondelle	.Arandela
32	465144	1	.Schraube		.Screw	.Vis	.Tornillo
33	465150	1	.Zugstange		.Tie rod	.Tirant	.Tirante
34	445437	1	.Kugelbundmutter		.Spherical collar nut	.Ecrou à rotule convexe	.Tuerca a asiento esférico
35	445438	2	.Sechskantmutter	M10 DIN934-8 A3C	.Hexagonal nut	.Ecrou hexagonale	.Tuerca exagonal



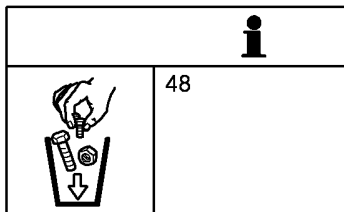
491292

Zugeinrichtung
Towbar assembly
Mécanisme de traction
Dispositivo de tracción

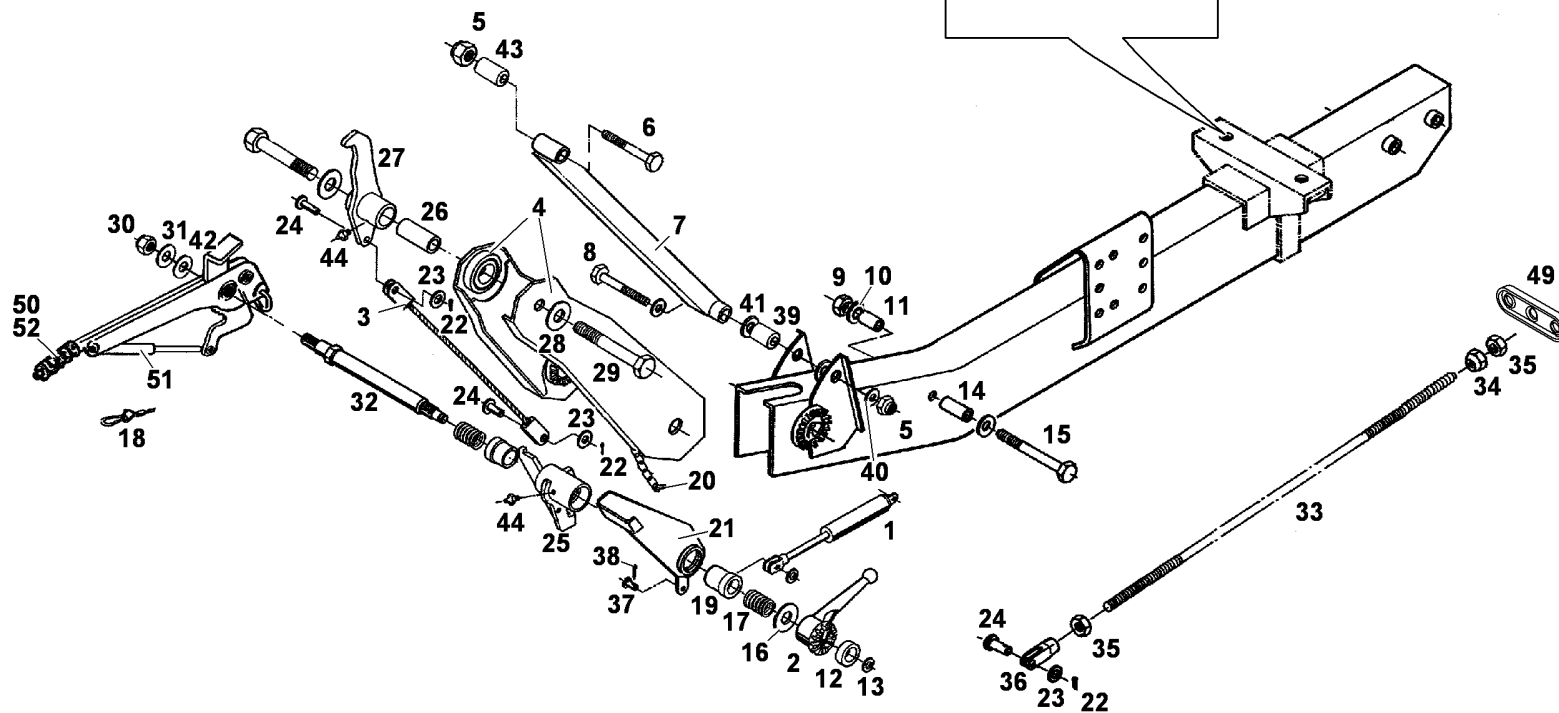
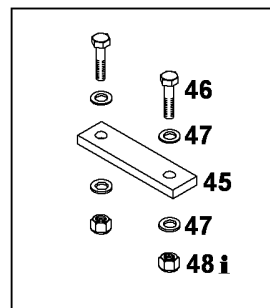


9.5

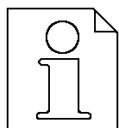
41769-0910



(1-52)
0



9.5
41769-0805
© Putzmeister 2008



491292

Zugeinrichtung
Towbar assembly
Mécanisme de traction
Dispositivo de tracción

89 - 108

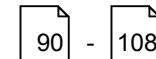
9.5
41769-0910

36	445439	1	.Gabelkopf	G10x40	.Fork head	.Chape	.Cabeza de horquilla
37	445440	1	.Bolzen	8x22x19 DIN1434	.Bolt	.Axe	.Bulón
38	445441	1	.Splint	2x16 DIN94	.Cotter pin	.Goupille fendue	.Pasador de aletas
39	445442	1	.Buchse		.Bush	.Douille d'usure	.Casquillo
40	504626	2	.Sicherungsscheibe		.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
41	445444	2	.Scheibe		.Washer	.Rondelle	.Arandela
42	445445	1	.Federscheibe	B16	.Spring washer	.Rondelle élastique	.Arandela elástica
43	445446	1	.Buchse		.Bush	.Douille d'usure	.Casquillo
44	445449	2	.Schmiernippel		.Lubrication nipple	.Graisseur	.Engrasador
45	455568	1	.Platte		.Plate	.Plaque	.Placa
46	445520	2	.Sechskantschraube	M14x220-10.9	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
47	445529	4	.Scheibe		.Washer	.Rondelle	.Arandela
48	290228003	2	.Sechskantmutter, selbstsi	VM14 DIN980-8	.Hexagonal nut, self-lock	.Erou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
49	445358	1	.Ausgleichswaage		.Compensation balance	.Balance de compensation	.Balanza de compensación
50	455548	1	.Handbremshebel	470mm	.Hand brake lever	.Lever du frein à main	.Palanca del freno de mano
51	455547	1	.Gasfeder		.Pneumatic spring	.Ressort pneumatique	.Amortiguador de gas
52	504626	4	.Sicherungsscheibe		.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad



491292

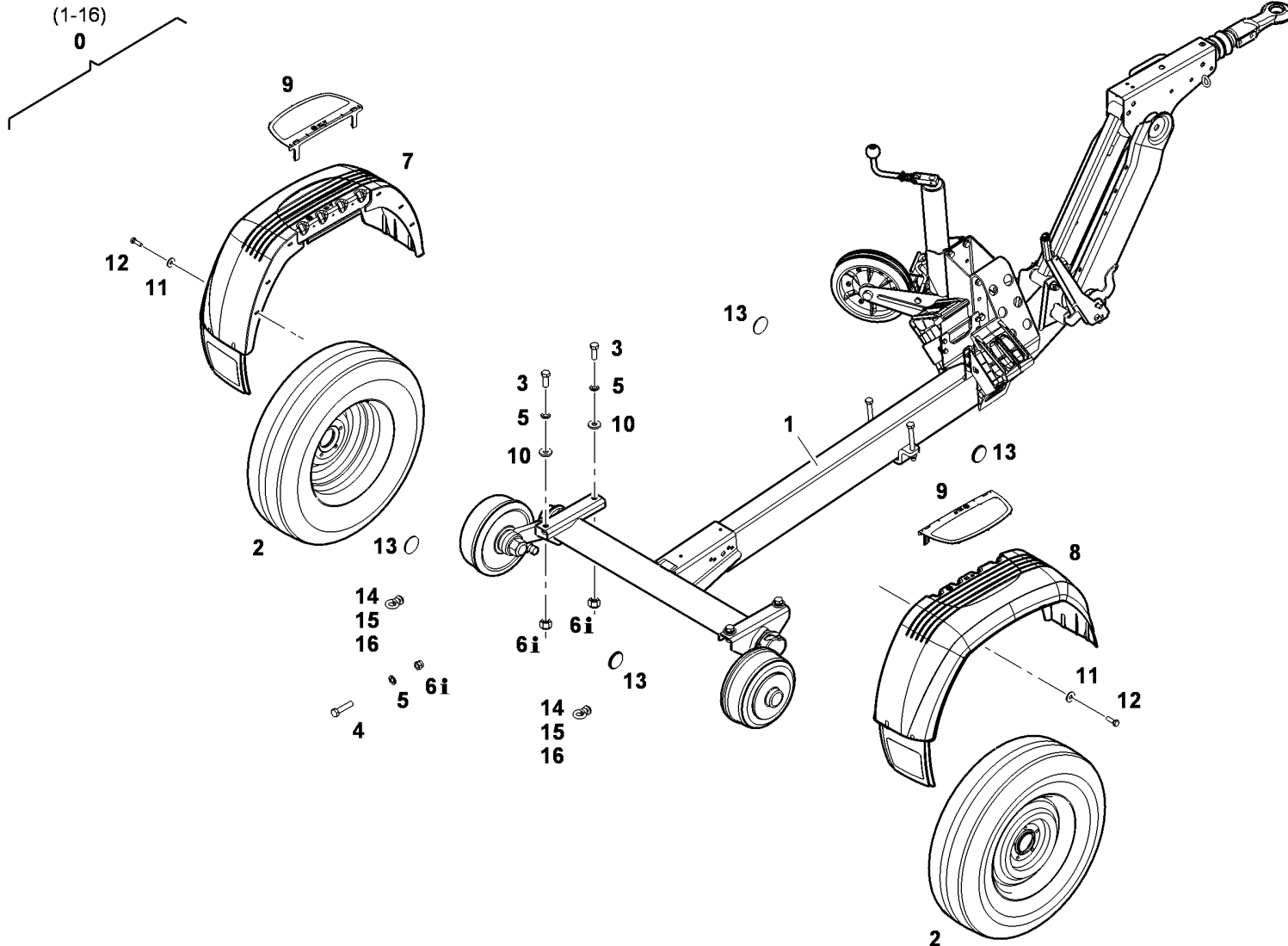
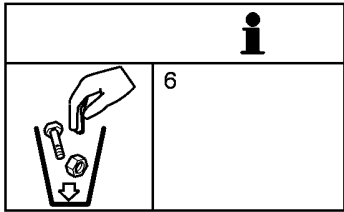
Zugeinrichtung
Towbar assembly
Mécanisme de traction
Dispositivo de tracción



9.5

41769-0910

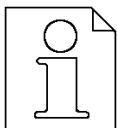
Putzmeister



9.5

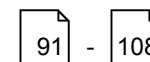
41924-1212

© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



559065

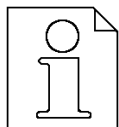
Fahreinrichtung
Chassis
Châssis
Chasis



9.5

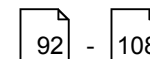
41924-1311

0	559065	1	Fahreinrichtung		Chassis	Châssis	Chasis
1	559062	1	.Fahrgestell		.Chassis	.Châssis	.Chasis
2	485825	2	.Rad kpl.	195R14C 106/104R	.Wheel, cpl.	.Roue, cpl.	.Rueda, cpl.
3	032414004	4	.Sechskantschraube	M16x45 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
4	032419009	4	.Sechskantschraube	M16x70 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
5	037111001	12	.Scheibe	B17 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
6	204247009	8	.Sechskantmutter, selbstsi	VM16 DIN980-10	.Hex nut, Self-lock	.Ecroû hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
7	042380005	4	.Scheibe	17 DIN7349-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
8	572178	1	.Kotflügel links		.Mudguard left-hand-side	.Aile gauche	.Guardabarros izquierda
9	572177	1	.Kotflügel rechts		.Mudguard right-hand-side	.Aile droite	.Guardabarros derecha
10	037333009	8	.Scheibe	A8,4 DIN9021-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
11	572179	2	.Kunststoffplatte		.Plastic plate	.Plaque en plastique	.Placa de plástico
12	032338009	8	.Sechskantschraube	M8x25 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
13	208985008	6	.Rückstrahler gelb	Ø 62	.Reflector, yellow	.Catadioptré, jaune	.Piloto d.reflejos, amarill
14	033512002	2	.Ringmutter	M10 DIN582	.Ring nut	.Ecroû à anneau	.Tuerca anular
15	032357006	2	.Sechskantschraube	M10x25 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
16	037331001	2	.Scheibe	A10,5 DIN9021-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela



559065

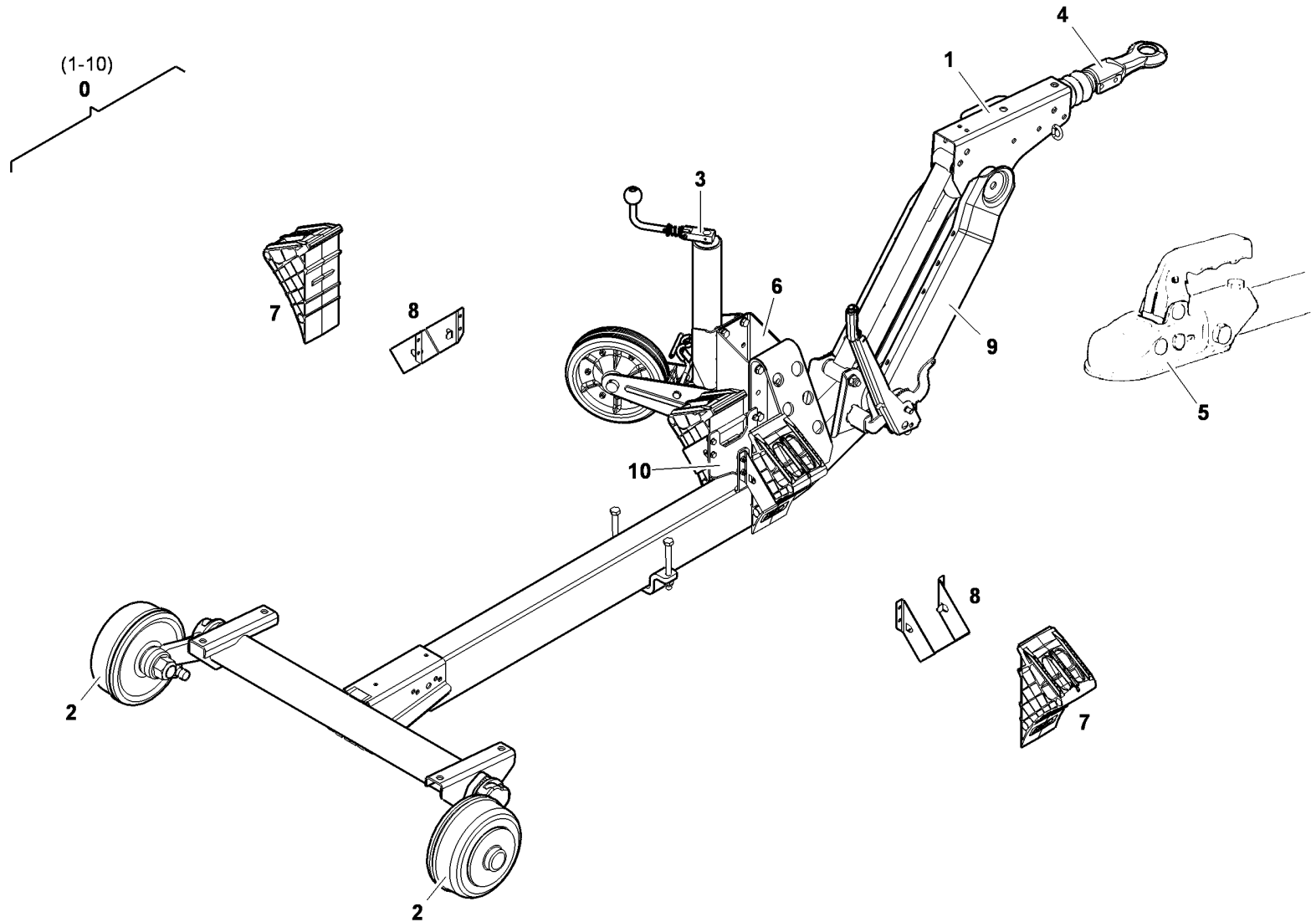
Fahreinrichtung
Chassis
Châssis
Chasis



9.5

41924-1311

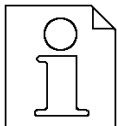
Putzmeister



9.5

41929-1205

© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



559062

Fahrgestell
 Chassis
 Châssis
 Chasis

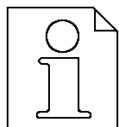
93 - 108

9.5

41929-1311

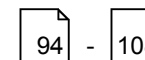
Putzmeister

0	559062	1	Fahrgestell		Chassis	Châssis	Chasis
1	465080	1	.Auflaufeinrichtung	1800 kg	.Overrunning system	.Installation d'inertie	.Dispositivo de retención ... <i>EB09-5-41616-1304</i>
2	494897	1	.Radbremse		.Wheel brake	.Frein sur roue	.Freno sobre ruedas <i>EB09-5-41766-0909</i>
3	455552	1	.Stützrad	260x65	.Support wheel	.Roue de support	.Rueda de apoyo <i>EB09-5-41765-0910</i>
4	445182	1	.Zugöse	Ø 40	.Tightening eyebolt	.Vis de tension à oeil	.Armella
5	455570	1	.Kugelkupplung		.Ball coupling	.Raccord à bille	.Acoplamiento de bola
6	484964	1	.Distanzstück		.Spacer	.Pièce d'écartement	.Pieza separadora
7	484954	2	.Unterlegkeil		.Wheel chock	.Cale de freinage	.Zapata
8	484956	2	.Halter		.Holder	.Support	.Soporte
9	491292	1	.Zugeinrichtung		.Towbar assembly	.Mécanisme de traction	.Dispositivo de tracción <i>EB09-5-41769-0910</i>
10	508071	1	.Halter		.Holder	.Support	.Soporte



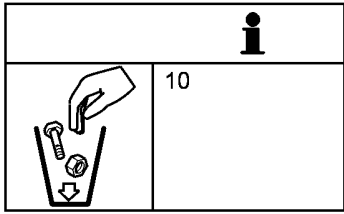
559062

Fahrgestell
Chassis
Châssis
Chasis

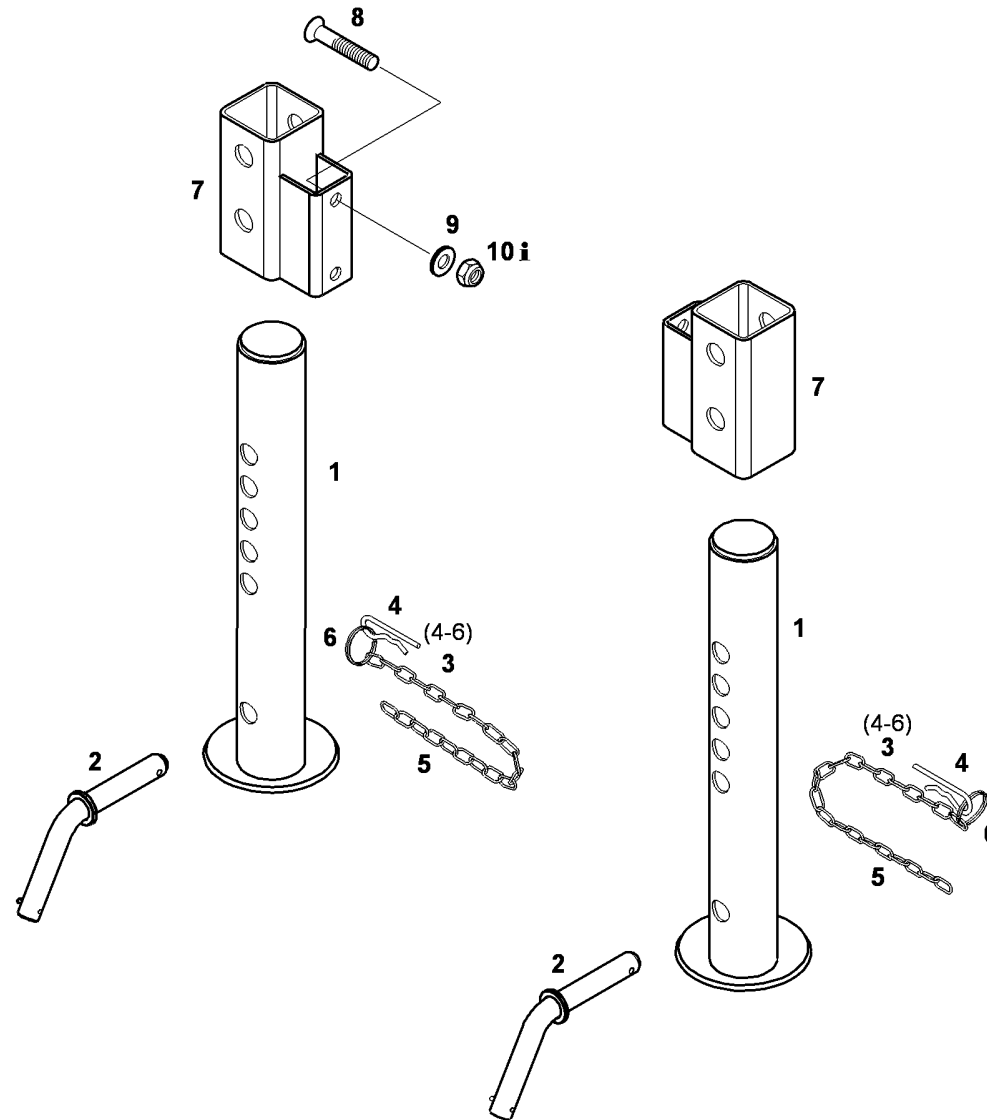


9.5

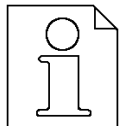
41929-1311



(1-10)
0



 **9.6**
41709-0910
© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



484409

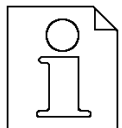
Stützeinrichtung
Support device
Dispositif de support
Dispositivo de soporte

95 - 108

9.6

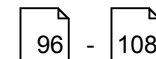
41709-1311

0	484409	1	Stützeinrichtung		Support device	Dispositif de support	Dispositivo de soporte
1	201791008	2	.Stützfuß	460x60,3 6BOHR	.Support foot	.Pied stabilisateur	.Pie de apoyo
2	015418001	2	.Steckbolzen	B20x98x82-5	.Connecting bolt	.Goujon	.Pasador
3	016085006	2	.Federstecker mit Kette	4	.Circlip with chain	.Agrafe avec chaîne	.Pasador muelle con cadena
4	001072008	2	..Federstecker	4 DIN11024	..Circlip	..Agrafe	..Pasador-muelle
5	060560001	1	..Kette	G2x22 DIN5685	..Chain	..Chaîne	..Cadena
6	268561006	4	..Schlüsselring	Ø 35	..Key ring	..Porte-clés	..Anillo p. leva
7	472824	2	.Halter		.Holder	.Support	.Soporte
8	031873002	4	.Zylinderschraube	M12x35 DIN912-8.8	.Socket head cap screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca
9	037351007	8	.Scheibe	13 DIN134-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
10	034107005	4	.Sechskantmutter, selbstsi	M12 DIN985-8	.Hex nut, Self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant



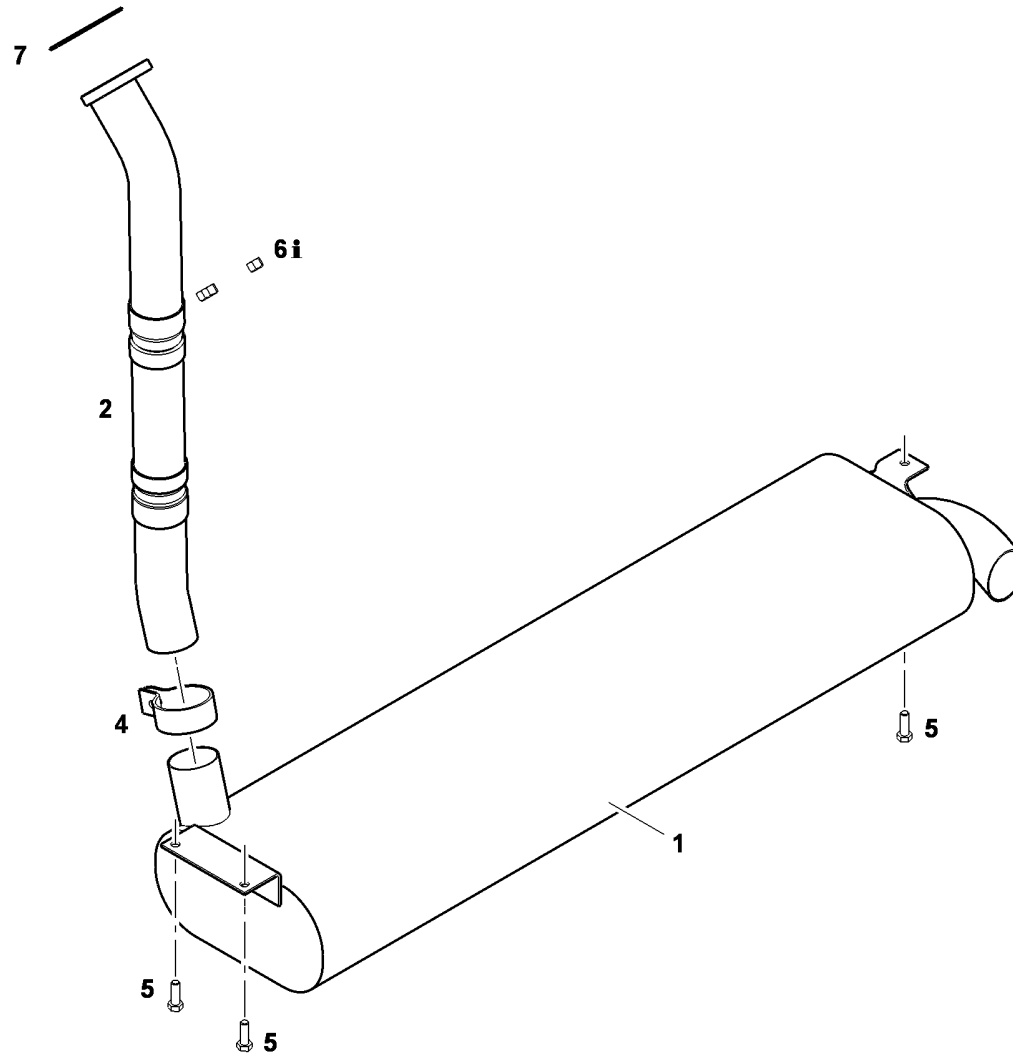
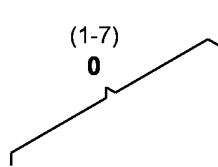
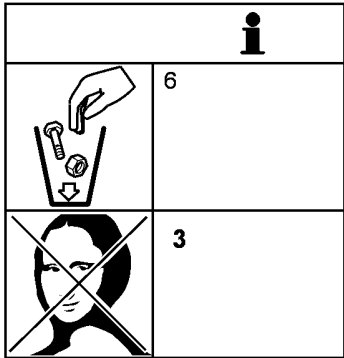
484409

Stützeinrichtung
Support device
Dispositif de support
Dispositivo de soporte

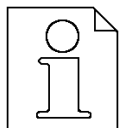


9.6

41709-1311

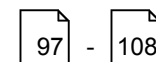


© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



585315

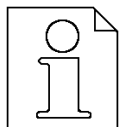
Abgasanlage
Exhaust system
Système d'échappement
Sisteme de escape



9.8

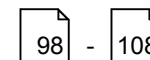
41970-1311

0	585315	1	Abgasanlage		Exhaust system	Système d'échappement	Sisteme de escape
1	585276	1	.Auspufftopf		.Silencer	.Pot d'échappement	.Silenciador
2	585381	1	.Auspuffrohr		.Exhaust pipe	.Tuyau d'échappement	.Tubo de escape
3	590103	1	.Isoliermantel		.Insulation	.Couche d'isolation	.Capa d'isolation
4	204140009	1	.Rohrschelle	Ø53 DIN71555	.Pipe clamp	.Collier	.Abrazadera de tubo
5	032338009	1	.Sechskantschraube	M8x25 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
6	209962004	1	.Sechskantmutter, selbstsi	VM8 DIN980-8	.Hex nut, Self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
7	213619000	1	.Dichtung		.Gasket	.Joint	.Junta



585315

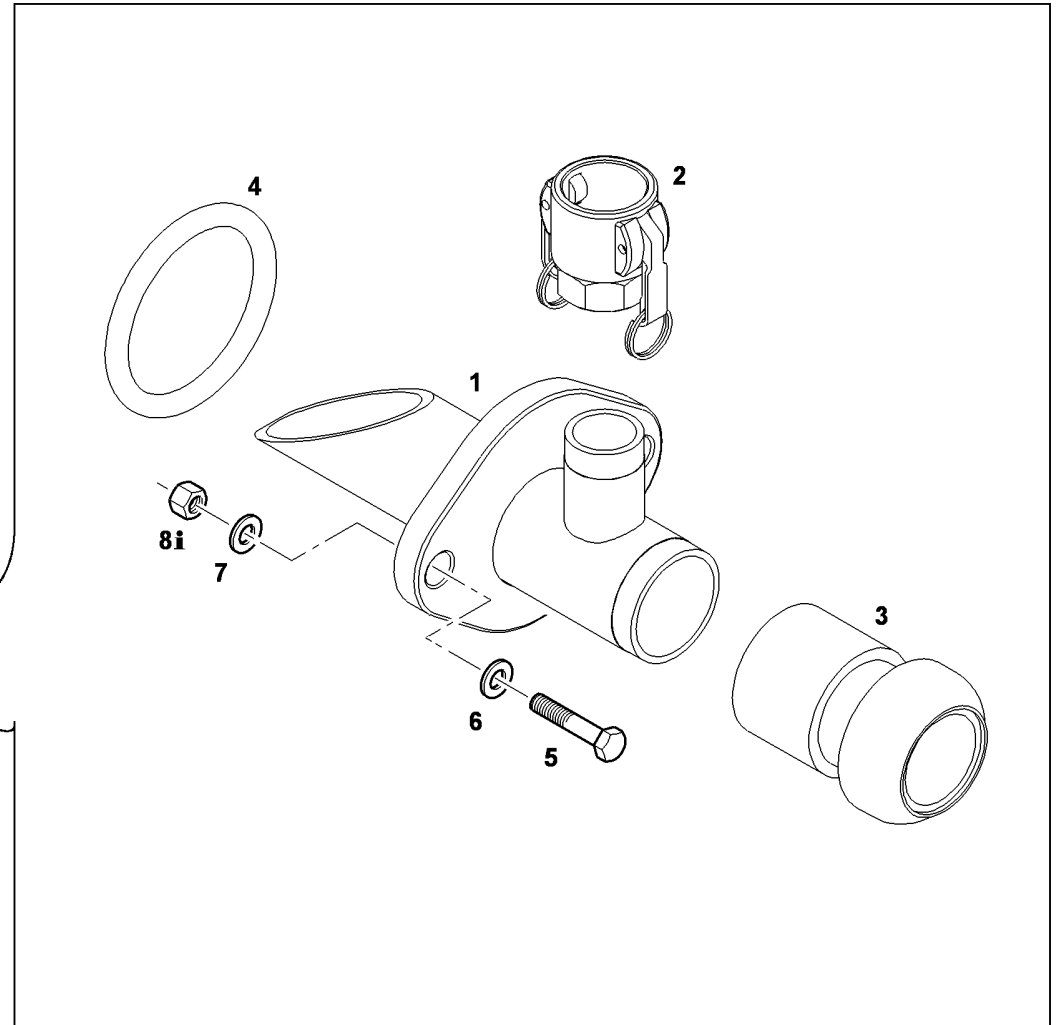
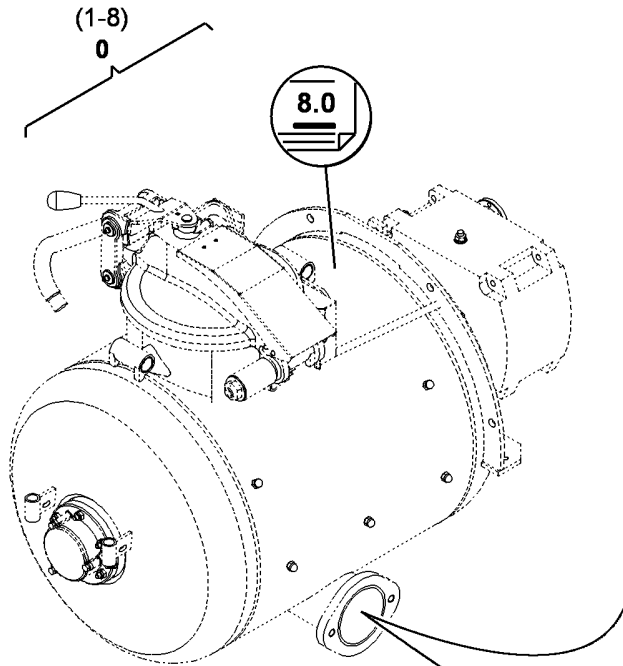
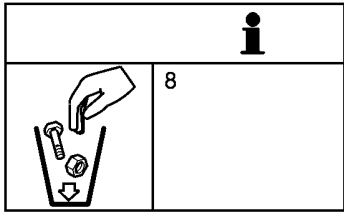
Abgasanlage
Exhaust system
Système d'échappement
Sisteme de escape



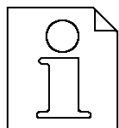
9.8

41970-1311

Putzmeister



 **10.0**
41677-0910
© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



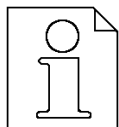
489819

Verschleißstutzen
Wear connection
Manchon d'usure
Tubo salida

99 - 108

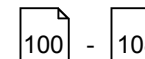
10.0
41677-1308

0	489819	1	Verschleißstutzen	NW65	Wear connection	Manchon d'usure	Tubo salida
1	493599	1	.Verschleißstutzen		.Wear connection	.Manchon d'usure	.Tubo salida
2	211599009	1	.Kupplung	M35 G1 1/2" IG	.Coupling	.Accouplement	.Acoplamiento EB10-2-40932-0910
3	015197005	1	.Kupplungsteil	KKV70	.Coupling piece	.Pièce de raccord	.Pieza de acoplamiento
4	002224004	1	.O-Ring	112x14 DIN3771NBR50	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica
5	032204007	2	.Sechskantschraube	M16x70 DIN931-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
6	042380005	2	.Scheibe	17 DIN7349-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
7	037350008	2	.Scheibe	17 DIN134-St	.Washer	.Rondelle	.Arandela
8	034109003	2	.Sechskantmutter, selbstsi	M16 DIN985-10	.Hex nut, Self-lock	.Erou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant



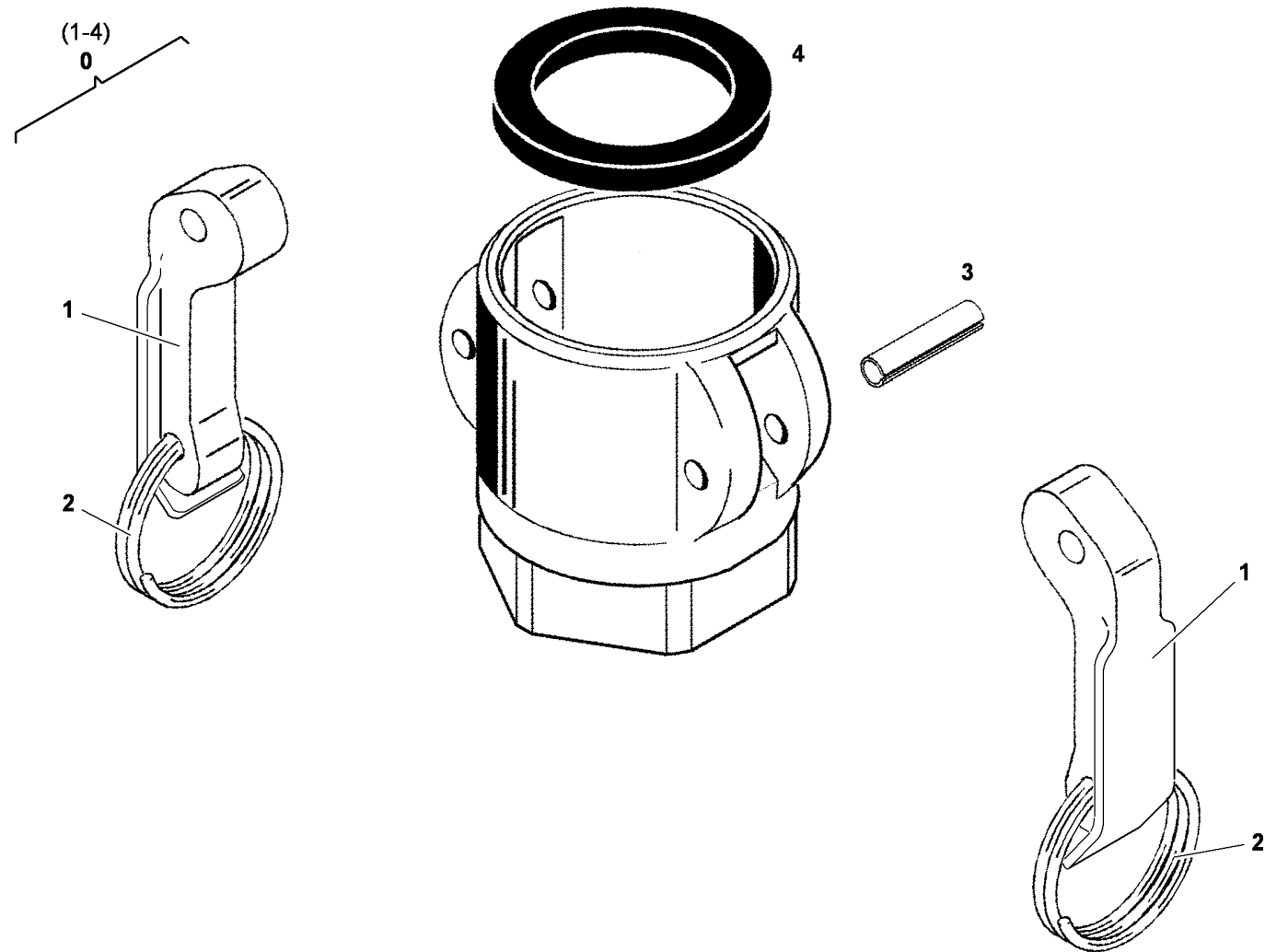
489819

Verschleißstutzen
Wear connection
Manchon d'usure
Tubo salida

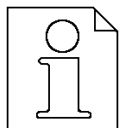


10.0

41677-1308




10.2
 40932-0808
 © Putzmeister 2008



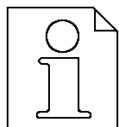
211599009

Kupplung
 Coupling
 Accouplement
 Acoplamiento

101 - 108

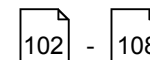
10.2
 40932-0910

0	211599009	1	Kupplung	M35 G1 1/2" IG	Coupling	Accouplement	Acoplamiento
1	211535005	2	.Nockenhebel		.Cam lever	.Levier à cames	.Palanca de levas
2	001698000	2	.Sicherungsring	Ø 35x2	.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
3	211613008	2	.Spannstift	6x28mm DIN7344	.Dowel pin	.Goupille de serrage	.Pasador elástico
4	213725004	1	.Rechteckdichtring	54x37x6mm	.Plain compression ring	.Segment de pist. rectang.	.Junta



211599009

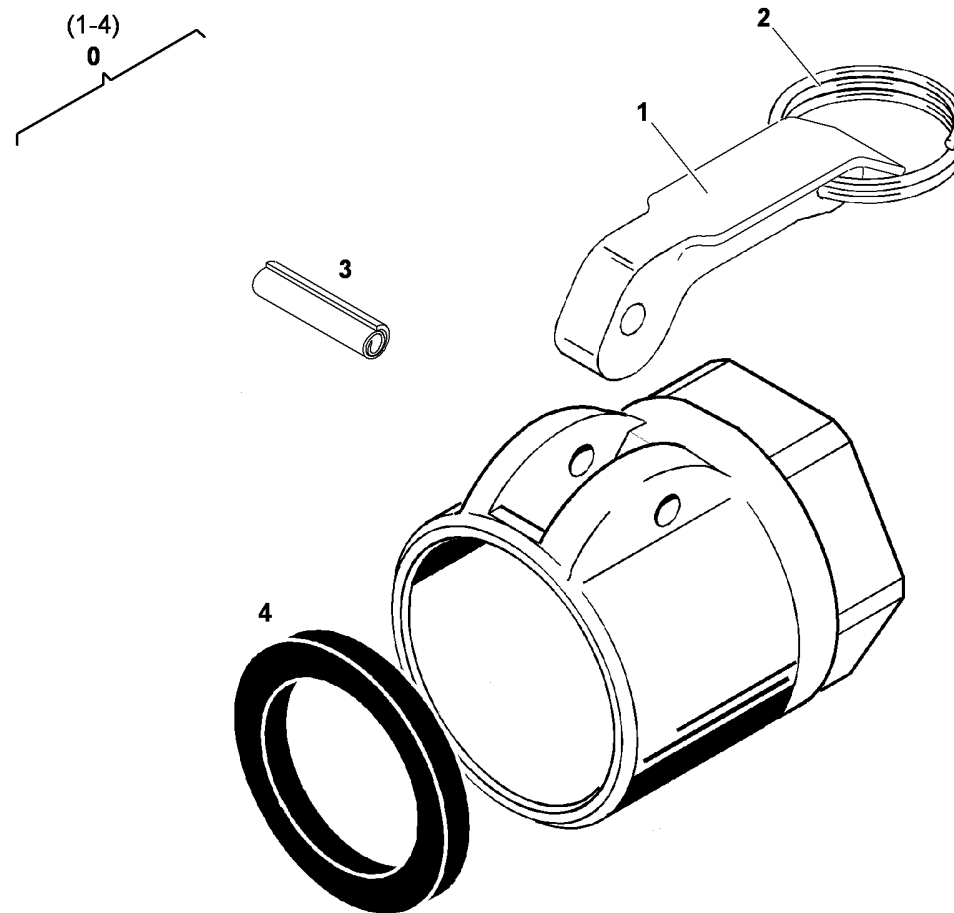
Kupplung
Coupling
Accouplement
Acoplamiento



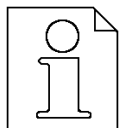
10.2

40932-0910

Putzmeister





 **10.2**
45104-0704
© Putzmeister 2007



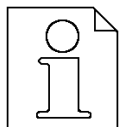
211597001

Kupplung M25-40/G1" IG
Coupling M25-40/G1" IG
Accouplement M25-40/G1" IG
Acoplamiento M25-40/G1" IG

 - 

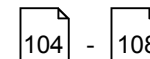
10.2
45104-0910

0	211597001	1	Kupplung	M25-40/G1" IG	Coupling	Accouplement	Acoplamiento
1	211535005	1	.Nockenhebel		.Cam lever	.Levier à cames	.Palanca de levas
2	001698000	1	.Sicherungsring	Ø 35x2	.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
3	211609009	1	.Spannstift	6x30mm DIN7344	.Dowel pin	.Goupille de serrage	.Pasador elástico
4	207764000	1	.Rechteckdichtring	42x27x6mm	.Plain compression ring	.Segment de pist. rectang.	.Junta



211597001

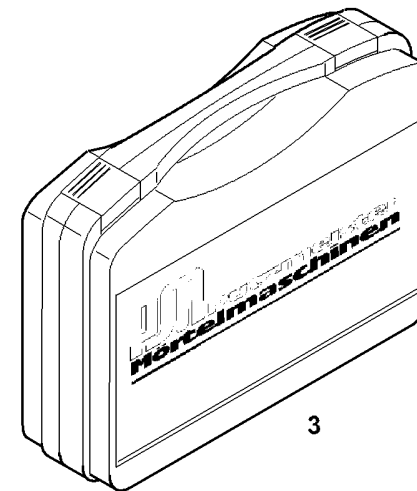
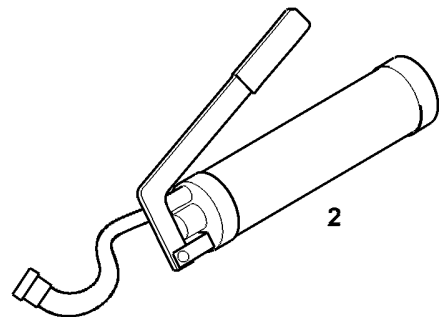
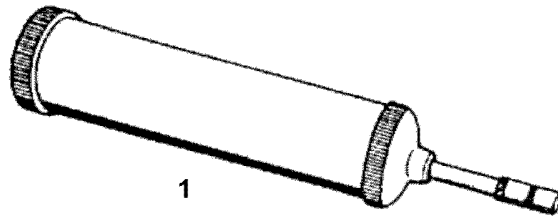
Kupplung M25-40/G1" IG
 Coupling M25-40/G1" IG
 Accouplement M25-40/G1" IG
 Acoplamiento M25-40/G1" IG



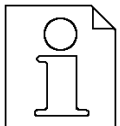
10.2

45104-0910

(1-3)
0



© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



590314

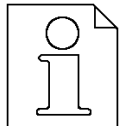
Standardzubehör
Standard accessories
Accessoires standard
Accesorios standard

105 - 108

12.1
41013-1402

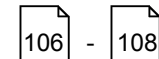
Putzmeister

0	590314	1	Standardzubehör	Standard accessories	Accessoires standard	Accesorios standard
1	590315	1	.Füllpumpe	.Charge pump	.Pompe de gavage	.Bomba de relleno
2	000211006	1	.Hebelpresse mit Schlauch	.Lever press with hose	.Presse à levier a.flexib.	.Bomba manual de engrase
3	211800002	1	.Dokumentenmappe	.Case for documentation	.Mallette p. documentation	.Maleta p. documentación



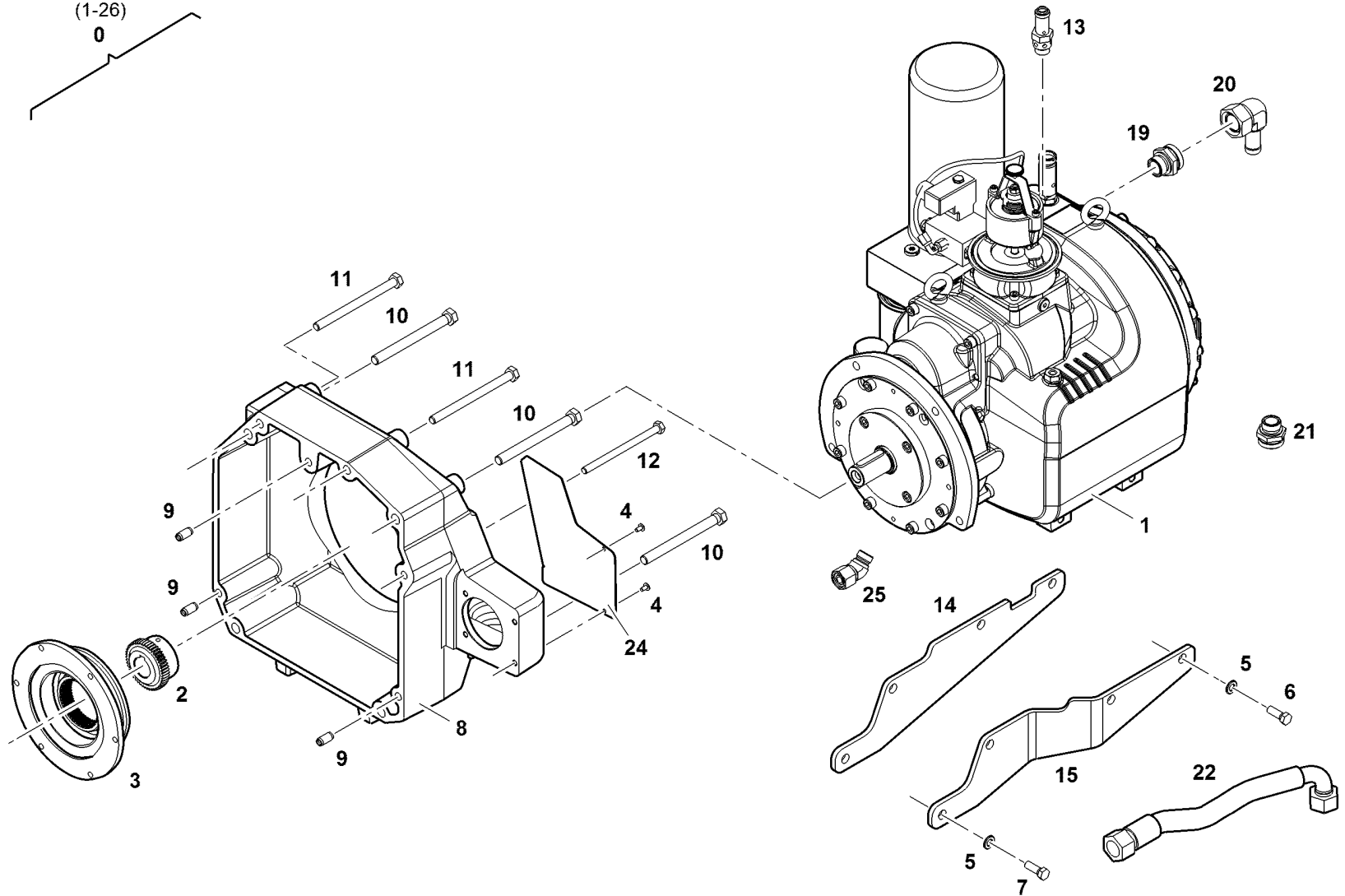
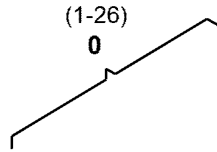
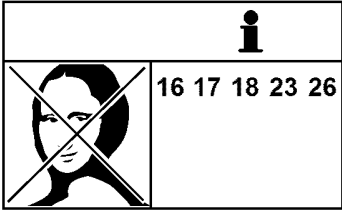
590314

Standardzubehör
Standard accessories
Accessoires standard
Accesorios standard

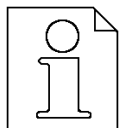


12.1

41013-1402




12.2
 41971-1311
 © Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



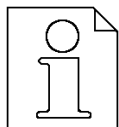
579847

Kompressoreinheit
 Compressor unit
 Unite de compresseur
 Unidad compresor

107 - 108

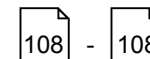
12.2
 41971-1401

0	579847	1	Kompressoreinheit		Compressor unit	Unite de compresseur	Unidad compresor
1	576927	1	.Kompressoraggregat	4350 l/min 33,5kW	.Compressor unit	.Unité compresseur	.Grupo de compresor
2	578493	1	.Kupplungsnahe		.Coupling hub	.Moyeu d'accouplement	.Cubo de acoplamiento
3	493889	1	.Kupplung		.Coupling	.Accouplement	.Acoplamiento
4	499576	2	.Flachkopfschraube	M6x12 MK	.Countersunk screw	.Vis à tête plate	.Tornillo de cabeza plana
5	037110002	8	.Scheibe	B13 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
6	280646006	4	.Skt-Schr.M12 x 30 DIN933-	M12x30 DIN933-10.9	.HHCS M12x30 DIN 933-10	.Skt-Schr.M12 x 30 DIN933-	.Skt-Schr.M12 x 30 DIN933-
7	275774006	4	.Sechskantschraube	M12x35 DIN931-5.6	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
8	586594	1	.Kupplungsgehäuse		.Coupling box	.Boîte d'accouplement	.Caja de acoplamiento
9	H5382120240	3	.Spannstift		.Dowel pin	.Goupille de serrage	.Pasador elástico
10	472509	4	.Sechskantschraube	M14x140 DIN931-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
11	032178007	2	.Sechskantschraube	M12x150 DIN931-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
12	502458	1	.Sechskantschraube	M10x110	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
13	H2104005211	1	.Sicherheitsventil		.Safety valve	.Soupape de sécurité	.Válvula de seguridad
14	588664	1	.Halteblech		.Mounting plate	.Tôle de support	.Chapa de fijación
15	588665	1	.Halteblech		.Mounting plate	.Tôle de support	.Chapa de fijación
16	587559	1	.Ölkühlerschlauch		.Oil radiator hose	.Flexible de radiat. à l'huile	.Tubo radiator de aceite
17	587560	1	.Ölkühlerschlauch		.Oil radiator hose	.Flexible de radiat. à l'huile	.Tubo radiator de aceite
18	H2100709210	2	.Schlauch	25 x 5	.Hose	.Tuyau flexible	.Tubo flexible
19	248426006	1	.Stutzen	GES 35L/R1"-WD-A3L	.Connection	.Manchon	.Racor EB04-2-13188-9708
20	248429003	1	.Nippel	90° RAD25-RAD35L	.Nipple	.Nipple	.Manguito EB04-2-13188-9708
21	475423	1	.Ölablaßventil	G 1/2"	.Oil drain valve	.Soupape d.vidange d'huile	.Válvula de purga d.aceite
22	482494	1	.Schlauch	M26x1,5	.Hose	.Tuyau flexible	.Tubo flexible
23	588720	1	.O-Ring	122 x 2,0 NBR 70	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica
24	589570	1	.Abdeckblech		.Metal cover	.Tôle de protection	.Chapa protectora
25	535471	1	.Stutzen		.Connection	.Manchon	.Racor
26	453194	1	.Verschl.Lammellenstopfen		.Wear lamellar plugs	.Embouts à lamelles fermé	.Tapones estriados de cierre



579847

Kompressoreinheit
Compressor unit
Unite de compresseur
Unidad compresor

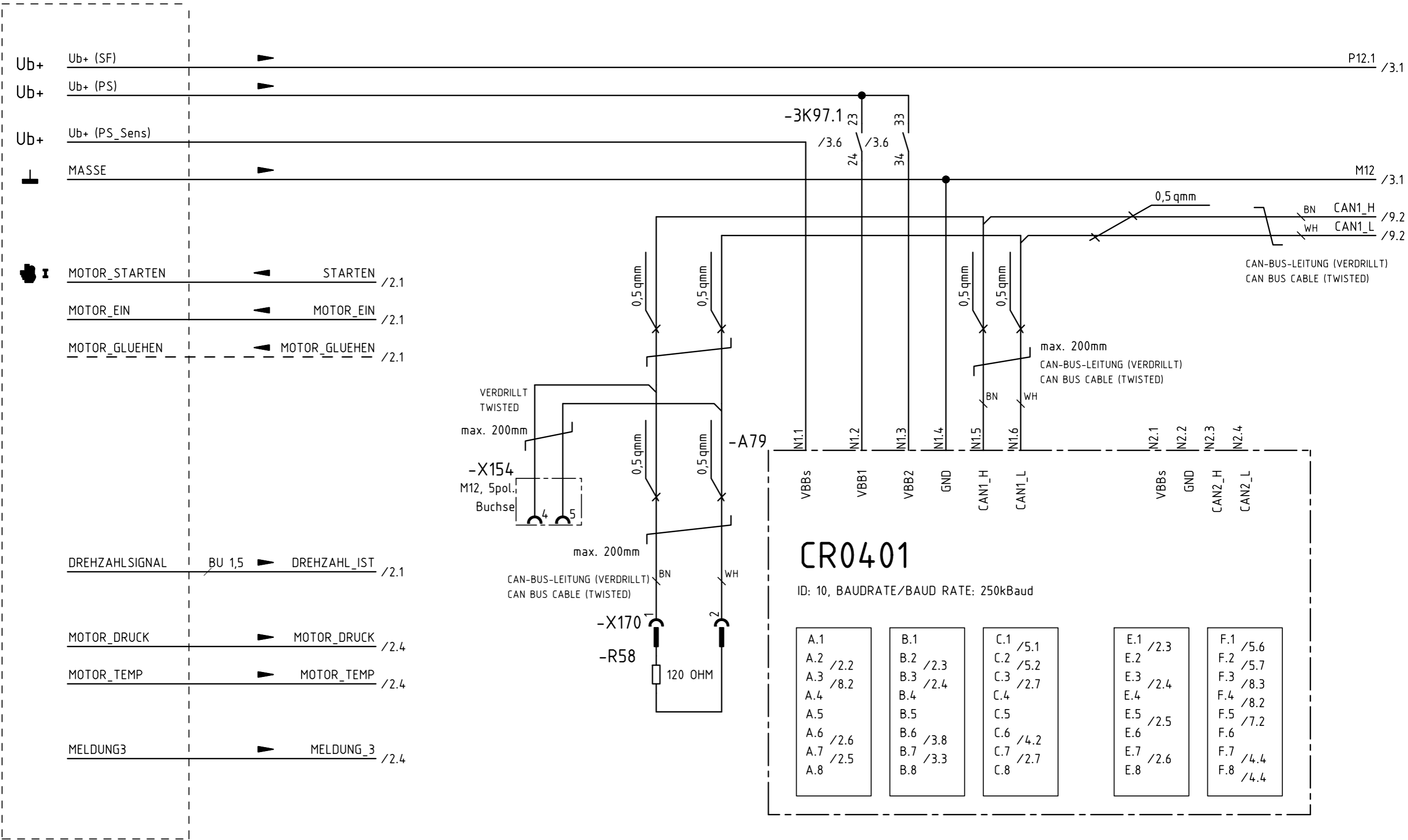


12.2

41971-1401

Weitergabe sowie Vervielfältigung dieses Dokuments, Verwertung und Mitteilung seines Inhalts sind verboten, soweit nicht ausdrücklich gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Alle Rechte für den Fall der Patent-, Gebrauchsmuster- oder Geschmacksmustererfindung vorbehalten. The reproduction, distribution and utilization of this document as well as the communication of its contents to others without explicit authorization is prohibited. Offenders will be held liable for the payment of damages. All rights reserved in the event of grant of a patent, utility model or design.

+IF.DM_PS



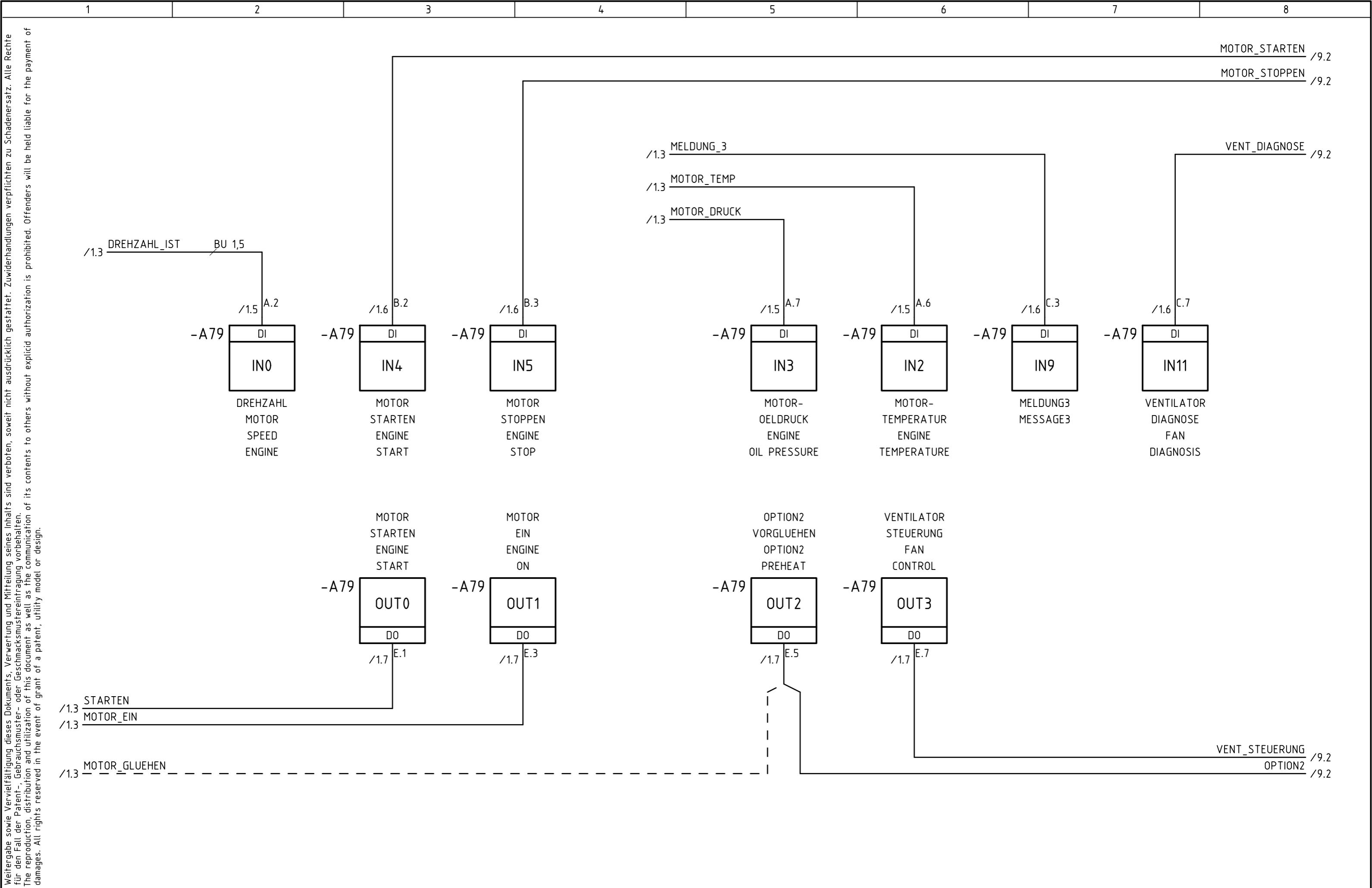
DIAGNOSESTECKDOSE
DIAGNOSTIC SOCKET

ANSCHLUSS
CAN-ERWEITERUNG
CONNECTION
CAN EXTENSION

SPANNUNGSVERSORGUNG
POWER SUPPLY

CAN-BUS
CAN BUS

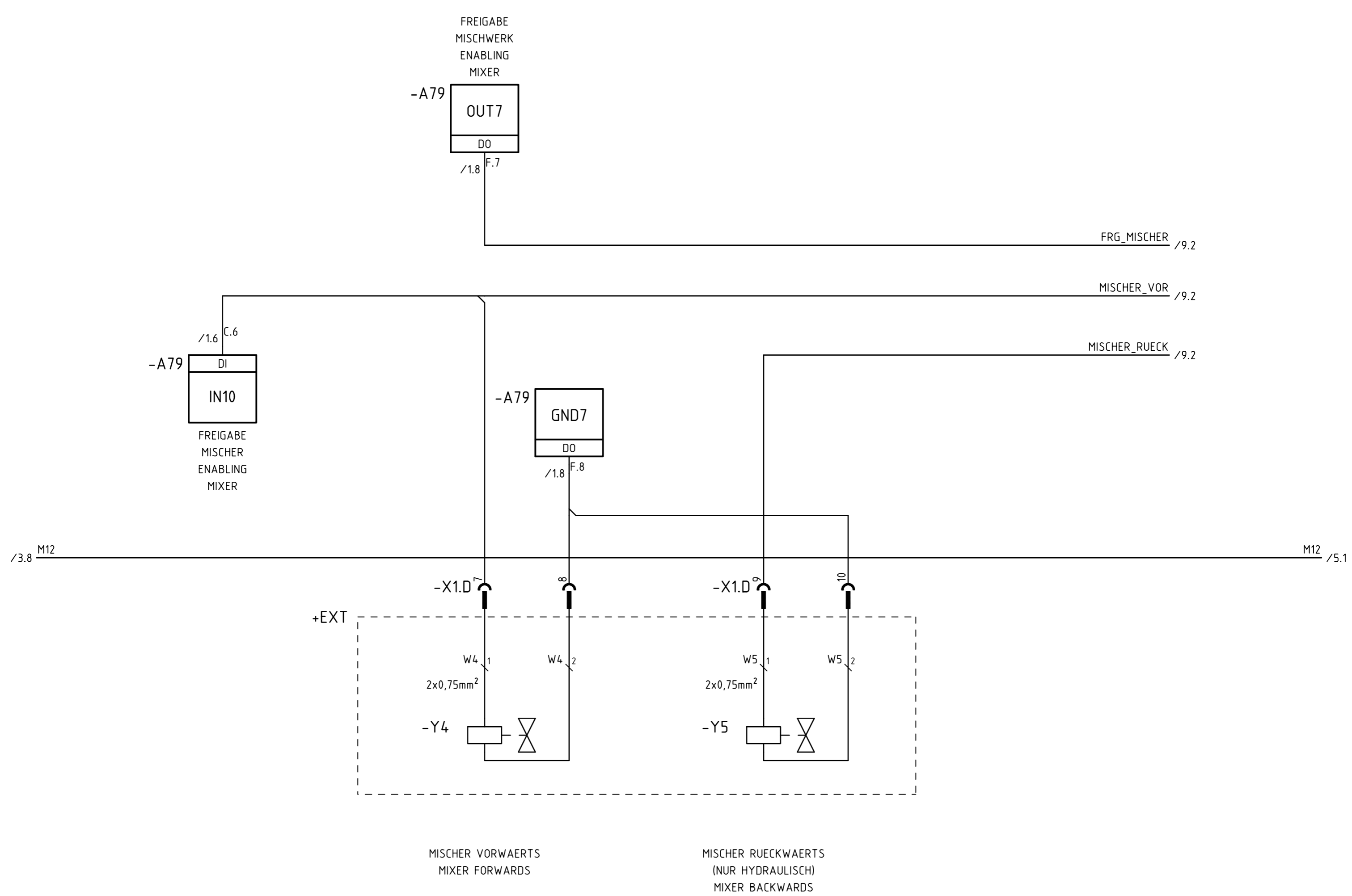
c	58067	13-11-25	MMA	Datum	12-05-21	13-11-25	PUTZMEISTER MÖRTELMASSCHINEN GMBH D-72631 AICHTAL	CAD-Zeichnung Änderung nur über CAD	STROMLAUFPLAN/CIRCUIT DIAGRAMM STEUERUNG/CONTROL DF STEUERUNG/CONTROL	Schutzvermerk nach DIN ISO 16016 Copyright reserved	=DF.PS +	
b	57681	13-09-23	MMA	Bearb.	MANN							
a	57295	13-07-08	MMA	Geprüft	PETZOLD							
R.	Änderung	Datum	Name	Norm	Ursprung	Ersatz für	Ersatz durch			Art.-Nr.:582 874	KS-582874	Blatt 1/11 /2



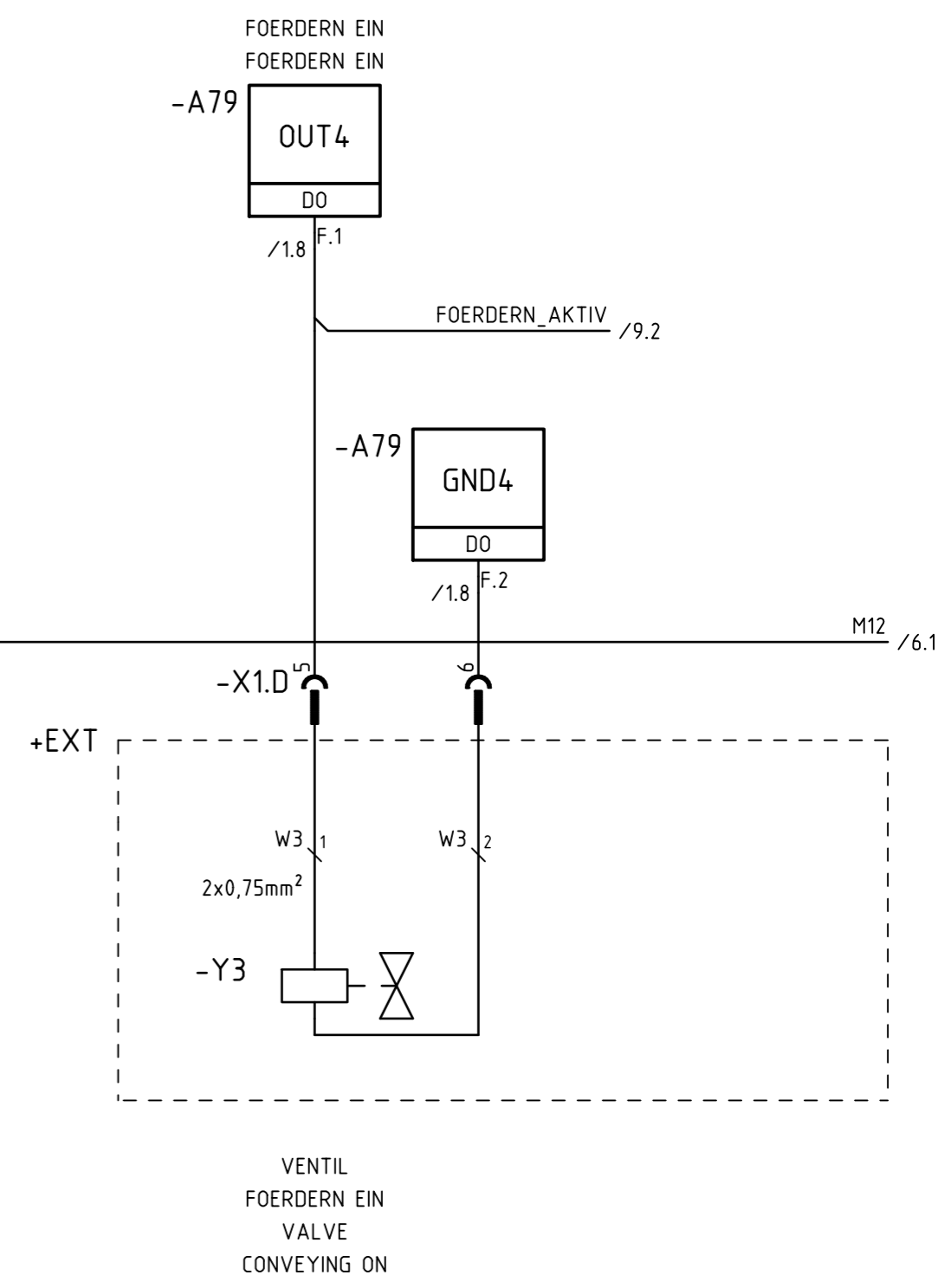
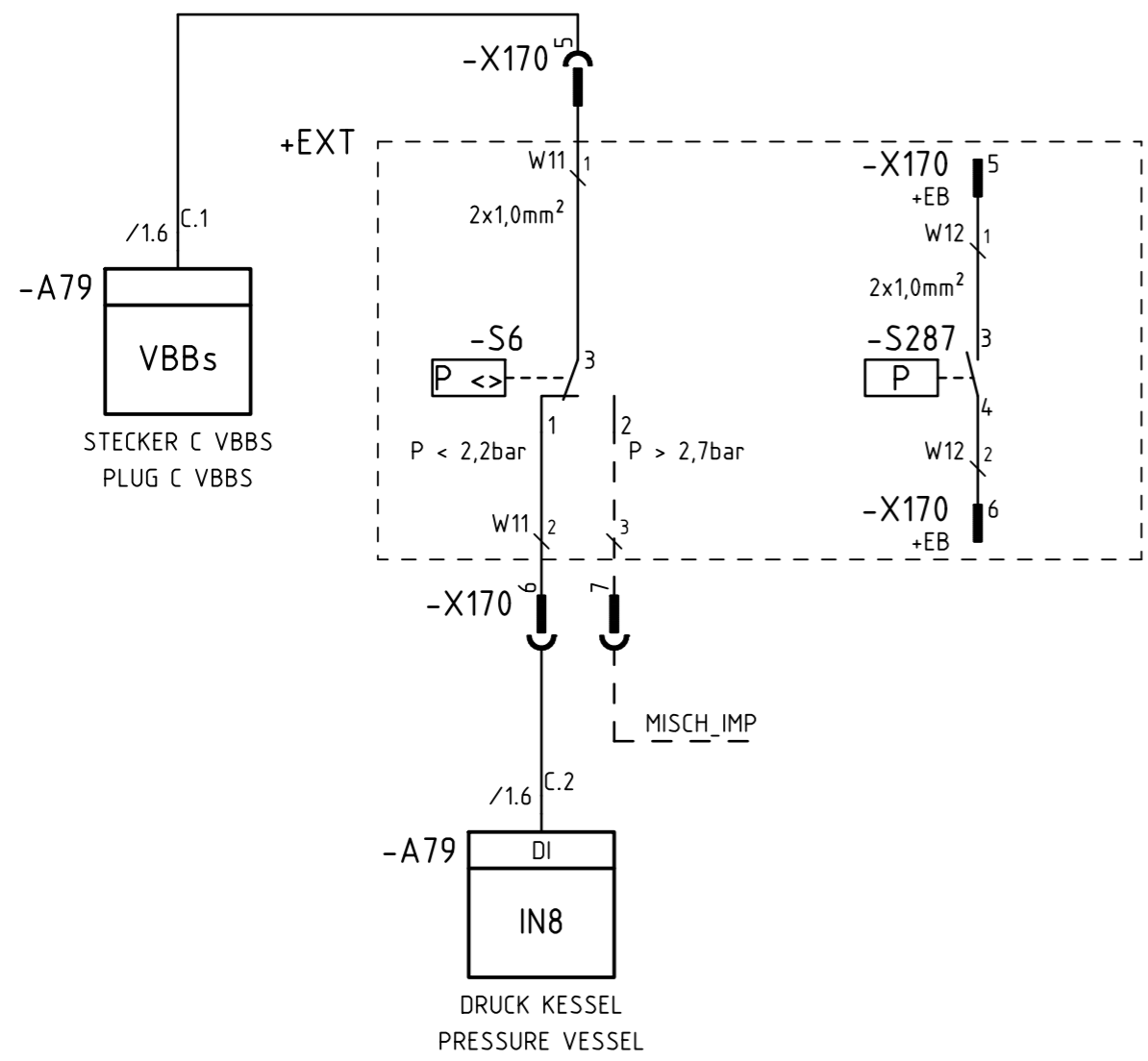
Weitergabe sowie Vervielfältigung dieses Dokuments, Verwertung und Mitteilung seines Inhalts sind verboten, soweit nicht ausdrücklich gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Alle Rechte für den Fall der Patent-, Gebrauchsmuster- oder Geschmacksmustererfindung vorbehalten. The reproduction, distribution and utilization of this document as well as the communication of its contents to others without explicit authorization is prohibited. Offenders will be held liable for the payment of damages. All rights reserved in the event of grant of a patent, utility model or design.

c	58067	13-11-25	MMA	Datum	12-05-21	13-11-25	PUTZMEISTER MÖRTELMASCHINEN GMBH D-72631 AICHTAL	CAD-Zeichnung Änderung nur über CAD	STROMLAUFPLAN/CIRCUIT DIAGRAMM STEUERUNG/CONTROL DF MOTORSTEUERUNG/MOTOR CONTROL	Schutzvermerk nach DIN ISO 16016 Copyright reserved	Art.-Nr.:582 874	KS-582874	=DF.PS
b	57681	13-09-23	MMA	Bearb.	MANN	+							
a	57295	13-07-08	MMA	Geprüft	PETZOLD	Blatt 2/ 1/3							
R.	Änderung	Datum	Name	Norm	Ursprung	Ersatz für	Ersatz durch						BL

Weitergabe sowie Vervielfältigung dieses Dokuments, Verwertung und Mitteilung seines Inhalts sind verboten, soweit nicht ausdrücklich gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Alle Rechte für den Fall der Patent-, Gebrauchsmuster- oder Geschmacksmusterertragung vorbehalten.
 The reproduction, distribution and utilization of this document as well as the communication of its contents to others without explicit authorization is prohibited. Offenders will be held liable for the payment of damages. All rights reserved in the event of grant of a patent, utility model or design.



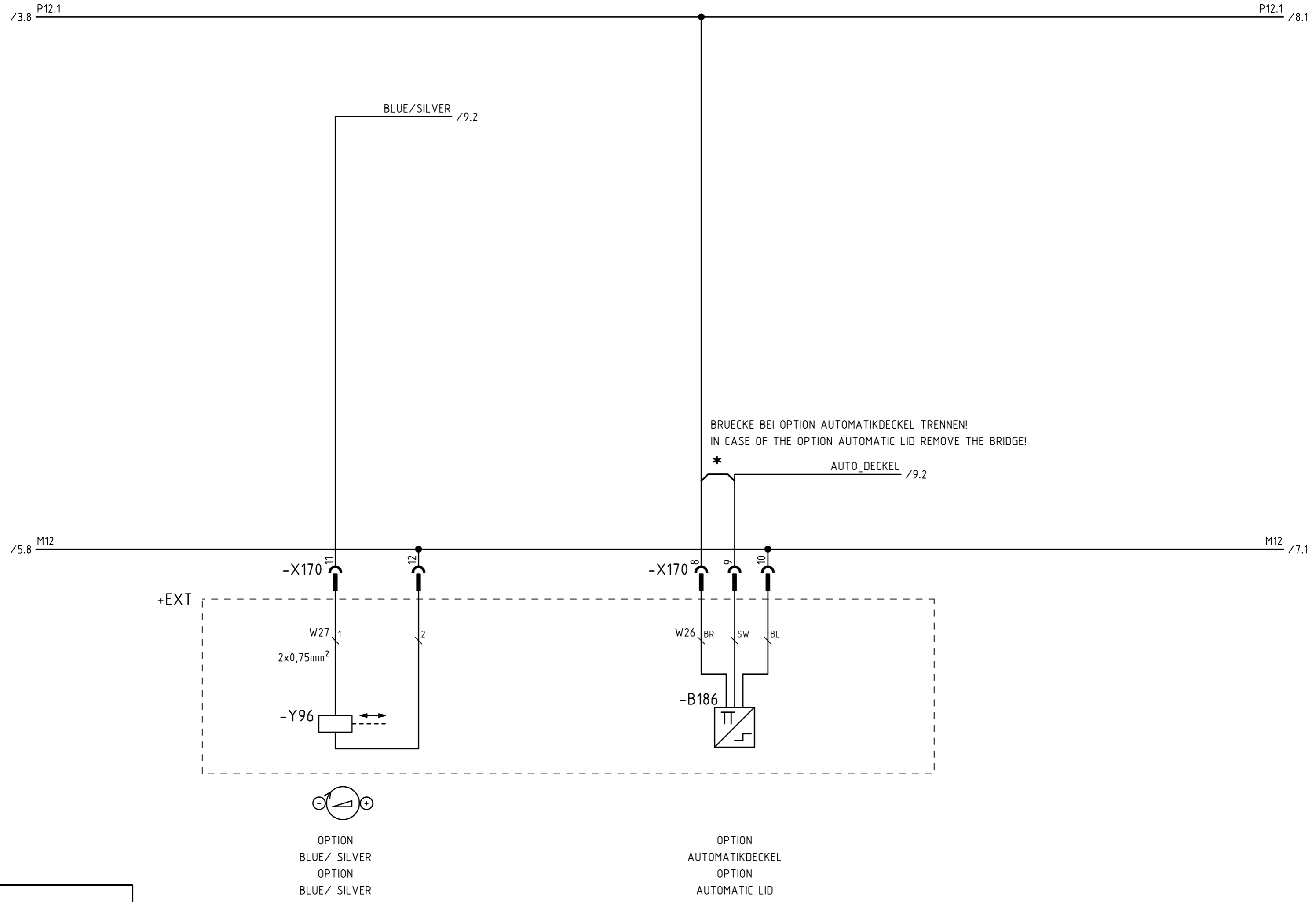
c	58067	13-11-25	MMA	Datum	12-05-21	13-11-25	PUTZMEISTER MÖRTELMASCHINEN GMBH D-72631 AICHTAL	CAD-Zeichnung Änderung nur über CAD	STROMLAUFPLAN/CIRCUIT DIAGRAMM STEUERUNG/CONTROL DF MISCHERWERK/MIXER	Schutzvermerk nach DIN ISO 16016 Copyright reserved	Art.-Nr.:582 874	KS-582874	=DF.PS
b	57681	13-09-23	MMA	Bearb.	MANN	+							
a	57295	13-07-08	MMA	Geprüft	PETZOLD	Blatt 4							
R.	Änderung	Datum	Name	Norm	Ursprung	Ersatz für	Ersatz durch						3/5



Weitergabe sowie Vervielfältigung dieses Dokuments, Verwertung und Mitteilung seines Inhalts sind verboten, soweit nicht ausdrücklich gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Alle Rechte für den Fall der Patent-, Gebrauchsmuster- oder Geschmacksmustererfindung vorbehalten. The reproduction, distribution and utilization of this document as well as the communication of its contents to others without explicit authorization is prohibited. Offenders will be held liable for the payment of damages. All rights reserved in the event of grant of a patent, utility model or design.

c	58067	13-11-25	MMA	Datum	12-05-21	13-11-25	PUTZMEISTER MÖRTELMASCHINEN GMBH D-72631 AICHTAL	CAD-Zeichnung Änderung nur über CAD	STROMLAUFPLAN/CIRCUIT DIAGRAMM STEUERUNG/CONTROL DF FOERDERER/CONVEYER	Schutzvermerk nach DIN ISO 16016 Copyright reserved	Art.-Nr.:582 874	KS-582874	Blatt 5 4/6
b	57681	13-09-23	MMA	Bearb.	MANN								
a	57295	13-07-08	MMA	Geprüft	PETZOLD								
R.	Änderung	Datum	Name	Norm	Ursprung	Ersatz für	Ersatz durch						

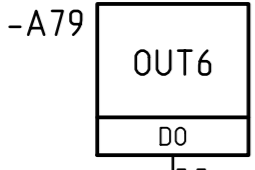
Weitergabe sowie Vervielfältigung dieses Dokuments, Verwertung und Mitteilung seines Inhalts sind verboten, soweit nicht ausdrücklich gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Alle Rechte für den Fall der Patent-, Gebrauchsmuster- oder Geschmacksmustererfindung vorbehalten. The reproduction, distribution and utilization of this document as well as the communication of its contents to others without explicit authorization is prohibited. Offenders will be held liable for the payment of damages. All rights reserved in the event of grant of a patent, utility model or design.



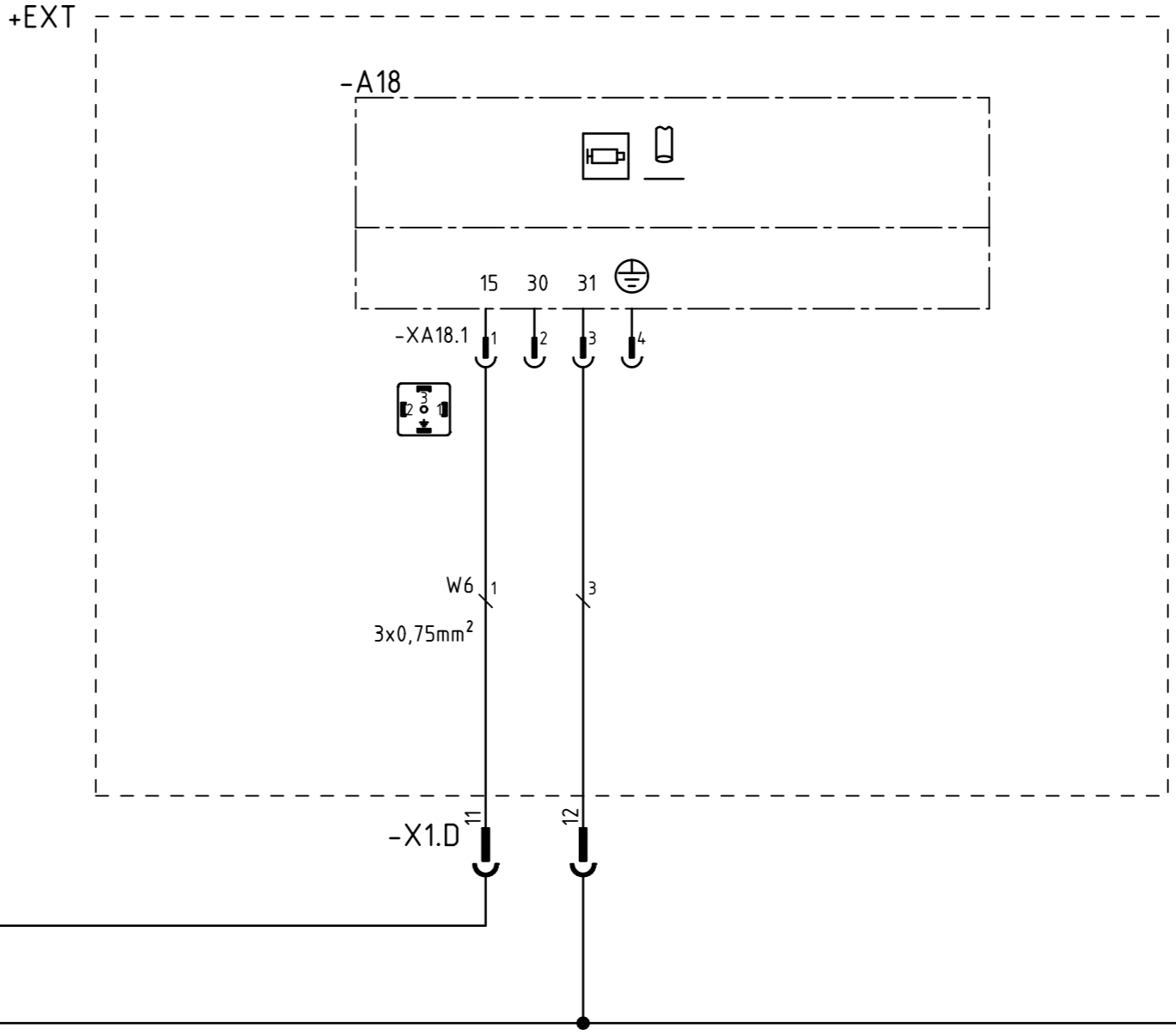
c	58067	13-11-25	MMA	Datum	12-05-21	13-11-25	PUTZMEISTER MÖRTELMASCHINEN GMBH D-72631 AICHTAL	CAD-Zeichnung Änderung nur über CAD	STROMLAUFPLAN/CIRCUIT DIAGRAMM STEUERUNG/CONTROL DF OPTION FOERDERER/OPTION CONVEYER	Schutzvermerk nach DIN ISO 16016 Copyright reserved		=DF.PS
b	57681	13-09-23	MMA	Bearb.	MANN							+
a	57295	13-07-08	MMA	Geprüft	PETZOLD							
R.	Änderung	Datum	Name	Norm	Ursprung	Ersatz für	Ersatz durch			Art.-Nr.:582 874	KS-582874	Blatt 6 5/7

Weitergabe sowie Vervielfältigung dieses Dokuments, Verwertung und Mitteilung seines Inhalts sind verboten, soweit nicht ausdrücklich gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Alle Rechte für den Fall der Patent-, Gebrauchsmuster- oder Geschmacksmustererheintragung vorbehalten. The reproduction, distribution and utilization of this document as well as the communication of its contents to others without explicit authorization is prohibited. Offenders will be held liable for the payment of damages. All rights reserved in the event of grant of a patent, utility model or design.

SCHMIERUNG EIN
LUBRICATION ON



/1.8 F.5



M12 /6.8

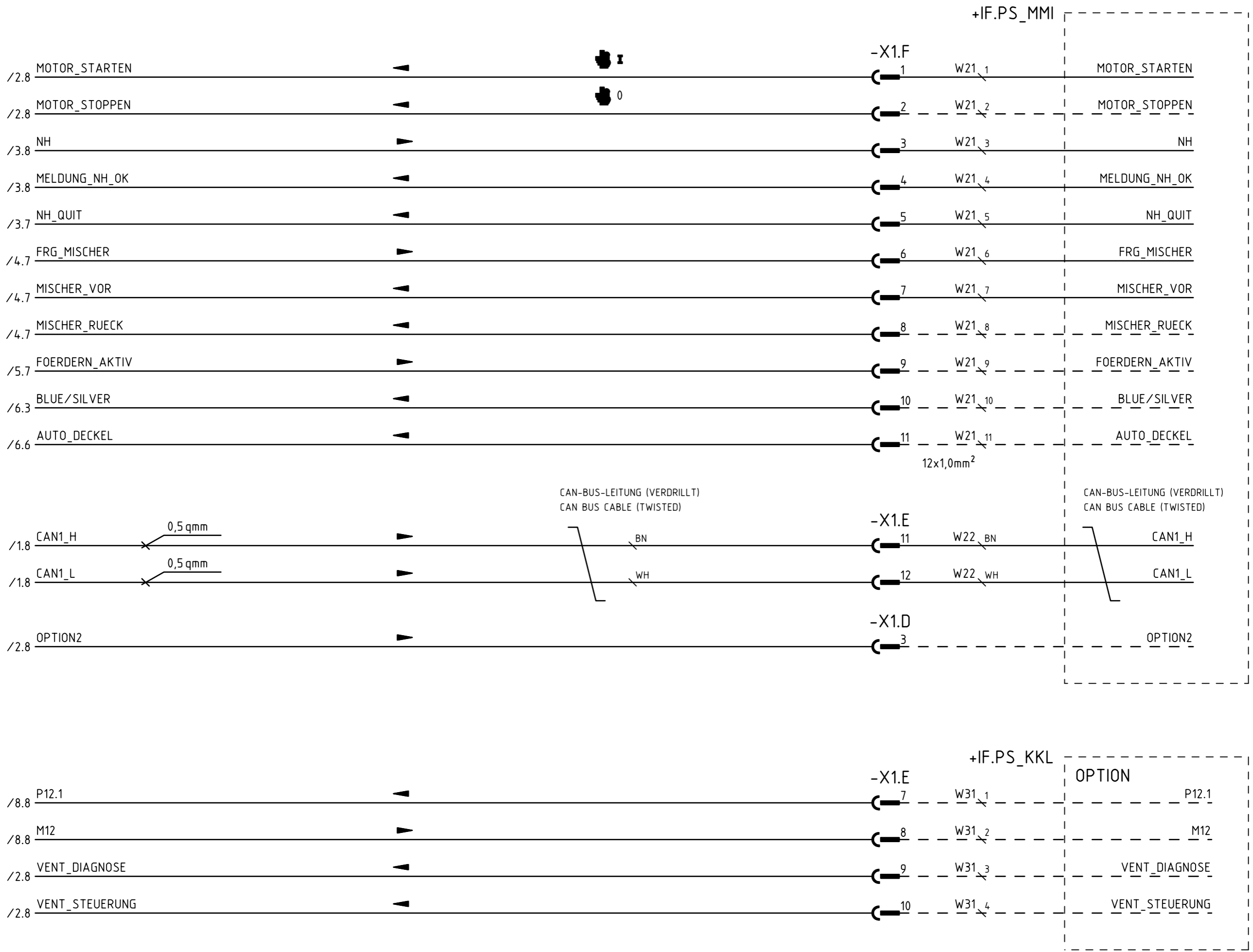
M12 /8.1

FETTZENTRALSCHMIERUNG
CENTRAL LUBRICATION

ZENTRALSCHMIERUNG
PUMPE EIN
CENTRAL LUBRICATION
PUMP ON

						PUTZMEISTER MÖRTELMASCHINEN GMBH		CAD-Zeichnung		STROMLAUFPLAN/CIRCUIT DIAGRAMM		Schutzvermerk nach DIN ISO 16016		=DF.PS		
c	58067	13-11-25	MMA	Datum	12-05-21	13-11-25	D-72631 AICHTAL	Änderung nur über CAD	STEUERUNG/CONTROL DF	ZENTRALSCHMIERUNG/CENTRAL LUBRICATION	Copyright reserved		+			
b	57681	13-09-23	MMA	Bearb.	MANN						Art.-Nr.:582 874		KS-582874		Blatt 7	
a	57295	13-07-08	MMA	Geprüft	PETZOLD						6/8		BL			
R.	Änderung	Datum	Name	Norm	Ursprung	Ersatz für	Ersatz durch									

Weitergabe sowie Vervielfältigung dieses Dokuments, Verwertung und Mitteilung seines Inhalts sind verboten, soweit nicht ausdrücklich gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Alle Rechte für den Fall der Patent-, Gebrauchsmuster- oder Geschmacksmusteranmeldung vorbehalten. The reproduction, distribution and utilization of this document as well as the communication of its contents to others without explicit authorization is prohibited. Offenders will be held liable for the payment of damages. All rights reserved in the event of grant of a patent, utility model or design.



c	58067	13-11-25	MMA	Datum	12-05-21	13-11-25	PUTZMEISTER MÖRTELMASCHINEN GMBH D-72631 AICHTAL	CAD-Zeichnung Änderung nur über CAD	STROMLAUFPLAN/CIRCUIT DIAGRAMM STEUERUNG/CONTROL DF SCHNITTSTELLE/INTERFACE MMI	Schutzvermerk nach DIN ISO 16016 Copyright reserved	=DF.PS +
b	57681	13-09-23	MMA	Bearb.	MANN						
a	57295	13-07-08	MMA	Geprüft	PETZOLD						
R.	Änderung	Datum	Name	Norm	Ursprung	Ersatz für	Ersatz durch	Art.-Nr.:582 874	KS-582874	Blatt 9 8/10	

ANSICHT VON VORN
VIEW FROM FRONT SIDE

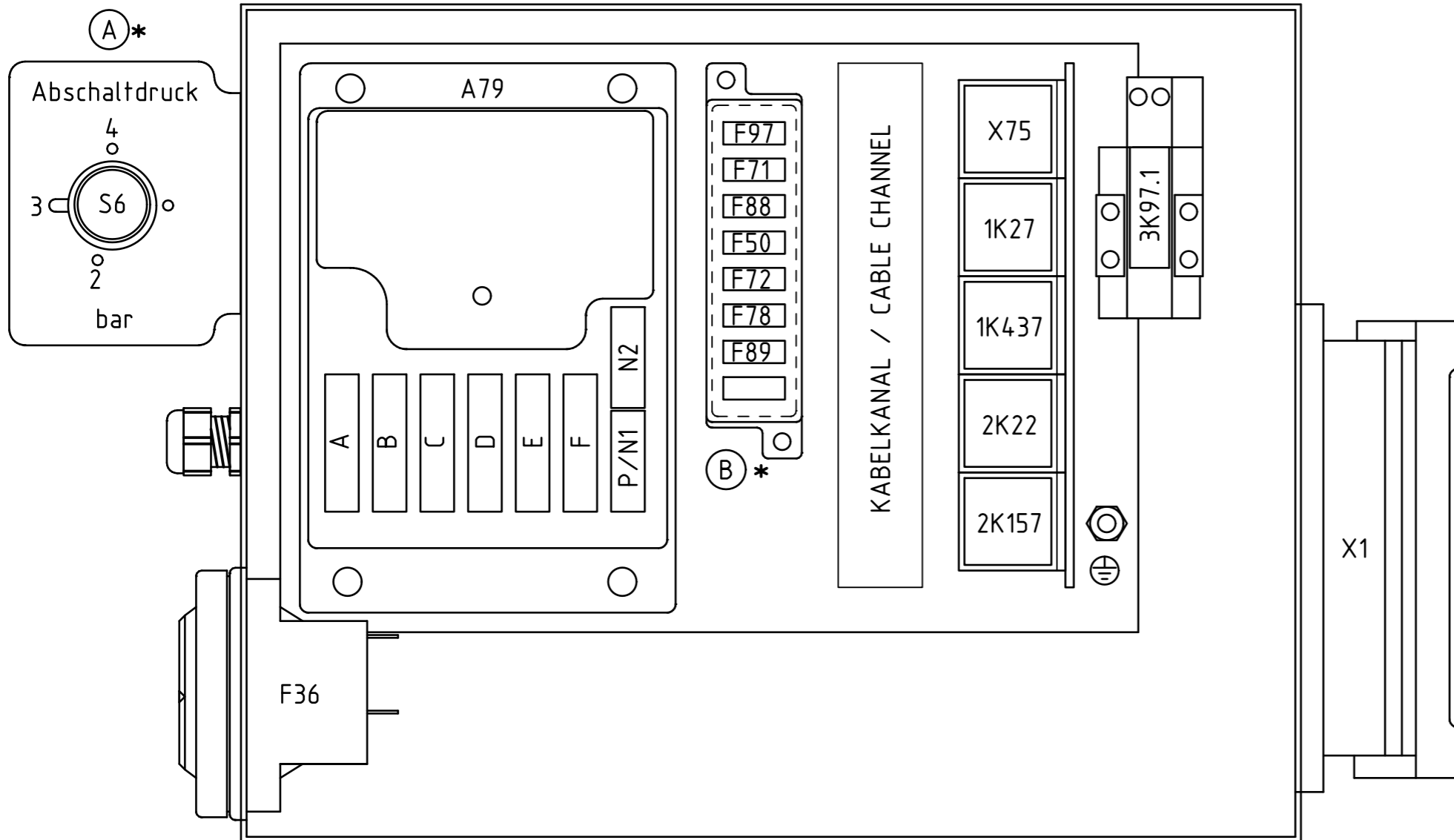
DEUTSCH

ENGLISH

INFORMATION NUR FUER DEN SCHALTSCHRANKHERSTELLER!
INFORMATION FOR CONTROL CABINET MANUFACTURER ONLY!

HINWEISE/ NOTES:

- DAS DATENSCHILD IST VOLLSTAENDIG AUSGEFUELLT VON INNEN AUF DIE BEDIENTAFEL ZU KLEBEN.
THE PLATE HAS TO BE STICKED UP, COMPLETELY FILLED OUT, INSIDE THE CONTROL PANEL.
- DIE BEDIENTAFEL IST MIT DER ARTIKELNUMMER UND DEM LIEFERANTENCODE DAUERHAFT ZU VERSEHEN.
THE CONTROL PANEL HAS TO BE LABELED PERMANENTLY WITH THE MATERIAL NUMBER AND SUPPLIER CODE.
- SAEMTLICHE BAUTEILE IM SCHALTSCHRANK SIND WIE IM STROMLAUFPLAN MIT FOLIEN-/ KUNSTSTOFFSCHILDERN DAUERHAFT ZU BEZEICHNEN.
ALL PARTS HAS TO BE LABELED, AS SHOWN ON THE CIRCUIT DIAGRAMM, WITH FOIL/ PLASTIC PLATES PERMANENTLY.
- SAEMTLICHE SCHRAUBANSCHLUESSE SIND MIT SICHERUNGSLACK ZU SICHERN.
ALL SCREWED TERMINALS HAVE TO BE PROTECTED WITH LOCKING VANISH.
- ALLE NICHT ANGEGBENEN ADERQUERSCHNITTE 1,0mm².
ALL NOT SPECIFIED WIRE CROSS-SECTIONS 1,0mm².
- ADERFARBEN: PLUSLEITUNG = DUNKELBLAU, MINUSLEITUNG = BRAUN.
CORE COLOURS: PLUS CABLE = DARK BLUE, MINUS CABLE = BROWN.
- DIE CAN-H UND CAN-L ADERN MUESSEN MITEINANDER VERDRILLT SEIN.
THE CAN-H AND CAN-L WIRES MUST BE TWISTED TOGETHER.
- SAEMTLICHE STROMLAUFPLAENE SIND ALS LESBARE KOPIEN BEIZULEGEN.
ADD ALL CIRCUIT DIAGRAMMS AS READABLE COPIES.
- ALLE METALLISCHEN GEHAEUSETEILE UND MONTAGEPLATTEN SIND GUT LEITEND MIT DEM SCHALTSCHRANK ZU VERBINDEN.
SAEMTLICHE SCHRAUBVERBINDUNGEN AN LACKIERTEN TEILEN MUESSEN ENTWEDER MIT SPEZIELLEN KONTAKTSCHIEBEN AUSGEFUEHRT ODER DIE ISOLIERENDE SCHUTZSCHICHT VOR DER MONTAGE ENTFERNT WERDEN.
ALL METALLIC BODY PARTS AND MOUNTING PLATES HAVE TO BE WELL ELECTRICAL CONDUCTING TO THE CONTROL CABINET.
ALL SCREWED TERMINAL ON PAINTED PARTS MUST EITHER BE PERFORMED WITH SPECIAL CONTACT WHEELS OR THE INSULATING LAYER PROTECTION MUST BE REMOVED BEFORE THE ASSEMBLY.
- STECKER, KABEL UND LEITUNGEN, DIE NICHT IN KABELKANAELN VERLEGT SIND, MUESSEN LEICHT ZUGAENGLICH UND AUSREICHEND GEGEN HERUMSCHLAGEN ODER ABREISSEN VERLEGT WERDEN.
PLUGS, CABLES AND WIRES WHICH ARE NOT LAYED IN CABLE CHANNELS, MUST BE INSTALLED EASILY ACCESSIBLE AND SUFFICIENTLY MOUNTED AGAINST BEATING AROUND OR BREAKING AWAY.



**(A)* NUR BEI AUSFUEHRUNG MIT DRUCKABSCHALTUNG/
ONLY AT VERSION WITH PRESSURE CUT-OUT AN585792:**

- DER DRUCKSCHALTER S6 IST MIT HILFE VON UNTERLEGSCHIEBE, L-STECKVERSCHRAUBUNG, TEFLONBAND UND HALTER ZU MONTIEREN. DER ANSCHLUSS ERFOLGT MIT GEWINKELTEN FLACHSTECKHUELSEN UND OELFLEX-KABEL 2x1,0mm².
THE PRESSURE SWITCH S6 HAS TO BE MOUNTED WITH WASHER, L-PLUG CONNECTION, TEFLON TAPE AND HOLDER. ACCOMPLISH THE CONNECTION WITH ANGLED RECEPTACLES AND OELFLEX-CABEL 2x1,0mm².

(B)* OPTION SILOERWEITERUNG/OPTION SILO EXTENSION:

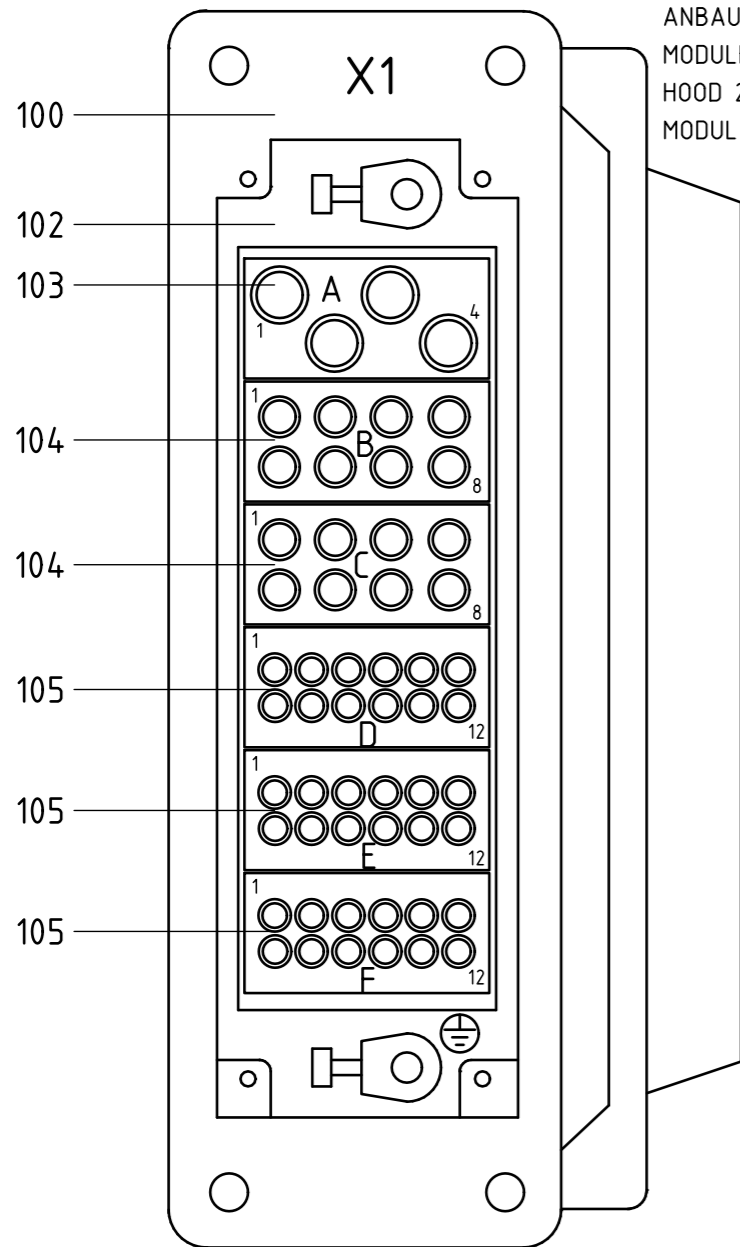
- SICHERUNG F89 NUR BEI OPTION SILOERWEITERUNG EINSETZEN.
INSERT FUSE F89 ONLY ON OPTION SILO EXTENSION.

Weitergabe sowie Vervielfaeltigung dieses Dokuments, Verwertung und Mitteilung seines Inhalts sind verboten, soweit nicht ausdru cklich gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Alle Rechte fu er den Fall der Patent-, Gebrauchsmuster- oder Geschmacksmustererfindung vorbehalten. The reproduction, distribution and utilization of this document as well as the communication of its contents to others without explicit authorization is prohibited. Offenders will be held liable for the payment of damages. All rights reserved in the event of grant of a patent, utility model or design.

c	58067	13-11-25	MMA	Datum	12-12-20	13-11-25	PUTZMEISTER MÖRTELMASCHINEN GMBH D-72631 AICHTAL	CAD-Zeichnung Änderung nur über CAD	AUFBAUPLAN/ASSEMBLY STEUERUNG/CONTROL DF SCHALTSCHRANK/CONTROL CABINET	Schutzvermerk nach DIN ISO 16016 Copyright reserved		=DF.PS
b	57681	13-09-23	MMA	Bearb.	MANN					+		
a	57295	13-07-08	MMA	Geprüft	PETZOLD							
R.	Änderung	Datum	Name	Norm	Ursprung	Ersatz für	Ersatz durch	Art.-Nr.:582 874	KS-582874	Blatt 10 9/11	BL	

MONTAGE ANBAUGEHAEUSE ASSEMBLY HOOD

ANSICHT AUF ANSCHLUSSSEITE
VIEW TO CONNECTION SIDE



ANBAUGEHAEUSE 24B
MODULEINSAETZE AUF HALTERRAHMEN MONTIERT.
HOOD 24B
MODUL INSERTS MOUNTED ON FRAME.

X1.A:
MODULEINSAETZ (STIFT)
MODUL INSERT (PLUG)

X1.B/ X1.C/ X1.D/ X1.E/ X1.F :
MODULEINSAETZE (BUCHSEN)
MODUL INSERTS (RECEPTACLE)

DEUTSCH

INFORMATION NUR FUER DEN SCHALTSCHRANKHERSTELLER!

ENGLISH

INFORMATION FOR CONTROL CABINET MANUFACTURER ONLY!

MODUL/MODULE	PIN	CRIMPKONTAKT CRIMP CONTACT (mm ²)	STUECKLISTEN- POSITION POSITION OF PART LIST
X1.A (40A MODUL/MODULE - 4 POLIG/POLE)	1	6	110
	2	6	110
	3	-	
	4	-	
X1.B (16A MODUL/MODULE - 8 POLIG/POLE)	1	2,5	115
	2	2,5	115
	3	2,5	115
	4	1,5	114
	5	1,5	114
	6	1,0	113
	7	1,0	113
	8	-	
X1.C (16A MODUL/MODULE - 8 POLIG/POLE)	1	2,5	115
	2	2,5	115
	3	0,75	112
	4	0,75	112
	5	0,75	112
	6	0,75	112
	7	0,75	112
	8	0,75	112
X1.D (10A MODUL/MODULE - 12 POLIG/POLE)	1	1,0	118
	2	1,0	118
	3	1,0	118
	4	-	
	5	0,75	117
	6	0,75	117
	7	0,75	117
	8	0,75	117
	9	0,75	117
	10	0,75	117
	11	0,75	117
	12	0,75	117

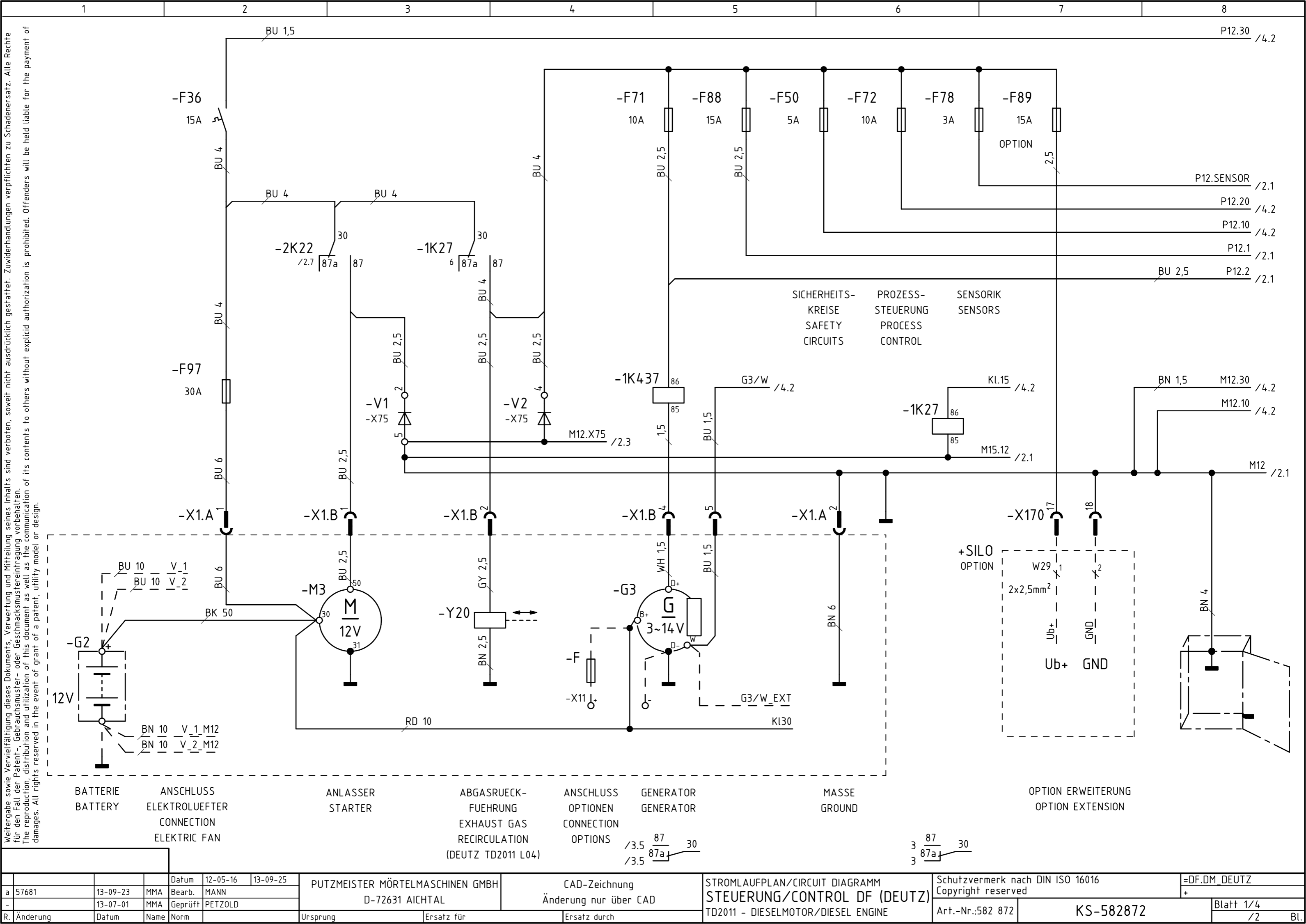
MODUL/MODULE	PIN	CRIMPKONTAKT CRIMP CONTACT (mm ²)	STUECKLISTEN- POSITION POSITION OF PART LIST
X1.E (10A MODUL/MODULE - 12 POLIG/POLE)	1	1,0	118
	2	1,0	118
	3	1,0	118
	4	1,5	119
	5	1,5	119
	6	1,5	119
	7	1,0	118
	8	1,0	118
	9	1,0	118
	10	1,0	118
	11	0,5	116
	12	0,5	116
X1.F (10A MODUL/MODULE - 12 POLIG/POLE)	1	1,0	118
	2	1,0	118
	3	1,0	118
	4	1,0	118
	5	1,0	118
	6	1,0	118
	7	1,0	118
	8	1,0	118
	9	1,0	118
	10	1,0	118
	11	1,0	118
	12	-	

ACHTUNG/WARNING!

AN DEN PINS DER MODULEINSAETZE SIND DIE ANGEGBENEN CRIMPKONTAKTE ZWINGEND ZU VERWENDEN!
THE DECLARED CRIMP CONTACTS HAVE TO BE USED NECESSARILY AT THE MODUL INSERT PIN POSITIONS!

c	58067	13-11-25	MMA	Datum	12-12-20	13-11-25	PUTZMEISTER MÖRTELMASCHINEN GMBH D-72631 AICHTAL	CAD-Zeichnung Änderung nur über CAD	AUFBAUPLAN/ASSEMBLY STEUERUNG/CONTROL DF ZENTRALSTECKER/CENTRAL PLUG	Schutzvermerk nach DIN ISO 16016 Copyright reserved	Art.-Nr.:582 874	KS-582874	Blatt 11 10/
b	57681	13-09-23	MMA	Bearb.	MANN								
a	57295	13-07-08	MMA	Geprüft	PETZOLD								
R.	Änderung	Datum	Name	Norm	Ursprung	Ersatz für	Ersatz durch						

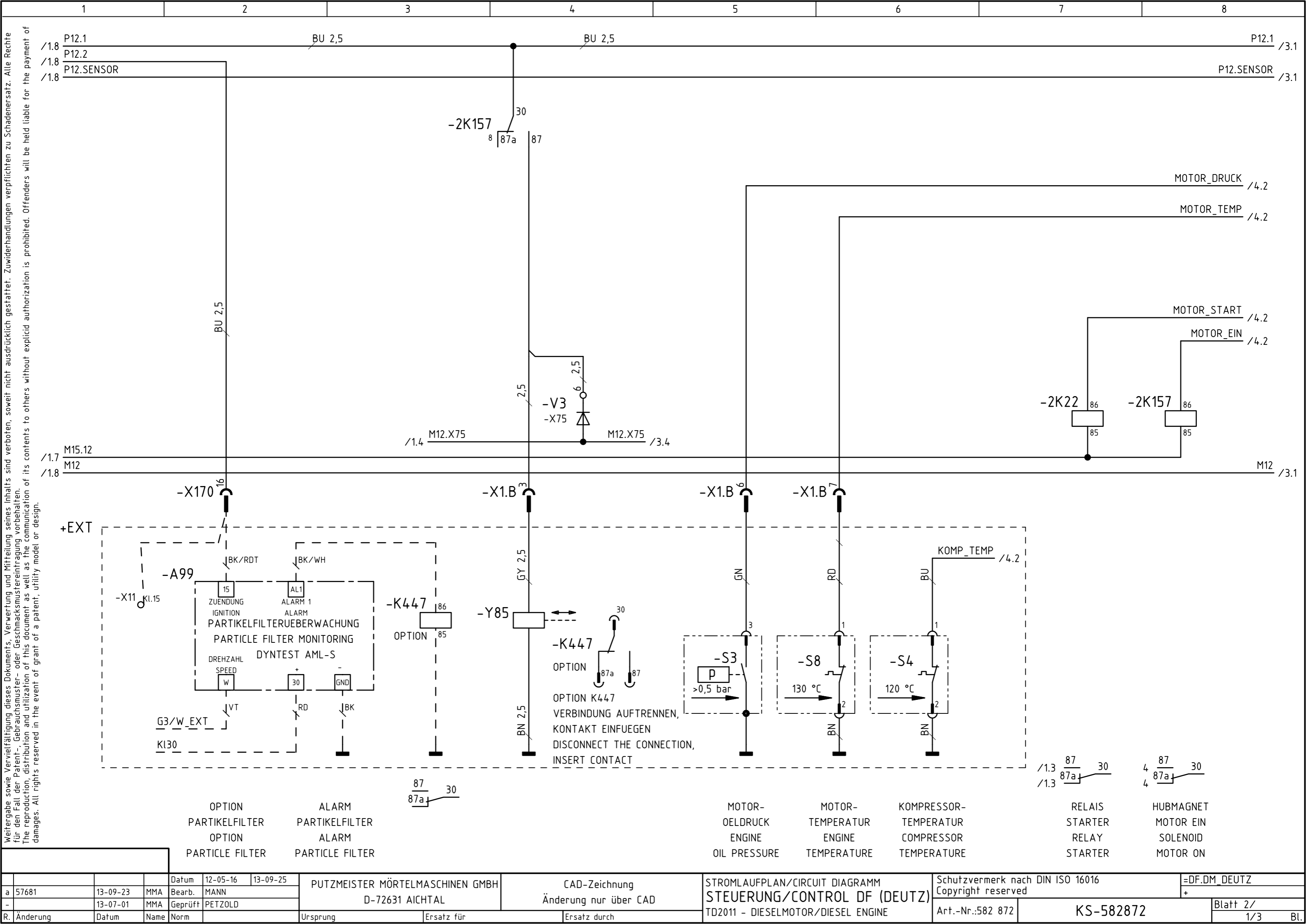
Weitergabe sowie Vervielfältigung dieses Dokuments, Verwertung und Mitteilung seines Inhalts sind verboten, soweit nicht ausdrücklich gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Alle Rechte für den Fall der Patent-, Gebrauchsmuster- oder Geschmacksmuster- eintragung vorbehalten.
 The reproduction, distribution and utilization of this document as well as the communication of its contents to others without explicit authorization is prohibited. Offenders will be held liable for the payment of damages. All rights reserved in the event of grant of a patent, utility model or design.



Weitergabe sowie Vervielfältigung dieses Dokuments, Verwertung und Mitteilung seines Inhalts sind verboten, soweit nicht ausdrücklich gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Alle Rechte für den Fall der Patent-, Gebrauchsmuster- oder Geschmacksmusterreinertragung vorbehalten. The reproduction, distribution and utilization of this document as well as the communication of its contents to others without explicit authorization is prohibited. Offenders will be held liable for the payment of damages. All rights reserved in the event of grant of a patent, utility model or design.

BATTERIE BATTERY
 ANSCHLUSS ELEKTROLUEFTER CONNECTION ELEKTRIC FAN
 ANLASSER STARTER
 ABGASRUECK-FUEHRUNG EXHAUST GAS RECIRCULATION (DEUTZ TD2011 L04)
 ANSCHLUSS OPTIONEN CONNECTION OPTIONS
 GENERATOR GENERATOR
 MASSE GROUND
 OPTION ERWEITERUNG OPTION EXTENSION

a 57681		13-09-23	MMA	Bearb. MANN	Datum 12-05-16 13-09-25		PUTZMEISTER MÖRTELMASSCHINEN GMBH D-72631 AICHTAL	CAD-Zeichnung Änderung nur über CAD	STROMLAUFPLAN/CIRCUIT DIAGRAMM STEUERUNG/CONTROL DF (DEUTZ) TD2011 - DIESELMOTOR/DIESEL ENGINE	Schutzvermerk nach DIN ISO 16016 Copyright reserved	=DF.DM_DEUTZ +
-		13-07-01	MMA	Geprüft PETZOLD							
R. Änderung	Datum	Name	Norm	Ursprung	Ersatz für	Ersatz durch			Art.-Nr.:582 872	KS-582872	Blatt 1/4 /2



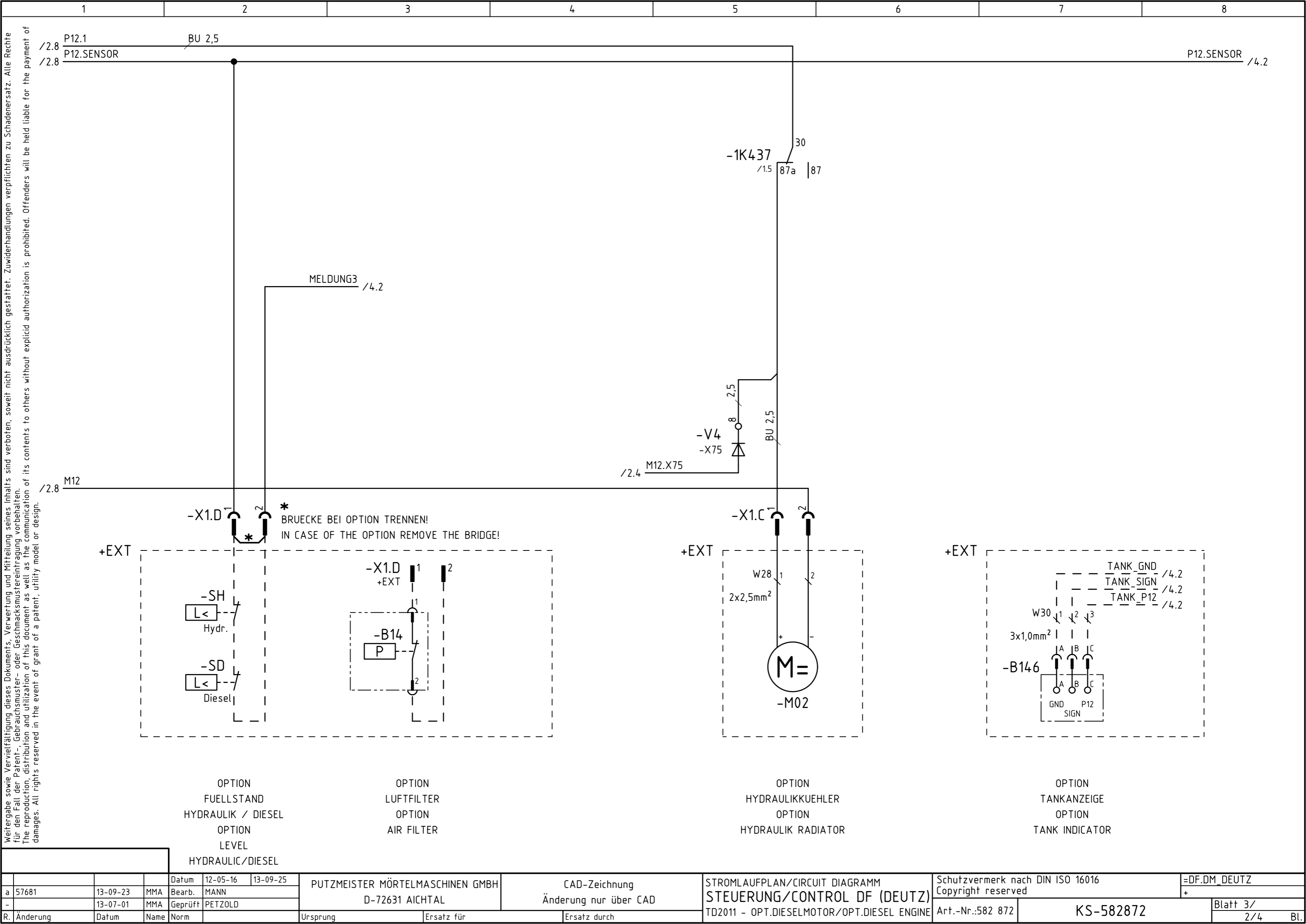
Weitergabe sowie Vervielfältigung dieses Dokuments, Verwertung und Mitteilung seines Inhalts sind verboten, soweit nicht ausdrücklich gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Alle Rechte für den Fall der Patent-, Gebrauchsmuster- oder Geschmacksmustererfindung vorbehalten. The reproduction, distribution and utilization of this document as well as the communication of its contents to others without explicit authorization is prohibited. Offenders will be held liable for the payment of damages. All rights reserved in the event of grant of a patent, utility model or design.

OPTION PARTIKELFILTER
 PARTICLE FILTER
 ALARM PARTIKELFILTER
 ALARM PARTICLE FILTER

MOTOR-OELDRUCK ENGINE OIL PRESSURE
 MOTOR-TEMPERATUR ENGINE TEMPERATURE
 KOMPRESSOR-TEMPERATUR COMPRESSOR TEMPERATURE

RELAIS STARTER RELAY STARTER
 HUBMAGNET MOTOR EIN SOLENOID MOTOR ON

a		57681	13-09-23	MMA	Bearb.	MANN	PUTZMEISTER MÖRTELMASCHINEN GMBH D-72631 AICHTAL	CAD-Zeichnung Änderung nur über CAD	STROMLAUFPLAN/CIRCUIT DIAGRAMM STEUERUNG/CONTROL DF (DEUTZ) TD2011 - DIESELMOTOR/DIESEL ENGINE	Schutzvermerk nach DIN ISO 16016 Copyright reserved	=DF.DM_DEUTZ +
-			13-07-01	MMA	Geprüft	PETZOLD					
R.	Änderung	Datum	Name	Norm	Ursprung	Ersatz für	Ersatz durch		Art.-Nr.:582 872	KS-582872	Blatt 2/ 1/3



Weitergabe sowie Vervielfältigung dieses Dokuments, Verwertung und Mitteilung seines Inhalts sind verboten, soweit nicht ausdrücklich gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Alle Rechte für den Fall der Patent-, Gebrauchsmuster- oder Geschmacksmustererfindung vorbehalten. The reproduction, distribution and utilization of this document as well as the communication of its contents to others without explicit authorization is prohibited. Offenders will be held liable for the payment of damages. All rights reserved in the event of grant of a patent, utility model or design.

OPTION
 FUELLSTAND
 HYDRAULIK / DIESEL
 OPTION
 LEVEL
 HYDRAULIC/DIESEL

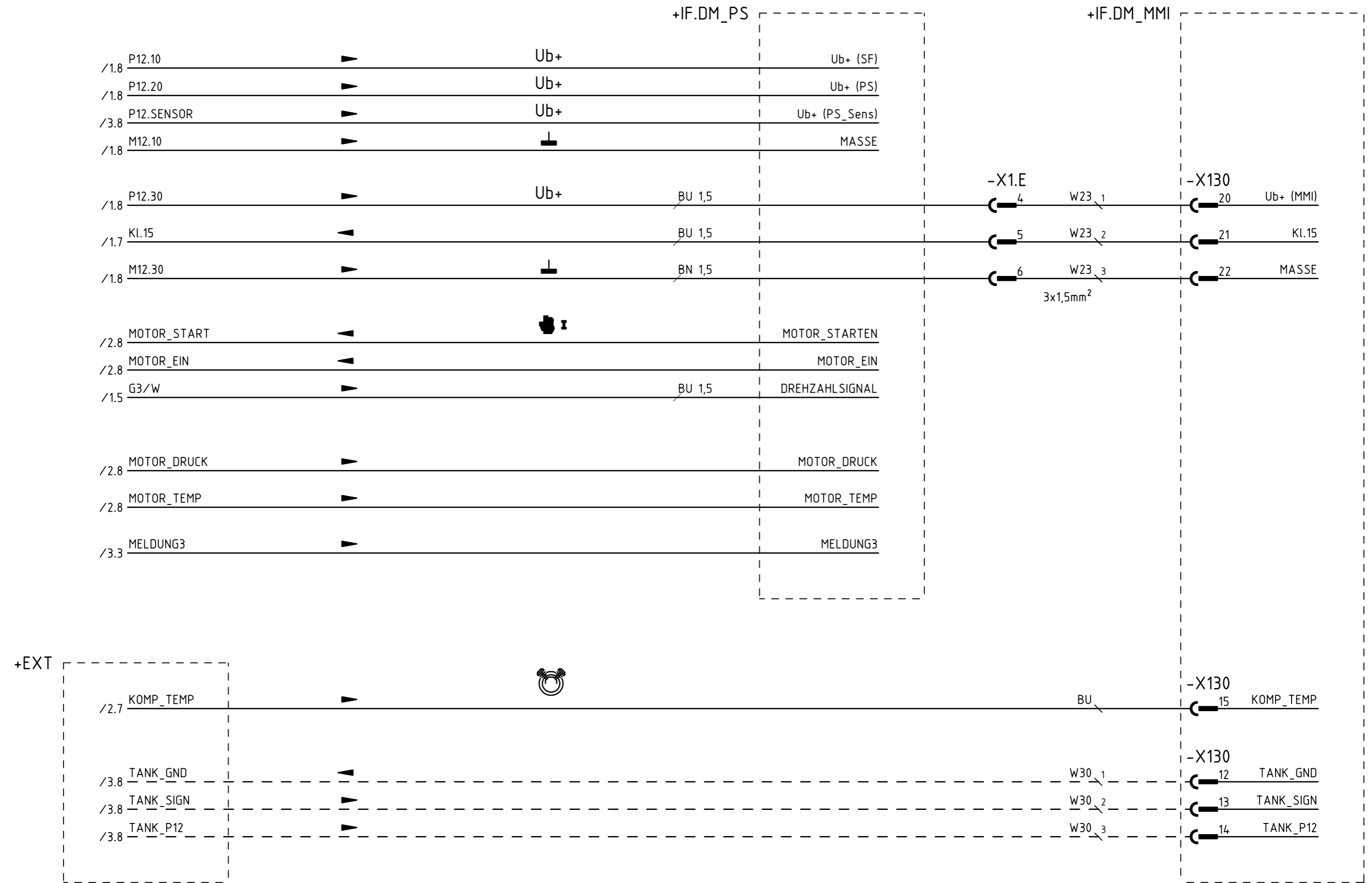
OPTION
 LUFTFILTER
 OPTION
 AIR FILTER

OPTION
 HYDRAULIKKUEHLER
 OPTION
 HYDRAULIK RADIATOR

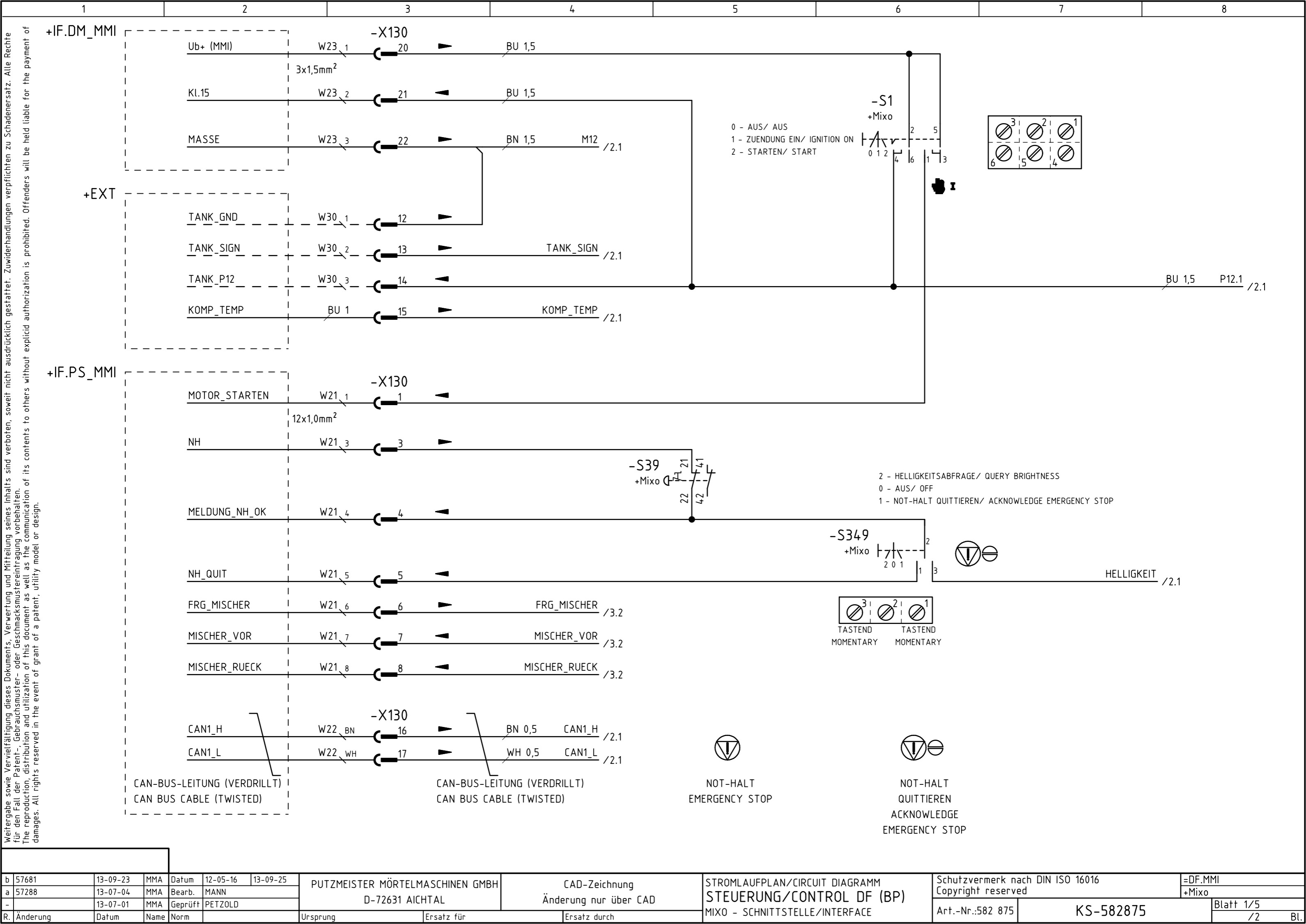
OPTION
 TANKANZEIGE
 OPTION
 TANK INDICATOR

Datum		12-05-16	13-09-25	PUTZMEISTER MÖRTELMASSCHINEN GMBH D-72631 AICHTAL	CAD-Zeichnung Änderung nur über CAD	STROMLAUFPLAN/CIRCUIT DIAGRAMM STEUERUNG/CONTROL DF (DEUTZ) TD2011 - OPT.DIESELMOTOR/OPT.DIESEL ENGINE	Schutzvermerk nach DIN ISO 16016 Copyright reserved		=DF.DM_DEUTZ +		
a	57681	13-09-23	MMA				Bearb.	MANN	Art.-Nr.:582 872	KS-582872	Blatt 3/ 2/4
-		13-07-01	MMA				Geprüft	PETZOLD			BL
R.	Änderung	Datum	Name	Norm	Ursprung	Ersatz für	Ersatz durch				

Weitergabe sowie Vervielfältigung dieses Dokuments, Verwertung und Mitteilung seines Inhalts sind verboten, soweit nicht ausdrücklich gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Alle Rechte für den Fall der Patent-, Gebrauchsmuster- oder Geschmacksmustererfindung vorbehalten. The reproduction, distribution and utilization of this document as well as the communication of its contents to others without explicit authorization is prohibited. Offenders will be held liable for the payment of damages. All rights reserved in the event of grant of a patent, utility model or design.



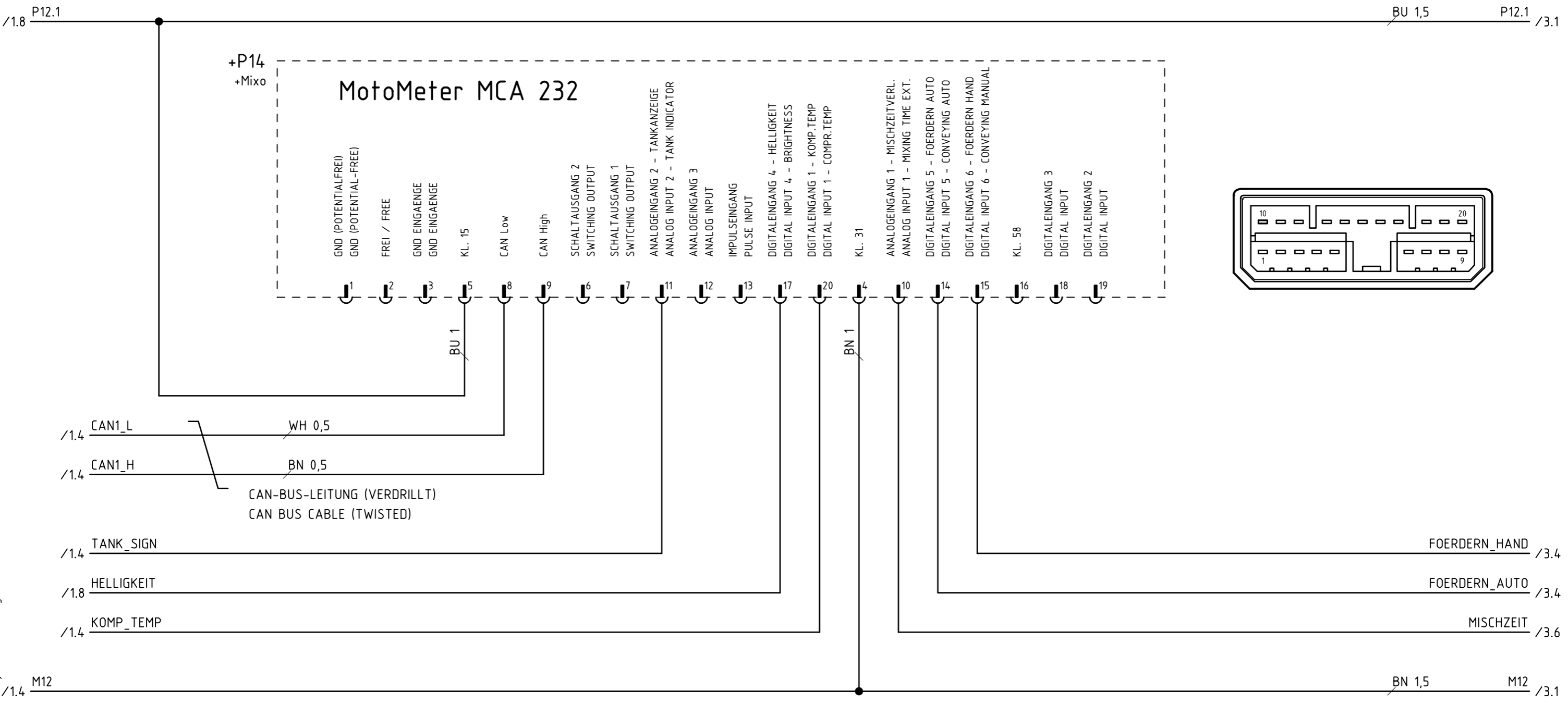
Datum		12-05-16	13-09-25	PUTZMEISTER MÖRTELMASSCHINEN GMBH D-72631 AICHTAL	CAD-Zeichnung Änderung nur über CAD	STROMLAUFPLAN/CIRCUIT DIAGRAMM STEUERUNG/CONTROL DF (DEUTZ) TD2011 - SCHNITTSTELLE/INTERFACE	Schutzvermerk nach DIN ISO 16016 Copyright reserved Art.-Nr.:582 872	KS-582872	=DF.DM_DEUTZ +	Blatt 4/ 3/		
a	57681	13-09-23	MMA								Bearb.	MANN
-		13-07-01	MMA								Geprüft	PETZOLD
R.	Änderung	Datum	Name	Norm	Ursprung	Ersatz für	Ersatz durch					



Weitergabe sowie Vervielfältigung dieses Dokuments, Verwertung und Mitteilung seines Inhalts sind verboten, soweit nicht ausdrücklich gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Alle Rechte für den Fall der Patent-, Gebrauchsmuster- oder Geschmacksmuster-Verletzung vorbehalten.
 The reproduction, distribution and utilization of this document as well as the communication of its contents to others without explicit authorization is prohibited. Offenders will be held liable for the payment of damages. All rights reserved in the event of grant of a patent, utility model or design.

b	57681	13-09-23	MMA	Datum	12-05-16	13-09-25	PUTZMEISTER MÖRTELMASCHINEN GMBH D-72631 AICHTAL	CAD-Zeichnung Änderung nur über CAD	STROMLAUFPLAN/CIRCUIT DIAGRAMM STEUERUNG/CONTROL DF (BP) MIXO - SCHNITTSTELLE/INTERFACE	Schutzvermerk nach DIN ISO 16016 Copyright reserved	=DF.MMI +Mixo	
a	57288	13-07-04	MMA	Bearb.	MANN							
-		13-07-01	MMA	Geprüft	PETZOLD							
R.	Änderung	Datum	Name	Norm	Ursprung	Ersatz für	Ersatz durch			Art.-Nr.:582 875	KS-582875	Blatt 1/5 /2

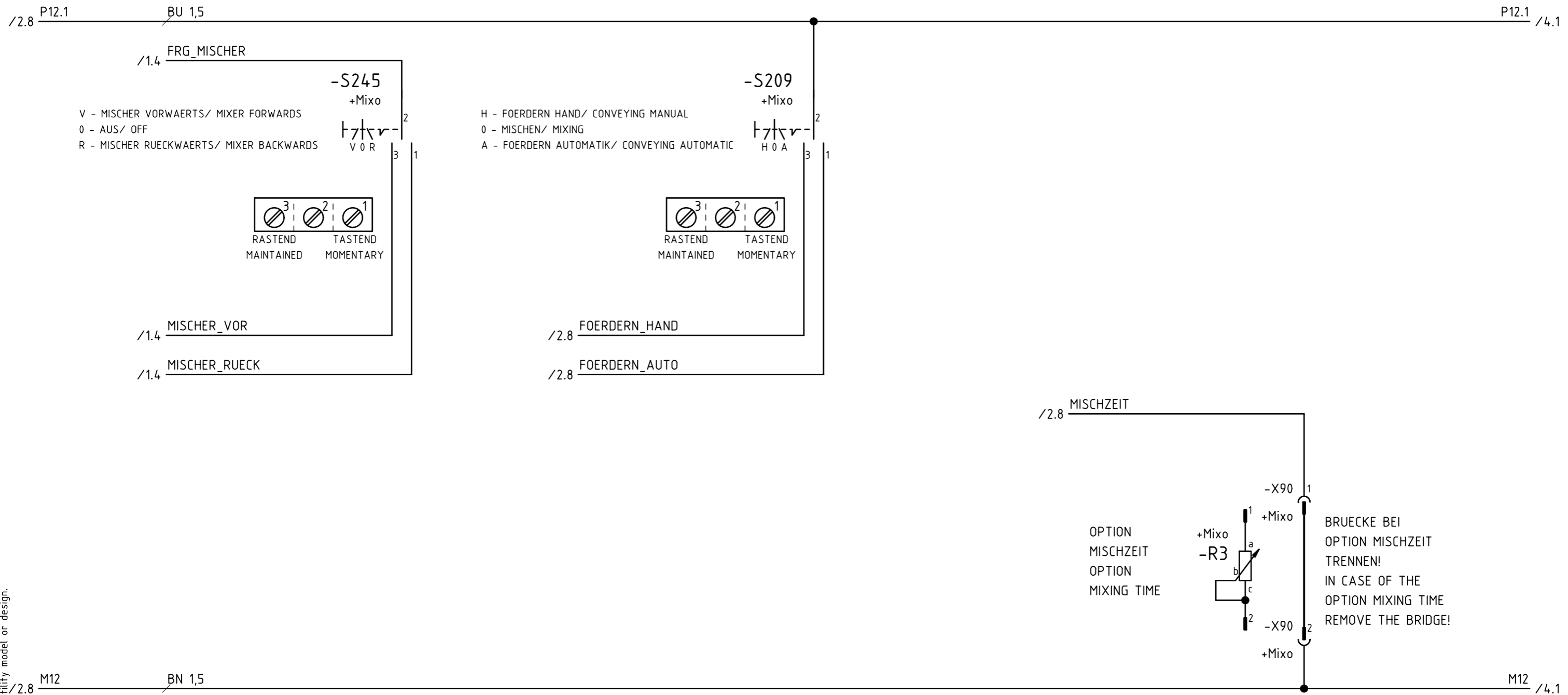
Weitergabe sowie Vervielfältigung dieses Dokuments, Verwertung und Mitteilung seines Inhalts sind verboten, soweit nicht ausdrücklich gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Alle Rechte für den Fall der Patent-, Gebrauchsmuster- oder Geschmacksmustererfindung vorbehalten.
 The reproduction, distribution and utilization of this document as well as the communication of its contents to others without explicit authorization is prohibited. Offenders will be held liable for the payment of damages. All rights reserved in the event of grant of a patent, utility model or design.



CAN-ANZEIGE
CAN DISPLAY

b	57681	13-09-23	MMA	Datum	12-05-16	13-09-25	PUTZMEISTER MÖRTELMASCHINEN GMBH D-72631 AICHTAL	CAD-Zeichnung Änderung nur über CAD	STROMLAUFPLAN/CIRCUIT DIAGRAMM STEUERUNG/CONTROL DF (BP) MIXO - CAN-ANZEIGE/CAN DISPLAY	Schutzvermerk nach DIN ISO 16016 Copyright reserved	=DF.MMI	
a	57288	13-07-04	MMA	Bearb.	MANN	+Mixo						
-		13-07-01	MMA	Geprüft	PETZOLD							
R.	Änderung	Datum	Name	Norm	Ursprung	Ersatz für	Ersatz durch			Art.-Nr.:582 875	KS-582875	Blatt 2/ 1/3

Weitergabe sowie Vervielfältigung dieses Dokuments, Verwertung und Mitteilung seines Inhalts sind verboten, soweit nicht ausdrücklich gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Alle Rechte für den Fall der Patent-, Gebrauchsmuster- oder Geschmacksmustererfindung vorbehalten. The reproduction, distribution and utilization of this document as well as the communication of its contents to others without explicit authorization is prohibited. Offenders will be held liable for the payment of damages. All rights reserved in the event of grant of a patent, utility model or design.



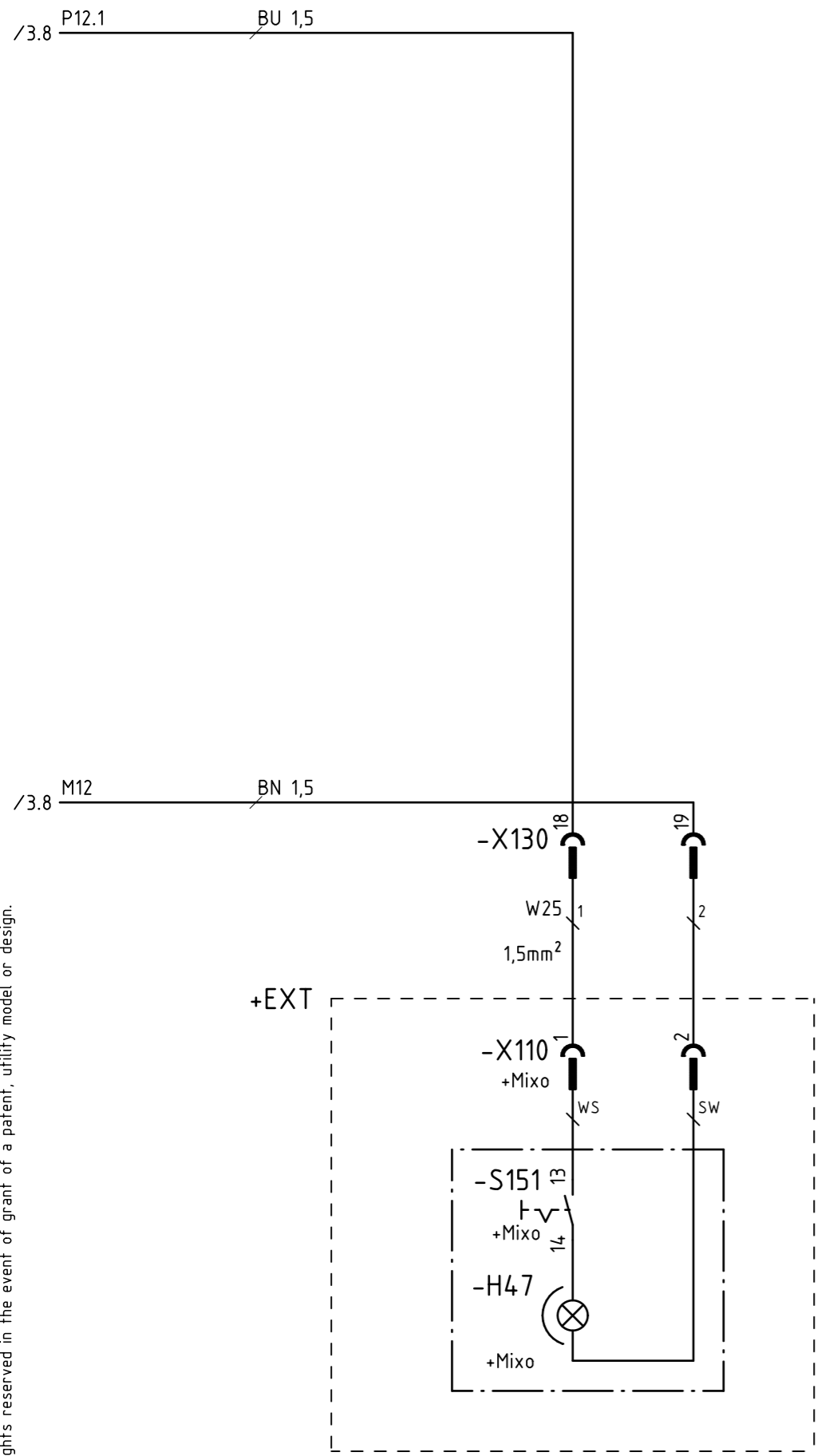
MISCHERWERK/ MIXER
 VORWAERTS RUECKWAERTS
 FORWARDS REVERSE

FOERDERN/ CONVEYING
 HAND AUTOMATIK
 MANUAL AUTOMATIC

OPTION
 MISCHZEIT
 OPTION
 MIXING TIME

b	57681	13-09-23	MMA	Datum	12-05-16	13-09-25	PUTZMEISTER MÖRTELMASCHINEN GMBH D-72631 AICHTAL	CAD-Zeichnung Änderung nur über CAD	STROMLAUFPLAN/CIRCUIT DIAGRAMM STEUERUNG/CONTROL DF (BP) MIXO - BEDIEN.PROZESS/PROCESS CONTROL	Schutzvermerk nach DIN ISO 16016 Copyright reserved	Art.-Nr.:582 875	KS-582875	Blatt 3/ 2/4	BL
a	57288	13-07-04	MMA	Bearb.	MANN									
-		13-07-01	MMA	Geprüft	PETZOLD									
R.	Änderung	Datum	Name	Norm	Ursprung	Ersatz für	Ersatz durch							

Weitergabe sowie Vervielfältigung dieses Dokuments, Verwertung und Mitteilung seines Inhalts sind verboten, soweit nicht ausdrücklich gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Alle Rechte für den Fall der Patent-, Gebrauchsmuster- oder Geschmacksmustererfindung vorbehalten. The reproduction, distribution and utilization of this document as well as the communication of its contents to others without explicit authorization is prohibited. Offenders will be held liable for the payment of damages. All rights reserved in the event of grant of a patent, utility model or design.

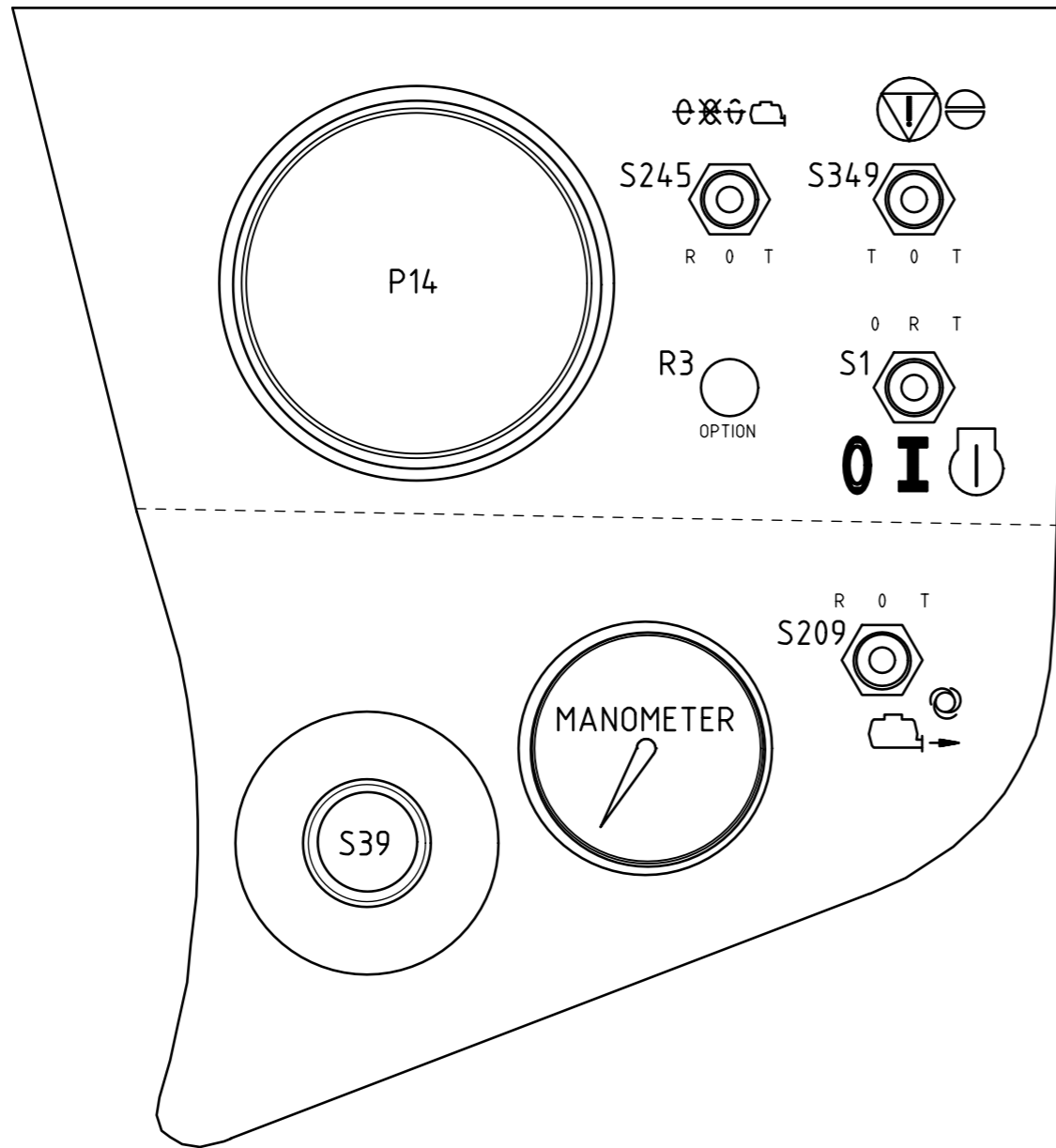


ARBEITSSCHEINWERFER
WORK LIGHTS

b	57681	13-09-23	MMA	Datum	12-05-16	13-09-25	PUTZMEISTER MÖRTELMASCHINEN GMBH D-72631 AICHTAL	CAD-Zeichnung Änderung nur über CAD	STROMLAUFPLAN/CIRCUIT DIAGRAMM STEUERUNG/CONTROL DF (BP) MIXO - ZUBEHOER/ACCESSORY	Schutzvermerk nach DIN ISO 16016 Copyright reserved		=DF.MMI +Mixo
a	57288	13-07-04	MMA	Bearb.	MANN					Art.-Nr.:582 875	KS-582875	Blatt 4/ 3/5
-		13-07-01	MMA	Geprüft	PETZOLD							
R.	Änderung	Datum	Name	Norm	Ursprung	Ersatz für	Ersatz durch					

Weitergabe sowie Vervielfältigung dieses Dokuments, Verwertung und Mitteilung seines Inhalts sind verboten, soweit nicht ausdrücklich gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Alle Rechte für den Fall der Patent-, Gebrauchsmuster- oder Geschmacksmusterreinertragung vorbehalten.
 The reproduction, distribution and utilization of this document as well as the communication of its contents to others without explicit authorization is prohibited. Offenders will be held liable for the payment of damages. All rights reserved in the event of grant of a patent, utility model or design.

ANSICHT VON VORN
VIEW FROM FRONT SIDE



0 = AUS/ AUS
 T = TASTFUNKTION/ SPRING-RETURN
 R = RASTFUNKTION/ STAY-PUT

HINWEISE/ NOTES:

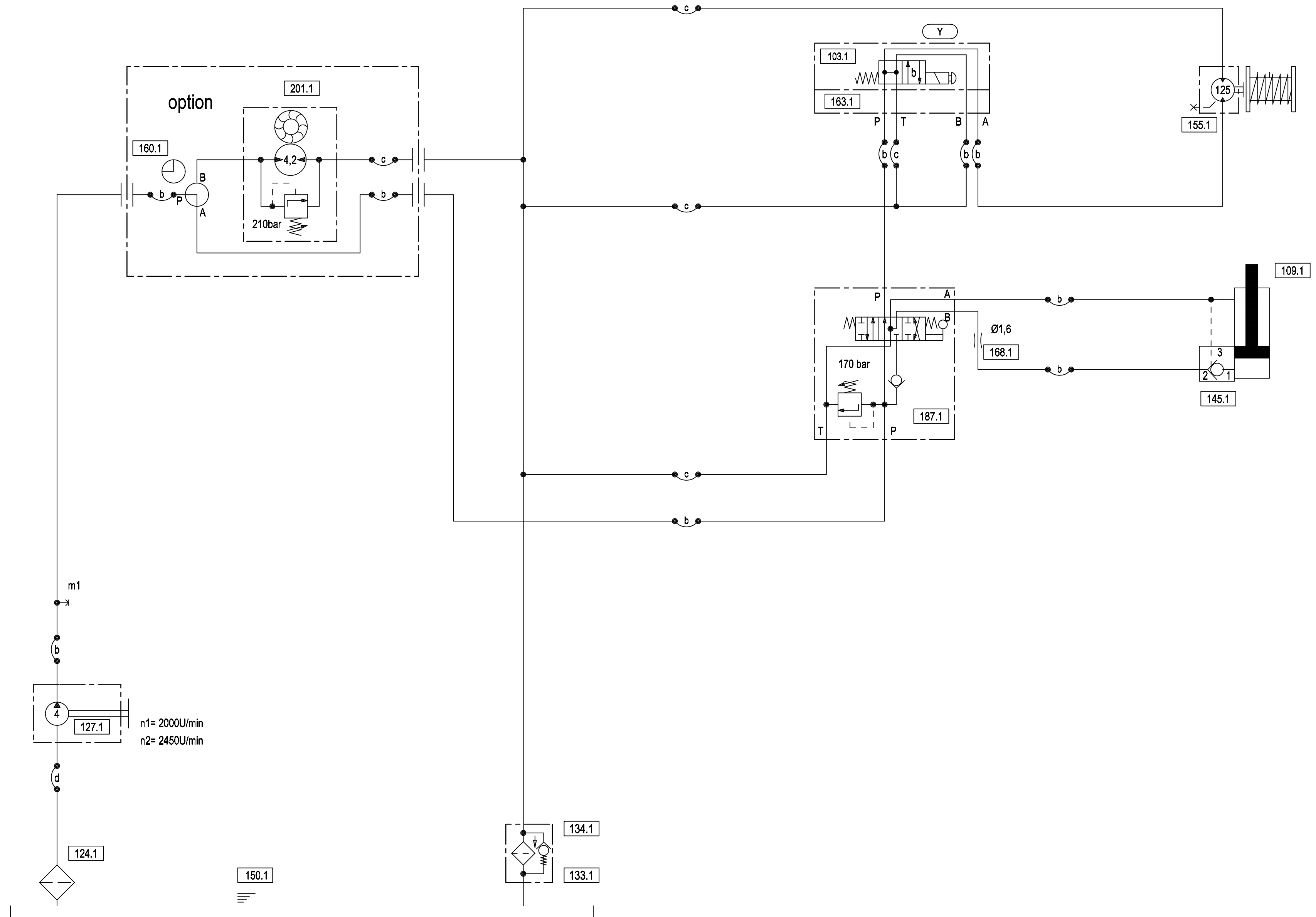
- DAS DATENSCHILD IST VOLLSTAENDIG AUSGEFUELLT VON INNEN AUF DIE BEDIENTAFEL ZU KLEBEN.
THE PLATE HAS TO BE STICKED UP, COMPLETELY FILLED OUT, INSIDE THE CONTROL PANEL.
- DIE BEDIENTAFEL IST MIT DER ARTIKELNUMMER UND DEM LIEFERANTENCODE DAUERHAFT ZU VERSEHEN.
THE CONTROL PANEL HAS TO BE LABELED PERMANENTELY WITH THE MATERIAL NUMBER AND SUPPLIER CODE.
- SAEMTLICHE BAUTEILE IM SCHALTSCHRANK SIND WIE IM STROMLAUFPLAN MIT FOLIEN-/ KUNSTSTOFFSCHILDERN DAUERHAFT ZU BEZEICHNEN.
ALL PARTS HAS TO BE LABELED, AS SHOWN ON THE CIRCUIT DIAGRAMM, WITH FOIL/ PLASTIC PLATES PERMANENTLY.
- SAEMTLICHE SCHRAUBANSCHLUESSE SIND MIT SICHERUNGSLACK ZU SICHERN.
ALL SCREWED TERMINALS HAVE TO BE PROTECTED WITH LOCKING VANISH.
- ALLE NICHT ANGEGEBENEN ADERQUERSCHNITTE 1,0mm².
ALL NOT SPECIFIED WIRE CROSS-SECTIONS 1,0mm².
- ADERFARBEN: PLUSLEITUNG = DUNKELBLAU, MINUSLEITUNG = BRAUN.
CORE COLOURS: PLUS CABLE = DARK BLUE, MINUS CABLE = BROWN.
- DIE CAN-H UND CAN-L ADERN MUESSEN MITEINANDER VERDRILLT SEIN.
THE CAN-H AND CAN-L WIRES MUST BE TWISTED TOGETHER.
- SAEMTLICHE STROMLAUFPLAENE SIND ALS LESBARE KOPIEN BEIZULEGEN.
ADD ALL CIRCUIT DIAGRAMMS AS READABLE COPIES.
- KABEL FUER STECKER X130 150MM LAENGER LASSEN.
MAKE THE CABLE FOR THE PLUG X130 150MM LONGER.

BEDIENBLECH/ COVER FOR CONTROL PANEL AN585796
FUNKTIONSSCHILD/ FUNCTION DECAL AN585797

DEUTSCH INFORMATION NUR FUER DEN SCHALTSCHRANKHERSTELLER!
ENGLISH INFORMATION FOR CONTROL CABINET MANUFACTURER ONLY!

b	57681	13-09-23	MMA	Datum	12-05-16	13-09-25	PUTZMEISTER MÖRTELMA SCHINEN GMBH D-72631 AICHTAL	CAD-Zeichnung Änderung nur über CAD	AUFBAUPLAN/ASSEMBLY STEUERUNG/CONTROL DF (BP) MIXO - BEDIENPULT/CONTROL PANEL	Schutzvermerk nach DIN ISO 16016 Copyright reserved	=DF.MMI +Mixo	
a	57288	13-07-04	MMA	Bearb.	MANN							
-		13-07-01	MMA	Geprüft	PETZOLD							
R.	Änderung	Datum	Name	Norm	Ursprung	Ersatz für	Ersatz durch			Art.-Nr.:582 875	KS-582875	Blatt 5/5 4/

Weitergabe sowie Vervielfältigung dieses Dokuments, Verwertung und Mitteilung seines Inhalts sind verboten, sowie nicht ausdrücklich gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Alle Rechte für den Fall der Patent-, Gebrauchsmuster- oder Geschmacksustereintragung vorbehalten. The reproduction, distribution and utilization of this document as well as the communication of its contents to others without explicit authorization is prohibited. Offenders will be held liable for the payment of damages. All rights reserved in the event of a patent, utility model or design.



Leitungsgröße: line size	Hochdruck/high pressure		Saug-/Rücklauf/suction/return	
	Rohr/tube	Schlauch/hose	Rohr/tube	Schlauch/hose
Alle Leitungen schmutzfrei gespült	a	Ø 8 x 1,5	l	Ø 25 x 2
	b	Ø 12 x 2	k	Ø 30 x 2
	c	Ø 15 x 2,5	l	Ø 38 x 2
All lines clean flushed	d	Ø 18 x 3	m	Ø 50
	e	Ø 25 x 4	n	Ø 62
	f	Ø 30 x 5	o	Ø 76
	g	Ø 38 x 6	p	Ø 100

Hydraulik-
flüssigkeit
Hydraulic
fluid
HLP 46

..... >>>> Elektroplan >>>> Electric diagram							
Erstkomm.	Spez.						
Ursprung: 573030							
Ä		Zust.	Änderung	Datum	Name	Freigabe	
		Bearbeitung	20.12.2013		Schäfer		

Änderung
nur auf
CAD
zulässig

Hydraulikschaltplan/Hydraulic diagram
**M 740/4 DBS
DBS**

Zeichnungsnummer Number of drawing	Änd.	Prüfz. -
582799	-	01
		02

Putzmeister Mörtemaschinen
 Putzmeister Mörtemaschinen GmbH, D-72629 Aichtal
 Tel. +49 (0) 7127-599-0, Fax. +49 (0) 7127-599-909

Weitergabe sowie Vervielfältigung dieses Dokuments, Verwertung und Mitteilung seines Inhalts sind verboten, sowie nicht ausdrücklich gestattet.
 The reproduction, distribution and utilization of this document as well as the communication of its contents to others without explicit authorization is prohibited. Offenders will be held liable for the payment of damages.
 Zwischendhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Alle Rechte für den Fall der Patent-, Gebrauchsmuster- oder Geschmacksustereintragung vorbehalten.
 All rights reserved in the event of grant of a patent, utility model or design.

Pos.	St.	Artikelnummer	Benennung (D)	Description (GB)	Désignation (F)	Designación (E)
103.1	1	H3290725030	4/2-Wegeventil NG6, 12V	4/2-way valve NG6 12V	Distributeur NG6, 12V	Válvula NG6, 12V
109.1	1	493605	Hydraulikzylinder 63/45x490	Hydraulic cylinder 63/45x490	Vérin hydraulique 63/45x490	Cilindro hidráulico 63/45x490
124.1	1	207211.003	Schmutzfänger	Suction filter	Filtre d'aspiration	Filtro de aspiración
127.1	1	587103	Hydraulikpumpe 4cmn/U	Hydraulic pump 4cmn/r	Pompe hydraulique 4cmn/r	Bomba hidráulica 4cmn/r
133.1	1	428892	Filtergehäuse	Filter housing	Carter de filtre	Carcasa de filtro
134.1	1	433980	Filtereinsatz	Filter cartridge	Cartouche de filtre	Cartucho de filtro
145.1	1	265686.007	Entsperrbares Rückschlagventil	Pilot control check valve	Clapet anti-retour piloté	Válvula de retención desbloqueable
150.1	1	428897	Flüssigkeitsanzeige	Liquid level indicator	Indicateur du liquide	Indicator del nivel
155.1	1	212873.009	Hydraulikmotor 125 cm ³ /U	Hydraulic motor 125 cm ³ /r	Moteur hydraulique 125 cm ³ /U	Motor hidráulico 125 cm ³ /r
160.1	1	206959.007	Kugelhahn	shut-off valve	robinet spherique	grifo de cierre
163.1	1	H3290445838	Anschlussplatte NG6	Connecting plate NG6	Embase de raccordement NG6	Placa de conexión
168.1	1	471372	Drossel d=1,6mm	Throttle d=1,6mm	Etrangleur d=1,6mm	Estrangulador d=1,6mm
187.1	1	204847.001	Steuerventil	Cartridge valve	Valve de cartouche	Válvula del cartucho
201.1	1	447523	Hochdruckwasserpumpe	High pressure water pump	Pompe a eau H.P.	Bomba de agua alta presion

* AN 582799 Hydr. Schaltplankomponenten

Leitungsgröße: line size		Hochdruck/high pressure Rohr/tube Schlauch/hose		Saug-/Rücklauf/suction/return Rohr/tube Schlauch/hose		Hydraulik- flüssigkeit Hydraulic fluid	 >>>> Elektroplan >>>> Electric diagram		Erstkomm.	Spez.	Ä	Zust.	Änderung	Datum	Name	Freigabe	Änderung nur auf CAD zulässig	Hydraulikschaltplan/Hydraulic diagram		Zeichnungsnummer Number of drawing	Änd.	Prüfz. - Blatt sheet von of	
a	b	c	d	e	f		g	i										k	l	m	n	o	p	M 740/4 DBS	582799	-	02
Alle Leitungen schmutzfrei gespült		Ø 8 x 1,5	Ø 6	Ø 25 x 2	Ø 25	HLP 46	...	.....	573030														
All lines clean flushed		Ø 12 x 2	Ø 10	Ø 30 x 2	Ø 30																		
		Ø 15 x 2,5	Ø 12	Ø 38 x 2	Ø 38																		
		Ø 18 x 3	Ø 16		Ø 50																		
		Ø 25 x 4	Ø 19		Ø 62																		
		Ø 30 x 5	Ø 25		Ø 76																		
		Ø 38 x 6	Ø 31		Ø 100																		
Schutzvermerk DIN ISO 16016, Copyright reserved																 Putzmeister Mörtelmaschinen Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH, D-72629 Aichtal Tel. +49 (0) 7127-599-0, Fax. +49 (0) 7127-599-909							

**Putzmeister
Mörtelmaschinen GmbH**

Max-Eyth-Straße 10
72631 Aichtal
Postfach 21 52
72629 Aichtal
Tel. (0 71 27) 599-0
Fax (0 71 27) 599-743

Putzmeister Limited

Carrwood Road
Chesterfield Trading Estate
Chesterfield
Derbyshire
S41 9QB
Tel. (0 12 46) 264200
Fax (0 12 46) 260077

Putzmeister France

Zone Industrielle
Rue Jean Jaurès
91861 Epinay sous Sénart
Tel. (1) 69 39 69 39
Fax (1) 60 47 20 68

Putzmeister Iberica S.A.

Camino de Hormigueras 173
28031 Madrid
Tel. (1) 428 81 00
Fax (1) 428 81 06

**Putzmeister (SA) (Pty)
Ltd.**

1485 Citrus Street.
Honeydew/Johannesburg
PO Box 5146
2118 Cresta / South Africa
Tel. 0027-(0)11-794-3790
Fax 0027-(0)11-794-4119

Putzmeister America

Mortar Maschine
1733 90th Street
Sturtevant, WI 53177
Phone: (262) 886 3200
Fax: (262) 886 3212

Weitere Werksvertretungen mit Kundendienst in:

Ägypten	Frankreich	Katar	Österreich	Slowenien
Algerien	Griechenland	Kolumbien	Pakistan	Syrien
Argentinien	Guatemala	Korea	Panama	Taiwan
Australien	GUS	Kroatien	Paraguay	Thailand
Bahrain	Hong Kong	Kuba	Peru	Tschechien
Belgien	Indien	Kuwait	Philippinen	Tunesien
Bolivien	Indonesien	Libanon	Polen	Türkei
Bosnien	Irak	Luxemburg	Portugal	Ukraine
Bulgarien	Iran	Malaysia	Rumänien	Ungarn
Chile	Island	Malta	Rußland	Uruguay
China	Israel	Mauritius	Saudi-Arabien	USA
Costa Rica	Italien	Mexiko	Schweden	Venezuela
Dänemark	Japan	Neuseeland	Schweiz	VAE
Ecuador	Jemen	Niederlande	Serbien	Vietnam
El Salvador	Jordanien	Norwegen	Singapur	Zypern
Finnland	Kanada	Oman	Slowakei	

Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH
Postfach 2152
D-72629 Aichtal
Telefon (07127) 599-0
Telefax (07127) 599-743
Internet: <http://www.moertelmaschinen.de>
E-Mail: mm@putzmeister.de

Putzmeister